叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《人生读物及其他诗歌》(a Reading Of Life, With Other Poems) 000001

2. 《人生读物及其他诗歌》(a Reading Of Life, With Other Poems) 000002

3. 《人生读物及其他诗歌》(a Reading Of Life, With Other Poems) 000003

4. 《人生读物及其他诗歌》(a Reading Of Life, With Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《人生读物及其他诗歌》(A Reading of Life, with Other Poems)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,

Transcribed	from	the	1901	Archibald	Constable	and	Co	.	edition	by	David	Price	,
转录	从	这	-	阿奇博尔德	警官	和	合作	.	版	经过	大卫	价格	,

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]

email	ccx074	@	pglaf	.	org
电子邮件	ccx074	@	PGLAF	.	组织

根据1901年Archibald Constable and Co.版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf]

A	READING	OF	LIFE
一个	阅读	的	生活

解读人生

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['poʊəmz]

WITH	OTHER	POEMS
和	其他	诗歌

与其他诗歌

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]

BY	GEORGE	MEREDITH
经过	乔治	梅雷迪思

作者：乔治·梅雷迪思

['westmɪnstər]

WESTMINSTER
威斯敏斯特

威斯敏斯特

['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] ['limitid]

ARCHIBALD	CONSTABLE	&	CO	Ltd
阿奇博尔德	警官	&	一氧化碳	有限公司

阿奇博尔德·康斯特布尔有限公司

[ˌtuː'tuː] ['waɪthɔːl] GARDENS1901

2	WHITEHALL	GARDENS1901
2	白厅	GARDENS1901

白厅花园2号，1901年

[piː] . ['vaɪ, 'viː]

p	.	vi
p	.	六

第 6 页

['bʌtlər] & ['tænər] ,

Butler	&	Tanner	,
巴特勒	&	皮匠	,

巴特勒和坦纳

[ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks] ,

The	Selwood	Printing	Works	,
这	塞尔伍德	印刷	作品	,

塞尔伍德印刷厂

['froʊm] , [ænd; ənd] ['lʌndən]

Frome	,	and	London
弗罗姆	,	和	伦敦

弗罗姆和伦敦

[piː] . [ˌviːˌaɪˈaɪ]
p **.** **vii**
p . 七

第 vii 页

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf]
A **Reading** **of** **Life**
一个 阅读 的 生活

人生读物

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] Choice1
The **Vital** **Choice1**
这 必不可少的 Choice1

至关重要的选择1

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] Huntress3
With **the** **Huntress3**
和 这 Huntress3

拥有猎手3

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] Persuader8
With **the** **Persuader8**
和 这 Persuader8

使用 Persuader8

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] Manhood28
The **Test** **of** **Manhood28**
这 测试 的 Manhood28

男子气概的考验28

[ðə; ði] - [ʌv; əv] Ares45
The **Cageing** **of** **Ares45**
这 - 的 Ares45

Ares45的囚禁

[ðə; ði] [naɪt] - Walk55
The **Night** **-** **Walk55**
这 夜晚 - Walk55

夜行55

[ðə; ði] ['hjuːləs] Love60
The **Hueless** **Love60**
这 无色 Love60

无色之爱60

[sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] Songless63
Song **in** **the** **Songless63**
歌曲 在 这 Songless63

歌曲在无歌63

['juːniən][ɪn] Disseverance64
Union **in** **Disseverance64**
联盟 在 Disseverance64

联合在分离64

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] Strength65

The	Burden	of	Strength65
这	负担	的	Strength65

力量的重负65

[ðə; ði][meɪn] Regret66

The	Main	Regret66
这	主要的	Regret66

主要的遗憾66

Alternation68

Alternation68

Alternation68

交替68

[piː] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

p	.	viii
p	.	八

第 viii 页

Hawarden69

Hawarden69

Hawarden69

Hawarden69

[æt; ət][ðə; ði] Close70

At	the	Close70
在	这	Close70

在 Close70

['fɔːrɪst] History71

Forest	History71
森林	History71

森林史71

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] Idyl81

A	Garden	Idyl81
一个	花园	Idyl81

花园田园81

['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] Patience88

Foresight	and	Patience88
远见	和	Patience88

远见和耐心88

['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hek'sæmɪtər] [vɜːrs] —

Fragments	of	the	Iliad	in	English	Hexameters	Verse	—
片段	的	这	《伊利亚特》	在	英语	六音步	诗	—

《伊利亚特》残篇（英文六音步诗）——

[ðə; ði] [ɪn'vektɪv] [ʌv; əv] Achilles109112

The	Invective	of	Achilles109112
这	谩骂	的	Achilles109112

阿喀琉斯的谩骂109112

['mɑːʃəliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] Achaians114

Marshalling	of	the	Achaians114
编组	的	这	Achaians114

阿该亚人的集结114

[ˌægə'memnən][ɪn][ðə; ði] Fight117

Agamemnon	in	the	Fight117
阿伽门农	在	这	Fight117

阿伽门农在战斗117

['pærɪs][ænd; ənd] Diomedes119

Paris	**and**	**Diomedes119**
巴黎	和	Diomedes119

巴黎和狄俄墨得斯119

['hɪpˌnɑːs][ɑːn] Ida121

Hypnos	**on**	**Ida121**
许普诺斯	在	Ida121

Hypnos on Ida121

[klæʃ] [ɪn][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] Trojans122

Clash	**in**	**Arms**	**of**	**the**	**Achaians**	**and**	**Trojans122**
冲突	在	武器	的	这	阿凯亚人	和	Trojans122

阿开亚人和特洛伊人之间的武器冲突122

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] Achilles123

The	**Horses**	**of**	**Achilles123**
这	马匹	的	Achilles123

阿喀琉斯的战马123

[ðə; ði] ['mɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'mɑːrg] —

The	**Mares**	**of**	**the**	**Camargue**	**—**
这	母马	的	这	卡马格	—

卡马格的母马——

[frʌm; frəm][ðə; ði] Mirèio126

From	**the**	**Mirèio126**
从	这	Mirèio126

来自 Mirèio126

[piː] . [wʌn]

p	**.**	**1**
p	.	1

第1页

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf]

A	**READING**	**OF**	**LIFE**
一个	阅读	的	生活

解读人生

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [tʃɔɪs]

THE	**VITAL**	**CHOICE**
这	必不可少的	选择

至关重要的选择

[aɪ]

I
我

我

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][rʌn][wɪð; wɪθ]['ɑːrtəmɪs]

Or	**shall**	**we**	**run**	**with**	**Artemis**
或者	将	我们	跑步	和	阿尔忒弥斯

或者我们跟随阿尔忒弥斯一起奔跑?

[ɔːr] [jiːld] [ðə; ði] [brest] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] ?

Or	**yield**	**the**	**breast**	**to**	**Aphrodite**	**?**
或者	屈服	这	胸部	到	阿芙洛狄忒	?

或者将乳房献给阿芙洛狄忒?

[bəuθ][ɑːr; ər] ['maɪti] ;

Both	**are**	**mighty**	**;**
两个都	是	强大的	;

两者都很强大;

[bəuθ] [gɪv] [blɪs] ;
Both give bliss ;
两个都 给 极乐 ;

两者都能带来幸福;

[iːtʃ] [kæn; kən] ['tɔːrtʃər] [ɪf] [dɪ'vaɪdɪd] ;
Each can torture if divided ;
每个 能 酷刑 如果 分割 ;

如果将它们分开，每样东西都可以造成折磨;

[iːtʃ] [kleɪmz] ['wɜːrʃɪp] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ,
Each claims worship undivided ,
每个 索赔 崇拜 未分割的 ,

双方都声称拥有完全的崇拜权，

[ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] ['wɑːloʊ] .
In her wake would have us wallow .
在 她 唤醒 会 有 我们 泥坑 .

她留下的痕迹会让我们沉沦。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

[iː]
II
三

二

[juːθ] [mʌst; məst] ['ɔːfər] [ɑːn] [bent] [niːz]
Youth must offer on bent knees
青年 必须 提供 在 弯曲 膝盖

青年必须屈膝奉献

['hɑːmɪdʒ] ['ʌntəˌʌntu] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] ;
Homage unto one or other ;
尊敬 到 一 或者 其他 ;

向其中一人或另一人致敬;

[ɜːrθ] , [ðə; ðiː] ['mʌðər] ,
Earth , the mother ,
地球 , 这 母亲 ,

地球，母亲，

[ðɪs] [di'kriːz] ;
This decrees ;
这 法令 ;

此法令规定:

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ðiː]['pælɪd] ['saɪ.θəɹ]
And unto the pallid Scyther
和 到 这 苍白 镰刀镰刀

以及那苍白的镰刀

['iːðər] [pɔɪnts] [ˌjuː 'es] [ʃʌn] [wiː; wi] ['iːðər]
Either points us shun we either
任何一个 积分 我们 回避 我们 任何一个

要么指出我们回避，要么

[ʃʌn] [ɔːr] [tuː] [dɪ'vaʊtli] ['fɑːloʊ] .
Shun or too devoutly follow .
回避 或者 也 虔诚地 跟随 .

要么避开，要么过于虔诚地追随。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntrəs]
WITH **THE** **HUNTRESS**
和 这 女猎手

与女猎手同行

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] - [aɪ] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Through **the** **water** **-** **eye** **of** **night** **,**
通过 这 水 - 眼睛 的 夜晚 ,

透过夜的泪眼，

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [iːv] [ænd; ənd] [dɑːn] ,
Midway **between** **eve** **and** **dawn** **,**
中途 之间 前夕 和 黎明 ,

介于黄昏和黎明之间，

[siː] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðə; ði] [raʊt] , [ðə; ði] [flaɪt]
See **the** **chase** **,** **the** **rout** **,** **the** **flight**
看 这 追赶 , 这 路线 , 这 航班

看看追逐、路线和逃亡

[ɪn] [diːp] ['fɔːrɪst] ; ['ɔːriˌæd] , [fɔːn] ,
In **deep** **forest** **;** **oread** **,** **faun** **,**
在 深的 森林 ; 奥雷德 , 牧神 ,

在茂密的森林里；山林女神，半人半羊神，

[goʊt] - [fʊt] , ['æntləz][leɪd][ɑːn] [nek] ;
Goat **-** **foot** **,** **antlers** **laid** **on** **neck** **;**
山羊 - 脚 , 鹿角 铺设 在 脖子 ;

山羊蹄，鹿角搭在脖子上；

['rævənəs] [ɔːl][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər] [spiːd] .
Ravenous **all** **the** **line** **for** **speed** **.**
贪婪的 全部 这 线 为了 速度 .

速度如饥似渴地冲向终点。

[siː] [jɑːn]['weɪvi]['spɑːrk(ə)l] [bek]
See **yon** **wavy** **sparkle** **beck**
看 远 波浪状 火花 贝克

看那波浪般的闪光

[saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['leɪdiːz] [liːd] .
Sign **of** **the** **Virgin** **Lady's** **lead** **.**
符号 的 这 处女 女士的 带领 .

圣母玛利亚的指引。

[daʊn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə; eɪ]['sɜːrpənt][stɑːr]
Down **her** **course** **a** **serpent** **star**
向下 她 课程 一个 蛇 星星

沿着她的轨迹，一颗蛇星

[kɔɪlz] [ænd; ənd] ['ʃætəz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ;
Coils **and** **shatters** **at** **her** **heels** **;**
线圈 和 破碎 在 她 高跟鞋 ;

在她脚后跟盘旋破碎；

[piːlz] [ðə; ði][hɔːrn] [ɪg'zʌltɪŋ] , [piːlz]
Peals **the** **horn** **exulting** **,** **peals**
珍珠 这 喇叭 欣喜若狂 , 果皮

欢呼着吹响号角，吹响

['pleɪntɪv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ɔːr][fɑːr] .
Plaintive , is it near or far .
哀怨 , 是 它 靠近 或者 远的 .

哀怨的声音，是近的还是远的?

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

['hʌntrəs] , ['ærəui] [tuː; tə] [pər'suː] ,
Huntress , arrowy to pursue ,
女猎手 , 箭头 到 追求 ,

女猎手，箭矢追击，

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['wʊdi] [glen] ,
In and out of woody glen ,
在 和 出去 的 木质的 格伦 ,

进出林间山谷，

['ʌndər] [klɪfs] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [bluː] ,
Under cliffs that tear the blue ,
在下面 悬崖 那 撕 这 蓝色的 ,

在撕裂蓝色天空的悬崖下，

['oʊvər] ['tɔːrənt] , ['oʊvər][fen] ,
Over torrent , over fen ,
超过 激流 , 超过 分 ,

越过洪流，越过沼泽，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɔːrɪst] , [wer] [ʃiː; ʃi] [skimz]
She and forest , where she skims
她 和 森林 , 在哪里 她 撇油

她和森林，她掠过那里

['feðəri] , ['dɑːrkən][ænd; ənd] [ri'ljʊm] :
Feathery , darken and relume :
羽毛状的 , 变暗 和 重光 :

羽毛状，变暗并重新发光:

[ðoʊz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [waɪt] - ['laɪtnɪŋ] [lɪmz]
Those are her white - lightning limbs
那些 是 她 白色的 - 闪电 四肢

那是她如白闪电般的四肢

['kliːvɪŋ] ['loʊdz][ʌv; əv] ['liːfi] [gluːm] .
Cleaving loads of leafy gloom .
劈裂 负载 的 绿叶 愁云 .

劈开厚厚的绿叶，一片阴郁。

['maʊntnz] [hɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][kɔːl] [bæk] ,
Mountains hear her and call back ,
山脉 听到 她 和 称呼 后退 ,

群山听见了她的呼唤，并回应着她。

[ʃruːd] [wɪð; wɪθ] [naɪt] : [ə; eɪ] ['frɔːsti] [weɪl]
Shrewd with night : a frosty wail
精明 和 夜晚 : 一个 霜冻 哀号

夜色中透着狡黠：一声冰冷的哀鸣

['dɪstənt] : [hɜːr; hər][ðə; ði] ['emərəld] [veɪl]
Distant : her the emerald vale
遥远 : 她 这 翠 谷

遥远：她，翡翠谷

[foʊldz] , [ænd; ənd] ['wʌndɝz] [ɪn][hɜːr; hər] [træk] .

Folds	,	and	wonders	in	her	track	.
折叠	,	和	奇迹	在	她	追踪	.

折叠，以及她轨迹中的奇迹。

[naʊ] [hɜːr; hər]['retənuː][ɪz] [liːn] ,

Now	her	retinue	is	lean	,
现在	她	随从	是	倾斜	,

现在她的随从人员精简了。

['meni] ['rɪrwərd] ; [striːmz] [ðə; ði] [tʃeɪs]

Many	rearward	;	streams	the	chase
许多	向后	;	溪流	这	追赶

许多后退；追逐的溪流

['iːgər] [fɔːrθ] [ʌv; əv]['kʌvərt] ; [siːn]

Eager	forth	of	covert	;	seen
渴望的	前进	的	隐蔽	;	已见

急切地从隐蔽处出来；已见

[wʌn][hɑːt][taɪd][ðə; ði] ['ræptʃərəs] [reɪs] .

One	hot	tide	the	rapturous	race	.
一	热的	潮	这	欣喜若狂	种族	.

一波热浪席卷而来，令人陶醉。

['kwɪvər] - [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd]['kres(ə)nt] - [kraʊnd] ,

Quiver	-	charged	and	crescent	-	crowned	,
颤动	-	带电	和	新月	-	加冕	,

箭袋满载，新月冠冕，

[ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [maʊnd]

Up	on	a	flash	the	lighted	mound
向上	在	一个	闪光	这	照明	冢

一道闪光过后，发光的土堆出现了。

[liːps] [ʃiː; ʃi] , [baʊ; boʊ][tuː; tə] ['ʃoʊldər] , [ʃæft]

Leaps	she	,	bow	to	shoulder	,	shaft
飞跃	她	,	弓	到	肩膀	,	轴

她跃起，鞠躬至肩，杆

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[strʌŋ] [tuː; tə][bɑːrb][wɪð; wɪθ] ['ɑːrtʃɝz] [krɑːft] ,

Strung	to	barb	with	archer's	craft	,
串	到	倒钩	和	弓箭手的	工艺	,

用弓箭手的技艺将箭矢串成倒钩，

[legz] [laɪk]['pleɪtɪd; 'plætɪd]['laɪər] - ['kɔrdz] , [fiːt]

Legs	like	plaited	lyre	-	chords	,	feet
腿	喜欢	编织	竖琴	-	和弦	,	脚

腿像编织的竖琴琴弦，脚

['sɔŋz] [tuː; tə] [siː] , [pæst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [swiːt] .

Songs	to	see	,	past	pitch	of	sweet	.
歌曲	到	看	,	过去的	沥青	的	甜的	.

值得一看的歌曲，超越了甜蜜的音调。

['fɪrf(ə)l] ['swɪftnəs] [ðeɪ] [ˌaʊt'rʌn] ,

Fearful	swiftness	they	outrun	,
可怕	速度	他们	超越	,

他们以惊人的速度逃脱了恐惧的追击，

['ʃægi] ['waɪldnəs] , [greɪ] [ɔːr] [dʌn] ,
Shaggy wildness , grey or dun ,
毛茸茸 野性 , 灰色的 或者 逼债 ,

蓬乱的野性，灰色或黄褐色，

['tʃælɪndʒ] , [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tʌsks] [ɪ'luːd] :
Challenge , charge of tusks elude :
挑战 , 收费 的 象牙 躲避 :

挑战，獠牙的冲锋逃脱:

[ðerz] [ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] [ruːd] ;
Theirs the dance to tame the rude ;
他们的 这 舞蹈 到 驯服 这 粗鲁的 ;

这是驯服粗鲁之人的舞蹈;

[biːst] , [ænd; ənd] [biːst] [ɪn] ['mænhʊd] [teɪm] ,
Beast , and beast in manhood tame ,
兽 , 和 兽 在 男子气概 驯服 ,

野兽，以及被驯服的、拥有男子气概的野兽。

['fɑːloʊ] [wiː; wi] [ðer; ðər] ['sɪlvər] [fleɪm] .
Follow we their silver flame .
跟随 我们 他们的 银 火焰 .

我们追随他们银色的火焰。

[praɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] [friː] ,
Pride of flesh from bondage free ,
自豪 的 肉 从 束缚 自由的 ,

摆脱束缚的肉体骄傲，

['riːpɪŋ] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪst] ,
Reaping vigour of its waste ,
收割 活力 的 它是 浪费 ,

从其废弃物中汲取活力，

[maːrks] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪtərz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
Marks her servitors , and she
分数 她 仆人 , 和 她

她给仆人打上标记，她

['sæŋktəˌfaɪz] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'breɪst] .
Sanctifies the unembraced .
使神圣化 这 未被拥抱的 .

使未被接纳者神圣化。

[nɔːt] [ʌv; əv] ['perələs] [ʃiː; ʃi] [riːks] ;
Nought of perilous she reeks ;
零 的 危险的 她 臭气熏天 ;

她身上没有一丝危险的气息;

['vælər] [kloʊðz] [hɜːr; hər] ['oʊpən] [brest] ;
Valour clothes her open breast ;
勇气 衣服 她 打开 胸部 ;

勇气遮蔽了她敞开的胸膛;

[swiːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [seks] ;
Sweet beyond the thrill of sex ;
甜的 超过 这 刺激 的 性别 ;

超越性爱快感的甜蜜;

['hæloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [seks] [kən'fest] .
Hallowed by the sex confessed .
神圣的 经过 这 性别 坦白 .

因坦白的性而神圣。

['hʌntrəs] ['ærəui] [tuː; tə] [pər'suː] ,
Huntress arrowy to pursue ,
女猎手 箭头 到 追求 ,

女猎手箭矢追击，

['koʊldɜ˞][ʃiː; ʃi][ðæn; ðən] ['sʌnləs] [duː] ,
Colder she than sunless dew ,
更冷 她 比 无日光 露 ,

她比没有阳光的露水还要冷。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

[ʃiː; ʃi] , [ðæt] [breθ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [er] ;
She , that breath of upper air ;
她 , 那 气息 的 上 空气 ;

她，那股来自高空的气息；

[eɪ] , [bʌt; bət]['nevər]['laɪrɪst] [sæŋ] ,
Ay , but never lyrist sang ,
哎 , 但 绝不 抒情诗人 唱 ,

哎，但作词家从未唱过歌，

[drɑːft] [ʌv; əv] ['bækəs] ['nevər] [spræŋ]
Draught of Bacchus never sprang
草稿 的 巴克斯 绝不 弹簧

巴克斯之饮从未涌现

[blʌd] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][gɔdz][tuː; tə] [ʃer] ,
Blood the bliss of Gods to share ,
血 这 极乐 的 神 到 分享 ,

鲜血是神明共享的极乐，

[haɪ] [ɔː(r)] [swiːp] [ʌv; əv]['iːg(ə)l] [wɪŋz] ,
High o'er sweep of eagle wings ,
高的 超过 扫 的 鹰 翅膀 ,

鹰翼高高掠过，

[laɪk] [ðə; ði] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wen] [rɪŋz]
Like the run with her , when rings
喜欢 这 跑步 和 她 , 什么时候 戒指

就像和她一起跑步一样，当铃声响起时

[klɪr] [hɜːr; hər] ['ræli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrt] ,
Clear her rally , and her dart ,
清除 她 集会 , 和 她 镖 ,

清除她的集结，以及她的飞镖，

[ɪn][ðə; ði] ['fɔrəsts] ['kævərn] [hɑːrt] ,
In the forest's cavern heart ,
在 这 森林的 洞穴 心 ,

在森林深处的洞穴里，

[telz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɪk'tɔːriəs] [eɪm] .
Tells of her victorious aim .
讲述 的 她 胜利者 目的 .

讲述了她最终的胜利之举。

[ðen] [ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] ['tʃætər] , [tʃɪr] ,
Then is pause and chatter , cheer ,
然后 是 暂停 和 喋喋不休 , 欢呼 ,

然后是停顿、闲聊、欢呼声，

['læftər] [æt; ət][sʌm; səm]['seɪtər,'sætər] [leɪm] ,
Laughter **at** **some** **satyr** **lame** **,**
笑声 在 一些 色狼 瘸 ,

嘲笑某个跛脚的萨提尔，

[lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['fɔːlən] [dɪr] ,
Looks **upon** **the** **fallen** **deer** **,**
看起来 之上 这 倒下 鹿 ,

望着倒下的鹿，

['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [krest] ;
Measuring **his** **noble** **crest** **;**
测量 他的 高贵 波峰 ;

测量他高贵的徽章；

[hɪr] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] ,
Here **a** **favourite** **in** **her** **train** **,**
这里 一个 最喜欢的 在 她 火车 ,

这是她火车上最喜欢的一辆，

['fɔːrmoʊst] [mɪd][hɜːr; hər] ['nɪmfs] , [kə'rest] ;
Foremost **mid** **her** **nymphs** **,** **caressed** **;**
首先 中 她 若虫 , 被爱抚 ;

在她众多仙女之中，最先受到爱抚；

[ɔːl] [ə'plɔːd] .
All **applauded** **.**
全部 鼓掌 .

全场鼓掌。

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [reɪn]
Shall **she** **reign**
将 她 在位

她将统治

['wəːʃip] ?
Worshipped **?**
崇拜 ?

被崇拜?

[oʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər] !
O **to** **be** **with** **her** **there** **!**
哦 到 是 和 她 那里 !

真想和她在一起!

[ʃiː; ʃi] , [ðæt] [breθ] [ʌv; əv]['nɪmb(ə)l] [er] ,
She **,** **that** **breath** **of** **nimble** **air** **,**
她 , 那 气息 的 灵活 空气 ,

她，那轻盈的气息，

[lɪfts] [ðə; ðɪ] [brest] [tuː; tə]['dʒaɪənt] ['paʊər] .
Lifts **the** **breast** **to** **giant** **power** **.**
电梯 这 胸部 到 巨大的 力量 .

将胸部提升至巨大力量。

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

第7页

[meɪd][ænd; ənd][mæn] , [ænd; ənd][mæn][ænd; ənd][meɪd] ,
Maid **and** **man** **,** **and** **man** **and** **maid** **,**
女佣 和 男人 , 和 男人 和 女佣 ,

女仆和男人，以及男人和女仆，

[huː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʊd] [dɪ'vaʊər]
Who each other would devour
WHO 每个 其他 会 吞食

他们会吞噬彼此。

['elsˌwer] , [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [bɪ'treɪd] ,
Elsewhere , by the chase betrayed ,
别处 , 经过 这 追赶 背叛 ,

其他地方，因追逐而背叛，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɒmreɪdz] , [led][baɪ][hɜːr; hər] ,
There are comrades , led by her ,
那里 是 同志们 , 引领 经过 她 ,

还有一些同志，由她带领，

[meɪd] - [prɪ'zɜːrvər] , [mæn] - ['meɪkər] .
Maid - preserver , man - maker .
女佣 - 保护者 , 男人 - 制造商 .

女仆守护者，男人缔造者。

[piː] . [eɪt]
p . 8
p . 8

第8页

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pər'sweɪdər]
WITH THE PERSUADER
和 这 说服者

与说服者

[huː] ['məːməz] , ['hɪðər] , ['hɪðər] : [huː]
Who murmurs , hither , hither : who
WHO 低语 , 这里 , 这里 : WHO

谁在低语，到处低语：谁

[wer] [nɔːt] [ɪz] ['ɔːdəbl] [soʊ] [fɪlz] [ðə; ðɪ] [ɪr] ?
Where nought is audible so fills the ear ?
在哪里 零 是 可听见的 所以 填充 这 耳朵 ?

哪里听不到声音，却能充满耳朵?

[wer] [nɔːt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][kæn; kən] [meɪk] [ə'pɪr]
Where nought is visible can make appear
在哪里 零 是 可见的 能 制作 出现

在虚无之中，也能显现。

[ə; eɪ] [veɪl] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['weɪvər] [θruː] ,
A veil with eyes that waver through ,
一个 面纱 和 眼睛 那 动摇 通过 ,

一层面纱，透过它可以看到闪烁的眼睛。

[laɪk] ['twaɪˌlaɪts] [pledʒ] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] ,
Like twilight's pledge of blessed night to come ,
喜欢 暮光之城 保证 的 蒙福 夜晚 到 来 ,

如同暮色预示着即将到来的美好夜晚，

[ɔːr] [deɪ] [moʊst]['goʊldən] ?
Or day most golden ?
或者 天 最多 金的 ?

还是最美好的一天?

[ɔːl] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [dʌm] ,
All unseen and dumb ,
全部 看不见 和 哑的 ,

全部看不见，也哑巴，

[ʃi:; ʃi] [bri:ðz] , [ʃi:; ʃi] [mu:vz] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [fli:z] ,
She breathes , she moves , inviting flees ,
她 呼吸 , 她 移动 , 邀请 逃跑 ,

她呼吸，她移动，引来逃窜，

[ɪz] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] [θrɪld] [dɪ'zaɪər]
Is lost , and leaves the thrilled desire
是 丢失的 , 和 树叶 这 激动不已 欲望

迷失了方向，留下了激动的渴望

[tu:; tə] [klæsp] [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] ['slækənd] ['laɪər] ,
To clasp and strike a slackened lyre ,
到 搭扣 和 罢工 一个 松弛 竖琴 ,

握住并敲击松弛的竖琴，

[tɪl] ['oʊvər] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ] ['si:z] ,
Till over smiles of hyacinth seas ,
直到 超过 微笑 的 风信子 海域 ,

直到海风信子般的海洋绽放笑容，

[fleɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['ves(ə)l] [seɪlz]
Flame in a crystal vessel sails
火焰 在 一个 水晶 血管 帆

水晶容器中的火焰扬帆起航

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv] ['dʒu:əld] [spreɪ] ,
Beneath a dome of jewelled spray ,
下面 一个 穹顶 的 珠宝 喷 ,

在宝石般璀璨的花丛之下，

[pi:] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[fɔ:r; fər] [lænd] [ðæt] [drɑ:ps] [ðə; ði] ['roʊzi] [deɪ]
For land that drops the rosy day
为了 土地 那 滴 这 红润 天

对于那些失去玫瑰色阳光的土地

[ɑ:n] [naɪts] [ʌv; əv] [θrɑ:bɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] .
On nights of throbbing nightingales .
在 夜晚 的 悸动 夜莺 .

在夜莺鸣唱的夜晚。

['lændwərd] [dɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] [flɪt] ,
Landward did the wonder flit ,
陆向 做过 这 想知道 掠过 ,

陆地上发生了奇妙的飞翔，

[ɔ:r] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ɔ:l] [ɜ:rθ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
Or heart's desire of her , all earth in it .
或者 心脏的 欲望 的 她 , 全部 地球 在 它 .

或者说，她心中渴望的一切，都蕴藏其中。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['hevəns] [flɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [roʊz] ;
We saw the heavens fling down their rose ;
我们 锯 这 天 一扔 向下 他们的 玫瑰 ;

我们看见苍天抛下玫瑰；

[ɑ:n] ['ræptʃərəs] [weɪvz] [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [glaɪd] ;
On rapturous waves we saw her glide ;
在 欣喜若狂 波浪 我们 锯 她 滑行 ;

我们看到她乘着欢快的波浪滑行；

[ðə; ði] ['pɜːrli] [siː] - [ʃel] [hæf] [ɪn'kloʊz] ;
The pearly sea - shell half enclose ;
这 珍珠般的 海 - 壳 一半 括 ;

珍珠般的海贝半包裹着;

[ðə; ði] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [siː] - ['nɪmfs] [flʌʃ] [ðə; ði][taɪd] ;
The shoal of sea - nymphs flush the tide ;
这 浅滩 的 海 - 若虫 冲洗 这 潮 ;

一群海仙女推动着潮水;

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ə'faɪr][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [fiːt] , [noʊ] [mɔːr]
And we , afire to kiss her feet , no more
和 我们 , 着火 到 吻 她 脚 , 不 更多的

我们，曾渴望亲吻她的脚，如今却不再如此。

[bɪ'hoʊld][ðæn; ðən] [træks] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ʃɔːr] ,
Behold than tracks along a startled shore ,
看哪 比 轨道 沿着 一个 惊慌 支撑 ,

看哪，那是沿着惊愕的海岸留下的痕迹，

[wɪð; wɪθ] ['braɪtnd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][dɑːrk] [liːvz] [ðæt] [feɪn]
With brightened edges of dark leaves that feign
和 明亮 边缘 的 黑暗的 树叶 那 假装

深色叶片边缘泛着光泽，仿佛在诉说着什么

[æn; ən] ['æmbʊʃ] [hoʊpt] , [æz; əz] ['hɑːrtləs] [naɪt] [rɪ'meɪn] .
An ambush hoped , as heartless night remain .
一个 伏击 希望 , 作为 狠心 夜晚 保持 .

希望能够设下埋伏，因为无情的黑夜依然笼罩着大地。

[mɔːr] ['kloʊsli] , ['wɔːrmli] : ['hɪðər] , ['hɪðər] !
More closely , warmly : hither , hither !
更多的 密切 , 热情地 : 这里 , 这里 !

更近些，更热情些：这边，这边!

[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

她,

[ðə; ði] ['veri] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ] ['raɪpənd] [blʌd]
The very she called forth by ripened blood
这 非常 她 称为 前进 经过 成熟的 血

她用成熟的血液召唤而来。

[fɔːr; fər][ɪts][nekst] [breθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , ['məːməz] ; [ʃiː; ʃi] ,
For its next breath of being , murmurs ; she ,
为了 它是 下一个 气息 的 存在 , 低语 ; 她 ,

她低语着，为了她存在的下一口气；她,

[ə'lʊrmənt] ; [ʃiː; ʃi] , [fʊl'fɪlmənt] ; [ʃiː; ʃi] ,
Allurement ; she , fulfilment ; she ,
诱惑 ; 她 , 履行 ; 她 ,

诱惑；她，满足；她,

[ðə; ði] [striːm] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es]['ɝːdʒd][tuː; tə] [flʌd] ;
The stream within us urged to flood ;
这 溪流 之内 我们 敦促 到 洪水 ;

我们内心的溪流渴望奔涌而出;

[piː] . -
p . 10
p . -

['mænz][kraɪ] , ['ɜ:θs] ['ænsər] , ['hɛvənz] [kən'sent] ; [oʊ][ʃi:; ʃi] ,
Man's cry , earth's answer , heaven's consent ; O she ,
男人的 哭 , 地球的 回答 , 天 同意 ; 哦 她 ,

人的呼喊，大地的回应，上天的默许；哦，她，

[meɪd] , ['wʊmən][ænd; ənd][dɪ'vɪnəti] ;
Maid , woman and divinity ;
女佣 , 女士 和 神 ;

少女、女人和神性；

['aʊər; ɑ:r]['oʊvər] - ['ɜ:rθli] , ['ɪnər] - ['ɜ:rθli] [meit]
Our over - earthly , inner - earthly mate
我们的 超过 - 尘世的 , 内 - 尘世的 伴侣

我们尘世间的伴侣，我们尘世间的伴侣

[ʌn'meɪtɪd] ; [ʃi:; ʃi] , ['aʊər; ɑ:r] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [fru:t]
Unmated ; she , our hunger and our fruit
未婚 ; 她 , 我们的 饥饿 和 我们的 水果

未婚；她，我们的饥饿和我们的果实

[ʌn'teɪstəd] ; [ʃi:; ʃi]['aʊər; ɑ:r] ['rɪt(ə)n] [feɪt]
Untasted ; she our written fate
未尝过的 ; 她 我们的 书面 命运

未尝；她是我们书写的命运

[ˌʌn'red] ; ['laɪfs] ['flaʊərɪŋ] , ['laɪfs] [ru:t] :
Unread ; Life's flowering , Life's root :
未读 ; 生活的 开花 , 生活的 根 :

未读；生命的绽放，生命的根源：

[ˌʌn'red] , [di'vaind] ; [ˌʌn'si:n] , [bɪ'held] ;
Unread , divined ; unseen , beheld ;
未读 , 神谕 ; 看不见 , 观看 ;

未读，已洞悉；未见，已看见；

[ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] , ['evər] - ['prez(ə)nt][ʃi:; ʃi] ,
The evanescent , ever - present she ,
这 转瞬即逝 , 曾经 - 展示 她 ,

那个转瞬即逝却又无处不在的她，

[greɪt] ['neɪtʃɜ-z] [stɜ:rn] [nə'sesəti]
Great Nature's stern necessity
伟大的 自然的 船尾 必要性

大自然的严苛要求

[ɪn] ['reɪdiəns] [kloʊðd] , [tu:; tə] ['sɔ:ftnəs] [kweld] ;
In radiance clothed , to softness quelled ;
在 辐射 穿着衣服 , 到 柔软 平息 ;

披上光辉，归于柔和；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rdz] [edʒ] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] [ki:n] [tu:; tə] [teɪk]
With a sword's edge of sweetness keen to take
和 一个 剑的 边缘 的 甜味 敏锐的 到 拿

带着一丝甜蜜的利刃，渴望夺取

['aʊər; ɑ:r] [breθ] [fɔ:r; fər] [blɪs] , ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər] ['fʊlnəs] [breɪk] .
Our breath for bliss , our hearts for fulness break .
我们的 气息 为了 极乐 , 我们的 心 为了 充满 休息 .

我们呼吸着幸福，我们的心渴望圆满。

[ðə; ði]['mɜ:rmər] [hʌʃiz] [daʊn] , [ðə; ði][veɪl][ɪz][rent] .
The murmur hushes down , the veil is rent .
这 低语 安静 向下 , 这 面纱 是 租 .

低语声渐渐平息，面纱被撕开。

['mænz][kraɪ] , ['ɜ:θs] ['ænsər] , ['hɛvənz] [kən'sent] ,
Man's cry , earth's answer , heaven's consent ,
男人的 哭 , 地球的 回答 , 天 同意 ,

人的呼喊，大地的回应，上天的同意，

[hɜ:r; hər][fɔ:rm][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['pɑ:rd(ə)n] [saɪt] ,
Her form is given to pardoned sight ,
她 形式 是 给定 到 赦免 视线 ,

她的容貌被赋予了赦免的目光，

[ænd; ənd] [lets] ['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rt(ə)l] [aɪz] [rɪ'si:v]
And lets our mortal eyes receive
和 让我们 我们的 凡人 眼睛 收到

并让我们凡人的双眼接受

[ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [waɪt] ;
The sovereign loveliness of celestial white ;
这 主权 可爱 的 天体 白色的 ;

天洁白的至高无上的美丽；

[ə'dɔrd] [baɪ][ðem; ðəm] [hu:] [sɒlɪ'terəli] [peɪs] ,
Adored by them who solitarily pace ,
受人喜爱 经过 他们 WHO 孤独 步伐 ,

那些独自踱步的人都很喜欢它，

[pi:] . -
p . 11
p . -

第11页

[ɪn] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər,wɜ:rldz] [pər'petʃuəl] [i:v] ,
In dusk of the underworld's perpetual eve ,
在 黄昏 的 这 黑社会的 永久 前夕 ,

在冥界永恒黄昏的暮色中，

[ðə; ði] [pæðz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] ['æsfə'del] ,
The paths among the meadow asphodel ,
这 路径 之中 这 草地 水仙花 ,

草甸水仙花丛中的小径，

[rɪ'membərɪŋ] .
Remembering .
记住 .

回忆。

['nevər] [ðer; ðər][hɜ:r; hər] [feɪs]
Never there her face
绝不 那里 她 脸

她的脸从未出现在那里

[ɪz] ['plænəteri] ; ['rednz] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [si:] - [ʃel]
Is planetary ; reddens to shore sea - shell
是 行星 ; 变红 到 支撑 海 - 壳

是行星状的；向岸边贝壳变红

[ə'raʊnd] [sʌtʃ] ['waɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'næmərd] [er]
Around such whiteness the enamoured air
大约 这样的 白人 这 坠入爱河 空气

在这片洁白之中，弥漫着令人陶醉的气息。

[ʌv; əv] [nu:n] [ðæt] [kloʊðz] [hɜ:r; hər] , ['nevər][ðer; ðər] .
Of noon that clothes her , never there .
的 中午 那 衣服 她 , 绝不 那里 .

正午时分，她身上的衣裳，从未出现过。

['dɔːtər] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [laɪt] ,

Daughter	of	light	,	the	joyful	light	,
女儿	的	光	,	这	快乐	光	,

光明之女，快乐的光明，

[ʃiː; ʃi][stændz] [ˌʌn'veɪld] [tuː; tə] ['nʌpʃl] [saɪt] ,

She	stands	unveiled	to	nuptial	sight	,
她	站立	揭幕	到	婚礼	视线	,

她未戴面纱，静候新娘的到来。

[swiːt] [ɪn][hɜːr; hər][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][eɪd]

Sweet	in	her	disregard	of	aid
甜的	在	她	漠视	的	援助

她对援助漠不关心，这真令人欣慰。

[dɪ'vaɪn][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːr] [pər'sweɪd] .

Divine	to	conquer	or	persuade	.
神圣的	到	征服	或者	说服	.

神圣的征服或说服。

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ['dʒɛts] [frʌm; frəm] [mɔːs] ; [ə; eɪ] ['flaʊər]

A	fountain	jets	from	moss	;	a	flower
一个	喷泉	喷气式飞机	从	苔藓	;	一个	花

喷泉从苔藓中喷涌而出；一朵花

[bendz] ['dʒentli] [wer] [hɜːr; hər] ['sʌnset] ['tresɪz] ['ʃaʊər] .

Bends	gently	where	her	sunset	tresses	shower	.
弯曲	轻轻地	在哪里	她	日落	头发	淋浴	.

她轻轻弯下腰，夕阳下的秀发如雨般落下。

[baɪ] ['gəːdən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brɪliəns] [meɪ] [biː; bi] [siːn]

By	guerdon	of	her	brilliance	may	be	seen
经过	格尔登	的	她	辉煌	可能	是	已见

她的才华可以通过奖章来展现。

[wɪð; wɪθ] ['aɪˌlɪdz] [ˌʌnə'bæʃt] [ðə; ði] ['pæʃənz] [kwiːn] .

With	eyelids	unabashed	the	passion's	Queen	.
和	眼睑	毫不掩饰	这	激情	女王	.

热情的女王，双眼毫不掩饰地闪耀着光芒。

[ʃɔːrn] [ʌv; əv] [ə'tendənt] ['greɪsɪz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][juːz]

Shorn	of	attendant	Graces	she	can	use
剪	的	服务员	恩典	她	能	使用

失去了侍女的恩典，她可以使用

[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [sneəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɪl] [su'priːm] .

Her	natural	snares	to	make	her	will	supreme	.
她	自然的	陷阱	到	制作	她	将要	最高	.

她天生就拥有掌控一切的本领。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [nɪmf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][mjuːz]

A	simple	nymph	it	is	,	inclined	to	muse
一个	简单的	仙女	它	是	,	倾斜	到	沉思

她不过是个单纯的仙女，喜欢沉思冥想。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['liːdər] [fʊt] [ʃæl; ʃəl][dɪp][ɪn] [striːm] :

Before	the	leader	foot	shall	dip	in	stream	:
前	这	领导者	脚	将	蘸	在	溪流	:

领头羊的脚要先浸入溪流中：

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[wʌn][ɑ:rm][æt; ət] [kɜ:rv] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [θaɪ] ;
One arm at curve along a rounded thigh ;
一 手臂 在 曲线 沿着 一个 圆润 大腿 ;

一只手臂沿着圆润的大腿呈弧形伸展;

[hɜ:r; hər][fɜ:rm] [nu:] [brests] [i:tʃ] ['pɔɪntɪŋ] [ɪts] [oʊn] [weɪ]
Her firm new breasts each pointing its own way
她 公司 新的 乳房 每个 指向 它是自己的 方式

她坚挺的新乳房，每个都指向不同的方向

[ə; eɪ] [ni:] [hæf] [bent] [tu:; tə] [ʃeɪd] [ɪts] ['feloʊ] [ʃaɪ] ,
A knee half bent to shade its fellow shy ,
一个 膝盖 一半 弯曲 到 阴影 它是 同伴 害羞的 ,

一条膝盖微微弯曲，为害羞的同伴遮阴。

[wer] ['ɪnəsns] , [nɑ:t] ['neɪtʃər] , ['signəlz] [neɪ] .
Where innocence , not nature , signals nay .
在哪里 无辜 , 不是 自然 , 信号 不 .

在那里，天真无邪而非天性发出否定的信号。

[ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv] [freʃ] [vər'dʒɪnəti] [ə'weɪts]
The bud of fresh virginity awaits
这 芽 的 新鲜的 童贞 等待

初生的嫩芽静静等待

[ðə; ði] ['wʊər] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['roʊziət] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] :
The wooer , and all roseate will she burst :
这 求爱者 , 和 全部 玫瑰 将要 她 爆裂 :

求爱者，她将绽放出玫瑰般的光彩:

[ʃi:; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['hæpi] [meɪts] ;
She touches on the hour of happy mates ;
她 触摸 在 这 小时 的 快乐的 伙伴们 ;

她谈到了幸福伴侣的时刻;

[stɪl] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [ˌʌnə'wer] [ʃi:; ʃi] ['weikənz] [θɜ:rst] .
Still is she unaware she wakens thirst .
仍然 是 她 不知情 她 醒来 口渴 .

她仍然没有意识到自己已经感到口渴。

[ænd; ənd] [waɪl] [kə'mændɪŋ] ['blɪsf(ə)l] [saɪt] [bɪ'li:v]
And while commanding blissful sight believe
和 尽管 指挥 幸福的 视线 相信

并且，在拥有令人愉悦的视觉体验时，相信

[ˌaɪ 'ti:][hoʊldz][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di] [streɪnd] [tu:; tə] [brest] ,
It holds her as a body strained to breast ,
它 持有 她 作为 一个 身体 紧张 到 胸部 ,

它紧紧地抱着她，仿佛她的身体被拉扯到胸部。

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndərˌwɜ:rldz] [pər'petʃuəl] [i:v]
Down on the underworld's perpetual eve
向下 在 这 黑社会的 永久 前夕

在冥界永恒的夜晚

[ʃi:; ʃi] [plʌndʒz] [ðə; ði] [pə'zesər] [ˌdɪspə'zest] ;
She plunges the possessor dispossessed ;
她 暴跌 这 拥有者 被剥夺 ;

她使拥有者失去一切;

[ænd; ənd][bɪdz] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] , ['hi:vɪŋ] [wɔ:rm] ,
And bids believe that image , heaving warm ,
和 出价 相信 那 图像 , 起伏 温暖的 ,

竞标者们相信那幅画面，温暖而起伏，

[ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [floʊt] [laɪk] [tɔːrtʃ] - [smoʊk] ['æftər] [fleɪm] ;
Is lost to float like torch - smoke after flame ;
是 丢失的 到 漂浮 喜欢 火炬 - 抽烟 后 火焰 ;

像火焰过后产生的烟雾一样消散;

[ðə; ði] ['fæntəm] ['eni] [briːz] [bloʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːrm] ;
The phantom any breeze blows out of form ;
这 幻影 任何 微风 打击 出去 的 形式 ;

任何微风吹拂，幻影都会消失;

[ə; eɪ] - [dɪ'luːʒn] , [ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] [eɪm] .
A thirst's delusion , a defeated aim .
一个 - 错觉 , 一个 战败 目的 .

渴望的错觉，失败的目标。

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ʃed] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [wiːvz] ;
The rapture shed the torture weaves ;
这 狂喜 棚 这 酷刑 编织 ;

狂喜驱散了酷刑的阴霾;

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[ðə; ði] ['daɪrəst] [bloʊ] [ɑːn] ['hjuːmən] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [diːlz] :
The direst blow on human heart she deals :
这 最直接 吹 在 人类 心 她 交易 :

她给予人类心灵最沉重的打击:

[ðə; ði] [peɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [siːn] [di'siːvz] ;
The pain to know the seen deceives ;
这 疼痛 到 知道 这 已见 欺骗 ;

痛苦在于认清所见所闻的欺骗性;

[nɔːt] [truː] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn'sʌfrəbli] [fiːlz] .
Nought true but what insufferably feels .
零 真的 但 什么 令人难以忍受 感觉 .

一切都不真实，只有令人难以忍受的感觉。

[ænd; ənd] [stæbz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] [noʊt] ,
And stabs of her delicious note ,
和 刺伤 的 她 可口的 笔记 ,

还有她甜美音符的刺痛，

[ðæt] [ɪz] [æz; əz] ['hev(ə)nli] [laɪt] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] , [hɜːrd]
That is as heavenly light to hearing , heard
那 是 作为 天上 光 到 听力 , 听到

那对听觉来说就像天上的光一样，听到了。

[θruː] ['ʃeltər] [liːvz] , [ðə; ði] ['læftər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
Through shelter leaves , the laughter from her throat ,
通过 庇护所 树叶 , 这 笑声 从 她 喉 ,

透过遮荫处的树叶，她喉咙里发出笑声。

[wiː; wi] ['ænsər] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪdˌnaɪts] ['mɔrnɪŋz] [bɜːrd] .
We answer as the midnight's morning's bird .
我们 回答 作为 这 午夜 早晨 鸟 .

我们像午夜清晨的鸟儿一样回应。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] , [ʃiː; ʃi] ['weikənz] ['gliːfl] [kraɪz] ;
She laughs , she wakens gleeful cries ;
她 笑声 , 她 醒来 兴高采烈 哭泣 ;

她笑着，她唤醒了欢快的哭声;

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] ['læftər] [pɑːrt] [rɪ'viːld] ;
In her delicious laughter part revealed ;
在 她 可口的 笑声 部分 揭晓 ;

在她爽朗的笑声中，一部分显露出来；

[jet] ['mʌðər] [ɪz][ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ʌv; əv] [moʊnz] [ænd; ənd] [saɪz] ,
Yet mother is she more of moans and sighs ,
然而 母亲 是 她 更多的 的 呻吟 和 叹息 ,

然而，母亲却更多的是呻吟和叹息。

[fɔːr; fər] ['lɔːŋɪŋ] [ˌʌnə'piːzd] [ænd; ənd] ['wuːndz] [ʌn'hiːld] .
For longings unappeased and wounds unhealed .
为了 渴望 未平息 和 伤口 未愈合 .

为了那些未曾平息的渴望和未曾愈合的伤口。

[jet] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [bles] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][tæsk][tuː; tə] [bles] :
Yet would she bless , it is her task to bless :
然而 会 她 保佑 , 它 是 她 任务 到 保佑 :

然而，她会赐福，因为赐福是她的职责：

[jɑːn]['foʊldɪd] ['kʌpəlz] , ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ʃeɪd] ,
Yon folded couples , passing under shade ,
扬 折叠 情侣 , 通过 在下面 阴影 ,

一对对折叠的情侣，在树荫下擦肩而过。

[ɑːr; ər][hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] ; ['bɪdn] [kə'res] , [kə'res] ,
Are her rich harvest ; bidden caress , caress ,
是 她 富有的 收成 ; 拜登 抚摸 , 抚摸 ,

是她丰硕的成果；恳求的爱抚，爱抚，

[kən'suːm] [ðə; ði] [fruːt] [ɪn] [bluːm] ; [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪd] .
Consume the fruit in bloom ; not disobeyed .
消耗 这 水果 在 盛开 ; 不是 违抗命令 .

食用盛开的果实；不可违背。

[wiː; wi] ['doʊlərəs] ['kɑːmˌpleɪnɝz] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] ,
We dolorous complainers had a dream ,
我们 悲伤的 抱怨者 有 一个 梦 ,

我们这些悲哀的抱怨者曾有一个梦想，

[rɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['veɪkənt] [er] [frʌm; frəm] ['ɪnər] ['faɪər] ,
Wrought on the vacant air from inner fire ,
锻 在 这 空缺 空气 从 内 火 ,

由内心的火焰在空旷的空气中孕育而生，

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[wiː; wi] [sɔː] [stænd] [ber] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'lestʃ(ə)l] [biːm]
We saw stand bare of her celestial beam
我们 锯 站立 裸 的 她 天体 光束

我们看见她赤裸地伫立在天光之下

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɑːdəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [derd] [dɪ'zaɪər] .
The glorious Goddess , and we dared desire .
这 辉煌 女神 , 和 我们 敢于 欲望 .

光辉灿烂的女神，我们竟敢奢望。

[ðeər'æt] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] , [ænd; ənd][lɪps]
Thereat are shown reproachful eyes , and lips
那里 是 所示 责备的 眼睛 , 和 嘴唇

那里展现的是责备的眼神和嘴唇。

[ʌv; əv] ['ʌpwərd] [kɜ:rl][tu:; tə] ['mi:nɪŋz] [hæf] [əb'skjʊr] ;
Of upward curl to meanings half obscure ;
的 向上 卷曲 到 含义 一半 朦胧 ;

向上卷曲，含义半明半暗;

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [wer] [ə; eɪ] [wʊd] - [nɪmf] ['laɪtli] [skɪps]
And glancing where a wood - nymph lightly skips
和 瞥了一眼 在哪里 一个 木头 - 仙女 轻轻 跳过

瞥了一眼林中仙女轻盈跳跃的地方

[ʃi:; ʃi][nɑ:dz] : [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['kri:tʃər] [werz] [hɜ:r; hər] [lʊr] .
She nods : at once that creature wears her lure .
她 点头 : 在 一次 那 生物 穿着 她 饵 .

她点点头：那生物立刻就被她的诱饵吸引住了。

[blʌʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [bɪ'twi:n] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] :
Blush of our being between birth and death :
脸红 的 我们的 存在 之间 出生 和 死亡 :

生与死之间，我们存在的羞涩:

[ˌes oʊ 'bi:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['raɪpənd] [blʌd] [fɔ:r; fər][ɪts][nekst] [breθ] :
Sob of our ripened blood for its next breath :
哭泣 的 我们的 成熟的 血 为了 它是 下一个 气息 :

我们成熟的血液发出呜咽，等待着下一次呼吸:

[hɜ:r; hər]['waɪli] ['sembləns] [nɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'naɪz] ;
Her wily semblance nought of her denies ;
她 狡猾的 外表 零 的 她 否认 ;

她狡黠的外表丝毫没有否认;

[si:mz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [rʌnz] , [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [haɪ] ,
Seems it the Goddess runs , the Goddess hies ,
似乎 它 这 女神 跑步 , 这 女神 希斯 ,

女神似乎在奔跑，女神在逃跑，

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['gɑ:dəs] [ji:ldz] .
The generous Goddess yields .
这 慷慨的 女神 产量 .

慷慨的女神屈服了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən][ɑ:rm]
And she can arm
和 她 能 手臂

她可以武装自己

[hɜ:r; hər] ['dwɔrft] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['si:krət] [tʃɑ:rm] ;
Her dwarfed and twisted with her secret charm ;
她 矮小的 和 扭曲 和 她 秘密 魅力 ;

她身材矮小，容貌扭曲，却又散发着神秘的魅力;

[bə'nevələnt] [æz; əz] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [fi:d] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
Benevolent as Earth to feed her own .
仁慈 作为 地球 到 喂养 她 自己的 .

仁慈如地球，养育着自己的子民。

['fʊli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi] [fed] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'si:tʃ] .
Fully shall they be fed , if they beseech .
完全 将 他们 是 美联储 , 如果 他们 恳求 .

他们若恳求，就必得饱足。

[bʌt; bət][skɔ:rn][ʃi:; ʃi][hæz; həz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [wɔ:k] [ə'loʊn] ;
But scorn she has for them that walk alone ;
但 轻蔑 她 有 为了 他们 那 走 独自的 ;

但她鄙视那些独行的人;

[blæntʃt] [men] , [stɑ:rvd] ['wɪmɪn] , [hu:m] [noʊ][a:ts][kæn; kən] [pli:tʃ] .

Blanched	men	,	starved	women	,	whom	no	arts	can	pleach	.
焯水	男人	,	饥饿	女性	,	谁	不	艺术	能	褶皱	.

面色苍白的男人，饥饿的女人，任何艺术都无法取悦他们。

[ðə; ði][men][æz; əz] [tʃi:f] [ʌv; əv]['krɪmənəlz][ʃi:; ʃi][dis'deinz] ,

The	men	as	chief	of	criminals	she	disdains	,
这	男人	作为	首席	的	罪犯	她	轻蔑	,

她鄙视那些作为犯罪头目的男人。

[pi:] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪn] [pər'septɪv] [θɔ:t] .

And	holds	the	reason	in	perceptive	thought	.
和	持有	这	原因	在	有洞察力的	想法	.

并将理性融入敏锐的思考之中。

[mɔ:r] ['pɪtiəbl] , [laɪk] ['rɪvəz] ['lækɪŋ] [reɪnz] ,

More	pitiable	,	like	rivers	lacking	rains	,
更多的	可怜的	,	喜欢	河流	缺乏	雨	,

更令人惋惜的是，就像缺雨的河流一样。

['kɪsɪŋ] [koʊld] [stoʊnz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃrɪŋk] [fɔ:r; fər] [draʊt] .

Kissing	cold	stones	,	the	women	shrink	for	drought	.
接吻	寒冷的	石头	,	这	女性	收缩	为了	干旱	.

亲吻冰冷的石头，女人们因干旱而瑟瑟发抖。

[ðoʊz] ['feɪsləs] ['dɪskɔ:rdz] , [aʊt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [streɪd] ,

Those	faceless	discords	,	out	of	nature	strayed	,
那些	无面人	不和谐	,	出去	的	自然	迷路了	,

那些无形的纷争，偏离了自然规律，

[ræŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpju:trɪ'fækʃn] [er] [dɪ'keɪd] ,

Rank	of	the	putrefaction	ere	decayed	,
秩	的	这	腐败	埃雷	腐烂的	,

腐烂程度，在腐烂之前，

[ɪn][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]['siŋgles] [ber] [ðə; ði] ['θɔ:rni] [riθs] :

In	impious	singles	bear	the	thorny	wreaths	:
在	不敬	单打	熊	这	带刺的	花圈	:

不敬神的单身人士戴着荆棘花环：

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [wer] [hɑ:r'moʊniəs] ['pleʒər] [bri:ðz]

Their	lives	are	where	harmonious	Pleasure	breathes
他们的	生活	是	在哪里	和谐	乐趣	呼吸

他们的生活充满了和谐的快乐。

[fɔ:r; fər] ['kʌpəlz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðæt] [bɜ:rn][ɪn] [du:] .

For	couples	crowned	with	flowers	that	burn	in	dew	.
为了	情侣	加冕	和	花朵	那	烧伤	在	露	.

献给头戴在露水中燃烧的鲜花花冠的情侣们。

[kʌmz] [ðer; ðər][ə; eɪ]['tremər][ʌv; əv] ['naɪts] ['fɔ:rɪst][hɔ:rn]

Comes	there	a	tremor	of	night's	forest	horn
来	那里	一个	震颤	的	夜晚	森林	喇叭

夜幕降临，森林的号角颤动传来。

[ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'seɪnər] [kru:] ,

Across	her	garden	from	the	insaner	crew	,
穿过	她	花园	从	这	疯子	全体人员	,

她家花园对面就是那群疯子，

[ʃi:; ʃi] ['dɑ:kənz] [tu:; tə] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv][skɔ:rn] .

She	darkens	to	malignity	of	scorn	.
她	变暗	到	恶毒	的	轻蔑	.

她变得阴沉，充满了鄙夷的恶意。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] ['kɔ:rsɪz] [θru:] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] - [graʊndz] :

A	shiver	courses	through	her	garden	-	grounds	:
一个	颤抖	课程	通过	她	花园	-	理由	:

一阵寒意笼罩了她的花园：

[grʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌski] [bɔ:r] , [ðə; ði] [beɪ] [haʊndz] ,

Grunt	of	the	tusky	boar	,	the	baying	hounds	,
咕哝	的	这	塔斯基	公猪	,	这	吠叫	猎犬	,

野猪的低吼声，猎犬的吠叫声，

[ðə; ði] ['hʌntɚz] [ʃaʊts] , [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ə'fɑ:r] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

The	hunter's	shouts	,	are	heard	afar	,	and	bring
这	猎人的	喊叫	,	是	听到	远方	,	和	带来

猎人的喊叫声传到远处，引来.....

[ded] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hɜ:r; hər] ['krɪmsənd] ['flaʊər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

Dead	on	her	heart	her	crimsoned	flower	of	Spring	.
死的	在	她	心	她	深红色	花	的	春天	.

她心中已死，她那鲜红的春之花。

[ði:z] , [ðə; ði] [ɪ'revərənt] [ʌv; əv] ['laɪfs] [dɪ'zaɪn] ,

These	,	the	irreverent	of	Life's	design	,
这些	,	这	不敬的	的	生活的	设计	,

这些对生命设计不敬的人，

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][dɪ'vaɪn]

Division	between	natural	and	divine
分配	之间	自然的	和	神圣的

自然与神圣之间的界限

[wʊd] [kæst] ; [ðɪ:z] ['vɑ:ntɪŋ] ['bærənnəs] [fɔ:r; fər][best] ,

Would	cast	;	these	vaunting	barrenness	for	best	,
会	投掷	;	这些	吹嘘	不育	为了	最好的	,

会投掷；这些自诩贫瘠的土地是为了最好的，

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

[ɪn] [veɪnz] [ʌv; əv] ['gæðərd] [streŋθ] ['laɪfs] [taɪd] [ə'rest] ;

In	veins	of	gathered	strength	Life's	tide	arrest	;
在	静脉	的	聚集	力量	生活的	潮	逮捕	;

在积蓄力量的血管中，生命的潮汐停止了；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['roʊziz] [flʌd] [ðer; ðər] [tʃi:ks] ,

And	these	because	the	roses	flood	their	cheeks	,
和	这些	因为	这	玫瑰	洪水	他们的	脸颊	,

因为玫瑰花瓣染红了她们的脸颊，

[vaʊ] [ðem; ðəm][ɪn] ['neɪtʃər] [waɪz][æz; əz] [wen] [lʌv] [spi:ks] .

Vow	them	in	nature	wise	as	when	Love	speaks	.
发誓	他们	在	自然	明智的	作为	什么时候	爱	说话	.

以自然之美向他们许下誓言，如同爱在诉说。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz][wɔ:r] ; [ænd; ənd] [wel] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [noʊz]

With	them	is	war	;	and	well	the	Goddess	knows
和	他们	是	战争	;	和	出色地	这	女神	知道

他们之中必有战争；而女神对此心知肚明。

[wʌt] [ˌʌndə'mainz] [ðə; ði] [reɪs] [huː] [maʊnt] [ðə; ði] [roʊz] ;
What undermines the race who mount the rose ;
什么 削弱 这 种族 WHO 山 这 玫瑰 ;

什么会削弱攀登玫瑰花车的比赛?

[haʊ] [ðə; ði] [raɪp] ['moʊmənt] , [lɑːdʒd] [ɪn] ['slʌmbərəs] ['aʊərz] ,
How the ripe moment , lodged in slumberous hours ,
如何 这 成熟 片刻 , 已提交 在 昏昏欲睡的 小时 ,

那成熟的瞬间，是如何藏匿于沉睡的时光之中的?

[en'kɪndld] [baɪ] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ˌəʊvə'paʊəz] :
Enkindled by persuasion overpowers :
点燃 经过 劝说 压倒性优势 :

被说服所激发:

[waɪ] [wiːk] [æz; əz] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [freɪlər] ['treɪlɪŋ] [wiːdz] ,
Why weak as are her frailer trailing weeds ,
为什么 虚弱的 作为 是 她 更脆弱 尾随 杂草 ,

为什么她像她那些纤弱的蔓生杂草一样虚弱呢?

[ðə; ði] [strɔːŋ] [wen] ['bjuːti] [gliːmz] [ɔː(r)] ['neɪtʃɚz] [niːdz] ,
The strong when Beauty gleams o'er Nature's needs ,
这 强的 什么时候 美丽 闪光 超过 自然的 需求 ,

当美丽照耀自然的需求时，强者便会显现。

[ænd; ənd] ['taɪmli] [gaɪl] [ʌn'gɑːrdɪd] [faindz] [ðem; ðəm] [laɪ] .
And timely guile unguarded finds them lie .
和 及时 诡计 无人看守 发现 他们 说谎 .

而适时的诡计却让他们露出了破绽。

[ðeɪ] [huː] [hɜːr; hər] [sweɪ] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [siː] [dɪ'faɪ] ,
They who her sway withstand a sea defy ,
他们 WHO 她 摇摆 经受 一个 海 违抗 ,

那些能够抵挡大海之力，捍卫她统治地位的人，

[æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dʒʌŋktʃər] [mʌst; məst] [biː; bi] [pruːf] ;
At every point of juncture must be proof ;
在 每一个 观点 的 契机 必须 是 证明 ;

每一个关键节点都必须有证据;

[nɔːr] [lʊk] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [sɜːrdʒ]
Nor look for mercy from the incessant surge
也不 看 为了 怜悯 从 这 不停歇 涌

不要指望从这无休止的冲击中得到怜悯。

[hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] [mɪkst] [ʌv; əv] [krɑːft] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɜːrdʒ]
Her forces mixed of craft and passion urge
她 力量 混合 的 工艺 和 热情 敦促

她将技艺与激情融合在一起，驱使着她不断前行。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] ['welmɪŋ] [weɪv] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'luːf] .
For the one whelming wave to spring aloof .
为了 这 一 压倒性的 海浪 到 春天 超然 .

让那汹涌澎湃的浪潮退却。

[ʃiː; ʃi] , ['tendərnəs] , [ɪz] ['pɪtiləs] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
She , tenderness , is pitiless to them
她 , 压痛 , 是 无情 到 他们

她温柔体贴，却对他们毫不留情。

[rɪ'zɪstɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːdhed] ['neɪtʃɚz] [truːθ] .
Resisting in her godhead nature's truth .
抵抗 在 她 神格 自然的 真相 .

在她神性的本质中抗拒真理。

[noʊ] ['flaʊər] [ðer; ðər] [feɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [bʌt; bət] ['rɪðən] [stem] ;

No	flower	their	face	shall	be	,	but	writhen	stem	;
不	花	他们的	脸	将	是	,	但	写	干	;

他们的脸上不会有花朵，只有扭曲的茎干；

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[ðer; ðər] [juːθ] [ə; eɪ][frɔːst] , [ðer; ðər][eɪdʒ][ðə; ði][dɜːrdʒ][fɔːr; fər] [juːθ] .

Their	youth	a	frost	,	their	age	the	dirge	for	youth	.
他们的	青年	一个	霜	,	他们的	年龄	这	挽歌	为了	青年	.

他们的青春如霜，他们的晚年如青春的挽歌。

[ðiːz] ['mɪzrəbli] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] ,

These	miserably	disinclined	,
这些	惨痛地	不情愿	,

这些极其不情愿的，

[ðə; ði][lə'mentəbliˌ'læməntəbli] [ˌʌnɪm'breɪst] ,

The	lamentably	unembraced	,
这	令人遗憾的是	未被拥抱的	,

令人惋惜地未被接受的，

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['pleʒərz] [ɜːrθ] [dɪ'zaɪnd]

Insult	the	Pleasures	Earth	designed
侮辱	这	快乐	地球	设计

侮辱地球设计的乐趣

[tuː; tə]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [bi'flauə] [ðə; ði] [weɪst] .

To	people	and	beflower	the	waste	.
到	人们	和	贝花	这	浪费	.

对人们来说，废弃物就像鲜花一样。

['werfɔːr] [ðə; ði] ['pleʒərz] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ] :

Wherefore	the	Pleasures	pass	them	by	:
因此	这	快乐	经过	他们	经过	:

因此，他们与快乐擦肩而过：

[fɔːr; fər] [deθ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ɪn][laɪf] [ðeɪ] [daɪ] .

For	death	they	live	,	in	life	they	die	.
为了	死亡	他们	居住	,	在	生活	他们	死	.

他们为死亡而生，为死亡而死。

[hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tɜːrnz] ,

Her	head	the	Goddess	from	them	turns	,
她	头	这	女神	从	他们	转弯	,

女神从他们中间转过头来，

[æz; əz][frʌm; frəm] [greɪ] [maʊndz] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɪn] [brɑːnz] [ɜːnz] .

As	from	grey	mounds	of	ashes	in	bronze	urns	.
作为	从	灰色的	土堆	的	灰烬	在	青铜	骨灰瓮	.

如同青铜瓮中灰色的骨灰堆。

[ʃiː; ʃi] [vjuːz] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] ['kʌpəlz] [ˌʌnkən'soʊld] ,

She	views	her	quivering	couples	unconsoled	,
她	浏览	她	颤抖	情侣	无法安慰	,

她看着那些悲痛欲绝的夫妇，却得不到任何安慰。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ['mɪrər] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ,

And	of	her	beauty	mirror	they	become	,
和	的	她	美丽	镜子	他们	变得	,

她们都成了她美貌的镜子，

[laɪk] ['ɔ:rtʃərd] ['blɔsəmz] , ['æp(ə)l] , [per] [ænd; ənd] [plʌm] ,

Like	orchard	blossoms	,	apple	,	pear	and	plum	,
喜欢	果园	花朵	,	苹果	,	梨	和	李子	,

就像果园里的花朵，苹果、梨和李子，

[fri:] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][goʊld] .

Free	of	the	cloud	,	beneath	the	flood	of	gold	.
自由的	的	这	云	,	下面	这	洪水	的	金子	.

摆脱了云雾的笼罩，沐浴在金色的洪流之下。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ðæt] [bɜ:rn][ɪn] [du:] ,

Crowned	with	wreaths	that	burn	in	dew	,
加冕	和	花圈	那	烧伤	在	露	,

头戴在露水中燃烧的花环，

[hɜ:r; hər] ['kʌpəlz] [wɜ:rl] , [sʌn] - ['seɪʃieɪtɪd] ,

Her	couples	whirl	,	sun	-	satiated	,
她	情侣	旋转	,	太阳	-	饱足	,

她的情侣们沐浴着阳光，旋转着，

[ə'θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ʃeɪd] , [ðeɪ] [saɪ] , [ðeɪ] [wed] ,

Athirst	for	shade	,	they	sigh	,	they	wed	,
口渴	为了	阴影	,	他们	叹	,	他们	结婚	,

他们渴望阴凉，叹息着，然后结婚了。

[ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði]['mju:zɪk] [meɪd] [ʌv; əv] [tu:] :

They	play	the	music	made	of	two	:
他们	玩	这	音乐	制成	的	二	:

他们演奏的音乐由两种元素组成:

['oʊldɪst][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , ['ɜ˞:θs] ['jʌŋ^ist] [tɪl] ['ɜ˞:θs] [end] :

Oldest	of	earth	,	earth's	youngest	till	earth's	end	:
最老	的	地球	,	地球的	最小的	直到	地球的	结尾	:

地球上最古老的，也是地球上最年轻的，直到地球终结:

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nʌmbərd] [strɪŋz] ,

Cunninger	than	the	numbered	strings	,
狡猾的	比	这	编号	字符串	,

比编号的弦更狡猾，

[fɔ:r; fər] ['melədiz] , [fɔ:r; fər] ['hɑ:məniz] ,

For	melodies	,	for	harmonies	,
为了	旋律	,	为了	和声	,

为了旋律，为了和声，

[fɔ:r; fər] ['mæstərd] ['dɪskɔ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz]

For	mastered	discords	,	and	the	things
为了	精通	不和谐	,	和	这	事物

对于精通的冲突，以及那些事物

[nɑ:t]['voʊkəbl] , [hu:z] ['mistəriz]

Not	vocable	,	whose	mysteries
不是	可发音的	,	谁	谜团

不可言说，其奥秘

[ɑ:r; ər]['ɪnmoʊst] ['lʌvz] , ['laɪfs] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪk'stend] .

Are	inmost	Love's	,	Life's	reach	of	Life	extend	.
是	最	爱的	,	生活的	抵达	的	生活	延长	.

是爱的深处，是生命的延伸。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ʃeɪm]
Is **it** **an** **anguish** **overflowing** **shame**
是 它 一个 痛苦 溢出 耻辱

那是一种难以抑制的羞耻感吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋz] ['pjuːdnsi] [kən'faidz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And **the** **tongue's** **pudency** **confides** **to** **her** **,**
和 这 舌头 羞耻 倾诉 到 她 ,

而舌头的羞涩向她倾诉,

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['embərz] , [breθ] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [mɜːr] ,
With **eyes** **of** **embers** **,** **breath** **of** **incense** **myrrh** **,**
和 眼睛 的 余烬 , 气息 的 香 没药 ,

眼中燃烧着余烬,呼吸着乳香没药的气息,

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['mæroʊ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪr] ['juːθs] [neɪm] ,
The **woman's** **marrow** **in** **some** **dear** **youth's** **name** **,**
这 女性的 骨髓 在 一些 亲爱的 青年的 姓名 ,

以某个亲爱的年轻人的名义,献出女人的骨髓

[ðen] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['tendərnəs]
Then **is** **the** **Goddess** **tenderness**
然后 是 这 女神 压痛

然后是女神的温柔

[məˈtɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪstɚz] [toʊnz]
Maternal **,** **and** **she** **has** **a** **sister's** **tones**
母体 , 和 她 有 一个 姐妹 音调

她有母性,也有姐妹般的语气。

[bɪ'naɪn] [tuː; tə] [suːð] [ɪn'tempərət] [dɪ'stres] ,
Benign **to** **soothe** **intemperate** **distress** **,**
良性 到 舒缓 不节制的 痛苦 ,

温和以缓解过度痛苦,

[dɪ'vaɪd] [dɪ'sper] [frʌm; frəm][hoʊp] , [ænd; ənd] [saɪz] [frʌm; frəm][moʊnz] .
Divide **despair** **from** **hope** **,** **and** **sighs** **from** **moans** **.**
划分 绝望 从 希望 , 和 叹息 从 呻吟 .

区分绝望与希望,区分叹息与呻吟。

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs] [im'pɑːts] [eks'heɪlɪŋ] [iːz]
Her **gentleness** **imparts** **exhaling** **ease**
她 温柔 赋予 呼气 舒适

她的温柔令人感到轻松自在。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪlk] - ['berər] ['vəʊtəriːz]
To **those** **of** **her** **milk** **-** **bearer** **votaries**
到 那些 的 她 牛奶 - 持有人 选民

致那些敬仰她哺乳的信徒们

[æz; əz][wɔːrm][ʌv; əv]['bʊzəm] - [ɜːrθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs]
As **warm** **of** **bosom** **-** **earth** **as** **she** **;** **of** **the** **source**
作为 温暖的 的 怀 - 地球 作为 她 ; 的 这 来源

如同她一般温暖如泥土;如同源头一般。

[də'rekt] ; [ɪ'rætɪk] [bʌt; bət][ɪn] ['hɑːrts] [ɪk'ses] ;
Direct **;** **erratic** **but** **in** **heart's** **excess** **;**
直接的 ; 不稳定的 但 在 心脏的 过量的 ;

直接;反复无常但热情过头;

[piː] . -
p **.** **19**
p . -

['biːɪŋ] ['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd] [ɪl] - [mætʃt] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [greɪt] [fɔːrs] ;
Being mortal and ill - matched for Love's great force ;
存在 凡人 和 患病的 - 匹配 为了 爱的 伟大的 力量 ;

身为凡人，无法驾驭爱情的强大力量;

[laɪk] [griːn] [liːvz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'pres] .
Like green leaves caught with flames by his impress .
喜欢 绿色的 树叶 捕捉 和 火焰 经过 他的 令人印象深刻 .

就像被他的魅力点燃的绿叶。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðeɪ] ['ʌndər] [skaɪz] [les] [ˌoʊvər'kæst] ,
And pray they under skies less overcast ,
和 祈祷 他们 在下面 天空 较少的 灰蒙蒙 ,

祈祷他们能在晴朗的天空下度过。

[ðæt] ['swɪftli] [meɪ] [hɜːr; hər][stɑːr][ʌv; əv] [iːv] [dɪ'send] ,
That swiftly may her star of eve descend ,
那 迅速地 可能 她 星星 的 前夕 下降 ,

愿她那颗暮光之星迅速陨落，

[hɜːr; hər] ['lʌstrəs] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][flai][nɑːt] [tuː] [fæst] ,
Her lustrous morning star fly not too fast ,
她 光泽的 早晨 星星 飞 不是 也 快速地 ,

她那闪亮的晨星飞得不要太快，

[tuː; tə] ['leŋθən] ['blɪsf(ə)l] [naɪt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'frend] .
To lengthen blissful night will she befriend .
到 加长 幸福的 夜晚 将要 她 交朋友 .

为了延长这美好的夜晚，她将结交朋友。

[ʌn'feɪlɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['wʊmənz] [vɔɪs]
Unfailing her reply to woman's voice
永不失败 她 回复 到 女性的 嗓音

她对女人的声音总是毫不犹豫地作出回应。

[ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ['ɪnstənt] .
In supplication instant .
在 恳求 立即的 .

立即祈求。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mænz] ,
Is it man's ,
是 它 男人的 ,

这是男人的吗?

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] , [ə'pruːvz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [skænz] ,
She hears , approves his words , her garden scans ,
她 听到 , 批准 他的 字 , 她 花园 扫描 ,

她听见了他的话，表示赞同，她的花园也随之映照出这一切。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] : [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['veriəs] , [hiː; hi][hæz; həz] [tʃɔɪs] .
And him : the flowers are various , he has choice .
和 他 : 这 花朵 是 各种各样的 , 他 有 选择 .

而他：花朵种类繁多，他有很多选择。

[pər'tʃæns] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪz] [diːp] ; [ʃiː; ʃi] ['lisnz] [lɔːŋ] ;
Perchance his wound is deep ; she listens long ;
或许 他的 伤口 是 深的 ; 她 听着 长的 ;

或许他的伤口很深；她听了很久；

[in'dʒɔiz] [wʌt] ['mjuːzɪk] [fɪlz] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [sɔːŋ] ;
Enjoys what music fills the plaintive song ;
享受 什么 音乐 填充 这 哀怨 歌曲 ;

喜欢那首哀婉歌曲中蕴含的音乐;

[ænd; ənd][maːrks] [haʊ] [hiː; hi] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [hɔːk] [æt; ət] [pɔɪz]

And	marks	how	he	,	who	would	be	hawk	at	poise
和	标记	如何	他	,	WHO	会	是	鹰	在	沉着

并标志着他，一个沉着冷静、如同鹰隼般的人，是如何做到的。

[əˈbʌv] [ðə; ði][bɜːrd] , [hɪz; ɪz] [ˈpleɪntɪv] [sɔːŋ] [inˈdʒɔiz] .

Above	the	bird	,	his	plaintive	song	enjoys	.
多于	这	鸟	,	他的	哀怨	歌曲	享受	.

鸟儿上方，传来他哀婉的歌声。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈhʌmbld] [ˈmænhʊd] [wiːps]

She	reads	him	when	his	humbled	manhood	weeps
她	阅读	他	什么时候	他的	谦卑	男子气概	哭泣

她读懂了他，当他那受挫的男子气概哭泣时。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪnˈvoʊkt] : [dɪˈstrækʃ(ə)n][ɪz] [ɪmˈplɔːd] .

To	her	invoked	:	distraction	is	implored	.
到	她	调用	:	分心	是	恳求	.

她祈求的是：分散注意力。

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ʌp][ɑːn]['gɑːdlaɪk] [liːps]

A	smile	,	and	he	is	up	on	godlike	leaps
一个	微笑	,	和	他	是	向上	在	神一般的	跳跃

他一笑，便如神明般跃起。

[əˈbʌv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪt] ['gɑːdəs] [oʊnd] [ðə; ði] [əˈdɔrd] .

Above	,	with	his	bright	Goddess	owned	the	adored	.
多于	,	和	他的	明亮的	女神	拥有	这	受人喜爱	.

在上方，他拥有光彩照人的女神，她深受爱戴。

[hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈkler] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔndɪˈsendz] ;

His	tales	of	her	declare	she	condescends	;
他的	故事	的	她	宣布	她	居高临下	;

他笔下的她，都表现出一种居高临下的姿态；

[kæn; kən] [ʃer] [hɪz; ɪz][fairz] , [nɑːt]['ɔːlweɪz] [gəʊdz][ænd; ənd] [rend] :

Can	share	his	fires	,	not	always	goads	and	rends	:
能	分享	他的	火灾	,	不是	总是	刺棒	和	撕裂	:

可以分享他的热情，但不总是挑衅和撕裂：

[mɔːrˈoʊvər] , [kwɪts][ə; eɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪnˈkloʊz]

Moreover	,	quits	a	throne	,	and	must	enclose
而且	,	退出	一个	王座	,	和	必须	括

此外，他放弃了王位，并且必须封闭

[ə; eɪ] [ˈkwiːnliər] [dʒem][ðæn; ðən] ['wʊmənz] ['weɪsaɪd] [roʊz] .

A	queenlier	gem	than	woman's	wayside	rose	.
一个	女王	宝石	比	女性的	路边	玫瑰	.

比女人路边的玫瑰更像女王的宝石。

[ʃiː; ʃi][bendz] , [hiː; hi] ['kwɪkənz] ; [ʃiː; ʃi] [briːðz] [loʊ] , [hiː; hi] [sprɪŋz]

She	bends	,	he	quickens	;	she	breathes	low	,	he	springs
她	弯曲	,	他	加速	;	她	呼吸	低的	,	他	弹簧

她弯下腰，他加快速度；她呼吸轻柔，他猛然跃起。

[ɪnˈræptʃərd] ; [loʊ][ʃiː; ʃi] [lɑːfs] , [hɪz; ɪz][wəʊz] [dɪˈspɜːrs] ;

Enraptured	;	low	she	laughs	,	his	woes	disperse	;
眉飞色舞	;	低的	她	笑声	,	他的	烦恼	分散	;

她陶醉其中，低声笑着，他的忧愁消散了。

[ə'laʊd] [ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [swi:ps] [hɪz; ɪz] ['verid] [strɪŋz] .

Aloud	she	laughs	and	sweeps	his	varied	strings	.
大声	她	笑声	和	扫荡	他的	多种多样	字符串	.

她大笑着拨弄着他手中各式各样的琴弦。

- [tɪz] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [fɔ:r; fər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnf(ə)l] [vɜ:rs]

'	Tis	taught	him	how	for	touch	of	mournful	verse
-	的	教授	他	如何	为了	触碰	的	悲哀	诗

它教会了他如何用哀伤的诗句打动人心。

['rerli] [ðə; ði]['mju:zɪk] [meɪd] [ʌv; əv] [tu:] [ə'sendz] ,

Rarely	the	music	made	of	two	ascends	,
很少	这	音乐	制成	的	二	上升	,

很少有音乐是由两个上升音符组成的，

[ænd; ənd] ['bju:tiz] [kwi:n] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ɪz] [wʌn] .

And	Beauty's	Queen	some	other	way	is	won	.
和	美的	女王	一些	其他	方式	是	韩元	.

而选美皇后的桂冠则以另一种方式决出。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sɑ:lv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lendz]

Or	it	may	solve	the	riddle	,	that	she	lends
或者	它	可能	解决	这	谜语	,	那	她	借贷

或许它能解开她借出的那个谜题。

[hɜ:r'self][tu:; tə][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ji:ldz] [hɜ:r'self][tu:; tə] [nʌn] ,

Herself	to	all	,	and	yields	herself	to	none	,
她自己	到	全部	,	和	产量	她自己	到	没有任何	,

她对所有人都很友好，却不向任何人妥协。

[seɪv] ['hev(ə)nli] : [ðoʊ] [kleɪmz] [baɪ] [men] [ɑ:r; ər] [reɪzd]

Save	heavenliest	:	though	claims	by	men	are	raised
节省	最天堂般的	:	尽管	索赔	经过	男人	是	提高

除天外：尽管有人提出要求

[ɪn] [hɑ:t] [ə'ʃʊrəns] ['ʌndər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [daʊt] :

In	hot	assurance	under	shade	of	doubt	:
在	热的	保证	在下面	阴影	的	怀疑	:

在疑虑的阴影下，满怀信心：

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz]

And	numerous	are	the	images	bepraised
和	很多的	是	这	图片	受赞扬

受人称赞的形象不胜枚举。

[æz; əz] ['bju:tiz] [kwi:n] , [ʃʊd; ʃəd] ['pæʃ(ə)n] [hed] [ðə; ði] [raʊt] .

As	Beauty's	Queen	,	should	passion	head	the	rout	.
作为	美的	女王	,	应该	热情	头	这	路线	.

作为选美皇后，激情是否应该引领胜利?

[pi:] . -

p	.	21
p	.	-

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['rʌdi] [hju:] [ɪz] ['lʌvz] : [tu:; tə] [wu:]

Be	sure	the	ruddy	hue	is	Love's	:	to	woo
是	当然	这	红润	色调	是	爱的	:	到	哇

务必确保那红润的色调是爱的：为了追求

['lʌvz] ['faʊnt(ə)n] [wi:; wi] [mʌst; məst] [maʊnt] [ðə; ði] ['rʌdi] [hju:] .

Love's	Fountain	we	must	mount	the	ruddy	hue	.
爱的	喷泉	我们	必须	山	这	红润	色调	.

我们必须登上爱情之泉，感受那抹红润的色彩。

[ðæt] [ɪz][hɜːr; hər]['gɑːrdənz] ['priːsept] , [siːn] [wer] [ʃaɪnz]
That is her garden's precept , seen where shines
那 是 她 花园的 戒律 , 已见 在哪里 闪耀

那是她花园的箴言，在闪耀之处可见。

[hɜːr; hər] [blʌd] - ['flaʊər] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌn'sɔːt] ['neɪbər] [paɪnz] .
Her blood - flower , and its unsought neighbour pines .
她 血 - 花 , 和 它是 不请自来 邻居 松树 .

她的血花，以及它不请自来的邻居松树。

['dɔːtər] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [laɪt] ,
Daughter of light , the joyful light ,
女儿 的 光 , 这 快乐 光 ,

光明之女，快乐的光明，

[ʃiː; ʃi][bɪdz][hɜːr; hər] ['kʌpəlz] [feɪs] [fʊl] [iːst] ,
She bids her couples face full East ,
她 出价 她 情侣 脸 满的 东方 ,

她要求这对新人面向东方，

[rɪ'flektɪŋ] ['reɪdiəns] , ['iːv(ə)n] [wen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːst]
Reflecting radiance , even when from her feast
反思 辐射 , 甚至 什么时候 从 她 盛宴

即使盛宴过后，她依然光彩照人。

[ðer; ðər] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [braʊn] [dɪ'zɜːrts] [ˌdɪsju'naɪt] ,
Their outstretched arms brown deserts disunite ,
他们的 伸展 武器 棕色的 沙漠 分裂 ,

他们伸出的双臂，如同棕色的沙漠，彼此分离。

[ðə; ði]['laɪən] - ['hɔːntɪd] ['θɪkɪt] [hoʊld][ə'pɑːrt] .
The lion - haunted thickets hold apart .
这 狮子 - 闹鬼的 灌木丛 抓住 除 .

狮子出没的灌木丛保持着一定的距离。

[ɪn] [lʌv] [ðə; ði] ['rʌdi] [hjuː] [di'klɛəz] [greɪt] [hɑːrt] ;
In love the ruddy hue declares great heart ;
在 爱 这 红润 色调 声明 伟大的 心 ;

恋爱中，红润的脸颊象征着伟大的心灵；

[haɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [huːz] [eɪd][ɪz] [lent]
High confidence in her whose aid is lent
高的 信心 在 她 谁 援助 是 借出的

我对她充满信心，并向她伸出援手。

[tuː; tə]['lʌvəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [tjʊnd] ['ɪnstrəmənt] ,
To lovers lifting the tuned instrument ,
到 恋人 举重 这 调谐 乐器 ,

致举起调好音的乐器的恋人们，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['rɪpld] [strɪŋz] [ænd; ənd]['fjuːnərəl][toʊn] .
Not one of rippled strings and funeral tone .
不是 一 的 涟漪 字符串 和 葬礼 语气 .

没有一丝丝弦乐的涟漪和葬礼般的沉闷气氛。

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][ðə; ði][mæn] [pər'suː] [ə; eɪ] ['taɪtnd] [zoʊn] ,
And doth the man pursue a tightened zone ,
和 确实 这 男人 追求 一个 收紧 区 ,

而这个人是否在追求一个更紧密的区域?

[ðen] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['lɒːrəl] [gɑːd][hiː; hi] [rʌnz] ,
Then be it as the Laurel God he runs ,
然后 是 它 作为 这 劳雷尔 上帝 他 跑步 ,

那就让他像桂冠神一样奔跑吧。

[kən'fɜ:rmd] [tu:; tə][wɪn] , [wɪð; wɪθ] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['sʌnz] .

Confirmed	**to**	**win**	**,**	**with**	**countenance**	**the**	**Sun's**	**.**
确认的	到	赢	,	和	面容	这	太阳的	.

确认获胜，太阳报面露喜色。

[ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [bles] [ðə; ði] ['tremjələs] [vɔɪs] [ʌv; əv][woʊ]

Should	**pity**	**bless**	**the**	**tremulous**	**voice**	**of**	**woe**
应该	遗憾	保佑	这	颤抖的	嗓音	的	悲哀

怜悯能否庇佑那颤抖的哀鸣?

[pi:] . -

p	**.**	**22**
p	.	-

[hi:; hi] [lɪfts] [fɔ:r; fər] ['pɪti] , [lɪmp] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʃoʊ] .

He	**lifts**	**for**	**pity**	**,**	**limp**	**his**	**offspring**	**show**	**.**
他	电梯	为了	遗憾	,	跛行	他的	后代	展示	.

他为了博取同情而举起重物，跛着脚带着他的后代表演。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ri'kwaiərɪŋ] ['wʊmənz] [a:ts][tu:; tə] [pli:z]

For	**him**	**requiring**	**woman's**	**arts**	**to**	**please**
为了	他	需要	女性的	艺术	到	请

他需要女性的艺术来取悦自己

['ɪnfəntaɪl] [teɪsts] [wɪð; wɪθ] [beɪb] [rɪlʌktənsɪz] ,

Infantile	**tastes**	**with**	**babe**	**reluctances**	**,**
婴儿	口味	和	宝贝	不情愿	,

孩童般的喜好，伴随着婴儿般的抗拒，

[noʊ] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts] !

No	**race**	**of**	**giants**	**!**
不	种族	的	巨人	!

没有巨人种族!

[ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [veɪnz]

In	**the**	**woman's**	**veins**
在	这	女性的	静脉

在女人的血管里

[pər'sweɪʒ(ə)n] ['raɪpli] [rʌnz] , [θru:] [hɜ:rz][ðə; ði][peɪnz] .

Persuasion	**ripely**	**runs**	**,**	**through**	**hers**	**the**	**pains**	**.**
劝说	成熟	跑步	,	通过	她的	这	疼痛	.

劝说之词在她心中流淌，痛苦也随之而来。

[hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd][kaɪnd] [ə'keɪʒn] [nɑ:d] ,

Her	**choice**	**of**	**him**	**,**	**should**	**kind**	**occasion**	**nod**	**,**
她	选择	的	他	,	应该	种类	场合	点头	,

她选择他，应该会得到善意的点头。

[ə'spaɪərɪŋ] [blendz] [ðə; ði] ['taɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑ:d] ;

Aspiring	**blends**	**the**	**Titan**	**with**	**the**	**God**	**;**
有抱负的	混合物	这	泰坦	和	这	上帝	;

渴望将泰坦与神融合在一起;

[jet] ['ʌntə,'ʌntu][dwɔ:rf][ænd; ənd]['mɔ:rt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] , [səb'mis]

Yet	**unto**	**dwarf**	**and**	**mortal**	**,**	**she**	**,**	**submiss**
然而	到	矮人	和	凡人	,	她	,	提交

然而，她却臣服于侏儒和凡人。

[ɪn][hɜ:r; hər] [haɪ] ['leɪdi:z] ['mændeɪt] , [ji:ldz] [ðə; ði] [kɪs] ;

In	**her**	**high**	**Lady's**	**mandate**	**,**	**yields**	**the**	**kiss**	**;**
在	她	高的	女士的	授权	,	产量	这	吻	;

遵照她高贵的女主人的旨意，献上了这个吻;

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðæt] ['lʌvz] ['deɪntiːə] [bruːt]

And	is	it	needed	that	Love's	daintier	brute
和	是	它	需要	那	爱的	更精致	蛮力

难道还需要爱情那更娇弱的野兽吗?

[biː; bi] [snerd] [æz; əz] ['hʌntər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tempt] [pər'suːt] .

Be	snared	as	hunter	,	she	will	tempt	pursuit	.
是	被困	作为	猎人	,	她	将要	诱惑	追逐	.

像猎人一样落入陷阱，她会引诱你追逐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [greɪt] ['neɪtʃɚz] ['evər] ['ɪntɪmət]

She	is	great	Nature's	ever	intimate
她	是	伟大的	自然的	曾经	亲密的

她是伟大的自然界永远亲密的化身。

[ɪn] [brest] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][æz; əz] ['redi] ['hændmeɪd] [weɪt] ,

In	breast	,	and	doth	as	ready	handmaid	wait	,
在	胸部	,	和	确实	作为	准备好	使女	等待	,

在胸中，像个随时待命的女仆一样等候着，

[ʌn'tɪl] [pər'vɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['sensləs] [meɪl] ,

Until	perverted	by	her	senseless	male	,
直到	变态	经过	她	无意义的	男性	,

直到被她那没良心的男人玷污为止

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sneɪk] , [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [sneɪl] ,

She	plays	the	winding	snake	,	the	shrinking	snail	,
她	演出	这	绕线	蛇	,	这	收缩	蜗牛	,

她扮演着蜿蜒的蛇，萎缩的蜗牛，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dɪr] , [ɔːl] [trɪks] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [feɪm] ,

The	flying	deer	,	all	tricks	of	evil	fame	,
这	飞行	鹿	,	全部	技巧	的	邪恶的	名声	,

飞鹿，邪恶名声的全副武装

[ɪ'luːsɪv] [tuː; tə] [ə'lʊr] , [sɪns] [hiː; hi] [gruː] [teɪm] .

Elusive	to	allure	,	since	he	grew	tame	.
难以捉摸的	到	引诱	,	自从	他	生长	驯服	.

自从他变得温顺之后，就很难再吸引他了。

[hens] [hæz; həz][ðə; ði] ['gɑːdəs] , ['neɪtʃɚz] ['ɜːrlɪst] ['paʊər] ,

Hence	has	the	Goddess	,	Nature's	earliest	Power	,
因此	有	这	女神	,	自然的	最早	力量	,

因此，女神拥有自然界最早的力量。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[ænd; ənd] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['daʊər]

And	greatest	and	most	present	,	with	her	dower
和	最	和	最多	展示	,	和	她	嫁妆

最伟大、最重要，带着她的嫁妆。

[ʌv; əv][ðə; ði] [træn'sendənt] ['bjuːti] , [geɪnd] [rɪ'pjuːt]

Of	the	transcendent	beauty	,	gained	repute
的	这	超凡脱俗	美丽	,	获得	声誉

凭借其超凡脱俗的美貌，赢得了声誉

[fɔːr; fər] ['medɪˌteɪtɪd] [gaɪl] .

For	meditated	guile	.
为了	冥想	诡计	.

蓄意诡计。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [tuː; tə] [hɪr]
She laughs to hear
她 笑声 到 听到

她听了哈哈大笑

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər]['gɑːrdənz] ['læbəˌrɪnθs] [skers] [kən'fjuːt] ,
A charge her garden's labyrinths scarce confute ,
一个 收费 她 花园的 迷宫 稀少 驳斥 ,

她花园迷宫般的指控几乎无人能反驳，

[hɜːr; hər]['gɑːrdənz]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [tel] [ʌv; əv][tuː; tə][ɔːl] [nɪr] .
Her garden's histories tell of to all near .
她 花园的 历史 告诉 的 到 全部 靠近 .

她的花园向周围所有人讲述着它的历史。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] , [bʌt; bət] [les] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [gaɪl]
Let it be said , But less upon her guile
让 它 是 说 , 但 较少的 之上 她 诡计

但须说明，少谈她的诡计。

[dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi][rɪ'laɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [smaɪl] .
Doth she rely for her immortal smile .
确实 她 依靠 为了 她 不朽 微笑 .

她是否依靠这一点来获得永恒的微笑?

[stɪl] [let][ðə; ðɪ] ['ruːmər] [spred] , [ænd; ənd] ['terər] [skriːnz]
Still let the rumour spread , and terror screens
仍然 让 这 谣言 传播 , 和 恐怖 屏幕

让谣言继续传播，恐怖屏幕

[tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] ['kɔŋkwests] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [miːnz] .
To push her conquests by the simplest means .
到 推 她 征服 经过 这 最简单的 方法 .

用最简单的手段推进她的征服。

[waɪl] [mæn][æb'dʒʊəz][nɑːt] ['lʌstiˌhɛd] , [nɔːr] [swəːvz]
While man abjures not lustihead , nor swerves
尽管 男人 放弃 不是 lustihead , 也不 急转弯

虽然人既不放弃淫欲，也不偏离正道

[frʌm; frəm] ['ɜːθs] [gʊd] ['leɪbər] , ['bjuːtiz] [kwiːn] [hiː; hi] [səːvz] .
From earth's good labours , Beauty's Queen he serves .
从 地球的 好的 劳动 , 美的 女王 他 服务 .

他侍奉着大地上辛勤劳作的美人皇后。

[hɜːr; hər] ['speɪʃəs] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['gɑːrdənz][grænt]
Her spacious garden and her garden's grant
她 宽敞 花园 和 她 花园的 授予

她宽敞的花园和她花园的拨款

[ʃiː; ʃi] ['ɔfɜːz] [ɪn] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['hænsəm] [tʃɪr] :
She offers in reward for handsome cheer :
她 优惠 在 报酬 为了 英俊的 欢呼 :

她为英俊的笑容提供的奖励是:

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪmfs] [huːz] [lʊks] [wɪl] [slænt]
Choice of the nymphs whose looks will slant
选择 的 这 若虫 谁 看起来 将要 倾斜

选择那些容貌会倾斜的仙女

[ðə; ðɪ]['siːkrət] [daʊn] [ə; eɪ] ['duːi] [lɪr]
The secret down a dewy leer
这 秘密 向下 一个 露水 斜视

露珠下隐藏的秘密

[ʌv; əv]['kɔːrnər] ['aɪˌlɪdz] ['ɪntuː] [heɪz] :
Of **corner** **eyelids** **into** **haze** **:**
的 角落 眼睑 进入 阴霾 :

眼角变得朦胧:

['meni] [ə; eɪ] [fer] -
Many **a** **fair** **Aphrosyne**
许多 一个 公平的 -

许多美丽的阿芙洛绪涅

[laɪk] ['flaʊər] - [bel] [tuː; tə] ['hʌni] - [biː] :
Like **flower** **-** **bell** **to** **honey** **-** **bee** **:**
喜欢 花 - 钟 到 蜂蜜 - 蜜蜂 :

就像花铃对蜜蜂一样:

[piː] . -
p **.** **24**
p . -

第24页

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['flɪkər] [raʊnd] [ðə; ði] [meɪz]
And **here** **they** **flicker** **round** **the** **maze**
和 这里 他们 闪烁 圆形的 这 迷宫

它们在这里围绕着迷宫闪烁。

[bɪ'wɪldərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed] :
Bewildering **him** **in** **heart** **and** **head** **:**
扑朔迷离 他 在 心 和 头 :

令他心神不宁:

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wer] [ðə; ði][kloʊz] [dɪ'mjʊr] ,
And **here** **they** **wear** **the** **close** **demure** **,**
和 这里 他们 穿 这 关闭 端庄 ,

她们在这里穿着贴身端庄的服装。

[wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [piːps] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] :
With **subtle** **peeps** **to** **reassure** **:**
和 微妙的 人群 到 保证 :

伴随着轻柔的低语，以示安心:

['ʌðər] [pə'reɪd] [wer] [lʌv] [hæz; həz][bled] ,
Others **parade** **where** **love** **has** **bled** **,**
其他的 游行 在哪里 爱 有 出血 ,

另一些人则在爱情流血的地方游行示威，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['krɪmz(ə)n] [wiːv] [ðer; ðər] [meʃ] :
And **of** **its** **crimson** **weave** **their** **mesh** **:**
和 的 它是 赤红 编织 他们的 网 :

而它们的网就是用它深红色的织物织成的:

['ʌðər] [tuː; tə][snæp][ʌv; əv]['fɪŋgərz] [liːp] ,
Others **to** **snap** **of** **fingers** **leap** **,**
其他的 到 折断 的 手指 飞跃 ,

有些人会打个响指就跳起来，

[æz; əz] ['berɪŋ] [brest] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'sliːp] .
As **bearing** **breast** **with** **love** **asleep** **.**
作为 轴承 胸部 和 爱 睡着了 .

如同怀抱爱人的乳房沉睡。

[ðiːz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['lɑːftərz] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
These **are** **her** **laughters** **in** **the** **flesh** **.**
这些 是 她 笑声 在 这 肉 .

这就是她活生生的笑声。

[ɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fɪt] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [muːd] ,
Or would she fit a warrior mood ,
或者 会 她 合身 一个 战士 情绪 ,

或者她会展现出战士的气质?

[ʃiː; ʃi] [laɪts] [hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] [ˈʌnsəbˈdjuːd] ,
She lights her seeming unsubdued ,
她 灯 她 似乎 不屈不挠 ,

她点燃了她看似不羁的光芒，

[ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] - [kiː] .
And indicates the fortress - key .
和 表示 这 堡垒 - 钥匙 .

并指出了堡垒的钥匙。

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [hɑːrt] [ðæt] [kreɪvz] ,
Or is it heart for heart that craves ,
或者 是 它 心 为了 心 那 渴望 ,

还是说，是心与心的渴望?

[ʃiː; ʃi] [fleks] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [weɪvz]
She flecks along a run of waves
她 斑点 沿着 一个 跑步 的 波浪

她沿着一连串波浪闪闪发光。

[ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [diːpər] [siː] .
The one to promise deeper sea .
这 一 到 承诺 更深 海 .

承诺带来更深海域的那个。

['bændz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪmpɪd] [p'rɪmɪtɪvz] ,
Bands of her limpid primitives ,
乐队 的 她 清澈的 原始 ,

她那群清澈的原始人，

[ɔːr] ['pætərnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [breɪd] ,
Or patterned in the curious braid ,
或者 图案 在 这 好奇的 编织 ,

或者以奇特的辫子图案呈现，

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [blest] ['mænz] ; [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] ['gɪvz] ,
Are the blest man's ; and whatsoever he gives ,
是 这 祝福 男人的 ; 和 任何 他 给予 ,

都是蒙福之人的；无论他给予什么，

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ɪz] [hiː; hi] [rɪ'peɪd] .
For what he gives is he repaid .
为了 什么 他 给予 是 他 已偿还 .

他付出什么，就会得到什么回报。

[gʊd] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [baɪ] [hɪm; ɪm] - [tɪz] [held]
Good is it if by him ' tis held
好的 是 它 如果 经过 他 - 的 握住

如果由他持有，那便是好事。

[hiː; hi] [wɪnz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['evər] [wel]
He wins the fairest ever welled
他 胜利 这 最公平 曾经 井

他赢得了有史以来最公平的井

[frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] [faʊnt] : [ʃi:; ʃi] ['hwispəz] [ˌaɪ 'ti:] : ['i:v(ə)n][aɪ]

From	Nature's	founts	:	she	whispers	it	:	Even	I
从	自然的	字体	:	她	低语	它	:	甚至	我

她从大自然的源泉中低语：就连我

[nɑ:t] ['fɛrɝ] !

Not	fairer	!
不是	更公平	!

不公平!

[ænd; ənd] [fə'bidz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'naɪ] ,

and	forbids	him	to	deny	,
和	禁止	他	到	否定	,

并禁止他否认，

[els] ['lɪt(ə)l][ɪz][hi:; hi]['lʌvər] .

Else	little	is	he	lover	.
别的	小的	是	他	情人	.

否则，他就不算是个情人。

[ðoʊz] [hi:; hi][klɑ:sps] ,

Those	he	clasps	,
那些	他	扣环	,

他紧紧抓住的那些，

[ɪn'tent] [æz; əz] ['tempɪst] , ['wɜ:rʃɪpfl] [æz; əz] [prer] , —

Intent	as	tempest	,	worshipful	as	prayer	,	—
意图	作为	暴风雨	,	崇拜的	作为	祷告	,	—

意图如风暴般强烈，虔诚如祈祷般虔诚——

[ænd; ənd][bi:; bi] [ðeɪ] [dʌvz; doʊvz][ɔ:r][bi:; bi] [ðeɪ] [æsps] , —

And	be	they	doves	or	be	they	asps	,	—
和	是	他们	鸽子	或者	是	他们	阿斯普斯	,	—

无论是鸽子还是毒蛇，——

[mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [fer] ;

Must	seem	to	him	the	sovereignty	fair	;
必须	似乎	到	他	这	主权	公平的	;

在他看来，这一定是公正的主权;

[els] [kaʊnts] [hi:; hi] [su:n] [ə'mʌŋ] ['laɪfs] ['hoʊlli] [teimd] .

Else	counts	he	soon	among	life's	wholly	tamed	.
别的	计数	他	很快	之中	生活的	完全	驯服	.

否则他很快就会被生活彻底驯服。

[hɪm; ɪm] [hu:m] [frʌm; frəm] ['ʌtər] ['sævɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kleɪmd] ,

Him	whom	from	utter	savage	she	reclaimed	,
他	谁	从	说出	野蛮的	她	回收	,

她将他从彻底的野蛮状态中拯救出来，

[hæf] ['sævɪdʒ] [mʌst; məst][hi:; hi] [steɪ] , [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [kraʊnd]

Half	savage	must	he	stay	,	would	he	be	crowned
一半	野蛮的	必须	他	停留	,	会	他	是	加冕

他必须保持半野蛮的状态，才能加冕为王?

[ðə; ði]['lʌvər] . [els] , [pæst] ['raɪpnəs] , ['deθwərd] [baʊnd] ,

The	lover	.	Else	,	past	ripeness	,	deathward	bound	,
这	情人	.	别的	,	过去的	成熟度	,	死亡之路	边界	,

爱人。否则，便会过熟，走向死亡。

[hi:; hi]['ri:z(ə)nz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒtərə] [ɜ:rθ] [dɪ'tests] ,

He	reasons	;	and	the	totterer	Earth	detests	,
他	原因	;	和	这	摇摇晃晃	地球	厌恶	,

他深思熟虑；而摇摇欲坠的大地却憎恶这一点。

[lʌv] [ʃʌnz] , [grɪm]['lɑːdʒɪk] [skruːz] [ɪn][græsp] , [ɪz][hiː; hi] .

Love	shuns	,	grim	logic	screws	in	grasp	,	is	he	.
爱	回避	,	严峻	逻辑	螺丝	在	抓牢	,	是	他	.

爱情避之不及，冷酷的逻辑紧紧抓住不放，他就是吗?

[dʌθ; dəθ][mæn][dɪ'vaɪd][dɪ'vaɪn] [nə'sesəti]

Doth	man	divide	divine	Necessity
确实	男人	划分	神圣的	必要性

人能否分割神圣的必然性?

[frʌm; frəm][dʒɔɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] [brests]

From	Joy	,	between	the	Queen	of	Beauty's	breasts
从	喜悦	,	之间	这	女王	的	美的	乳房

来自喜悦，在美之后的双乳之间

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪz] ['drɪvn] ; [fɔːr; fər] [ðoʊz] [moʊst] ['glɔːriəs] [tweɪn]

A	sword	is	driven	;	for	those	most	glorious	twain
一个	剑	是	驱动	;	为了	那些	最多	辉煌	马克·吐温

利剑出鞘；为了那两位最光荣的勇士

['prez(ə)nt][hɜːr; hər] ; [ɑːrmd] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'streɪn] .

Present	her	;	armed	to	bless	and	to	constrain	.
展示	她	;	武装	到	保佑	和	到	约束	.

让她出场；她既有祝福的手段，也有约束的手段。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] ['periʃiz] ; [nɑːt][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [θroʊnd]

Of	this	he	perishes	;	not	she	,	the	throned
的	这	他	死亡	;	不是	她	,	这	登基

他因此而亡；而非她，那位登基者。

[ɑːn]['rɑːks] [ðæt] [spaʊt] [ðer; ðər] [sprɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [maʊnts] .

On	rocks	that	spout	their	springs	to	the	sacred	mounts	.
在	岩石	那	喷口	他们的	弹簧	到	这	神圣	安装	.

在喷涌泉水流向圣山的岩石上。

[ə; eɪ] ['lɔftiə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [diːpər] [faʊnt]

A	loftier	Reason	out	of	deeper	founts
一个	更高	原因	出去	的	更深	字体

源自更深邃源泉的更高尚理由

['ɜ˞ːθs] ['tʃoʊzn] ['gɑːdəs] [berz] : [baɪ] [nʌn] [dɪs'əʊnd]

Earth's	chosen	Goddess	bears	:	by	none	disowned
地球的	选定	女神	熊	:	经过	没有任何	被断绝关系

大地选定的女神怀抱：无人否认

[waɪl] [red] [blʌd] [rʌnz] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [pʌls] , [ʃiː; ʃi] [boʊsts] ,

While	red	blood	runs	to	swell	the	pulse	,	she	boasts	,
尽管	红色的	血	跑步	到	膨胀	这	脉冲	,	她	吹嘘	,

当鲜红的血液涌动，脉搏跳动时，她得意洋洋地说：

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [laɪk][hɜːr; hər][stɑːr] , [dɪ'sendz] [ðə; ði][skaɪ] ;

And	Beauty	,	like	her	star	,	descends	the	sky	;
和	美丽	,	喜欢	她	星星	,	下降	这	天空	;

而美，如同她的星辰，从天而降;

['ɜ˞ːθs] ['ænsər] , ['hɛvənz] [kən'sent]['ʌntə,ʌntu]['mænz][kraɪ] ,

Earth's	answer	,	heaven's	consent	unto	man's	cry	,
地球的	回答	,	天	同意	到	男人的	哭	,

大地的回应，上天对人类呼求的应允，

[ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l][həusts] .
Uplifted **by** **the** **innumerable** **hosts** **.**
提升 经过 这 无数 主持人 .

受到无数主人的鼓舞。

['kwɪkənd] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ,
Quickened **of** **Nature's** **eye** **and** **ear** **,**
加速 的 自然的 眼睛 和 耳朵 ,

凭借对自然界的敏锐洞察力，

[wen] [ðə; ði][waɪld][sæp][æt; ət] [haɪ] [taɪd] [smaɪts]
When **the** **wild** **sap** **at** **high** **tide** **smites**
什么时候 这 荒野 树液 在 高的 潮 打击

当涨潮时，野生树液冲击

[wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ; [ɔːr] [bɪ'naɪnli] [klɪr]
Within **us** **;** **or** **benignly** **clear**
之内 我们 ; 或者 良性地 清除

在我们之内；或仁慈而清晰

[tuː; tə]['vɪʒ(ə)n] ; [ɔːr][æz; əz][ðə; ði]['aɪrɪs] [laɪts]
To **vision** **;** **or** **as** **the** **iris** **lights**
到 想象 ; 或者 作为 这 鸢尾花 灯

视觉；或者说，就像虹膜发光一样

[ɑːn] ['flʌktʃʊənt] ['wɔːtərz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊərz]
On **fluctuant** **waters** **;** **she** **is** **ours**
在 波动 水 ; 她 是 我们的

在波涛汹涌的海面上；她是我们的

[tɪl] [set][ʌv; əv][mæn] : [ðə; ði] [driːmd] , [ðə; ði] [siːn] ;
Till **set** **of** **man** **:** **the** **dreamed** **,** **the** **seen** **;**
直到 放 的 男人 : 这 梦见 , 这 已见 ;

直到人类的集合：梦境，所见；

['flʌʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['oʊdərəs] ['flaʊərz] :
Flushing **the** **world** **with** **odorous** **flowers** **:**
法拉盛 这 世界 和 有气味的 花朵 :

用芬芳的花朵冲刷世界：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《人生读物及其他诗歌》(A Reading of Life, with Other Poems)
第2/4页

[ə; eɪ][sɔːft] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [ɑːn] [təˈrin]
A soft compulsion on terrene
一个 柔软的 强迫症 在 陆生

对陆地的温柔强迫

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[baɪ] [ˈhev(ə)nli] : [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][hɜːrz]
By heavenly : and the world is hers
经过 天上 : 和 这 世界 是 她的

天上说：世界是她的。

[waɪl] [ˈhʌŋgər] [ˈæftər] [ˈbjuːti] [spɜːrz] .
While hunger after Beauty spurs .
尽管 饥饿 后 美丽 马刺 .

而对美的渴望却在不断滋生。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sʌŋ] [ɪn] [ˈeni] [speɪs]
So is it sung in any space
所以 是 它 唱 在 任何 空间

所以这首歌可以在任何空间演唱吗?

[ʃiː; ʃi] [fɪlz] , [wɪð; wɪθ] [læf] [æt; ət] [ˈʃæloʊ] [lɔːz]
She fills , with laugh at shallow laws
她 填充 , 和 笑 在 浅的 法律

她满怀嘲讽地看着那些肤浅的法律。

[fərˈbɪdɪŋ] [ˈlʌvz] [dɪˈvaɪzd] [ɪmˈbreɪs] ,
Forbidding love's devised embrace ,
禁止 爱的 设计 拥抱 ,

禁止爱情人为的拥抱，

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈbjuːti] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [drɔːz] .
The music Beauty from it draws .
这 音乐 美丽 从 它 平局 .

它所展现的音乐之美。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd]
THE TEST OF MANHOOD
这 测试 的 男子气概

男子气概的考验

[laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ˈrɪvər] [wɜːrl] [æt; ət] [ˈrɑːki] [bæŋks] ,
Like a flood river whirled at rocky banks ,
喜欢 一个 洪水 河 旋转 在 岩石 银行 ,

如同洪水奔涌而来，冲击着岩石河岸。

[æn; ən]['ɑ:rmi] ['ɪʃu:z] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪldərnəs] ,

An	army	issues	out	of	wilderness	,
一个	军队	问题	出去	的	荒野	,

一支军队从荒野中走出，

[wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l] ['plʌkɪŋ] [raʊnd] [ɪts] ['rægɪd] [flæŋks] ;

With	battle	plucking	round	its	ragged	flanks	;
和	战斗	拔毛	圆形的	它是	破烂不堪	侧翼	;

战火在其残破的侧翼肆虐；

[əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][væn] ; [ɪn'seɪn] [ɪk'ses]

Obstruction	in	the	van	;	insane	excess
梗阻	在	这	货车	;	疯狂的	过量的

货车内有障碍物；过度使用

[ɔ:ft][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] ; [jet] [hɑ:rd][ðə; ði]['ɑ:nwərd] [stres]

Oft	at	the	heart	;	yet	hard	the	onward	stress
经常	在	这	心	;	然而	难的	这	向前	压力

常常在心底；然而前进的压力却很艰难

['ʌntə,'ʌntu] [mɔ:r] ['speɪʃəs] , [wer] [mu:v] ['ɔ:rdərd] [ræŋks] ,

Unto	more	spacious	,	where	move	ordered	ranks	,
到	更多的	宽敞	,	在哪里	移动	订购	排名	,

到更宽敞的地方，那里行动有序，

[ænd; ənd][raɪz] [hʌʃt] ['tɛmpəlz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['ʃeɪpli] [stoʊn] ,

And	rise	hushed	temples	built	of	shapely	stone	,
和	上升	静静地	寺庙	建造	的	优美	石头	,

于是，一座座静谧的庙宇拔地而起，它们由形状优美的石头建造而成。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hændz][nɑ:t] [pledʒd] [tu:; tə][graɪnd][ɔ:r] [sleɪ] .

The	work	of	hands	not	pledged	to	grind	or	slay	.
这	工作	的	双手	不是	承诺	到	研磨	或者	杀戮	.

并非由从事苦役或杀戮的双手所创造的。

[ðeɪ] [geɪv] ['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɑ:n][boʊn] ;

They	gave	our	earth	a	dress	of	flesh	on	bone	;
他们	给予	我们的	地球	一个	裙子	的	肉	在	骨	;

他们给我们的地球穿上了血肉之躯；

[ə; eɪ] [tʌŋ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['ænsər] ['hev(ə)n] [geɪv] [ðeɪ] .

A	tongue	to	speak	with	answering	heaven	gave	they	.
一个	舌头	到	说话	和	回答	天堂	给予	他们	.

上天赐予他们能说话的舌头。

[pi:] . -

p	.	29
p	.	-

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪʃəs] [bɜ:rθ][ʌv; əv]['mænz] [nu:] [deɪ] ;

Then	was	the	gracious	birth	of	man's	new	day	;
然后	曾是	这	亲切	出生	的	男人的	新的	天	;

于是，人类的新时代优雅地诞生了；

[dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] .

Divided	from	the	haunted	night	it	shone	.
分割	从	这	闹鬼的	夜晚	它	闪耀	.

它与那令人毛骨悚然的夜晚分离，闪耀着光芒。

[ðæt] ['kwaɪət] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['revərəns] ; [wer'ʌv] [spræŋ]

That	quiet	dawn	was	Reverence	;	whereof	sprang
那	安静的	黎明	曾是	尊敬	;	其中	弹簧

那静谧的黎明便是敬畏；它由此而生

[ɪ'θɪriəl] ['bjuːti] [ɪn] [fʊl] ['mɔːniŋtaid] .
Ethereal Beauty in full morningtide .
空灵的 美丽 在 满的 晨潮 .

晨曦中透着空灵之美。

[ə'nʌðər] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [klæsp] [hɪz; ɪz] [braɪd] :
Another sun had risen to clasp his bride :
其他 太阳 有 升起 到 搭扣 他的 新娘 :

又一个太阳升起，拥抱了他的新娘:

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɜːrθ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm; ɪm] [sæŋ] .
It was another earth unto him sang .
它 曾是 其他 地球 到 他 唱 .

对他来说，那是另一个世界。

[keɪm] ['revərəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌntrəs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [haɪts] ?
Came Reverence from the Huntress on her heights ?
来 尊敬 从 这 女猎手 在 她 高度 ?

猎手在高处所展现的敬畏之心?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pər'sweɪdər] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðoʊz] [veɪlz]
From the Persuader came it , in those vales
从 这 说服者 来了 它 , 在 那些 山谷

它来自劝说者，来自那些山谷

[hweər'ʌntʊ] [ʃiː; ʃi] [mə'loʊdiəsli] [in'vaits] ,
Whereunto she melodiously invites ,
其中 她 悦耳地 邀请 ,

她用甜美的歌声邀请着，

[hɜːr; hər] [truːps] [ʌv; əv] ['iːgər] ['sɜːrvɪtərz] [rɪ'geɪlz] ?
Her troops of eager servitors regales ?
她 军队 的 渴望的 仆人 皇家 ?

她那群热情洋溢的仆人正在款待她?

[nɑːt] [fɑːr] [ðoʊz] [tuː] [greɪt] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [spiːd]
Not far those two great Powers of Nature speed
不是 远的 那些 二 伟大的 权力 的 自然 速度

距离那两股自然界的伟大力量并不远

[dɪ'saɪp(ə)l] [steps] [ɑːn] [ɜːrθ] [wen] [soʊl] [ðeɪ] [liːd] ;
Disciple steps on earth when sole they lead ;
弟子 步骤 在 地球 什么时候 唯一 他们 带领 ;

门徒在世间行走，唯有他们自己引领;

[nɔːr] ['iːðər] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fleɪm] .
Nor either points for us the way of flame .
也不 任何一个 积分 为了 我们 这 方式 的 火焰 .

两者都未能为我们指明通往火焰的道路。

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˌpriː'destɪnd] ['maɪtiːɚ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;
From him predestined mightier it came ;
从 他 命中注定 更强大的 它 来了 ;

它来自他命中注定的更强大的存在;

[hɪz; ɪz] [tæsk] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [brest] , [ænd; ənd] [jiːld]
His task to hold them both in breast , and yield
他的 任务 到 抓住 他们 两个都 在 胸部 , 和 屈服

他的任务是把她们两个都抱在怀里，然后屈服

[ðer; ðər] [djuːz] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɔːr] [biː; bi] [fiːld] .
Their dues to each , and of their war be field .
他们的 会费 到 每个 , 和 的 他们的 战争 是 场地 .

他们各自应得的，以及他们战争的战场。

第30页

[ðə; ði][foʊz] [ðæt] [ɪn] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] ['nevər] ['siːst] ,
The foes that in repulsion never ceased ,
这 敌人 那 在 排斥 绝不 停止 ,

那些在反击中从未停止的敌人，

[mʌst; məst][hiː; hi] , [huː] [wʌns][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['gʊdli] [biːst]
Must he , who once has been the goodly beast
必须 他 , WHO 一次 有 到过 这 很好 兽

他，曾经是善良的野兽，难道就必须如此吗?

[ʌv; əv][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] , [æt; ət] [huːz] [bek] [hiː; hi][ræn] ,
Of one or other , at whose beck he ran ,
的 一 或者 其他 , 在 谁 贝克 他 跑 ,

他听命于其中一人或另一人，

[kən'streɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [mæn] ;
Constrain to make him serviceable man ;
约束 到 制作 他 可用 男人 ;

约束他，使他成为一个有用的人;

[ə'fendɪŋ] ['niːðər] , [nɔːr][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kleɪm]
Offending neither , nor the natural claim
犯罪 两者都不 , 也不 这 自然的 宣称

既不冒犯任何人，也不冒犯自然权利。

[iːtʃ] [prest] , [dɪ'naɪɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [truː] ['mænz] [neɪm] .
Each pressed , denying , for his true man's name .
每个 按下 , 否认 , 为了 他的 真的 男人的 姓名 .

两人都极力追问，矢口否认，不肯说出他真正的名字。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [swet] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [ðæt] [straɪf]
Ah , what a sweat of anguish in that strife
啊 , 什么 一个 汗 的 痛苦 在 那 冲突

啊，那场斗争中充满了痛苦的汗水!

[tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][fæst][kən'dʒɔɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [stɪl] ;
To hold them fast conjoined within him still ;
到 抓住 他们 快速地 连体 之内 他 仍然 ;

使他们仍然紧紧地结合在一起在他体内;

[səb'mɪsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl]
Submissive to his will
顺从者 到 他的 将要

服从他的意志

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][laɪf] !
Along the road of life !
沿着 这 路 的 生活 !

在人生的道路上!

[ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l][nɑːt][hiː; hi] ['weivəd] [ɪf] [æt; ət] [waɪlz]
And marvel not he wavered if at whiles
和 奇迹 不是 他 犹豫不决 如果 在 当

即使他偶尔动摇，也不要感到惊讶。

[ðə; ði]['fɔːrwərd] [step] [met] [fraunz] , [ðə; ði] ['bækwərd] [smaɪlz] .
The forward step met frowns , the backward smiles .
这 向前 步 遇见 皱眉 , 这 落后 微笑 .

向前迈出的一步，换来的是皱眉；向后退去的一步，换来的是微笑。

[fɔːr; fər] ['pleʒər] [witʃt] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [swiːt] [kʌp][tuː; tə][dreɪn] ;

For	Pleasure	witched	him	her	sweet	cup	to	drain	;
为了	乐趣	女巫	他	她	甜的	杯子	到	流走	;

为了取乐，她用甜美的酒杯诱惑他，让他饮尽；

[rɪ'pentəns] ['ɔːfərd] ['ekstəsi] [ɪn][peɪn] .

Repentance	offered	ecstasy	in	pain	.
悔改	提供	狂喜	在	疼痛	.

忏悔使人在痛苦中获得狂喜。

[dɪ'lɪʃəs] ['laɪs(ə)ns] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['neɪtʃɚz] [kraɪ] ;

Delicious	licence	called	it	Nature's	cry	;
可口的	执照	称为	它	自然的	哭	;

Delicious 许可证称之为大自然的呼唤；

[ə'setɪk] ['rɪgər] [krʌʃt] [ðə; ðɪ] ['fleʃli] [saɪ] ;

Ascetic	rigours	crushed	the	fleshly	sigh	;
苦行僧	严酷	碎	这	肉体的	叹	;

苦行的严苛磨砺扼杀了肉体的叹息；

[ə; eɪ] [tred] [ɑːn] ['ʃɪŋgl] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [leɪm] [æd'væns]

A	tread	on	shingle	timed	his	lame	advance
一个	踏	在	卵石	定时	他的	瘸	进步

踩在瓦片上的脚步声，为他跛行的前进定下了基调。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[flʌŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][daɪ][ʌv; əv] [ˌbækə'neɪliən] [tʃæns] ,

Flung	as	the	die	of	Bacchanalian	Chance	,
扔	作为	这	死	的	酒神节	机会	,

如同酒神节的掷骰子一般抛出，

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌbld] [maːtʃɪŋ] ['ɑːrmi] [liːnd]

He	of	the	troubled	marching	army	leaned
他	的	这	麻烦	行军	军队	倾斜

他，这支行军途中陷入困境的军队中的一人，向后倾身。

[ɑːn] ['gɑːdhed] ['vɪzəb(ə)l] , [ɑːn] ['gɑːdhed] [skriːnd] ;

On	godhead	visible	,	on	godhead	screened	;
在	神格	可见的	,	在	神格	筛选	;

可见的神性，隐藏的神性；

[ðə; ðɪ]['reɪdiənt] ['roʊziət] , [ðə; ðɪ] ['kɜːtənd] [waɪt] ;

The	radiant	roseate	,	the	curtained	white	;
这	辐射状	玫瑰	,	这	帘幕	白色的	;

明亮的玫瑰色，帷幔般的白色；

[jet] [ʃɑːrp] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [streɪnd] [θruː] [deɪ] , [θruː] [naɪt] .

Yet	sharp	his	battle	strained	through	day	,	through	night	.
然而	锋利的	他的	战斗	紧张	通过	天	,	通过	夜晚	.

然而，他日夜奋战，战斗异常激烈。

[hiː; hi][dræŋk][ʌv; əv] ['fɪkʃənz] , [tɪl] [sə'lestʃ(ə)l][eɪd]

He	drank	of	fictions	,	till	celestial	aid
他	喝	的	虚构	,	直到	天体	援助

他沉溺于虚构之中，直到天降神助。

[maɪt] [siːm] [ə'kɔːd] [wen] [hiː; hi] [fɔːnd] [ænd; ənd] [preɪd] ;

Might	seem	accorded	when	he	fawned	and	prayed	;
可能	似乎	同意	什么时候	他	谄媚	和	祈祷	;

当他阿谀奉承、虔诚祈祷时，似乎就得到了回应；

['seɪdʒli] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['gɪvər] ['sɜːrkəmspekt] ,

Sagely	**the**	**generous**	**Giver**	**circumspect**	**,**
睿智地	这	慷慨的	赠予者	谨慎	,

慷慨的施予者睿智而谨慎，

[tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [grænt] [ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] , [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ;

To	**choose**	**for**	**grants**	**the**	**egregious**	**,**	**his**	**elect**	**;**
到	选择	为了	拨款	这	极其恶劣	,	他的	选	;

为授予最恶劣的赏金，他的选民；

[ænd; ənd]['evər] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnd] ['sʌkər]

And	**ever**	**that**	**imagined**	**succour**
和	曾经	那	想象	救助

以及那份想象中的救助

[sluː]

slew
一万

一万

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [wens] ['revərəns] [druː] .

The	**soul**	**of**	**brotherhood**	**whence**	**Reverence**	**drew**	**.**
这	灵魂	的	兄弟情	何处	尊敬	画	.

敬畏之心源于兄弟情谊。

[ɪn] ['feloʊʃɪp] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [ɪts] [faʊnt] :

In	**fellowship**	**religion**	**has**	**its**	**founts**	**:**
在	奖学金	宗教	有	它是	字体	:

宗教的源泉在于友谊：

[ðə; ði]['sɑːlətəri][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɑːd] ['rɪvɪəz] :

The	**solitary**	**his**	**own**	**God**	**reveres**	**:**
这	孤	他的	自己的	上帝	反转	:

孤独者敬畏他自己的神：

[ə'send] [noʊ]['seɪkrɪd] [maʊnts]

Ascend	**no**	**sacred**	**Mounts**
上升	不	神圣	安装

不要攀登任何神圣的山峰

['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [fɪrz] .

Our	**hungers**	**or**	**our**	**fears**	**.**
我们的	饥饿	或者	我们的	恐惧	.

我们的饥饿或恐惧。

[piː] . -

p	**.**	**32**
p	.	-

第32页

[æz; əz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbərz] ['neɪtʃɚz] [ker]

As	**only**	**for**	**the**	**numbers**	**Nature's**	**care**
作为	仅有的	为了	这	数字	自然的	关心

至于自然界对数字的关怀，仅此而已。

[ɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['nʌθɪŋ] [hiːdz] ,

Is	**shown**	**,**	**and**	**she**	**the**	**personal**	**nothing**	**heeds**	**,**
是	所示	,	和	她	这	个人的	没有什么	注意	,

已经展现出来，而她对个人的虚无感同身受。

[soʊ][tuː; tə] [dɪ'vɪnəti] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [prer]

So	**to**	**Divinity**	**the**	**spring**	**of**	**prayer**
所以	到	神	这	春天	的	祷告

因此，对神性而言，祈祷的源泉就是祈祷。

[frʌm; frəm] ['brʌðərhʊd] [ðə; ði][wʌn] [wei] ['ʌpwərd] [liːdz] .

From	brotherhood	the	one	way	upward	leads	.
从	兄弟情	这	一	方式	向上	线索	.

兄弟情谊是通往成功的唯一途径。

[laɪk] [ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [er]

Like	the	sustaining	air
喜欢	这	维持	空气

就像维持空气一样

[ɑːr; ər][bəuθ][fɔːr; fər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wiːdz] .

Are	both	for	flowers	and	weeds	.
是	两个都	为了	花朵	和	杂草	.

既适用于花卉，也适用于杂草。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [kleɪmz] [ɪn]['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi] ['flaʊər] ,

But	he	who	claims	in	spirit	to	be	flower	,
但	他	WHO	索赔	在	精神	到	是	花	,

但那自称精神上是花朵的人，

[wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][bəuθ][æn; ən] [er] [ðæt] [dʌθ; dəθ][dɪ'vaʊər] .

Will	find	them	both	an	air	that	doth	devour	.
将要	寻找	他们	两个都	一个	空气	那	确实	吞食	.

会发现他们俩都像空气一样吞噬一切。

[wer'baɪ] [hiː; hi] [smelt] [hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] , [huː] [ɪm'plɔːd]

Whereby	he	smelt	his	treason	,	who	implored
由此	他	冶炼	他的	叛国罪	,	WHO	恳求

他由此嗅到了他的叛国之气，那人恳求道：

[ɪk'stɜːrn(ə)l][gɪfts] [bi'stəu] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] ;

External	gifts	bestowed	but	on	the	sword	;
外部的	礼物	授予	但	在	这	剑	;

外在的馈赠，却以武力夺取；

[bɪ'held] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪs'gaɪz] ,

Beheld	himself	,	with	less	and	less	disguise	,
观看	他自己	,	和	较少的	和	较少的	伪装	,

他审视着自己，越来越不加掩饰。

[θruː] [ðoʊz] [blʌd] - ['kætəˌrækts] [wɪtʃ] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Through	those	blood	-	cataracts	which	dimmed	his	eyes	,
通过	那些	血	-	白内障	哪个	调暗	他的	眼睛	,

透过那使他双目失明的白内障，

[hɪz; ɪz]['ɑːrmiːz][foʊ] , [kən'demd] [tuː; tə] [straɪv] [ænd; ənd][feɪl] ;

His	army's	foe	,	condemned	to	strive	and	fail	;
他的	军队的	敌人	,	谴责	到	努力	和	失败	;

他的军队的敌人，注定要奋斗而失败；

[siː] [ə; eɪ] [blæk] ['ædvərˌsɛriz] [goʊst] [prɪ'veɪl] ;

See	a	black	adversary's	ghost	prevail	;
看	一个	黑色的	敌方的	鬼	占上风	;

看到黑色敌人的幽灵得逞；

['nevər] , [ðoʊ] ['traiəmfs] [heild] [hɪm; ɪm] , [hoʊp][tuː; tə][wɪn]

Never	,	though	triumphs	hailed	him	,	hope	to	win
绝不	,	尽管	胜利	赞誉	他	,	希望	到	赢

尽管他曾赢得无数胜利，但他从未奢望过胜利。

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪ'ðɪn] .

While	still	the	conflict	tore	his	breast	within	.
尽管	仍然	这	冲突	撕裂	他的	胸部	之内	.

然而，内心的冲突仍在撕裂着他。

第33页

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ægəni] , [ˌmɪs'riːd] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
Out of that agony , misread for those
出去 的 那 痛苦 , 误解 为了 那些

在那段痛苦中，被误解了

[ɪm'prɪznd] ['paʊɚz] ['wɔːrɪŋ] [ˌʌnə'piːzd] ,
Imprisoned Powers warring unappeased ,
被监禁 权力 战争 未平息 ,

被囚禁的各方势力之间战争仍未平息，

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['ædvərseri] [roʊz] ,
The ghost of his black adversary rose ,
这 鬼 的 他的 黑色的 对手 玫瑰 ,

他那黑人对手的幽灵升起了，

[tuː; tə] ['smʌðər] [laɪt] , [ʃʌt] ['hev(ə)n] , [ʃoʊ] [ɜːrθ] [dɪ'ziːzd] .
To smother light , shut heaven , show earth diseased .
到 窒息 光 , 关闭 天堂 , 展示 地球 患病的 .

扼杀光明，关闭天堂，显露大地病态。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [er] [ɪ'mɜːrdʒd]
And long with him was wrestling ere emerged
和 长的 和 他 曾是 摔角 埃雷 出现

与他一起摔跤很久之后，他出现了

[ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːfleks] [ʃeɪd]
A mind to read in him the reflex shade
一个 头脑 到 读 在 他 这 反射 阴影

能读懂他内心深处的反射阴影

[ʌv; əv][ɪts] [fɪrs] ['tɔːrment] ; [ðɪs] [weɪ] , [ðæt] [weɪ] ['ɝːdʒd] ;
Of its fierce torment ; this way , that way urged ;
的 它是 凶猛的 折磨 ; 这 方式 , 那 方式 敦促 ;

它带来的剧烈折磨；这边走，那边走；

[baɪ]['kreɪv(ə)n] ['kɔmprəmaiziz] ['aʊərli] [swei] .
By craven compromises hourly swayed .
经过 懦夫 妥协 每小时 摇摆 .

每小时都因卑鄙的妥协而摇摆不定。

[kraʊtʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['nestlɪŋ] , [stɪl] [ɪts] [wɪŋz] [ˌʌn'traɪd] ,
Crouched as a nestling , still its wings untried ,
蹲着 作为 一个 雏鸟 , 仍然 它是 翅膀 未经尝试 ,

蜷缩如雏鸟，翅膀尚未展翅，

[ðə; ði]['mænz][maɪnd]['oʊpənd] ['ʌndər] [weɪt] [ʌv; əv] [klaʊd] .
The man's mind opened under weight of cloud .
这 男人的 头脑 打开 在下面 重量 的 云 .

乌云压顶之下，男人的思绪豁然开朗。

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'daʊd] ;
To penetrate the dark was it endowed ;
到 穿透 这 黑暗的 曾是 它 捐赠 ;

它天生具有穿透黑暗的能力；

[stʊd] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ['ʃuːtɪŋ] [waɪd] .
Stood day before a vision shooting wide .
站立 天 前 一个 想象 射击 宽的 .

前一天，我看到了清晰的景象。

[hwer'æt] [ðə; ði] ['spektrəl] ['enəmi] [lɔ:st] [fɔ:rm] ;
Whereat the spectral enemy lost form ;
哪里 这 光谱 敌人 丢失的 形式 ;

而幽灵般的敌人则失去了形体;

[ðə; ði] ['trævəst] ['wɪldərnəs] [ɪk'spoʊzd] [ɪts] [træk] .
The traversed wilderness exposed its track .
这 穿越 荒野 裸露 它是 追踪 .

穿越荒野后，它的踪迹显露出来。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [fɑ:r] [æd'væns] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ;
He felt the far advance in looking back ;
他 毛毡 这 远的 进步 在 寻找 后退 ;

回望过去，他感到自己已经走得很远了;

[ðens] [trʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
Thence trust in his foot forward through the storm .
因此 相信 在 他的 脚 向前 通过 这 风暴 .

于是，他便相信自己能够勇往直前，穿越风暴。

[pi:] . -
p . 34
p . -

第34页

['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] - [b'raʊd] ['tɛmpɪsts] [aɪ] [ʌv; əv] ['aɪər] ,
Under the low - browed tempest's eye of ire ,
在下面 这 低的 - 眉毛 暴风雨的 眼睛 的 愤怒 ,

在低垂眉毛的暴风雨愤怒的目光下，

[ðæt] [er] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtnd] [smoʊt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [hɑ:rt] ,
That ere it lightened smote a coward heart ,
那 埃雷 它 轻度 猛击 一个 懦夫 心 ,

那道闪电击中了懦弱的心，

[ɜ:rθ] [nɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪsnd] [sʌn] [tu:; tə] [heɪl] [ə'θwɔ:rt]
Earth nerved her chastened son to hail athwart
地球 神经质 她 受了教训 儿子 到 冰雹 横穿

地球鼓起勇气，让受了责备的儿子横冲直撞

[ɔ:l] ['ventʃərz] ['perələs] [hɪz; ɪz] ['ʃraʊdɪd] ['saɪər] ;
All ventures perilous his shrouded Sire ;
全部 风险投资 危险的 他的 被遮蔽的 父系 ;

所有冒险都与他神秘的父亲有关;

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [stɪl] , [rɪ'lɪdʒəsli] [di'vaind] ;
A stranger still , religiously divined ;
一个 陌生人 仍然 , 宗教地 神谕 ;

一个陌生人，通过宗教仪式得到指引;

[nɑ:t] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ri:d] [ə'raɪt] .
Not yet with understanding read aright .
不是 然而 和 理解 读 好的 .

还没完全理解。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [maɪnd] , [ðə; ði] ['tʃɛrɪʃəbl] [maɪnd] ,
But when the mind , the cherishable mind ,
但 什么时候 这 头脑 , 这 值得珍惜的 头脑 ,

但是当心灵，那颗珍贵的心灵，

[ðə; ði] ['mʌltɪˌtu:dz] [greɪv] ['ʃepərd] , [tʊk] [fʊl] [flaɪt] ,
The multitude's grave shepherd , took full flight ,
这 众多 严重 牧羊人 , 采取 满的 航班 ,

众人坟墓的牧羊人，全速逃走了。

[hɪm'self] [æz; əz] ['mɪrər] [reɪzd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

Himself	**as**	**mirror**	**raised**	**among**	**his**	**kind**	**,**
他本人	作为	镜子	提高	之中	他的	种类	,

他如同镜子一般，映照着同类。

[hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [hæd; həd] [saɪt] :

He	**saw**	**,**	**and**	**first**	**of**	**brotherhood**	**had**	**sight**	**:**
他	锯	,	和	第一的	的	兄弟情	有	视线	:

他看到了，他是第一个拥有兄弟情谊的人：

[nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [tuː; tə][flaɪ] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [siː] ,

Knew	**that**	**his**	**force**	**to**	**fly**	**,**	**his**	**will**	**to**	**see**	**,**
知道	那	他的	力量	到	飞	,	他的	将要	到	看	,

他知道他有飞翔的力量，有看见的意志，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn'lɑːrdʒd] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [rɪbd] [doʊ'meɪn] ,

His	**heart**	**enlarged**	**beyond**	**its**	**ribbed**	**domain**	**,**
他的	心	放大	超过	它是	罗纹	领域	,

他的心脏扩张到了超出肋骨范围之外，

[hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][grɪp][ɪn] ['mæstəri] ,

Had	**come**	**of**	**many**	**a**	**grip**	**in**	**mastery**	**,**
有	来	的	许多	一个	紧握	在	精通	,

已经掌握了许多技巧，

[wɪtʃ] [held] [kən'dʒɔɪnd][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['raɪv(ə)l] [tweɪn] ,

Which	**held**	**conjoined**	**the**	**hostile**	**rival**	**twain**	**,**
哪个	握住	连体	这	敌对的	竞争对手	马克·吐温	,

这使得敌对的双方走到了一起。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [meɪd] [hɪm; ɪm][lɔːrd] , [tuː; tə] [kiːp]

And	**of**	**his**	**bosom**	**made**	**him**	**lord**	**,**	**to**	**keep**
和	的	他的	怀	制成	他	主	,	到	保持

于是他立他为王，守护他的胸怀。

[ðə; ði] ['stɑːri] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'rʌfld] [freɪm]

The	**starry**	**roof**	**of**	**his**	**unruffled**	**frame**
这	繁星	屋顶	的	他的	镇定自若	框架

他那平静身躯上繁星点点的屋顶。

[ə'weɪk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [plʌm] [ðə; ði] [diːp]

Awake	**to**	**earth**	**,**	**to**	**heaven**	**,**	**and**	**plumb**	**the**	**deep**
醒	到	地球	,	到	天堂	,	和	垂直	这	深的

醒来拥抱大地，拥抱天堂，探寻深渊

[bɪ'loʊ] , [ə'bʌv] , [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][eɪm] .

Below	**,**	**above**	**,**	**aye**	**with**	**a**	**wistful**	**aim**	**.**
以下	,	多于	,	是的	和	一个	怅惘	目的	.

下面，上面，是的，带着一丝渴望。

[piː] . -

p	**.**	**35**
p	.	-

[ðə; ði] ['mæstərɪŋ][maɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] , [baɪ] ['tempɪsts] [bloʊn] ,

The	**mastering**	**mind**	**in**	**him**	**,**	**by**	**tempests**	**blown**	**,**
这	掌握	头脑	在	他	,	经过	暴风雨	吹	,

他那掌控一切的头脑，被风暴吹拂，

[baɪ] ['treɪtər] ['inmeits] [beɪt] , ['ʌpwərd] [bəːnd] ;

By	**traitor**	**inmates**	**baited**	**,**	**upward**	**burned**	**;**
经过	叛徒	囚犯	诱饵	,	向上	烧伤	;

叛徒囚犯引诱，向上焚烧；

[pər'fɔːrs] [ʌv; əv] [groʊθ] , [ðə; ði]['mæstər][maɪnd] [di'sɜːnd] ,
Perforce of growth , the Master mind discerned ,
强制 的 生长 , 这 掌握 头脑 辨别 ,

凭借成长的必然力量，大师的智慧洞察到：

[ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'siːn] , ['noʊˌwaɪz][ðə; ði][dɑːrk] [ˌʌn'noʊn] .
The Great Unseen , nowise the Dark Unknown .
这 伟大的 看不见 , 现在 这 黑暗的 未知 .

伟大的无形，亦即黑暗的未知。

[tuː; tə] [huːm] [ʌn'wɪtɪŋli] [dɪd][hiː; hi][ə'spaɪər]
To whom unwittingly did he aspire
到 谁 不知不觉 做过 他 渴望

他无意中向谁抱负？

[ɪn] ['wɪldərnəs] , [wer] ['bɪtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [niːd] :
In wilderness , where bitter was his need :
在 荒野 , 在哪里 苦的 曾是 他的 需要 :

在荒野中，他的需求无比艰难：

[tuː; tə] [huːm] [ɪn] ['blaɪndnəs] , [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrθi] [siːd]
To whom in blindness , as an earthy seed
到 谁 在 失明 , 作为 一个 泥土 种子

致那些在盲目中如同尘土般凋零的人：一颗种子

[fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [er] , [hiː; hi] [strʌk] [θruː] ['krɪmz(ə)n]['maɪər] .
For light and air , he struck through crimson mire .
为了 光 和 空气 , 他 击 通过 赤红 沼泽 .

为了光明和空气，他奋力冲破了血红的泥沼。

[bʌt; bət][nɑːt] [er] [hiː; hi] [ʌp'held] [ə; eɪ] ['fɔːrhed] [læmp] ,
But not ere he upheld a forehead lamp ,
但 不是 埃雷 他 维持 一个 前额 灯 ,

但在此之前，他举起了一盏额灯。

[ænd; ənd] [vjuːd] [æn; ən]['ɑːrmi] , [wʌns][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [duːmd] ,
And viewed an army , once the seeming doomed ,
和 已查看 一个 军队 , 一次 这 似乎 注定失败 ,

并审视了一支军队，这支军队曾经看似注定要失败，

[ɔːl] ['kɔːrəl] [ɪn][ɪts]['fruːtf(ə)l] ['gɑːrdn] [kæmp] ,
All choral in its fruitful garden camp ,
全部 合唱 在 它是 卓有成效 花园 营 ,

营地里一片繁茂，人声鼎沸。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [i'ljuːmd] .
The spiritual the palpable illumed .
这 精神 这 可感知的 照明 .

精神上的，有形的被照亮的。

[ðɪs] [gɪft][ʌv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ,
This gift of penetration and embrace ,
这 礼物 的 渗透 和 拥抱 ,

这份渗透与拥抱的礼物，

[hɪz; ɪz][praɪz][frʌm; frəm]['taɪd(ə)l] ['bætlz] [lɔːst][ɔːr] [wʌn] ,
His prize from tidal battles lost or won ,
他的 奖 从 潮汐 战斗 丢失的或者 韩元 ,

他从潮汐之战中无论输赢所获得的奖赏

[rɪ'viːlz] [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə]['ænɪmeɪt][hɪz; ɪz] [reɪs] :
Reveals the scheme to animate his race :
揭示 这 方案 到 动画 他的 种族 :

揭露了他为种族进行改造的计划：

[haʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrfer] [bʌt; bət] [bɪ'gʌn] ;

How	that	it	is	a	warfare	but	begun	;
如何	那	它	是	一个	战争	但	开始	;

战争已经开始了;

[ʌn'endɪŋ] ; [wɪð; wɪθ][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][ˌɪntər'poʊz] ;

Unending	;	with	no	Power	to	interpose	;
无尽的	;	和	不	力量	到	插入	;

无休止的；无力干预的;

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[noʊ] [prer] , [seɪv] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

No	prayer	,	save	for	strength	to	keep	his	ground	,
不	祷告	,	节省	为了	力量	到	保持	他的	地面	,

除了祈求力量坚守阵地之外，他没有做任何祷告。

[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ; ['nevər] ['bætəlz] [kloʊz] ,

Heard	of	the	Highest	;	never	battle's	close	,
听到	的	这	最高	;	绝不	战斗的	关闭	,

听闻至高无上的神谕；战斗永不接近。

[ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['vɪktər] [kraʊnd] :

The	victory	complete	and	victor	crowned	:
这	胜利	完全的	和	胜利者	加冕	:

胜利已然达成，胜者加冕:

[nɔːr] ['sɑːləs] [ɪn] [dɪ'fiːt] , [seɪv] [frʌm; frəm] [ðæt] [sens]

Nor	solace	in	defeat	,	save	from	that	sense
也不	慰藉	在	击败	,	节省	从	那	感觉

除了那种感觉之外，失败中也找不到慰藉。

[ʌv; əv] [streŋθ] [wel] [spent] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [streŋθ] [rɪ'nuːd] .

Of	strength	well	spent	,	which	is	the	strength	renewed	.
的	力量	出色地	花费	,	哪个	是	这	力量	更新	.

精力用在了刀刃上，这样才能获得新生。

[ɪn] ['mænhʊd] [mʌst; məst][hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kɑːmpɪtəns] ;

In	manhood	must	he	find	his	competence	;
在	男子气概	必须	他	寻找	他的	权限	;

成年后，他必须找到自己的能力;

[ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] [maɪnd][ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] :

In	his	clear	mind	the	spiritual	food	:
在	他的	清除	头脑	这	精神	食物	:

在他清醒的头脑中，精神食粮是:

[gɑːd] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [faɪt] [mein'teinz] ;

God	being	there	while	he	his	fight	maintains	;
上帝	存在	那里	尽管	他	他的	斗争	保持	;

上帝与他同在，陪伴他坚持战斗;

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ðɪ]['mæstər][maɪnd] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

Throughout	his	mind	the	Master	Mind	being	there	,
自始至终	他的	头脑	这	掌握	头脑	存在	那里	,

在他的脑海中，主宰一切始终存在。

[waɪl] [hiː; hi][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ðɪ]['suːɪsaɪd] [dɪ'sper] ;

While	he	rejects	the	suicide	despair	;
尽管	他	拒绝	这	自杀	绝望	;

虽然他拒绝接受自杀的绝望;

[ək'septs] [ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ɪk'splɪkəb(ə)l] [peɪnz] ;

Accepts	the	spur	of	explicable	pains	;
接受	这	刺	的	可解释的	疼痛	;

接受无法解释的疼痛刺激;

[ə'bi:diənt] [tu:; tə] ['neɪtʃər] , [nɑ:t][hɜ:r; hər] [sleɪv] :

Obedient	to	Nature	,	not	her	slave	:
听话	到	自然	,	不是	她	奴隶	:

顺应自然，而非奴役自然:

[hɜ:r; hər][lɔ:rd] , [ɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['rɪdʒɪd] [lɔ:z] [hi:; hi]['baʊz, 'boʊz] ;

Her	lord	,	if	to	her	rigid	laws	he	bows	;
她	主	,	如果	到	她	死板的	法律	他	弓	;

她的主人，如果他服从她严苛的法律;

[hɜ:r; hər] [dʌst] , [ɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [hi:; hi] [pleɪz] [neɪv] ,

Her	dust	,	if	with	his	conscience	he	plays	knave	,
她	灰尘	,	如果	和	他的	良心	他	演出	恶棍	,

如果他违背良心，扮演恶棍，那么她的尘土，

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] ['pæʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pleʒərz] [braʊz] : —

And	bids	the	Passions	on	the	Pleasures	browse	:	—
和	出价	这	激情	在	这	快乐	浏览	:	—

并让激情在享乐中流连：——

[wens] ['i:v(ə)l][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [ˌʌn'red] [bɪ'fɔ:r] ;

Whence	Evil	in	a	world	unread	before	;
何处	邪恶的	在	一个	世界	未读	前	;

邪恶从何而来？在前所未见的世界中;

[ðæt] ['mɪstəri] [tu:; tə]['sɪmp(ə)l] [sprɪŋz] [rɪ'zɑ:lvd] .

That	mystery	to	simple	springs	resolved	.
那	神秘	到	简单的	弹簧	已解决	.

简单弹簧之谜终于解开了。

[hɪz; ɪz][gɑ:d][ðə; ði] [noʊn] , [də'vaɪnər][tu:; tə] [ə'dɔ:r] ,

His	God	the	Known	,	diviner	to	adore	,
他的	上帝	这	已知	,	占卜师	到	崇拜	,

他所敬拜的神，那位已知的神，那位更神圣的神，

[pi:] . -

p	.	37
p	.	-

[ʃoʊz] ['neɪtʃɝz] ['sævɪdʒ] ['ridlz] ['kaɪndli] ['sɑ:lvd] .

Shows	Nature's	savage	riddles	kindly	solved	.
演出	自然的	野蛮的	谜语	亲切地	已解决	.

展现大自然残酷谜题的巧妙解答。

[ɪn'kɑ:nʃənt] , [ɪn'sensətɪv] , [ʃi:; ʃi] [reɪn]

Inconscient	,	insensitive	,	she	reigns
不自觉的	,	冷漠无情	,	她	统治

她麻木不仁，冷漠无情，却依然统治着一切。

[ɪn]['aɪərn] [lɔ:z] , [ðoʊ] ['ræptʃərəs] [fer] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

In	iron	laws	,	though	rapturous	fair	her	face	.
在	铁	法律	,	尽管	欣喜若狂	公平的	她	脸	.

尽管她容光焕发，却仍受铁律的约束。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [bru:t] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [rɪ'treɪs]

Back	to	the	primal	brute	shall	he	retrace
后退	到	这	原始	蛮力	将	他	回溯

他是否会回归原始野蛮状态?

[hɪz; ɪz] [pæθ] , [dʌθ; dəθ] [hiː; hi] [pər'mɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [tʃeɪnz]

His	**path**	**,**	**doth**	**he**	**permit**	**to**	**force**	**her**	**chains**
他的	小路	,	确实	他	允许	到	力量	她	链条

他的道路，他允许强行束缚她吗?

[ə; eɪ] [sɔːft] [pər'sweɪdər] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

A	**soft**	**Persuader**	**coursing**	**through**	**his**	**veins**	**,**
一个	柔软的	说服者	赛跑	通过	他的	静脉	,

他血管里流淌着一股柔和的说服力，

[æn; ən] ['aɪsi] ['hʌntrəs] ['strɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] :

An	**icy**	**Huntress**	**stringing**	**to**	**the**	**chase**	**:**
一个	冰冷的	女猎手	串	到	这	追赶	:

一位冰冷的猎手紧追不舍:

[wʌt] [wʌn] [ðə; ði] [flæʃ] [dis'deinz] ;

What	**one**	**the**	**flash**	**disdains**	**;**
什么	一	这	闪光	轻蔑	;

闪光灯所鄙视的;

[wʌt] [wʌn] [soʊ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [greɪs] .

What	**one**	**so**	**gives**	**it**	**grace**	**.**
什么	一	所以	给予	它	优雅	.

何人如此宽容?

[bʌt; bət] [ɪz] [hiː; hi] ['raɪtli] ['mænfl] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

But	**is**	**he**	**rightly**	**manful**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
但	是	他	没错	男子汉	在	她	眼睛	,

但在她眼中，他真的称得上是男子汉吗?

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['blʌdləs] [naɪt] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ,

A	**splendid**	**bloodless**	**knight**	**to**	**gain**	**the**	**skies**	**,**
一个	灿烂	无血	骑士	到	获得	这	天空	,

一位英勇无畏、不流血的骑士，将征服天空。

[ə; eɪ] [blʌd] - [hɑːt] [sʌn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [baɪ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [saɪnz] ,

A	**blood**	**-**	**hot**	**son**	**of**	**Earth**	**by**	**all**	**her**	**signs**	**,**
一个	血	-	热的	儿子	的	地球	经过	全部	她	标志	,

根据地球的种种迹象来看，他是一个热情似火的地球之子。

- [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəbəl] [hiː; hi] [ʃaɪnz] ;

Desireing	**and**	**desireable**	**he**	**shines**	**;**
-	和	理想的	他	闪耀	;

他光芒四射，令人向往;

[æz; əz] ['piːtʃɪz] , [ðæt] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnz] [ʌp'raɪz]

As	**peaches**	**,**	**that**	**have**	**caught**	**the**	**sun's**	**uprise**
作为	桃子	,	那	有	捕捉	这	太阳的	起义

就像沐浴着日出的桃子

[ænd; ənd] [kɪst] [wɔːrm] [goʊld] [tɪl] ['nuːndeɪ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [vaɪnz] .

And	**kissed**	**warm**	**gold**	**till**	**noonday**	**,**	**even**	**as**	**vines**	**.**
和	亲吻	温暖的	金子	直到	午	,	甚至	作为	藤蔓	.

直到正午，都像藤蔓一样，亲吻着温暖的金光。

[ɜːrθ] [fɪlz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dʒuːsiz] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr]

Earth	**fills**	**him**	**with**	**her**	**juices**	**,**	**without**	**fear**
地球	填充	他	和	她	果汁	,	没有	害怕

大地将她的汁液注入他体内，毫无畏惧

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kæst] [hɪm; ɪm] ['drʌŋkən] [daʊn] [ðə; ði] [stiːps] .

That	**she**	**will**	**cast**	**him**	**drunken**	**down**	**the**	**steeps**	**.**
那	她	将要	投掷	他	醉	向下	这	陡峭	.

她会把他醉倒后扔下悬崖。

[ɔ:l] ['wʊmən] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [moʊst] [dɪr] ;
All woman is she to this man most dear ;
全部 女士 是 她 到 这 男人 最多 亲爱的 ;

她对这个男人来说是所有女人中最亲爱的;

[pi:] . -
p . 38
p . -

[hi:; hi] [səuz] [fɔ:r; fər] [bred] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪn] ['spɪrɪt] [ri:ps] :
He sows for bread , and she in spirit reaps :
他 母猪 为了 面包 , 和 她 在 精神 收割 :

他播种是为了面包，而她则在灵里收割:

[ʃi:; ʃi] ['kɑ:nʃənt] , [ʃi:; ʃi] ['sensətɪv] , [ɪn] [hɪm; ɪm] ;
She conscient , she sensitive , in him ;
她 有良知的 , 她 敏感的 , 在 他 ;

她对他很认真、很敏感;

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɛn'waʊnd] , [hɪz; ɪz] [breɪv] [æm'bɪʃ(ə)n] [hɜ:rz] :
With him enwound , his brave ambition hers :
和 他 缠绕 , 他的 勇敢的 志向 她的 :

他与她紧紧相连，她也与他勇敢的抱负相连:

[baɪ] [hɪm; ɪm] [hju:'meɪnər] [meɪd] ; [baɪ] [hɪz; ɪz] [ki:n] [spɜ:rz]
By him humaner made ; by his keen spurs
经过 他 更人道 制成 ; 经过 他的 敏锐的 马刺

因他而更有人性；因他敏锐的鞭策

[prɪkt] [tu:; tə] [reɪs] [pæst] [ðə; ði] [praɪd] [ɪn] ['dʒaɪənt] [lɪm] ,
Pricked to race past the pride in giant limb ,
刺痛 到 种族 过去的 这 自豪 在 巨大的 肢 ,

刺痛着，飞奔过骄傲的巨枝，

[hɜ:r; hər] ['kreɪzi] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪg] [θju:z] ,
Her crazy adoration of big thews ,
她 疯狂的 崇拜 的 大的 那些 ,

她对大块头的疯狂迷恋，

[praʊd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['praɪm(ə)l] [sʌnz] , [wen] [krægz] [ðeɪ] [hə:ld] ,
Proud in her primal sons , when crags they hurled ,
自豪的 在 她 原始 儿子们 , 什么时候 峭壁 他们 投掷 ,

她为她原始的儿子们感到骄傲，当他们投掷岩石时，

[wɜ:r; wər] ['θʌndər] ['spɪtɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rld]
Were thunder spitting lightnings on the world
是 雷 吐痰 闪电 在 这 世界

雷霆是否向世界喷吐闪电?

[ɪn] ['deɪli] [di:dz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [mju:z] .
In daily deeds , and she their evening Muse .
在 日常的 契约 , 和 她 他们的 晚上 沉思 .

在日常行为中，她也是他们夜晚的缪斯。

[ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['hɪroʊ] , [wɜ:rks] [nɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ;
This man , this hero , works not to destroy ;
这 男人 , 这 英雄 , 作品 不是 到 破坏 ;

这个人，这位英雄，他的工作并非为了破坏;

[ðɪs] ['gɑ:dlaɪk] — [æz; əz] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn] ['oʊʃ(ə)n] [stændz] ; —
This godlike — as the rock in ocean stands ; —
这 神一般的 — 作为 这 岩石 在 海洋 站立 ; —

这如同神明一般——如同海洋中的磐石; ——

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [aɪz] , [ðə; ði] ['mɪriəd] [hændz]

He	of	the	myriad	eyes	,	the	myriad	hands
他	的	这	无数	眼睛	,	这	无数	双手

他拥有无数双眼睛，无数只手。

[kri'eɪtɪv] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['edɪfɪs] [hæz; həz][dʒɔɪ] .

Creative	;	in	his	edifice	has	joy	.
有创造力的	;	在	他的	大厦	有	喜悦	.

富有创造力；在他的作品中充满喜悦。

[haʊ] [streŋθ] [meɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər]['pjʊrəti][ɪz] [ʃoʊn]

How	strength	may	serve	for	purity	is	shown
如何	力量	可能	服务	为了	纯度	是	所示

强度如何服务于纯洁性，这一点已得到体现。

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self][kæn; kən] [skɜːrdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .

When	he	himself	can	scourge	to	make	it	clean	.
什么时候	他	他自己	能	祸害	到	制作	它	干净的	.

当他自己能把它打扫干净的时候。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hɪz; ɪz] [pɪtʃ] [ʌv; əv][praɪd] [wʊd] [nɑːt][dɪs'oʊn]

Withal	his	pitch	of	pride	would	not	disown
此外	他的	沥青	的	自豪	会	不是	断绝关系

然而，他那傲慢的姿态让他无法否认

[ə; eɪ]['soʊbər][wɜːrld] [ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] ['bæləns t] [miːn]

A	sober	world	that	walks	the	balanced	mean
一个	清醒	世界	那	散步	这	均衡	意思是

一个清醒的世界，走在平衡的道路上

[bɪ'twiːn] [ɪts] ['tɛmptərz] , ['rerli] [ˌoʊvər'θroʊn] :

Between	its	tempters	,	rarely	overthrown	:
之间	它是	诱惑者	,	很少	被推翻	:

在它所面临的种种诱惑中，它很少被击败：

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['ɑːrmiːz] [mɑːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] .

And	such	at	times	his	army's	march	has	been	.
和	这样的	在	时代	他的	军队的	行进	有	到过	.

有时他的军队行军就是这样。

[nɪr] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [greɪt] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt]

Near	is	he	to	great	Nature	in	the	thought
靠近	是	他	到	伟大的	自然	在	这	想法

在思想上，他与伟大的自然非常接近。

[iːtʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)n] ['ɪntɪmətli] [seθ] ,

Each	changing	Season	intimately	saith	,
每个	变化	季节	亲密	赛斯说	,

每个季节的更迭都饱含深情地诉说着：

[ðæt] [nɔːt] [seɪv] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [noʊz] [ðə; ði] [deθ] ;

That	nought	save	apparition	knows	the	death	;
那	零	节省	幻影	知道	这	死亡	;

除了幻影之外，没有任何东西知道死亡；

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] - ['laɪtɪd] [maɪnd][ʌv; əv][mæn] - [tɪz] [nɔːt] .

To	the	God	-	lighted	mind	of	man	'	tis	nought	.
到	这	上帝	-	照明	头脑	的	男人	-	的	零	.

对于蒙受神启的人类心灵而言，这算不得什么。

[ʃiː; ʃi] [kaʊnts] [nɑːt] [lɔːs] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['eni] [weɪt] ;

She	counts	not	loss	a	word	of	any	weight	;
她	计数	不是	损失	一个	单词	的	任何	重量	;

她丝毫不把失去任何东西放在心上;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪfɑːl][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːd]

It	may	befal	his	passions	and	his	greeds
它	可能	贝法尔	他的	激情	和	他的	贪婪

这或许是他的激情和贪婪造成的。

[tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['treʒərz] , [laɪk][ðə; ði][veɪn] [ðæt] [bliːdz] ,

To	lose	their	treasures	,	like	the	vein	that	bleeds	,
到	失去	他们的	宝藏	,	喜欢	这	静脉	那	出血	,

失去他们的珍宝，就像血管流血一样，

[bʌt; bət][laɪf] [gɔːn] ['breθləs] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌriːɪn'steɪt] .

But	life	gone	breathless	will	she	reinstate	.
但	生活	已消失	喘不过气	将要	她	恢复	.

但生活节奏太快，她会重新开始吗?

[kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [biːts] ,

Close	on	the	heart	of	Earth	his	bosom	beats	,
关闭	在	这	心	的	地球	他的	怀	节拍	,

他的胸膛紧贴着地球中心跳动，

[wen] [hiː; hi][ðə; ði]['mændeɪt] [lɑːdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][əu'beiz] ,

When	he	the	mandate	lodged	in	it	obeys	,
什么时候	他	这	授权	已提交	在	它	服从	,

当他服从其中所载的命令时，

[ə'laɪv][tuː; tə] [brest] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ræpt] [ɪn] [heɪz] ,

Alive	to	breast	a	future	wrapped	in	haze	,
活	到	胸部	一个	未来	包装	在	阴霾	,

活着是为了迎接笼罩在迷雾中的未来，

[straɪk] [kæmp] , [ænd; ənd]['ɑːnwərd] , [laɪk][ðə; ði] ['wɪndz] [klaʊd] - [fliːts] .

Strike	camp	,	and	onward	,	like	the	wind's	cloud	-	fleets	.
罢工	营	,	和	向前	,	喜欢	这	风的	云	-	舰队	.

拔营起航，然后像风中的云队一样前进。

[ˌʌn'rɛstɪŋ] [ʃiː; ʃi] , [ˌʌn'rɛstɪŋ] [hiː; hi] , [frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ]

Unresting	she	,	unresting	he	,	from	change
不安	她	,	不安	他	,	从	改变

她不安，他也不安，都因变化而不安。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz][reɪn][ʌv; əv][klaʊd] , [æz; əz][fruːt][ʌv; əv][reɪn] ;

To	change	,	as	rain	of	cloud	,	as	fruit	of	rain	;
到	改变	,	作为	雨	的	云	,	作为	水果	的	雨	;

变化，如同雨水变幻，如同雨后结出的果实;

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜːr; hər] [blʌd] - [triː] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][greɪn] ,

She	feels	her	blood	-	tree	throbbing	in	her	grain	,
她	感觉	她	血	-	树	悸动	在	她	粮食	,

她感到自己的血树在谷粒中跳动，

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

[jet] ['skaɪwərd] [bræntʃt] , [wɪð; wɪθ] ['lɔftiə] [mɑːrk][ænd; ənd][reɪndʒ] .

Yet	skyward	branched	,	with	loftier	mark	and	range	.
然而	向天空	分支	,	和	更高	标记	和	范围	.

然而，它向上延伸，枝繁叶茂，拥有更高的高度和更广阔的范围。

[noʊ]['mɪrək(ə)l][ðə; ði] [spraʊt] [ʌv; əv] [wiːt] [frʌm; frəm][klɑːd] ,

No	miracle	the	sprout	of	wheat	from	clod	,
不	奇迹	这	发芽	的	小麦	从	泥块	,

小麦从土块中发芽并非奇迹，

[ʃiː; ʃi] [noʊz] , [nɔːr] [groʊθ] [ʌv; əv][mæn][ɪn] ['grɪzli] [bruːt] ;

She	knows	,	nor	growth	of	man	in	grisly	brute	;
她	知道	,	也不	生长	的	男人	在	可怕的	蛮力	;

她既不了解人类如何成长为可怕的野兽；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ðə; ði] ['flaʊər] [æt; ət] [hed] [ænd; ənd][sɔɪl][æt; ət] [ruːt] ,

But	he	,	the	flower	at	head	and	soil	at	root	,
但	他	,	这	花	在	头	和	土壤	在	根	,

但他，头顶是花，根部是土，

[ɪz]['mɪrək(ə)l] , [gaɪdz] [hiː; hi][ðə; ði] [bruːt] [tuː; tə][gɑːd] .

Is	miracle	,	guides	he	the	brute	to	God	.
是	奇迹	,	指南	他	这	蛮力	到	上帝	.

这是奇迹，他引导这头野兽走向神。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [siːmz] [hiː; hi] [baʊnd] ; [ðæt] [wei] [ðə; ði][roʊd] ,

And	that	way	seems	he	bound	;	that	way	the	road	,
和	那	方式	似乎	他	边界	;	那	方式	这	路	,

他似乎注定要走那条路；那条路，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] - ['læntərn][maɪnd] , [ˌʌn'lɛd] , [ə'loʊn] ,

With	his	dark	-	lantern	mind	,	unled	,	alone	,
和	他的	黑暗的	-	灯笼	头脑	,	未引导	,	独自的	,

他那如同黑暗灯笼般的心灵，茫然无措，孤身一人。

['wɪərɪfəli] [θruː] ['fɔːrɪst] - [trækts] [ʌn'səun] ,

Wearifully	through	forest	-	tracts	unsown	,
疲惫地	通过	森林	-	小册子	未播种	,

疲惫地穿过未播种的林地，

[hiː; hi] ['trævlz] , ['ɝːdʒd][baɪ][sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l][goʊd] .

He	travels	,	urged	by	some	internal	goad	.
他	旅行	,	敦促	经过	一些	内部的	刺激	.

他受到某种内在动力的驱使而四处旅行。

[dɛəz] [hiː; hi][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz] , [wʌt] [θɪŋ]

Dares	he	behold	the	thing	he	is	,	what	thing
达雷斯	他	看哪	这	事物	他	是	,	什么	事物

他敢直视他自身的本质吗？他究竟是什么？

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪts][tʃaɪld] ;

He	would	become	is	in	his	mind	its	child	;
他	会	变得	是	在	他的	头脑	它是	孩子	;

在他心中，他会成为它的孩子；

[ə'stəː] , [dɪ'mændɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [wɪŋ] ;

Astir	,	demanding	birth	to	light	and	wing	;
搅拌	,	要求	出生	到	光	和	翼	;

阿斯蒂尔，渴望诞生于光明与翅膀；

[fɔːr; fər]['bæt(ə)l][prɑːmpt] , [baɪ] ['pleʒər] [ˌʌnbɪ'gaɪld] .

For	battle	prompt	,	by	pleasure	unbeguiled	.
为了	战斗	迅速的	,	经过	乐趣	坦诚无畏	.

为战斗而迅速，不受享乐的诱惑。

[soʊ] [muːvz] [hiː; hi] [fɔːrθ] [ɪn] [feɪθ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]

So	moves	he	forth	in	faith	,	if	he	has	made
所以	移动	他	前进	在	信仰	,	如果	他	有	制成

所以，如果他已经做出承诺，他就会凭着信心继续前进。

[hɪz; ɪz][maɪnd]['gɑːdz]['temp(ə)l] , ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] [truːθ] .

His	**mind**	**God's**	**temple**	**,**	**dedicate**	**to**	**truth**	**.**
他的	头脑	神的	寺庙	,	奉献	到	真相	.

他的思想是上帝的殿堂，献给真理。

['ɜːθs] ['nɜːrɪʃɪŋ] [di'laɪts] , [noʊ] [mɔːr] [ˌgeɪn'sed] ,

Earth's	**nourishing**	**delights**	**,**	**no**	**more**	**gainsaid**	**,**
地球的	滋养	美味	,	不	更多的	盖赛德	,

地球的滋养馈赠，毋庸置疑。

[piː] . -

p	**.**	**41**
p	.	-

[hiː; hi] [teɪsts] , [æz; əz][dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [rɪtʃ] [ɪn] [juːθ] .

He	**tastes**	**,**	**as**	**doth**	**the**	**bridegroom**	**rich**	**in**	**youth**	**.**
他	口味	,	作为	确实	这	新郎	富有的	在	青年	.

他尝到了青春洋溢的新郎的滋味。

[ðen] [noʊz] [hiː; hi] [lʌv] , [ðæt] ['bekənz] [ænd; ənd][kən'troʊlz] ;

Then	**knows**	**he**	**Love**	**,**	**that**	**beckons**	**and**	**controls**	**;**
然后	知道	他	爱	,	那	招手	和	控制	;

然后他明白了爱，那召唤和掌控着他；

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][skaɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fʊtweɪ] [kæst] ;

The	**star**	**of**	**sky**	**upon**	**his**	**footway**	**cast**	**;**
这	星星	的	天空	之上	他的	人行道	投掷	;

天上的星星落在了他的人行道上；

[ðen] [mætʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [hoʊldz][hɪz; ɪz] ['tɛmptərz] [fæst] ,

Then	**match**	**in**	**him**	**who**	**holds**	**his**	**tempters**	**fast**	**,**
然后	匹配	在	他	WHO	持有	他的	诱惑者	快速地	,

然后，与那些紧紧抓住诱惑者的人相匹配，

[ðə; ði]['bɑːdiːz] [lʌv] [ænd; ənd]['maɪndz] , [wer'ʌv] [ðə; ði] [soʊlz] .

The	**body's**	**love**	**and**	**mind's**	**,**	**whereof**	**the**	**soul's**	**.**
这	身体的	爱	和	心灵的	,	其中	这	灵魂的	.

身体的爱和心灵的爱，其中蕴含着灵魂的爱。

[ðen] [ɜːrθ] [hɜːr; hər][mæn][fɔːr; fər]['wʊmən][faɪndz][æt; ət][læst] ,

Then	**Earth**	**her**	**man**	**for**	**woman**	**finds**	**at**	**last**	**,**
然后	地球	她	男人	为了	女士	发现	在	最后的	,

然后，地球终于找到了她心目中的男人。

[tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] [per] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər][goʊl][ʌv; əv][goʊlz] .

To	**speed**	**the**	**pair**	**unto**	**her**	**goal**	**of**	**goals**	**.**
到	速度	这	一对	到	她	目标	的	目标	.

为了加速两人达成她的终极目标。

[ɔːr][ɪznt][ðə; ði] - [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [meɪt] ?

Or	**is't**	**the**	**widowed's**	**dream**	**of**	**her**	**new**	**mate**	**?**
或者	不是	这	-	梦	的	她	新的	伴侣	?

难道这不是寡妇对新伴侣的梦想吗？

[siːn] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['vɪrələnt] [deɪz] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪn] [flʌd] ;

Seen	**has**	**she**	**virulent**	**days**	**of**	**heat**	**in**	**flood**	**;**
已见	有	她	剧毒的	天	的	热	在	洪水	;

她见过洪水肆虐、酷热难耐的日子吗？

[ðə; ði][slaɪ][pər'sweɪdər]['sneɪki][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ;

The	**sly**	**Persuader**	**snaky**	**in**	**his**	**blood**	**;**
这	狡猾	说服者	蛇形	在	他的	血	;

狡猾的说服者，血液里流淌着蛇的狡诈；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]['bærən] ['hʌntrəs] ['ɔːltərnət] ;

With	her	the	barren	Huntress	alternate	;
和	她	这	荒芜	女猎手	备用	;

与她一同出现的还有不育的女猎手;

[hɪz; ɪz] [rʌf] [rɪ'fræktəri] [ɔːf][ɑːn] ['kɪkɪŋ] [hiːlz]

His	rough	refractory	off	on	kicking	heels
他的	粗糙的	耐火	离开	在	踢	高跟鞋

他粗暴地踢着脚后跟

[tuː; tə] [rɪr] ; [ðə; ði][mæn] ['drægd] ['rɪrwərd] , [ʃeɪmd] , [ə'meɪzd] ;

To	rear	;	the	man	dragged	rearward	,	shamed	,	amazed	;
到	后部	;	这	男人	拖拽	向后	,	羞愧	,	惊叹	;

使后退; 那人被拖到后方，感到羞愧和震惊;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [striːm] [wer] ['kæt(ə)l] [greɪzd] ,

And	as	a	torrent	stream	where	cattle	grazed	,
和	作为	一个	激流	溪流	在哪里	牛	放牧	,

曾经是牛羊吃草的湍急溪流，

[hɪz; ɪz] ['tʌmbld] [wɜːrld] .

His	tumbled	world	.
他的	翻滚	世界	.

他的世界崩塌了。

[wʌt] , [ðen] , [ðə; ði] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ?

What	,	then	,	the	faith	she	feels	?
什么	,	然后	,	这	信仰	她	感觉	?

那么，她所怀有怎样的信仰呢?

[meɪ] [nɑːt][hɪz; ɪz]['æspekt] , [laɪk][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊ] [fer]

May	not	his	aspect	,	like	her	own	so	fair
可能	不是	他的	方面	,	喜欢	她	自己的	所以	公平的

或许他的容貌不像她那样美丽

[piː] . -

p	.	42
p	.	-

第42页

[riː'flɛksɪvli] , [ðə; ði]['sentrəl] [fɔːrs] [bɪ'laɪ] ,

Reflexively	,	the	central	force	belie	,
反射性地	,	这	中央	力量	掩饰	,

从某种意义上说，中心力量掩盖了.....

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði][wʌns][waɪld]['oʊʃ(ə)n] ['stɔːrmɪŋ] [skaɪ] ,

And	he	,	the	once	wild	ocean	storming	sky	,
和	他	,	这	一次	荒野	海洋	暴风雨	天空	,

而他，曾经狂野的海洋，席卷着天空。

[biː; bi]['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] ?

Be	rebel	at	the	core	?
是	反叛	在	这	核	?

骨子里是个叛逆者?

[wʌt] [hoʊp][ɪz][ðer; ðər] ?

What	hope	is	there	?
什么	希望	是	那里	?

还有什么希望?

- [tɪz] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [rɪ'kʌvəri] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] ,

'	Tis	that	in	each	recovery	he	preserves	,
-	的	那	在	每个	恢复	他	果酱	,

正是他在每次康复中都保留了下来，

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neðər] [wɪt] ,

Between	**his**	**upper**	**and**	**his**	**nether**	**wit**	**,**
之间	他的	上	和	他的	下	有	,

在他上下思维之间，

[sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [ə'hed] , [mɔːr] ['braɪtli] [lɪt] ;

Sense	**of**	**his**	**march**	**ahead**	**,**	**more**	**brightly**	**lit**	**;**
感觉	的	他的	行进	前方	,	更多的	明亮地	点燃	;

他向前迈进的步伐，越来越清晰；

[hiː; hi] [les] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] [θɪŋ] [ʌv; əv] [lʌsts] [ænd; ənd] [nəːvs] ;

He	**less**	**the**	**shaken**	**thing**	**of**	**lusts**	**and**	**nerves**	**;**
他	较少的	这	摇晃	事物	的	欲望	和	神经	;

他不再受欲望和神经的驱使；

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][græsp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bruːt] [æz; əz] [telz]

With	**such**	**a**	**grasp**	**upon**	**his**	**brute**	**as**	**tells**
和	这样的	一个	抓牢	之上	他的	蛮力	作为	讲述

他如此紧紧抓住自己的野兽，仿佛在诉说着什么

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [ðæt] [vaɪl] ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] [spʌn] .

Of	**wisdom**	**from**	**that**	**vile**	**relapsing**	**spun**	**.**
的	智慧	从	那	卑鄙的	复发	旋转	.

从那卑劣的、反复出现的谎言中提炼出的智慧。

[ə; eɪ] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [ɪn] ['weɪstɪd] ['faɪər] , [ə; eɪ] [sʌn]

A	**Sun**	**goes**	**down**	**in**	**wasted**	**fire**	**,**	**a**	**Sun**
一个	太阳	去	向下	在	浪费	火	,	一个	太阳

太阳在燃烧殆尽的火焰中落下，太阳

[rɪ'splendənt] [sprɪŋz] , [tuː; tə] [feɪθ] [rɪ'freʃt] [kəm'pelz] .

Resplendent	**springs**	**,**	**to**	**faith**	**refreshed**	**compels**	**.**
灿烂	弹簧	,	到	信仰	焕然一新	强制	.

绚丽的泉水，使信仰焕然一新。

[piː] . -

p	**.**	**45**
p	.	-

第45页

[ðə; ði] - [ʌv; əv]['ɛəriːz]

THE	**CAGEING**	**OF**	**ARES**
这	-	的	区域

阿瑞斯的囚笼

['iliəd] , [viː] . [viː] . -

Iliad	**,**	**v**	**.**	**V**	**.**	**385**
《伊利亚特》	,	v	.	V	.	-

《伊利亚特》第五卷第385行

[['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .]

[	**Dedicated**	**to**	**the**	**Council**	**at**	**The**	**Hague**	**.**	**]**
[	投入的	到	这	理事会	在	这	海牙	.	]

[谨以此文献给海牙理事会。]

[haʊ] [bɪg][ʌv; əv] [brest] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['dʒiːə] [læft]

How	**big**	**of**	**breast**	**our**	**Mother**	**Gaea**	**laughed**
如何	大的	的	胸部	我们的	母亲	盖亚	笑了

我们盖亚母亲的乳房有多大啊，她笑了

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ['dʒaiənts][ɑːn][ðə; ði] [liːp]

At	**sight**	**of**	**her**	**boy**	**Giants**	**on**	**the**	**leap**
在	视线	的	她	男生	巨人队	在	这	飞跃

看到她的儿子巨人在跳跃

[iːtʃ] ['oʊvər] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['neɪbər] [hoʊm] ,
Each over other as they neighboured home ,
每个 超过 其他 作为 他们 邻近的 家 ,

他们是邻居，彼此之间互相照应。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [dɪ'sent] [ə'krɔːs] [griːn] [sloʊps] ,
Fronting the day's descent across green slopes ,
正面 这 天 下降 穿过 绿色的 连续下坡 ,

沿着绿色的山坡向下走，迎接一天的到来，

[ænd; ənd] [ʌp] ['faɪərd] ['maʊnt(ə)n] [krægz] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [dɑːnst] .
And up fired mountain crags their shadows danced .
和 向上 被解雇 山 峭壁 他们的 阴影 跳舞 .

他们的影子在燃烧的山峰峭壁上舞动。

[kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [fʌn] , [ʃiː; ʃi] [skers] [kʊd; kəd] [ges] ,
Close with them in their fun , she scarce could guess ,
关闭 和 他们 在 他们的 乐趣 , 她 稀少 可以 猜测 ,

她与他们亲密无间，沉浸在他们的欢乐之中，却几乎无法预料到。

[ðoʊ] [ðiːz] [tuː] ['bɪloʊi] ['ɜːtʃɪnz] [riːkt] [ʌv; əv] [krɑːft] ,
Though these two billowy urchins reeked of craft ,
尽管 这些 二 波涛汹涌 海胆 臭气熏天 的 工艺 ,

虽然这两个胖乎乎的小家伙浑身散发着精巧的工艺气息，

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnəld] [sʌm; səm] [æd'ventʃərəs] ['mæstər] - [trɪk]
It signalled some adventurous master - trick
它 发出信号 一些 冒险的 掌握 - 诡计

这预示着某种惊险刺激的绝招。

[tuː; tə] [set] [əu'limpiənz] ['bʌzɪŋ] [ɪn] [dɪ'beɪt] ,
To set Olympians buzzing in debate ,
到 放 奥运选手 嗡嗡声 在 辩论 ,

为了让奥运选手们热烈讨论，

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðer; ðər] ['gɑːdhed] ['ʌndə'maind] ,
Lest it might be their godhead undermined ,
免得 它 可能 是 他们的 神格 被削弱 ,

以免他们的神性受到动摇，

[ðə; ði] ['tɪrəni] ['menəst] .
The Tyranny menaced .
这 暴政 受威胁 .

暴政的威胁迫在眉睫。

[ˌɛfi'ælti:z] [haɪ]
Ephialtes high
埃菲阿尔特斯 高的

埃皮阿尔特斯高

[ɑːn] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['oʊtoʊz] [weɪvd]
On shoulders of his brother Otos waved
在 肩膀 的 他的 兄弟 奥托斯 挥手

在他的兄弟奥托斯的肩膀上挥手

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊl] - ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [grænd] [gʊd] [nuːz] ,
For the bull - bellowings given to grand good news ,
为了 这 公牛 - 风箱 给定 到 盛大 好的 消息 ,

为庆祝重大喜讯而发出的嘹亮咆哮，

[kəm'pækt] , [kəm'plekʃənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gli:fl] [rɔ:r]

Compact	,	complexioned	in	his	gleeful	roar
袖珍的	,	肤色	在	他的	兴高采烈	吼

他面色红润，因欢快的咆哮而显得格外健壮。

[waɪl] ['oʊtoʊz] [eɪpt] [ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [rɪsts] [ænd; ənd] [ni:z] ,

While	Otos	aped	the	prisoner's	wrists	and	knees	,
尽管	奥托斯	猿猴	这	囚犯的	手腕	和	膝盖	,

奥托斯模仿囚犯的手腕和膝盖的动作。

[wɪð; wɪθ]['doʊlf(ə)l] [snifs] [bɪ'twi:n] [rɪ'kɜ:rənt] [haulz] ;

With	doleful	sniffs	between	recurrent	howls	;
和	悲伤的	嗅嗅	之间	复发	嚎叫	;

伴随着断断续续的嚎叫声和悲伤的抽泣声；

[tɪl] - [læp] [rɪ'si:vɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [stretʃt] ,

Till	Gaea's	lap	receiving	them	,	they	stretched	,
直到	-	膝	接收	他们	,	他们	拉伸	,

直到盖亚的怀抱接纳了他们，他们才伸展开来。

[ænd; ənd][bəuθ][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['bʊzəm] ['ʃeɪkən] [tu:; tə] [spi:tʃ] ,

And	both	upon	her	bosom	shaken	to	speech	,
和	两个都	之上	她	怀	摇晃	到	演讲	,

两人都瘫倒在她胸前，颤抖得说不出话来。

[bɜ:rst][ðə; ði][hɑ:t]['stɔ:ri] [aʊt] [ʌv; əv] [θroʊt] [ʌv; əv][bəuθ] ,

Burst	the	hot	story	out	of	throats	of	both	,
爆裂	这	热的	故事	出去	的	喉咙	的	两个都	,

把这劲爆的故事从两人口中吐露出来。

[laɪk] ['rɑ:ki] [hed] - [faʊnt] , ['bæflɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [glʌt]

Like	rocky	head	-	founts	,	baffling	in	their	glut
喜欢	岩石	头	-	字体	,	莫名其妙	在	他们的	谷

如同岩石嶙峋的泉眼，其充盈令人费解

[ðə; ði] ['hɜ:rid] [spaʊt] .

The	hurried	spout	.
这	慌忙	喷口	.

匆忙的喷嘴。

[ænd; ənd][æz; əz] [wen] ['drɪftɪŋ] [stɔ:rm]

And	as	when	drifting	storm
和	作为	什么时候	漂流	风暴

就像当风暴漂移时一样

[dɪs'bɜ:rdənd] ['lu:zɪz][klæsp][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][jɑ:n]

Disburdened	loses	clasp	of	here	and	yon
卸下负担	失败	搭扣	的	这里	和	远

卸下重担，便失去了对这边和那边的掌控。

[ə; eɪ] [pi:k] , [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [maʊnd] , [ə; eɪ] ['væli:z] [gli:m]

A	peak	,	a	forest	mound	,	a	valley's	gleam
一个	顶峰	,	一个	森林	冢	,	一个	山谷的	闪耀

山峰、森林小丘、山谷的闪光

[ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvɝz] [krʊks] [ænd; ənd]['sneɪki] [kɔɪlz] ,

Of	grass	and	the	river's	crooks	and	snaky	coils	,
的	草	和	这	河流的	骗子	和	蛇形	线圈	,

青草、河流的弯曲和蜿蜒，

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ['mɑ:rvələs] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] ,

Signification	marvellous	she	caught	,
意义	奇妙	她	捕捉	,

她捕捉到了非凡的意义，

[θruː] [gɜ˞ːgəlɪŋz] [ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [ˈdʒɑːləti] ,

Through	gurglings	of	triumphant	jollity	,
通过	咕噜声	的	凯	欢乐	,

伴随着胜利的欢呼声，

[piː] . -

p . 47

p . -

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [geɪv] [aɪ] ; [æt; ət] [læst]

Which	now	engulphed	and	now	gave	eye	;	at	last
哪个	现在	吞噬	和	现在	给予	眼睛	;	在	最后的

它时而吞噬，时而显现；最终

[səbˈsaidid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈneɪkɪd] [diːd] ,

Subsided	,	and	the	serious	naked	deed	,
平静下来	,	和	这	严肃的	裸	契据	,

平静下来，以及那件严肃的赤裸裸的罪行，

[wɪð; wɪθ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [bæŋkt] [əˈraʊnd] ,

With	mountain	-	cloud	of	laughter	banked	around	,
和	山	-	云	的	笑声	银行	大约	,

周围洋溢着如山般的笑声，

[stʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [saɪt] [kənˈfɜːrmd] : [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bɪˈliːv]

Stood	in	her	sight	confirmed	:	she	could	believe
站立	在	她	视线	确认的	:	她	可以	相信

出现在她眼前，证实了这一点：她可以相信

[ðæt] [ðiːz] , [hɜːr; hər] [spraʊts] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] , [hɜːr; hər] [moʊst] [praɪzd] ,

That	these	,	her	sprouts	of	promise	,	her	most	prized	,
那	这些	,	她	芽苗菜	的	承诺	,	她	最多	珍贵的	,

这些，她充满希望的萌芽，她最珍视的，

[ðiːz] [tuː] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈlaɪən] , [ber] [ænd; ənd] [fɑːks] ,

These	two	made	up	of	lion	,	bear	and	fox	,
这些	二	制成	向上	的	狮子	,	熊	和	狐狸	,

这两个角色分别由狮子、熊和狐狸组成。

[hɜːr; hər] [ˈspɔːrtɪv] , [ˈsʌklɪŋ] [ˈmæməθ] , [hɜːr; hər] [jʌŋ] [dʒɔɪ] ,

Her	sportive	,	suckling	mammoths	,	her	young	joy	,
她	运动型	,	乳	猛犸象	,	她	年轻的	喜悦	,

她活泼好动、正在哺乳的猛犸象，她年轻的快乐，

[stɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] [ˈɪnfənts] [əˈmʌŋ] [men] ,

Still	by	the	reckoning	infants	among	men	,
仍然	经过	这	清算	婴儿	之中	男人	,

仍然按照成年人中的婴儿比例计算，

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈtaɪtn] [hoʊst]

Had	done	the	deed	to	strike	the	Titan	host
有	完毕	这	契据	到	罢工	这	泰坦	主持人

已经完成了攻击泰坦军团的任务

[ɪn] [ˈenvi] [dʌm] , [ɪn] [ˈenviəs] [hɑːrt] [ɪˈleɪt] :

In	envy	dumb	,	in	envious	heart	elate	:
在	嫉妒	哑的	,	在	羡慕	心	欣喜	:

嫉妒使人哑口无言，嫉妒之心使人欣喜若狂：

[ðiːz] [tuː] [kəmˈbaɪnɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [krɑːft] [hæd; həd] [snerd] ,

These	two	combining	strength	and	craft	had	snared	,
这些	二	结合	力量	和	工艺	有	被困	,

这两人凭借力量和技巧联手，成功捕获了目标。

[ɪn'meʃt] , [baʊnd] [fæst][wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] , [dɪ'skriːtli] [keɪdʒd]
Enmeshed , bound fast with thongs , discreetly caged
纠缠不清 , 边界 快速地 和 丁字裤 , 谨慎地 笼中

纠缠不清，用细绳紧紧捆绑，隐秘地囚禁着

[ðə; ði] [blʌd] - ['ʃedər] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɔːrd] [ʌv; əv][wɔːr] ;
The blood - shedder , the terrible Lord of War ;
这 血 - 剪毛器 , 这 糟糕的 主 的 战争 ;

嗜血成性，可怕的战争之王;

[dɪ'strɔɪər] , ['rævɪdʒər] , [suː'pɜːrb][ɪn] [pluːmz] ;
Destroyer , ravager , superb in plumes ;
驱逐舰 , 掠夺者 , 高超 在 羽流 ;

毁灭者，掠夺者，羽毛华丽;

[ðə; ði] ['bærən] ['fɜːroʊər] [ʌv; əv] [ə'nɔɪntɪd] [fiːldz] ;
The barren furrower of anointed fields ;
这 荒芜 开沟机 的 受膏者 字段 ;

耕耘圣地的贫瘠耕耘者;

[ðə; ði]['skɑːrlət] [hiːl] [ɪn] [taʊnz] , [faʊl] [smoʊk] [tuː; tə][skaɪ] ,
The scarlet heel in towns , foul smoke to sky ,
这 猩红 脚跟 在 城镇 , 犯规 抽烟 到 天空 ,

城镇里血迹斑斑，污浊的烟雾直冲云霄。

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

[hɜːr; hər] [heitid] ['enəmi] , [tuː] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] [skɜːrdʒ] :
Her hated enemy , too long her scourge :
她 憎恨 敌人 , 也 长的 她 祸害 :

她憎恨的敌人，也是她长久以来的祸患:

[greɪt] ['ɛəriːz] .
Great Ares .
伟大的 阿瑞斯 .

伟大的阿瑞斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gægd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [maʊθ]
And they gagged his trumpet mouth
和 他们 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他的 喇叭 嘴

他们堵住了他的喇叭口

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] [spɪr] ,
When they had seized on his implacable spear ,
什么时候 他们 有 查获 在 他的 冷酷无情 矛 ,

当他们抓住他那支无情的长矛时，

[hʌgɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['riːdi] ['helpləsnəs] [dɪ'spaɪt]
Hugged him to reedy helplessness despite
拥抱 他 到 芦苇 无助 尽管

尽管他虚弱无助，她还是紧紧地拥抱了他。

[hɪz; ɪz]['gɑːdlaɪk]['fjʊri] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm] [ə'meɪz] .
His godlike fury startled from amaze .
他的 神一般的 愤怒 惊慌 从 惊奇 .

他那神一般的愤怒，竟是从震惊中迸发出来的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [aɪd] [ðem; ðəm] ['nɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪ] ,
For he had eyed them nearing him in play ,
为了 他 有 眼睛 他们 临近 他 在 玩 ,

因为他一直注视着他们在玩耍中向他靠近，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][kʌbz] , [huː] ['gæmbəld] [ænd; ənd] [huː] [snaːrld] ,

The	giant	cubs	,	who	gambolled	and	who	snarled	,
这	巨大的	幼崽	,	WHO	嬉戏	和	WHO	纠缠	,

那些嬉戏打闹、咆哮嘶吼的巨型幼崽们

[ˌʌn'hidɪŋ] [hɪz; ɪz] [fel] ['prez(ə)ns] , [baɪ][ðə; ði] [maʊnt]

Unheeding	his	fell	presence	,	by	the	mount
不理会	他的	跌倒	在场	,	经过	这	山

他全然不顾他那可怕的存在，在山边

['ɑːsə] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['brʌʃwʊd] ['kævərn] ; [ðer; ðər]

Ossa	,	beside	a	brushwood	cavern	;	there
奥萨	,	旁	一个	灌木丛	洞穴	;	那里

奥萨，在灌木丛洞穴旁；那里

[ɑːn] ['ɜːθs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪstɪkʌfs] [ðeɪ] [kɔːld]

On	Earth's	original	fisticuffs	they	called
在	地球的	原来的	拳击	他们	称为

在地球上最初的拳击比赛中，他们称之为

[fɔːr; fər] [iːz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [dɪ'spjuːt] : [hwer'æt] [ðə; ði][gɑːd] ,

For	ease	of	sharp	dispute	:	whereat	the	God	,
为了	舒适	的	锋利的	争议	:	哪里	这	上帝	,

为了便于激烈争论：上帝啊，

[ə'pruːvɪŋ] , [diːmd] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [treɪnd] [tuː; tə][ɑːrmz] ,

Approving	,	deemed	that	sometime	trained	to	arms	,
批准	,	被认为	那	有时	受过训练	到	武器	,

赞同，认为曾接受过武装训练，

[gʊd] ['sɜːrvɪtərz] [ʌv; əv]['ɛəriːz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

Good	servitors	of	Ares	they	would	be	,
好的	仆人	的	阿瑞斯	他们	会	是	,

他们会成为战神阿瑞斯的好仆人。

[ænd; ənd] [plaɪ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [spɪr] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt]

And	ply	the	pointed	spear	to	dominate
和	胶合板	这	尖	矛	到	支配

并挥舞尖矛以求称霸

[ðer; ðər]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['restləs] ['fɛloʊz] , ['vɪlən] [bruːd]

Their	rebel	restless	fellows	,	villain	brood
他们的	反叛	不安	伙伴们	,	恶棍	幼虫

他们那些叛逆不安分的同伴，邪恶的后代

['vaʊd] [tuː; tə][dɪ'faɪ] [ɪ'mɔːtlz] .

Vowed	to	defy	Immortals	.
发誓	到	违抗	不朽者	.

誓要对抗不朽者。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst]

So	it	chanced
所以	它	偶然

所以这是偶然发生的。

[ə'mjuːzidli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn]

Amusedly	he	watched	them	,	and	as	one
饶有兴致地	他	观看	他们	,	和	作为	一

他饶有兴致地看着他们，就像一个人一样。

[ðə; ði] ['lʌsti] [tweɪn] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] .

The	lusty	twain	were	on	him	and	they	had	him	.
这	好色的	马克·吐温	是	在	他	和	他们	有	他	.

那两个好色之徒扑向他，把他制服了。

[breθ] [tuː; tə][juː 'es] , ['paʊɝz] [ʌv; əv] [er] , [fɔːr; fər] ['læftər] [laʊd] !

Breath	to	us	,	Powers	of	air	,	for	laughter	loud	!
气息	到	我们	,	权力	的	空气	,	为了	笑声	大声	!

空气的力量啊，请赐予我们呼吸，让我们开怀大笑!

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

[kɑːk] [ʌv; əv][oʊˈlɪmpəs][hiː; hi] , [suːˈpɜːrb][ɪn] [pluːmz] !

Cock	of	Olympus	he	,	superb	in	plumes	!
公鸡	的	奥林匹斯山	他	,	高超	在	羽流	!

他是奥林匹斯之鸡，羽毛华丽!

[baʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['hwitn] [ʃiːf] [baɪ] [ðoʊz] [tuː] ['beɪbz] !

Bound	like	a	wheaten	sheaf	by	those	two	babes	!
边界	喜欢	一个	小麦	捆	经过	那些	二	宝贝们	!

被那两个小妞捆得像捆麦捆一样!

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['dʒiːə] [ləʊðd] [hɪm; ɪm] ,

Because	they	knew	our	Mother	Gaea	loathed	him	,
因为	他们	知道	我们的	母亲	盖亚	令人厌恶	他	,

因为他们知道我们的母亲盖亚憎恨他，

[nuː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fæmɪn] , ['pestɪləns] [ænd; ənd] [weɪst] ;

Knew	him	the	famine	,	pestilence	and	waste	;
知道	他	这	饥荒	,	瘟疫	和	浪费	;

他亲眼目睹了饥荒、瘟疫和荒芜;

[ə; eɪ] ['desəleɪtɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði] [saɪt]

A	desolating	fire	to	blind	the	sight
一个	荒凉的	火	到	瞎的	这	视线

一场毁灭性的大火，使人目盲。

[wɪð; wɪθ] ['splendər] [bɪlt] [ʌv; əv]['fruːtf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['æʃɪz] ;

With	splendour	built	of	fruitful	things	in	ashes	;
和	辉煌	建造	的	卓有成效	事物	在	灰烬	;

在灰烬中用丰饶之物筑成辉煌;

[ðə; ði]['gɔːri] ['tʃæriət] - [wiːl] [ɑːn][kraɪz][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ;

The	gory	chariot	-	wheel	on	cries	for	justice	;
这	血腥	战车	-	车轮	在	哭泣	为了	正义	;

血淋淋的战车轮呼喊着正义;

[hɜːr; hər] ['diːpəst] [plaːntid][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['laɪvlɪɪst] [vɔɪs] ,

Her	deepest	planted	and	her	liveliest	voice	,
她	最深处	已种植	和	她	最活跃的	嗓音	,

她最深沉、最生动的声音，

[hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪb] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən][kroʊn] .

Heard	from	the	babe	as	from	the	broken	crone	.
听到	从	这	宝贝	作为	从	这	破碎的	老妪	.

既有孩童的呓语，也有老妪的哀叹。

[bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ʌv; əv] [brɑːnz] [ɪnˈkeɪst] ,

Behold	him	in	his	vessel	of	bronze	encased	,
看哪	他	在	他的	血管	的	青铜	包裹	,

看哪，他被囚禁在青铜器中。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [keɪv] .

And	tumbled	down	the	cave	.
和	翻滚	向下	这	洞穴	.

然后滚下了山洞。

[bʌt; bət] ['ræðər] [lʊk] —
But **rather** **look** **—**
但 相当 看 —

但仔细想想——

[ɑː] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['tætlər] [hæd; həd] [nɑːt] [sɔːt] ,
Ah **,** **that** **the** **woman** **tattler** **had** **not** **sought** **,**
啊 , 那 这 女士 告密者 有 不是 寻求 ,

唉，但愿那个爱搬弄是非的女人没有去打听。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [flai] ,
Of **all** **the** **Gods** **to** **let** **her** **secret** **fly** **,**
的 全部 这 神 到 让 她 秘密 飞 ,

众神之中，竟有人让她的秘密泄露出去。

['hɜːrmiːz] , ['æftər] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [sɔːŋfəl] [mʌnθs] !
Hermes **,** **after** **the** **thirteen** **songful** **months** **!**
爱马仕 , 后 这 十三 歌声 几个月 !

赫尔墨斯，在经历了十三个月的歌唱之后!

['prɑːmptɪŋ] [ðə; ði] ['dekst(ə)rəs] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [aːts] ,
Prompting **the** **Dexterous** **to** **work** **his** **arts** **,**
提示 这 轻巧 到 工作 他的 艺术 ,

促使灵巧者施展他的技艺，

[ænd; ənd] ['ʃætər] ['ɜːθs] [dɪ'lɪriəs] ['hɑːlədeɪ] ,
And **shatter** **earth's** **delirious** **holiday** **,**
和 破碎 地球的 谵妄 假期 ,

粉碎地球上那令人陶醉的节日，

[ðen] [fɜːrst] , [æz; əz] [wer] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [rʌnz] [ə; eɪ] [striːm] ,
Then **first** **,** **as** **where** **the** **fountain** **runs** **a** **stream** **,**
然后 第一的 , 作为 在哪里 这 喷泉 跑步 一个 溪流 ,

首先，就像喷泉流出水流的地方一样，

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [kəm'poʊʒər] [ɑːn] [ɪts] [θrɔbz] .
Resolving **to** **composure** **on** **its** **throbs** **.**
解决 到 镇定 在 它是 悸动 .

决心在悸动中保持镇定。

[bʌt; bət] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['siːznz] [θruː] [ðæt] [jɪr] ;
But **see** **her** **in** **the** **Seasons** **through** **that** **year** **;**
但 看 她 在 这 季节 通过 那 年 ;

但在那一年里，你可以在《四季》中看到她;

[piː] . -
p **.** **50**
p . -

第50页

[ðæt] [wʌn] [glæd] [jɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] ['oʊpənɪŋ] [mʌnθ] .
That **one** **glad** **year** **and** **the** **fair** **opening** **month** **.**
那 一 高兴的 年 和 这 公平的 开幕 月 .

那一年真是令人高兴，还有博览会开幕的那个月。

[hæd; həd] ['nevər] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['mʌðər] [sʌtʃ] [swiːt] [feɪs] !
Had **never** **our** **Great** **Mother** **such** **sweet** **face** **!**
有 绝不 我们的 伟大的 母亲 这样的 甜的 脸 !

我们伟大的母亲从未有过如此慈祥的容颜!

[wɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ['dʒent(ə)l] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [iːtʃ] [deɪ]
War **with** **her** **,** **gentle** **war** **with** **her** **,** **each** **day**
战争 和 她 , 温和的 战争 和 她 , 每个 天

与她作战，与她温柔地作战，每一天

[hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ['ɜ-ːdʒd] ; [æt; ət] [iːv] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ,

Her	sons	and	daughters	urged	;	at	eve	were	flung	,
她	儿子们	和	女儿们	敦促	;	在	前夕	是	扔	,

她的儿女们催促着；在傍晚时分，他们被抛弃了，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [stʊd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] ; [ɪn][ðer; ðər] [streŋθ]

On	the	morrow	stood	to	challenge	;	in	their	strength
在	这	明天	站立	到	挑战	;	在	他们的	力量

明日，他们必将迎接挑战；他们的力量不容小觑。

[rɪ'nuːd] , [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ; [wer'ʌv] [ðeɪ] [wʌn] ,

Renewed	,	indomitable	;	whereof	they	won	,
更新	,	不屈不挠	;	其中	他们	韩元	,

重获新生，坚不可摧；他们赢得了胜利，

[frʌm; frəm] ['aʊərli] ['reslɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌv; əv][lɪdz] ,

From	hourly	wrestlings	up	to	shut	of	lids	,
从	每小时	摔跤	向上	到	关闭	的	盖子	,

从每小时的争执到关上盖子，

[hɜːr; hər] ['redi] ['siːkrət] : [ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] [laɪf]

Her	ready	secret	:	the	abounding	life
她	准备好	秘密	:	这	丰富	生活

她随时准备的秘密：丰富的生活

[rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər]['væliənt] ['leɪbər] : [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ]

Returned	for	valiant	labour	:	she	and	they
返回	为了	英勇	劳动	:	她	和	他们

她和他们因辛勤劳作而归。

[dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] [tɜːrn][baɪ][tɜːrn] ;

Defeated	and	victorious	turn	by	turn	;
战败	和	胜利者	转动	经过	转动	;

胜负交替；

[baɪ] [lɔːs] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] , [baɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] [rɪ'stɔːrd] .

By	loss	enriched	,	by	overthrow	restored	.
经过	损失	富含	,	经过	推翻	恢复	.

因失去而致富，因推翻而恢复。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt] [keɪm] ;

Exchange	of	powers	of	this	conflict	came	;
交换	的	权力	的	这	冲突	来了	;

这场冲突的权力更迭开始了；

[dɪ'feɪsmənt] [nʌn] , [nɔːr]['evər] ['skwɔndəd] [fɔːrs] .

Defacement	none	,	nor	ever	squandered	force	.
污损	没有任何	,	也不	曾经	挥霍	力量	.

没有破坏，也没有浪费力量。

[ɪz]['bæt(ə)l] ['neɪtʃɜ-z] ['mændeɪt] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnd] ,

Is	battle	nature's	mandate	,	here	it	reigned	,
是	战斗	自然的	授权	,	这里	它	统治	,

战争是自然的法则吗？在这里，战争主宰一切。

[æz; əz]['mjuːzɪk]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][hænd] [ðæt] [smoʊt] [ðə; ði] [strɪŋz] ;

As	music	unto	the	hand	that	smote	the	strings	;
作为	音乐	到	这	手	那	猛击	这	字符串	;

如同音乐伴着拨动琴弦的手；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['roʊziər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃaʊəri] [braʊz] ,

And	she	the	rosier	from	their	showery	brows	,
和	她	这	更红润	从	他们的	阵雨	眉毛	,

而她则因为她们的雨水冲刷而脸颊更加红润。

[ðeɪ] ['fruːtf(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['plaʊd] [ænd; ənd] ['hærəud] [brest] .

They	fruitful	from	her	ploughed	and	harrowed	breast	.
他们	卓有成效	从	她	耕作	和	饱受折磨	胸部	.

它们从她耕耘过的胸膛中结出丰硕的果实。

[piː] . -

p	.	51
p	.	-

第51页

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪm(ə)l]['ræʃ(ə)nəl][ʌv; əv] [ðoʊz]

Back	to	the	primal	rational	of	those
后退	到	这	原始	合理的	的	那些

回到那些原始理性。

[huː] [sʌk] [ðə; ði] [tiːts] [ʌv; əv] ['mɪlki] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][klæsp]

Who	suck	the	teats	of	milky	earth	,	and	clasp
WHO	吸	这	乳头	的	乳白色	地球	,	和	搭扣

谁吮吸着乳白色的泥土的乳汁，紧紧抓住

[stə'bɪlətɪ] [ɪn]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,

Stability	in	hatred	of	the	insane	,
稳定	在	仇恨	的	这	疯狂的	,

对精神病患者的仇恨保持稳定，

[mæn] [stept] ; [wɪð; wɪθ][wɪts] [les] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [prə'naʊns]

Man	stepped	;	with	wits	less	fearful	to	pronounce
男人	步	;	和	智慧	较少的	可怕	到	发音

男人迈步而行；他头脑清醒，不再那么害怕开口说话。

[ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['maɪndz]['kɑːnsept][ʌv; əv] ['ɝːθs] [dɪ'vɔːrst]

The	mortal	mind's	concept	of	earth's	divorced
这	凡人	心灵的	概念	的	地球的	离婚

凡人对地球分离的概念

[ə'bʌv] ; [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðoʊz] ['mæstərfl] ,

Above	;	those	beautiful	,	those	masterful	,
多于	;	那些	美丽的	,	那些	精湛	,

上面；那些美丽的，那些精湛的，

[ðoʊz] ['lɔːləs] .

Those	lawless	.
那些	无法无天	.

那些无法无天的人。

[haɪ] [ðeɪ] [sɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [dɪ'send] ,

High	they	sit	,	and	if	descend	,
高的	他们	坐	,	和	如果	下降	,

他们坐得很高，如果下来，

[dɪ'send] [tuː; tə] [riːp] , [nɑːt] ['soʊɪŋ] .

Descend	to	reap	,	not	sowing	.
下降	到	收割	,	不是	播种	.

下凡是为了收获，而不是播种。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ?

Is	it	just	?
是	它	只是	?

公正吗?

[ɜːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [æskt] [ðæt] [wɜːrd] ,

Earth	in	her	happy	children	asked	that	word	,
地球	在	她	快乐的	孩子们	问	那	单词	,

地球在她快乐的孩子们口中问出了那个词，

[hwɛə'tu:] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [brest] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] .
Whereto within their breast was her reply .
到哪里 之内 他们的 胸部 曾是 她 回复 .

她的回答，便是她胸中那份悸动。

[ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðoʊz] ['mæstərfl] , [ðoʊz] ['lɔ:ləs] ,
Those beautiful , those masterful , those lawless ,
那些 美丽的 , 那些 精湛 , 那些 无法无天 ,

那些美丽的，那些技艺精湛的，那些无法无天的，

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][laɪf] [prə'lɔ:ŋd] , [aut'li:p] [ðə; ði] ['jɪrz] ;
Enjoy the life prolonged , outleap the years ;
享受 这 生活 延长 , 超越 这 年 ;

享受延年益寿，超越岁月；

[jet] [ðeɪ] (- [twʌz] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [ɪn'spaɪərd]
Yet they (' twas the Great Mother's voice inspired
然而 他们 (- 那是 这 伟大的 母亲的 嗓音 灵感

然而，他们（那是伟大母亲的声音）

[ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] [θɔ:t]) , [ðeɪ] , ['glɔ:riəs] ['oʊvər] [dʌst] ,
The audacious thought) , they , glorious over dust ,
这 大胆的 想法) , 他们 , 辉煌 超过 灰尘 ,

这大胆的想法），它们在尘埃之上熠熠生辉，

[aut'li:p] [nɑ:t][hɜ:r; hər] ; [dɪs'ru:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sɔ:r] ,
Outleap not her ; disrooted from her soar ,
超越 不是 她 ; 失去根基 从 她 翱翔 ,

跃出她并非她；与她的翱翔断了根，

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɝ:θs] [dɪ'vɔ:rst] ,
To meet the certain fate of earth's divorced ,
到 见面 这 肯定 命运 的 地球的 离婚 ,

为了迎接地球上所有离异人士注定的命运，

[ænd; ənd][klæp] [leɪm] [wɪŋz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['wɪntri] [heɪz] ,
And clap lame wings across a wintry haze ,
和 拍 瘸 翅膀 穿过 一个 冬季 阴霾 ,

在冬日的薄雾中拍打着跛脚的翅膀，

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [buən] : [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [stɪl] ,
Up to the farthest bourne : immortal still ,
向上 到 这 最远 伯恩 : 不朽 仍然 ,

直至最远的彼岸：依然不朽，

[ˌðens'fɔ:rθ] [ɪ'nɑ:kjuəs] ; ['lʌvliər] [ðæn; ðən] [wen] [ru:ld]
Thenceforth innocuous ; lovelier than when ruled
此后 无害的 ; 更可爱 比 什么时候 裁决

从此以后，它变得无害；比统治时期更可爱。

[pi:] . -
p . 52
p . -

[ðə; ði] ['tɪrəni] .
The Tyranny .
这 暴政 .

暴政。

[ðɪs] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][toʊld] ,
This her voice within them told ,
这 她 嗓音 之内 他们 讲述 ,

这是她内心深处的声音在诉说：

[wen] ['sɔ:ftli] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] [tʃɪd] [hɜ:r; hər] [sʌnz]
When softly the Great Mother chid her sons
什么时候 轻轻 这 伟大的 母亲 孩子 她 儿子们

当伟大的母亲轻声责备她的儿子们时

[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [bru:d] , [hu:] [dɪd] [kri'eɪt]
Not of the giant brood , who did create
不是 的 这 巨大的 幼虫 , WHO 做过 创造

并非巨人族群，他们创造了

[ðoʊz] ['lɔ:ləs] [gɔdz] , [fɜ:rst] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][breɪn]
Those lawless Gods , first offspring of our brain
那些 无法无天 神 , 第一的 后代 的 我们的 脑

那些无法无天的神灵，我们大脑的第一个产物

[set] ['mu:vɪŋ] [baɪ][æn; ən]['æbdʒekt] [blʌd] , [ðæt] [weɪkt]
Set moving by an abject blood , that waked
放 移动 经过 一个 卑贱 血 , 那 醒来

被卑贱的血液驱使，唤醒了

[tu:; tə]['wɑ:ntən]['ʌndər]['elɪmənts; 'eləmənts] [mɔ:r] [bɪ'naɪn] ,
To wanton under elements more benign ,
到 放肆 在下面 元素 更多的 良性 ,

在更温和的因素下肆意妄为，

[ænd; ənd][pla:ntid]['eɪliənz][ɑ:n] [ə'lɪmpiən] [haɪts] ; —
And planted aliens on Olympian heights ; —
和 已种植 外星人 在 奥运选手 高度 ; —

并将外星人安插在奥林匹亚山巅；——

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz]['kreɪd(ə)l]['poʊəziˌpoʊəsi]
Imagination's cradle poesy
想象力 摇篮 诗

想象力的摇篮诗篇

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['preʃər] [ə'pɑ:n][men] ; —
Become a monstrous pressure upon men ; —
变得 一个 滔天 压力 之上 男人 ; —

对男性而言，这将成为一种巨大的压力；

[foʊz][ʌv; əv] [gʊd] ['dʒi:ə] ; [ʌn'tɪl] [ˌdɪspə'zest]
Foes of good Gaea ; until dispossessed
敌人 的 好的 盖亚 ; 直到 被剥夺

盖亚的敌人；直到被剥夺为止

[baɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
By light from her , born of the love of her ,
经过 光 从 她 , 出生 的 这 爱 的 她 ,

因她所散发的光芒，因她所爱而生，

[ðer; ðər] ['lɔ:rdʃɪp] [ðə; ði] [i'lju:mind] [breɪn][rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks]
Their lordship the illumined brain rejects
他们的 领主 这 照明 脑 拒绝

他们尊贵的开明大脑拒绝了

[fɔ:r; fər] ['ɜ:ːθs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
For earth's beneficent , the sons of Law ,
为了 地球的 仁慈的 , 这 儿子们 的 法律 ,

为了地球上的善人，为了法律之子，

[hɜ:r; hər] ['ʌðər] [neɪm] .
Her other name .
她 其他 姓名 .

她的另一个名字。

[soʊ] [speɪk] [ʃiː; ʃi][ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] ,
So spake she in their heart ,
所以 说 她 在 他们的 心 ,

她这样说，这句话深深触动了他们的心。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] - [bleɪdz] [praʊd] [ʌv; əv] [stɔːk] ; [bɪˈniːθ]
Among the wheat - blades proud of stalk ; beneath
之中 这 小麦 - 刀片 自豪的 的 茎 ; 下面

在挺拔的麦穗间；

[jʌŋ] [vaɪn] - [liːvz] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈtɪmɪd] [ˈfɪŋgərz] [fɔːrθ] ,
Young vine - leaves pushing timid fingers forth ,
年轻的 藤 - 树叶 推动 胆小 手指 前进 ,

幼嫩的葡萄叶小心翼翼地伸出嫩芽，

[ˈkɑːnfɪdəntli] [tuː; tə] [klɪŋ] .
Confidently to cling .
自信地 到 黏着 .

自信地坚持。

[ænd; ənd] [wen] [braʊn] [kɔːrn]
And when brown corn
和 什么时候 棕色的 玉米

而当玉米变褐时

[swei] [ˈɑːrmid] [ræŋks] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔfənd] [ˈkrɪkɪt] [sɔːŋ] ,
Swayed armied ranks with softened cricket song ,
摇摆 军队 排名 和 软化 蟋蟀 歌曲 ,

柔和的蟋蟀鸣叫声，令军队的队伍为之动容。

[wɪð; wɪθ] [goʊld] [neks] [bent] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈzɛfərz] [kɪs] ;
With gold necks bent for any zephyr's kiss ;
和 金子 脖子 弯曲 为了 任何 西风的 吻 ;

金色的脖颈弯曲，等待着微风的轻吻；

[piː] . -
p . 53
p . -

第53页

[wen] [vaɪn] - [ruːts] [ˈdeɪli] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈrʌbl] [sɔɪl]
When vine - roots daily down a rubble soil
什么时候 藤 - 根 日常的 向下 一个 瓦砾 土壤

当葡萄藤的根系每天向下生长到碎石土壤中时

[dræŋk] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [əˈθɜːrst] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [greɪp] ;
Drank fire of heaven athirst to swell the grape ;
喝 火 的 天堂 口渴 到 膨胀 这 葡萄 ;

饮尽天火，解渴充血，使葡萄饱满。

[wen] [sweld] [ðə; ði] [greɪp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ə; eɪ] [reɪ] ,
When swelled the grape , and in it held a ray ,
什么时候 肿胀 这 葡萄 , 和 在 它 握住 一个 射线 ,

当葡萄膨胀时，其中蕴含着一束光芒，

[rɪtʃ] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ;
Rich issue of the embrace of heaven and earth ;
富有的 问题 的 这 拥抱 的 天堂 和 地球 ;

天地相接的丰富内涵；

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [draʊzd] [baɪ] [ɪkˈses] ,
The very eye of passion drowsed by excess ,
这 非常 眼睛 的 热情 昏昏欲睡 经过 过量的 ,

被过度所麻痹的激情之眼

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['laɪən][fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

And	yet	a	burning	lion	for	the	spring	;
和	然而	一个	燃烧	狮子	为了	这	春天	;

然而，春天里却有一头燃烧的狮子；

[ðen] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['tʃɛrɪʃmənt] ,

Then	in	that	time	of	general	cherishment	,
然后	在	那	时间	的	一般的	珍惜	,

在那段充满珍视的时光里，

[swiːt] ['briːðɪŋ] [bɑːm][ænd; ənd] [fluːts] [baɪ] [kuːl] [wʊd] - [saɪd] ,

Sweet	breathing	balm	and	flutes	by	cool	wood	-	side	,
甜的	呼吸	香脂	和	长笛	经过	凉爽的	木头	-	边	,

清凉的树林边，传来阵阵甜美的呼吸香膏和悠扬的笛声。

[hiː; hi][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['raʊzər] [ʌv; əv]['aɪər] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [keɪdʒd] ,

He	the	harsh	rouser	of	ire	being	absent	,	caged	,
他	这	残酷的	煽动者	的	愤怒	存在	缺席的	,	笼中	,

他，那个激起众怒的严厉煽动者，不在场，被囚禁着，

[ðen] [dɪd] [gʊd] - ['tʃɪldrən] ['greɪtfəli]

Then	did	good	Gaea's	children	gratefully
然后	做过	好的	-	孩子们	感激不尽

于是，盖亚的孩子们心怀感激地行善。

[lɪft] [hɪmz] [tuː; tə][gɔdz] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] , [bʌt; bət] [preɪzd] [fɔːr; fər] [piːs] ,

Lift	hymns	to	Gods	they	judged	,	but	praised	for	peace	,
举起	赞美诗	到	神	他们	评判	,	但	赞扬	为了	和平	,

他们向神明吟唱赞美诗，虽然他们曾审判过神明，但为了和平而赞美他们。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [piːs] , [ðæt] ['ænsər] ['riːzənz] [kɔːl]

Delightful	Peace	,	that	answers	Reason's	call
愉快	和平	,	那	答案	原因	称呼

令人愉悦的平静，回应了理性的召唤

[hɑːr'moʊniəsli] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz][hɜːr; hər] [lɔː] ;

Harmoniously	and	images	her	Law	;
和谐地	和	图片	她	法律	;

和谐地描绘她的法律；

[rɪ'flekts] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [æz; əz] [ðen] , [ri'vaivz] ,

Reflects	,	and	though	short	-	lived	as	then	,	revives	,
反映	,	和	尽管	短的	-	居住地	作为	然后	,	复苏	,

反思，虽然短暂，但复苏，

[ɪn] ['meməriz] [meɪd] ['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][breɪn]

In	memories	made	present	on	the	brain
在	回忆	制成	展示	在	这	脑

大脑中形成的记忆

[baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['jɜːrnɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [siːnz] ;

By	natural	yearnings	,	all	the	happy	scenes	;
经过	自然的	渴望	,	全部	这	快乐的	场景	;

出于自然的渴望，所有快乐的场景；

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrθ] ['ælaɪd][tuː; tə]['hev(ə)n] ;

The	picture	of	an	earth	allied	to	heaven	;
这	图片	的	一个	地球	盟军	到	天堂	;

一幅天地相连的图景；

[piː] . -

p	.	54
p	.	-

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] [noʊn] [smaɪl][bɪ'haɪnd] [blæk] ['mæsks] ;

Between	**them**	**the**	**known**	**smile**	**behind**	**black**	**masks**	**;**
之间	他们	这	已知	微笑	在后面	黑色的	面具	;

他们之间，是黑色面具后那熟悉的微笑;

['raɪtli] [ðer; ðər] ['veriəs] [mudz] [ɪn'tɜ:rprətɪd] ;

Rightly	**their**	**various**	**moods**	**interpreted**	**;**
没错	他们的	各种各样的	情绪	翻译	;

正确地解读了他们的各种情绪;

[ænd; ənd]['frɑ:lɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['tɔɪlfəl] ['tʃɪldrən] [bɔ:rn]

And	**frolic**	**because**	**toilful**	**children**	**borne**
和	嬉戏	因为	艰	孩子们	出生

嬉戏玩耍，因为辛勤劳作的孩子们出生了

[wɪð; wɪθ]['lɑ:rdʒər] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜ:θs] [eɪm]

With	**larger**	**comprehension**	**of**	**Earth's**	**aim**
和	更大的	理解	的	地球的	目的

随着对地球目标的更深入了解

[æt; ət] ['lɔftiə] , ['klɪrər] , [swi:tər] , [baɪ][ðer; ðər][eɪd] .

At	**loftier**	**,**	**clearer**	**,**	**sweeter**	**,**	**by**	**their**	**aid**	**.**
在	更高	,	更清晰	,	更甜	,	经过	他们的	援助	.

更崇高、更清晰、更甜美，在他们的帮助下。

[pi:] . -

p	**.**	**55**
p	.	-

第55页

[ðə; ði] [naɪt] - [wɔ:k]

THE	**NIGHT**	**-**	**WALK**
这	夜晚	-	走

夜行

[ə'weiks] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd] [li:ps] [frʌm; frəm] [ʃraʊd]

Awakes	**for**	**me**	**and**	**leaps**	**from**	**shroud**
醒来	为了	我	和	跳跃	从	裹尸布

他为我苏醒，从裹尸布中跃出

[ɔ:l] ['reɪdiəntli] [ðə; ði] ['mu:nz] [oʊn] [naɪt]

All	**radiantly**	**the**	**moon's**	**own**	**night**
全部	光芒四射	这	月亮的	自己的	夜晚

月亮的夜晚，光芒四射。

[ʌv; əv]['foʊldɪd] ['ʃaʊɜ-z] [ɪn] ['stri:mər] [klaʊd] ;

Of	**folded**	**showers**	**in**	**streamer**	**cloud**	**;**
的	折叠	淋浴	在	主播	云	;

折叠的雨滴，如流云般飘落;

['aʊər; ɑ:r] ['ʃæˌdoʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [waɪt]

Our	**shadows**	**down**	**the**	**highway**	**white**
我们的	阴影	向下	这	公路	白色的

我们的影子沿着高速公路飘落，一片雪白

[ɔ:r] [di:p] [ɪn] ['wʊdlənd] ['woʊv(ə)n] - ['baʊd] ,

Or	**deep**	**in**	**woodland**	**woven**	**-**	**boughed**	**,**
或者	深的	在	林地	编织	-	买来的	,

或者在枝繁叶茂的林地深处，

[wɪð; wɪθ][jɑ:n][ænd; ənd][jɑ:n][ə; eɪ][stem] [ə'laɪt] .

With	**yon**	**and**	**yon**	**a**	**stem**	**alight**	**.**
和	远	和	远	一个	干	点燃	.

一根根茎不断燃烧。

[aɪ] [siː] [mə'rɔːdər] ['rʌnəˌgeɪt]
I **see** **marauder** **runagates**
我 看 掠夺者 流星体

我看到掠夺者奔袭者

[ə'krɔːs] [juː 'es] [ʃuːt] [ðer; ðər] ['dʌski] [wɪŋk] ;
Across **us** **shoot** **their** **dusky** **wink** **;**
穿过 我们 射击 他们的 昏暗 眨眼 ;

在我们对面，他们投来朦胧的眨眼；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [tʃæts]
I **hear** **the** **parliament** **of** **chats**
我 听到 这 议会 的 聊天

我听到了议会聊天声

[ɪn] [hɔːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] ;
In **haws** **beside** **the** **river's** **brink** **;**
在 山楂 旁 这 河流的 边缘 ;

在河岸边的山楂树上；

[piː] . -
p **.** **56**
p . -

第56页

[ænd; ənd][drɑːps][ðə; ði][voʊl] [ɔːf]['ɔːldər] - [bæŋks] ,
And **drops** **the** **vole** **off** **alder** **-** **banks** **,**
和 滴 这 田鼠 离开 桤木 - 银行 ,

然后把田鼠从桤木岸边扔下去，

[tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːm] .
To **push** **his** **arrow** **through** **the** **stream** **.**
到 推 他的 箭 通过 这 溪流 .

让他的箭穿过溪流。

[ðiːz] ['bɪzi] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [θæŋks]
These **busy** **people** **had** **our** **thanks**
这些 忙碌的 人们 有 我们的 谢谢

我们衷心感谢这些忙碌的人们。

[fɔːr; fər] ['tɪklɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [bʌt; bət] [θiːm]
For **tickling** **sight** **and** **sound** **,** **but** **theme**
为了 挠痒痒 视线 和 声音 , 但 主题

为了带来愉悦的视觉和听觉体验，但主题

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [breθ] [wiː; wi] [druː]
They **were** **not** **more** **than** **breath** **we** **drew**
他们 是 不是 更多的 比 气息 我们 画

它们不过是我们呼吸的气息。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɝːldz] [ɪm'breɪs] :
Delighted **with** **our** **world's** **embrace** **:**
高兴极了 和 我们的 世界的 拥抱 :

欣喜于世界的拥抱：

[ðə; ði] [mɔːs] - [ruːt] [smel] [wer] [biːtʃiz] [gruː] ,
The **moss** **-** **root** **smell** **where** **beeches** **grew** **,**
这 苔藓 - 根 闻 在哪里 山毛榉 生长 ,

山毛榉生长的地方散发着苔藓根的气味。

[ænd; ənd] ['wɔːtərd] [græs] [ɪn] ['briːzi] [speɪs] ;
And **watered** **grass** **in** **breezy** **space** **;**
和 浇水 草 在 微风 空间 ;

在通风良好的地方浇灌草坪；

[ðə; ði]['sɪlkən] [haɪts] , [ʌv; əv] ['goʊstli] [bluːm]
The silken heights , of ghostly bloom
这 丝 高度 , 的 幽灵般的 盛开

丝绸般的高地，如幽灵般盛开

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər][foʊldz] , [baɪ] ['dɪstəns] [dreɪpt] .
Among their folds , by distance draped .
之中 他们的 折叠 , 经过 距离 垂坠的 .

在它们的褶皱之间，远远地垂挂着。

- [twʌz] [juːθ] , [rə'peɪʃəs] [tuː; tə] [kən'suːm] ,
' Twas Youth , rapacious to consume ,
- 那是 青年 , 贪婪 到 消耗 ,

那是青春，贪婪地消费，

[ðæt] [kraɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɪts]['keɪɑːs] [ʃeɪpt] :
That cried to have its chaos shaped :
那 哭 到 有 它是 混乱 形状 :

它渴望被塑造成一个秩序井然的世界：

[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [noʊtɪŋ] , [stɪl]
Absorbing , little noting , still
吸收 , 小的 注意到 , 仍然

引人入胜，鲜少留意，依然

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'stəu] ;
Enriched , and thinking it bestowed ;
富含 , 和 思维 它 授予 ;

变得富有，并认为这是上天的恩赐；

[wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [lʊks] [ɑːn] [iːtʃ] [fɑːr] [hɪl]
With wistful looks on each far hill
和 怅惘 看起来 在 每个 远的 爬坡道

目光怅怅地望向远方的每一座山丘

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [oʊd] .
For something hidden , something owed .
为了 某物 隐 , 某物 欠款 .

为了隐藏的东西，为了欠下的东西。

['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] ['mæntld] ['sɪstər] , [deɪ]
Unto his mantled sister , Day
到 他的 披风 姐姐 , 天

致他披着斗篷的妹妹，戴

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['siːkrət] [θɪŋz] [wiː; wi] [sɔːt]
Had given the secret things we sought
有 给定 这 秘密 事物 我们 寻求

已经给了我们所寻求的秘密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['seɪntli] [geɪ] ;
And she was grave and saintly gay ;
和 她 曾是 严重 和 圣洁的 同性恋 ;

她是一位严肃而圣洁的同性恋者；

[piː] . -
p . 57
p . -

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] , [spoʊk] [hɜːr; hər] [θɔːt] ;
At times she fluttered , spoke her thought ;
在 时代 她 飘动 , 辐 她 想法 ;

她有时会颤抖，说出自己的想法；

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [ˈfoʊldɪd] [wɪŋz] ,

She	flew	on	it	,	then	folded	wings	,
她	飞翔	在	它	,	然后	折叠	翅膀	,

她乘着它飞了起来，然后收起了翅膀。

[ɪn][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈpæsɪŋ] [loʊn] ,

In	meditation	passing	lone	,
在	冥想	通过	孤独	,

独自冥想时，

[tuː; tə] [briːð] [əˈraʊnd][ðə; ðiˈ][ˈsiːkrət] [θɪŋz] ,

To	breathe	around	the	secret	things	,
到	呼吸	大约	这	秘密	事物	,

为了在秘密周围呼吸，

[wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [noʊn] ;

Which	have	no	word	,	and	yet	are	known	;
哪个	有	不	单词	,	和	然而	是	已知	;

它们没有词语，却为人所知；

[ʌv; əv] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [noʊn] , [æz; əz] [er]

Of	thirst	for	them	are	known	,	as	air
的	口渴	为了	他们	是	已知	,	作为	空气

对它们的渴望，如同对空气的渴望。

[ɪz] [helθ] [ɪn] [blʌd] : [wiː; wi] [geɪnd] [ɪˈnʌf]

Is	health	in	blood	:	we	gained	enough
是	健康	在	血	:	我们	获得	足够的

健康源于血液：我们已经获得了足够的血液

[baɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnɪst] [fer] ;

By	this	to	feel	it	honest	fare	;
经过	这	到	感觉	它	诚实的	票价	;

通过这种方式，可以感受到这是诚实的食物；

[ɪmˈpælpəb(ə)l] , [nɑːt] [ˈbærən] , [stʌf] .

Impalpable	,	not	barren	,	stuff	.
无形的	,	不是	荒芜	,	东西	.

难以捉摸，但并非贫瘠之物。

[ə; eɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [legz] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] [kept]

A	pride	of	legs	in	motion	kept
一个	自豪	的	腿	在	运动	保留

一双迈着骄傲的步伐的腿

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tæsk] [ˈmiːnwaɪl] ,

Our	spirits	to	their	task	meanwhile	,
我们的	烈酒	到	他们的	任务	同时	,

与此同时，我们的精神也投入到他们的任务中。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdiːpəst] [ˈdriːmiŋ] [slept] :

And	what	was	deepest	dreaming	slept	:
和	什么	曾是	最深处	做梦	睡着了	:

而最深沉的梦境则是沉睡：

[ðə; ðiˈ] [poʊsts] [ðæt] [neɪmd] [ðə; ðiˈ] [ˈswɑːloʊd] [maɪl] ;

The	posts	that	named	the	swallowed	mile	;
这	帖子	那	命名	这	吞咽	英里	;

那些命名被吞噬的一英里的帖子；

[bɪˈsaɪd] [ðə; ðiˈ] [streɪt] [kəˈnæl][ðə; ðiˈ] [hʌt]

Beside	the	straight	canal	the	hut
旁	这	直的	运河	这	小屋

小屋位于笔直的运河旁

[ə'bændənd] ; [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [sɔːrs]
Abandoned ; near the river's source
弃 ; 靠近 这 河流的 来源

废弃的；靠近河流源头

[ɪts] ['ɪnfənt] [tʃɜːrp] ; [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] ;
Its infant chirp ; the shortest cut ;
它是 婴儿 啁啾 ; 这 最短 切 ;

它的幼鸟鸣声；最短路径；

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] [mɪst] ; [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] ;
The roadway missed ; were our discourse ;
这 道路 错过 ; 是 我们的 话语 ;

错过了道路；这就是我们的谈话；

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

[æt; ət] [taɪmz] [dɪr] ['poʊəts] , [huːm] [sʌm; səm] [vjuː]
At times dear poets , whom some view
在 时代 亲爱的 诗人 , 谁 一些 看法

有时，亲爱的诗人，有些人认为

[træn'sendənt] [ɔːr] [səb'duːd] [i'vəukt]
Transcendent or subdued evoked
超凡脱俗 或者 低沉的 唤起

超凡脱俗或内敛的唤起

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] , [ðə; ði] [truː] ,
To speak the memorable , the true ,
到 说话 这 难忘 , 这 真的 ,

说出令人难忘的、真实的.....

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [muːn] [ʌn'kloʊkt] ;
The luminous as a moon uncloaked ;
这 发光的 作为 一个 月亮 揭开面纱 ;

像揭开面纱的月亮一样明亮；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[fɔːr; fər] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər] , [əˈmʌŋ] [ˈɝːθs] [dʌm] ,
For **proof** **that** **there** **,** **among** **earth's** **dumb** **,**
为了 证明 那 那里 , 之中 地球的 哑的 ,

为了证明这一点，在地球上的愚昧之人中，

[ə; eɪ] [soʊl] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [best] .
A **soul** **had** **passed** **and** **said** **our** **best** **.**
一个 灵魂 有 通过了 和 说 我们的 最好的 .

一位逝者已逝，并向我们表达了最美好的祝愿。

[ɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wiː; wi] [tʃaɪmd] [ɑːn] [sʌm; səm]
Or **it** **might** **be** **we** **chimed** **on** **some**
或者 它 可能 是 我们 齐声说道 在 一些

或者我们可能也参与了讨论。

[hɪˈstɔːrɪk] [ˈfeɪvərɪts] [ˈæstrəl] [krest] ,
Historic **favourite's** **astral** **crest** **,**
历史性 最喜欢的 星体 波峰 ,

历史宠儿的星徽，

[wɪð; wɪθ] [pɑːrt] [tuː; tə] [ˈrevərəns] [ɪn] [ɪts] [gliːm] ,
With **part** **to** **reverence** **in** **its** **gleam** **,**
和 部分 到 尊敬 在 它是 闪耀 ,

带着几分敬畏之情，

[ænd; ənd] [pɑːrt] [tuː; tə] [ˈraɪv(ə)lri] [ðə; ði] [ʃaʊt] :
And **part** **to** **rivalry** **the** **shout** **:**
和 部分 到 对抗 这 喊 :

而竞争的一部分就是呐喊：

[soʊ] [ˈrɔɪəl] , [ˌʌnˈʌtəd] , [ɪz] [ˈjuːθs] [driːm]
So **royal** **,** **unuttered** **,** **is** **youth's** **dream**
所以 皇家 , 未说出口的 , 是 青年的 梦

如此高贵，如此未曾言说，便是青春的梦想

[ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wɪˈðɪn] [tuː; tə] [straɪk] [wɪˈðaʊt] .
Of **power** **within** **to** **strike** **without** **.**
的 力量 之内 到 罢工 没有 .

拥有内在的力量去打击外敌。

[bʌt; bət] [moʊst] [ðə; ði] [ˈsaɪlənsiz] [wɜːr; wər] [swiːt] ,
But **most** **the** **silences** **were** **sweet** **,**
但 最多 这 沉默 是 甜的 ,

但大多数时候，沉默都是美好的。

[laɪk] [ˈmʌðərz] - [brests] , [tuː; tə] [bɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːl]
Like **mothers** **'** **breasts** **,** **to** **bid** **it** **feel**
喜欢 母亲们 - 乳房 , 到 出价 它 感觉

就像母亲的乳房，让它感受

[ˌaɪ ˈtiː] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈvaɪn] [kənˈsiːt]
It **lived** **in** **such** **divine** **conceit**
它 居住地 在 这样的 神圣的 自负

它生活在如此神圣的自负之中

[æz; əz] ['enviz] [ɔːt] [wiː; wi][stæmp][fɔːr; fər]['riːəl] .

As	envies	aught	we	stamp	for	real	.
作为	羡慕	零	我们	邮票	为了	真实的	.

嫉妒之心，我们必将铭记于心。

[tuː; tə] ['iːðər] [ðen] [æn; ən][ʌn'toʊld] [teɪl]

To	either	then	an	untold	tale
到	任何一个	然后	一个	不明	故事

要么就是一段不为人知的故事

[wʌz; wəz] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ɔːθər] , ['hɪroʊ] , [wiː; wi] .

Was	Life	,	and	author	,	hero	,	we	.
曾是	生活	,	和	作者	,	英雄	,	我们	.

是生活，是作者，是英雄，我们。

[piː] . -

p	.	59
p	.	-

第59页

[ðə; ði] ['tʃæptərz] ['hoʊldɪŋ] [piːks] [tuː; tə] [skeɪl] ,

The	chapters	holding	peaks	to	scale	,
这	章节	保持	高峰	到	规模	,

章节中关于高峰的描述，

[ɔːr] [depθs] [tuː; tə] ['fæðəm] , [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [gliː] ;

Or	depths	to	fathom	,	made	our	glee	;
或者	深度	到	捉摸	,	制成	我们的	高兴	;

或者说，探索的深度，让我们感到快乐；

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ʌv; əv] ['ɪnər] [fairz] ,

For	we	were	armed	of	inner	fires	,
为了	我们	是	武装	的	内	火灾	,

因为我们心中燃着熊熊烈火，

[ʌn'bled] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði][raɪp] [dɪ'zaɪɝz] ;

Unbled	in	us	the	ripe	desires	;
未出血	在	我们	这	成熟	欲望	;

我们心中尚未绽放的成熟欲望；

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [roʊld] [ə; eɪ]['kwaɪət] [siː] ,

And	passion	rolled	a	quiet	sea	,
和	热情	滚动	一个	安静的	海	,

激情如平静的大海般翻滚，

[wer'ɑːn] [wʌz; wəz] [lʌv] [ðə; ði] ['fæntəm] [seɪl] .

Whereon	was	Love	the	phantom	sail	.
其中	曾是	爱	这	幻影	帆	.

爱，那艘幽灵般的帆船，在哪里？

[piː] . -

p	.	60
p	.	-

第60页

[ðə; ði] ['hjuːləs] [lʌv]

THE	HUELESS	LOVE
这	无色	爱

无色之爱

['ʌntə,ˈʌntu] [ðæt] [lʌv] [mʌst; məst][wiː; wi] [θruː] ['faɪər] [ə'teɪn] ,

Unto	that	love	must	we	through	fire	attain	,
到	那	爱	必须	我们	通过	火	达到	,

我们必须历经烈火的洗礼才能获得那份爱。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [tuː] [held] [æz; əz] [breθ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [er] ;

Which	those	two	held	as	breath	of	common	air	;
哪个	那些	二	握住	作为	气息	的	常见的	空气	;

他们二人将之视为共同呼吸的空气;

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [bɑːnd] ['elsˌwer] ;

The	hands	of	whom	were	given	in	bond	elsewhere	;
这	双手	的	谁	是	给定	在	纽带	别处	;

他们的双手在别处被抵押;

[huːm] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [ʌn'trʌbld] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] .

Whom	Honour	was	untroubled	to	restrain	.
谁	荣誉	曾是	平静无波	到	抑制	.

荣誉毫不费力地阻止了他。

[ˌmɪd'weɪ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [tɜːrm] [ðeɪ] [met] ,

Midway	the	road	of	our	life's	term	they	met	,
中途	这	路	的	我们的	生活的	学期	他们	遇见	,

在人生中途，他们相遇了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ə'nʌðər] [nuː] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] ;

And	one	another	knew	without	surprise	;
和	一	其他	知道	没有	惊喜	;

彼此之间都心知肚明，并不感到意外;

[nɔːr] [kɛəd] [ðæt] ['bjuːti] [stʊd] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] [aɪz] ;

Nor	cared	that	beauty	stood	in	mutual	eyes	;
也不	关心	那	美丽	站立	在	相互的	眼睛	;

也不在意彼此眼中那份美丽;

[nɔːr] [æt; ət] [ðer; ðər] ['tɑːrdi] ['miːtɪŋ] [nəːst] [rɪ'gret] .

Nor	at	their	tardy	meeting	nursed	regret	.
也不	在	他们的	迟迟	会议	护理	后悔	.

在他们迟到的会面中，两人都没有流露出遗憾。

[piː] . -

p	.	61
p	.	-

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]

To	them	it	was	revealed	how	they	had	found
到	他们	它	曾是	揭晓	如何	他们	有	成立

他们得知了自己是如何找到这一切的。

[ðə; ði] ['kɪndrəd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːdɪd] [maɪnd] ;

The	kindred	nature	and	the	needed	mind	;
这	亲属	自然	和	这	需要	头脑	;

相似的性格和所需的思想;

[ðə; ði] [meit] [baɪ] [lɔːŋ] [kən'spɪrəsi] [dɪ'zaɪnd] ;

The	mate	by	long	conspiracy	designed	;
这	伴侣	经过	长的	阴谋	设计	;

这是精心策划的阴谋;

[ðə; ði] ['flaʊər] [tuː; tə] [plænt] [ɪn] ['sæŋktʃueri] [graʊnd] .

The	flower	to	plant	in	sanctuary	ground	.
这	花	到	植物	在	避难所	地面	.

适合种植在圣地里的花。

[ə'vaʊd] [ɪn] ['vɪdʒɪlənt] [sə'lɪsɪtuːd]

Avowed	in	vigilant	solicitude
公开承认	在	警惕的	关怀

以警惕的关怀发誓

[fɔːr; fər] ['iːðər] , [wʌt] [moʊst] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [brest]
For **either** **,** **what** **most** **lived** **within** **each** **breast**
为了 任何一个 , 什么 最多 居住地 之内 每个 胸部

对于任何一方而言，最常存在于每个乳房中的是什么

[ðeɪ] [let] [biː; bi] [siːn] : [jet] ['evri] ['hjuːmən] [test]
They **let** **be** **seen** **:** **yet** **every** **human** **test**
他们 让 是 已见 : 然而 每一个 人类 测试

它们被允许被看到：然而每一次人类测试

[dɪ'mændɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ə'pruːvd] [ðem; ðəm] [gʊd] .
Demanding **righteousness** **approved** **them** **good** **.**
要求 义 得到正式认可的 他们 好的 .

要求公义使他们获得认可。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fɪrd]
She **leaned** **on** **a** **strong** **arm** **,** **and** **little** **feared**
她 倾斜 在 一个 强的 手臂 , 和 小的 害怕

她倚靠在一条强壮的手臂上，几乎不害怕。

[ə'bændənmənt] [tuː; tə] [help] [ɪf] [hiːvd] [ɔːr] [sæŋk]
Abandonment **to** **help** **if** **heaved** **or** **sank**
放弃 到 帮助 如果 喘息 或者 沉没

如果被抛下或沉没，请勿施救

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [waɪl] [lʌv] [lʊkt] [blæŋk] ,
Her **heart** **at** **intervals** **while** **Love** **looked** **blank** **,**
她 心 在 间隔 尽管 爱 看起来 空白的 ,

她的心跳时断时续，而爱情却茫然无措。

[laɪf] ['roʊziər] [wɜːr; wər] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [les] [rɪ'vɪəd] .
Life **rosier** **were** **she** **but** **less** **revered** **.**
生活 更红润 是 她 但 较少的 受人尊敬的 .

她的生活或许会更美好，但受人尊敬的程度会降低。

[æn; ən] [ɑːrm] [ðæt] ['nevər] [ʃʊk] [dɪd] [nɑːt] [əb'skjʊr]
An **arm** **that** **never** **shook** **did** **not** **obscure**
一个 手臂 那 绝不 摇晃 做过 不是 朦胧

一只从未颤抖的手臂并没有遮挡住什么。

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɪs] —
Her **woman's** **intuition** **of** **the** **bliss** **—**
她 女性的 直觉 的 这 极乐 —

她作为女人对幸福的直觉——

[ðer; ðər] - ['moʊmənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] ,
Their **tempter's** **moment** **o'er** **the** **black** **abyss** **,**
他们的 - 片刻 超过 这 黑色的 深渊 ,

他们在黑暗深渊之上的诱惑时刻，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [plæŋk] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'dʒʊr] .
Across **the** **narrow** **plank** **—** **he** **could** **abjure** **.**
穿过 这 狭窄的 板 — 他 可以 放弃 .

越过那条狭窄的木板——他可以放弃。

[piː] . -
p **.** **62**
p . -

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [klɪpt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [θred] ,
Then **came** **a** **day** **that** **clipped** **for** **him** **the** **thread** **,**
然后 来了 一个 天 那 剪辑 为了 他 这 线 ,

然后，有一天，他终于剪断了那根线。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][lɪps] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [koʊld] ,

And	their	first	touch	of	lips	,	as	he	lay	cold	,
和	他们的	第一的	触碰	的	嘴唇	,	作为	他	躺	寒冷的	,

当他冰冷地躺着时，他们的嘴唇第一次相触。

[wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [ˌʌn'toʊld] ,

Was	all	of	earthly	in	their	love	untold	,
曾是	全部	的	尘世的	在	他们的	爱	不明	,

他们之间未曾言说的爱情，是否包含了世间所有的美好?

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ɜːrθli] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [wed] .

Beyond	all	earthly	known	to	them	who	wed	.
超过	全部	尘世的	已知	到	他们	WHO	结婚	.

超越世间一切，成就了他们的婚姻。

[soʊ][hæz; həz][ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] [gʌst] [æt; ət] [saʊθ] - [west] [flʌŋ]

So	has	there	come	the	gust	at	South	-	west	flung
所以	有	那里	来	这	阵风	在	南	-	西方	扔

西南方向是否刮起了一阵狂风?

[baɪ] ['sʌd(ə)n] [voʊlt][ɑːn] ['iːvz] [ʌv; əv] ['friːzɪŋ] [mɪst] ,

By	sudden	volt	on	eves	of	freezing	mist	,
经过	突然	伏特	在	伊芙	的	冷冻	薄雾	,

在冰雾弥漫的夜晚，突然电压骤降。

[wen] ['sɪstər] ['snoʊfleɪk] ['sɪstər] ['snoʊdrɑːp] [kɪst] ,

When	sister	snowflake	sister	snowdrop	kissed	,
什么时候	姐姐	雪花	姐姐	雪花莲	亲吻	,

当雪花姐妹和雪花姐妹亲吻时，

[ænd; ənd][wʌn] [pæst] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [bel] - [hed] [hʌŋ] .

And	one	passed	out	,	and	one	the	bell	-	head	hung	.
和	一	通过了	出去	,	和	一	这	钟	-	头	悬挂	.

一个昏了过去，一个头颅悬空。

[piː] . -

p	.	63
p	.	-

第63页

[sɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːŋlɪs]

SONG	IN	THE	SONGLESS
歌曲	在	这	无歌

无歌者中的歌

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['sedʒɪz] [draɪ] ,

They	have	no	song	,	the	sedges	dry	,
他们	有	不	歌曲	,	这	莎草	干燥	,

它们没有歌声，莎草也枯萎了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [sɪŋ] .

And	still	they	sing	.
和	仍然	他们	唱歌	.

他们依然在歌唱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] [ðeɪ] [sɪŋ] ,

It	is	within	my	breast	they	sing	,
它	是	之内	我的	胸部	他们	唱歌	,

它们在我胸中歌唱，

[æz; əz][aɪ] [pæs] [baɪ] .

As	I	pass	by	.
作为	我	经过	经过	.

我路过时。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
Within my breast they touch a string ,
之内 我的 胸部 他们 触碰 一个 细绳 ,

它们在我胸腔深处牵动着一根线，

[ðeɪ] [weɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
They wake a sigh .
他们 唤醒 一个 叹 .

它们唤醒了一声叹息。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sedʒɪz] [draɪ] ;
There is but sound of sedges dry ;
那里 是 但 声音 的 莎草 干燥 ;

只有干枯莎草沙沙作响的声音;

[ɪn][ˌem 'iː] [ðeɪ] [sɪŋ] .
In me they sing .
在 我 他们 唱歌 .

它们在我心中歌唱。

[piː] . -
p . 64
p . -

第64页

['juːniən] [ɪn] [dɪ'sɛvərəns]
UNION IN DISSEVERANCE
联盟 在 分离

分离中的联合

['sʌnset] [wɔːrn][tuː; tə][ɪts] [læst] [vər'mɪliən] [hiː; hi] ;
Sunset worn to its last vermilion he ;
日落 磨损 到 它是最后的 朱红 他 ;

夕阳将他磨损至最后一抹朱红色;

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [stɑːr] [ˌoʊvər'hed] [ɪn] [sloʊ] [dɪ'sent] :
She that star overhead in slow descent :
她 那 星星 开销 在 慢的 下降 :

她头顶的那颗星缓缓下落:

[ðæt] [waɪt] [stɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['eɪndʒl][ʃiː; ʃi] ;
That white star with the front of angel she ;
那 白色的 星星 和 这 正面 的 天使 她 ;

那颗前面有天使般面孔的白色星星;

[hiː; hi] [ʌn'dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [spent]
He undone in his rays of glory spent
他 未完成 在 他的 射线 的 荣耀 花费

他在辉煌的光芒中陨落

['heɪloʊ] , [fer] [æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ʃɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][raɪz] ,
Halo , fair as the bow - shot at his rise ,
光环 , 公平的 作为 这 弓 - 射击 在 他的 上升 ,

光环，如同他崛起时射出的箭矢般公平，

[hiː; hi]['kæsts] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [noʊz] [hɪz; ɪz]['aʊər] [ʌv; əv] [rest]
He casts round her , and knows his hour of rest
他 演员 圆形的 她 , 和 知道 他的 小时 的 休息

他环顾四周，知道自己何时该休息了。

[ˌɪnkəm'pliːt] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪz] ,
Incomplete , were the light for which he dies ,
未完成 , 是 这 光 为了 哪个 他 死亡 ,

他为之献身的，是那不完整的光芒。

[les] [laɪk] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌv] [ðæt] [wɪŋz] [tuː; tə] [nest] .

Less	like	joy	of	the	dove	that	wings	to	nest	.
较少的	喜欢	喜悦	的	这	鸽子	那	翅膀	到	巢	.

不像鸽子飞回巢穴时的那种喜悦。

['lʌstrəs] ['moʊməntli] , [nɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] ;

Lustrous	momently	,	near	on	earth	she	sinks	;
光泽的	片刻	,	靠近	在	地球	她	水槽	;

她短暂地闪耀着光芒，然后沉入大地;

['laɪfs] [fʊl] [θrɑːb] ['oʊvər] ['breθləs] [ænd; ənd] [ə'beɪst] :

Life's	full	throb	over	breathless	and	abased	:
生活的	满的	搏动	超过	喘不过气	和	以	:

生命在喘息和屈辱中跳动:

[jet] [stænd] [ðeɪ] , [ðoʊ] [ɪm'pælpəb(ə)l] [ðə; ði] [lɪŋks] ,

Yet	stand	they	,	though	impalpable	the	links	,
然而	站立	他们	,	尽管	无形的	这	链接	,

然而，它们依然存在，尽管联系难以捉摸。

[wʌn] , [mɔːr] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['braɪdəli] [ɪm'breɪst] .

One	,	more	one	than	the	bridally	embraced	.
一	,	更多的	一	比	这	新娘式	拥抱	.

一个，比新娘拥抱的那个还要多一个。

[piː] . -

p	.	65
p	.	-

第65页

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ]

THE	BURDEN	OF	STRENGTH
这	负担	的	力量

力量的重负

[ɪf] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ðen] [noʊ]

If	that	thou	hast	the	gift	of	strength	,	then	know
如果	那	你	哈斯特	这	礼物	的	力量	,	然后	知道

如果你拥有力量的天赋，那么要知道

[ðaɪ] [pɑːrt] [ɪz] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [ðə; ði] ['trɑːdn] [loʊ] ;

Thy	part	is	to	uplift	the	trodden	low	;
你的	部分	是	到	提升	这	践踏	低的	;

你的职责是提拔被践踏的弱势群体;

[els] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [græsp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end]

Else	in	a	giant's	grasp	until	the	end
别的	在	一个	巨人的	抓牢	直到	这	结尾

否则，将永远被巨人掌控。

[ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['reslər] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [soʊl] [kən'tend] .

A	hopeless	wrestler	shall	thy	soul	contend	.
一个	绝望	摔跤手	将	你的	灵魂	抗衡	.

你的灵魂将与一个毫无希望的摔跤手搏斗。

[piː] . -

p	.	66
p	.	-

第66页

[ðə; ði] [meɪn] [rɪ'gret]

THE	MAIN	REGRET
这	主要的	后悔

主要的遗憾

['rɪt(ə)n]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	['tʃɑ:riŋ]	[krɔ:s]	['ælbəm]
WRITTEN	**FOR**	**THE**	**CHARING**	**CROSS**	**ALBUM**
书面	为了	这	查林	叉	专辑

为《查令十字街》专辑而作

[aɪ]
I
我

我

[si:n]	,	[tu:]	[klɪr]	[ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk]	[wɪ'ðɪn]	[ˌju: 'es]	,	['aʊər; ɑ:r][sɪnz][ʌv; əv]	[ə'mɪʃ(ə)n]
Seen	**,**	**too**	**clear**	**and**	**historic**	**within**	**us**	**,**	**our**	**sins**	**of**	**omission**
已见	,	也	清除	和	历史性	之内	我们	,	我们的	罪孽	的	省略

我们内心深处，那些过失的罪孽，看得如此清晰而又历经岁月洗礼。

[fraʊn]	[wen]	[ðə; ði]	['ɔ:təm]	[deɪz]	[straɪk]	[ˌju: 'es][ɔ:l]	['ru:θləsli]	[ber]	.
Frown	**when**	**the**	**Autumn**	**days**	**strike**	**us**	**all**	**ruthlessly**	**bare**	**.**
皱眉	什么时候	这	秋天	天	罢工	我们	全部	无情地	裸	.

秋日无情地降临，万物凋零，令人不禁皱眉。

[ðeɪ]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rt(ə)l]	[dɪ'zi:zɪz]	[faɪnd]['nevər]	['hi:lɪŋ]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	;
They	**of**	**our**	**mortal**	**diseases**	**find**	**never**	**healing**	**physician**	**;**
他们	的	我们的	凡人	疾病	寻找	绝不	康复	医生	;

我们这些患有致命疾病的人，永远找不到能治愈他们的医生；

['erərz]	[ðeɪ]	[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]	,	[pæst][ðə; ði][wʌn][hoʊp][tu:; tə]	[rɪ'per]	.
Errors	**they**	**of**	**the**	**soul**	**,**	**past**	**the**	**one**	**hope**	**to**	**repair**	**.**
错误	他们	的	这	灵魂	,	过去的	这	一	希望	到	维修	.

灵魂深处的错误，已无力弥补。

[i:]
II
二

二

['sʌnʃaɪn]	[maɪt]	[wi:; wi][hæv; həv]	[bɪn]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[si:d]	['ʌndər]	[sɔɪl]	,	[ɔ:r][hæv; həv]	['skætərd]
Sunshine	**might**	**we**	**have**	**been**	**unto**	**seed**	**under**	**soil**	**,**	**or**	**have**	**scattered**
阳光	可能	我们	有	到过	到	种子	在下面	土壤	,	或者	有	疏散

阳光或许已将我们化作土壤下的种子，或散播开来

[si:d]	[tu:; tə]	[ə'sendənt]	[sʌnz]	[braitə]	[ðæn; ðən]	['eni]	[ðæt]	[ʃoʊn]	.
Seed	**to**	**ascendant**	**suns**	**brighter**	**than**	**any**	**that**	**shone**	**.**
种子	到	上升	太阳	更亮	比	任何	那	闪耀	.

种子孕育出比任何太阳都更加耀眼的升腾之星。

[pi:]	.	-
p	**.**	**67**
p	.	-

第67页

['i:v(ə)n][ðə; ði]	[lɪmp]	-	[legd]	['begər]	[ə; eɪ]	[sɪk]	[ˌdespə'rɑ:doʊ][hæz; həz]	['flætərd]
Even	**the**	**limp**	**-**	**legged**	**beggar**	**a**	**sick**	**desperado**	**has**	**flattered**
甚至	这	跛行	-	腿	乞丐	一个	生病的	亡命之徒	有	受宠若惊

就连跛脚的乞丐也被一个病入膏肓的亡命之徒奉承过。

[bæk]	[tu:; tə][ə; eɪ][hæf]	-	[s'lʌft]	[laɪf]	[tʃɪrd]	[baɪ][ðə; ði]	[mɪr]	['hju:mən][toʊn]	.
Back	**to**	**a**	**half**	**-**	**sloughed**	**life**	**cheered**	**by**	**the**	**mere**	**human**	**tone**	**.**
后退	到	一个	一半	-	脱落	生活	欢呼	经过	这	仅仅	人类	语气	.

回到半死不活的生活，仅仅因为人类的语气而感到欣慰。

[pi:]	.	-
p	**.**	**68**
p	.	-

第68页

[ˌɔːltərˈneɪʃn]
ALTERNATION
交替

交替

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪl]
Between the fountain and the rill
之间 这 喷泉 和 这 溪流

喷泉与小溪之间

[aɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [wɪl]
I passed , and saw the mighty will
我 通过了 , 和 锯 这 强大的 将要

我经过，看到了强大的意志。

[tuː; tə] [liːp] [æt; ət][skaɪ] ; [ðə; ði] [ˈkerləs] [rʌn] ,
To leap at sky ; the careless run ,
到 飞跃 在 天空 ; 这 粗心 跑步 ,

跃向天空；漫不经心的奔跑

[æz; əz] [ɜːrθ] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][sʌn] .
As earth would lead her little son .
作为 地球 会 带领 她 小的 儿子 .

就像大地指引她的小儿子一样。

[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [θrɔbz] [æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [wel] ,
Beneath them throbs an urgent well ,
下面 他们 悸动 一个 紧迫的 出色地 ,

在它们下方，一口急促的水井正在跳动。

[ðæt] [hɪr] [ɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wɔːr] .
That here is play , and there is war .
那 这里 是 玩 , 和 那里 是 战争 .

这里是游戏，那里是战争。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][moʊst][tuː; tə] [tel]
I know not which had most to tell
我 知道 不是 哪个 有 最多 到 告诉

我不知道谁的故事最多。

[ʌv; əv] [wens] [wiː; wi] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Of whence we spring and what we are .
的 何处 我们 春天 和 什么 我们 是 .

我们从何而来，我们是什么。

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

[ˈhɑːrdən]
HAWARDEN
哈沃登

哈沃登

[wen] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [deɪ][fɔːr; fər][men][tuː; tə] [riːd]
When comes the lighted day for men to read
什么时候 来 这 照明 天 为了 男人 到 读

何时才能迎来男人们阅读的光明之日

[ˈlaɪfs] [ˈmiːnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][hændz]
Life's meaning , with the work before their hands
生活的 意义 , 和 这 工作 前 他们的 双手

生命的意义，就在他们面前的工作之中

[tɪl] [ðɪs] [gʊd] [gɪft] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] [det] [ɪz] [friːd] ,

Till	this	good	gift	of	breath	from	debt	is	freed	,
直到	这	好的	礼物	的	气息	从	债务	是	自由	,

直到这摆脱债务的呼吸这份美好的恩赐被释放为止，

[ɜːrθ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['weɪlfl] ['bændz]

Earth	will	not	hear	her	children's	wailful	bands
地球	将要	不是	听到	她	孩子们的	哀伤的	乐队

地球将听不到她孩子们的哀号声

[dɪ'plɔːr] [ðə; ði] ['tʃiːftən] ['fɔːlən][ɪn][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][dɜːrdʒ] ;

Deplore	the	chieftain	fall'n	in	sob	and	dirge	;
遗憾	这	头目	坠落	在	哭泣	和	挽歌	;

哀悼酋长倒下，发出啜泣和哀歌;

[nɔːr] [ðeɪ] [lʊk] [wer] [ɪz] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][ɑːn] [haɪ] .

Nor	they	look	where	is	darkness	,	but	on	high	.
也不	他们	看	在哪里	是	黑暗	,	但	在	高的	.

他们不看黑暗的地方，只看高处。

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [drɑːpt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [hɝ'aɪzənz] [vɜːrdʒ] ,

The	sun	that	dropped	down	our	horizon's	verge	,
这	太阳	那	掉落	向下	我们的	地平线	边缘	,

落日西沉，消失在地平线的边缘。

[ɪ'luːmz] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [θruː] [ðə; ði] ['trævld] [skaɪ] ,

Illumes	his	labours	through	the	travelled	sky	,
照明	他的	劳动	通过	这	旅行	天空	,

他的辛勤劳作在苍穹中得以彰显，

[naʊ] [siːn] [ɪn][sʌm; səm] , [moʊst] ['glɔːriəs] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [noʊn]

Now	seen	in	sum	,	most	glorious	;	and	'	tis	known
现在	已见	在	和	,	最多	辉煌	;	和	-	的	已知

如今一览无余，无比辉煌；众所周知

[baɪ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːriər] [rɔːt] [wiː; wi][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] .

By	what	our	warrior	wrought	we	hold	him	fast	.
经过	什么	我们的	战士	锻	我们	抓住	他	快速地	.

我们因这位勇士的英勇事迹而铭记他。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɪmɪdʒ] [bɪlt] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [floʊn] ;

A	splendid	image	built	of	man	has	flown	;
一个	灿烂	图像	建造	的	男人	有	飞行	;

一座由人类建造的宏伟建筑已经飞走了;

[hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪn'spaɪərd][ʌv; əv][gɑːd] ['aʊtstep] [ə; eɪ][pæst] .

His	deeds	inspired	of	God	outstep	a	Past	.
他的	契约	灵感	的	上帝	外步	一个	过去的	.

他受上帝感召而做出的事迹超越了过去。

['aʊərz][ðə; ði] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn]

Ours	the	great	privilege	to	have	had	one
我们的	这	伟大的	特权	到	有	有	一

我们非常荣幸能够拥有它。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [sə'lestʃ(ə)l]['tæsks][hæz; həz] [dʌn] .

Among	us	who	celestial	tasks	has	done	.
之中	我们	WHO	天体	任务	有	完毕	.

我们之中有人完成了天上的任务。

[piː] . -

p	.	70
p	.	-

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz]
AT **THE** **CLOSE**
在 这 关闭

结束时

[tuː; tə] [ðiː] , [dɪr] [gɑːd][ʌv; əv]['mɜːrsi] , [bəuθ] [ə'piːl] ,
To **Thee** **,** **dear** **God** **of** **Mercy** **,** **both** **appeal** **,**
到 汝 , 亲爱的 上帝 的 怜悯 , 两个都 上诉 ,

他们向你，慈悲的上帝，发出恳求。

[huː] ['streɪtˌweɪ] [saʊnd] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] .
Who **straightway** **sound** **the** **call** **to** **arms** **.**
WHO 立刻 声音 这 称呼 到 武器 .

谁立即发出战斗号召?

[ðaʊ] [noʊst] ;
Thou **know'st** **;**
你 知道 ;

你知道;

[ænd; ənd] [ðæt] [blæk] [spɑːt][ɪn] [iːtʃ] [ɪm'bætld] [hoʊst] ,
And **that** **black** **spot** **in** **each** **embattled** **host** **,**
和 那 黑色的 点 在 每个 陷入困境的 主持人 ,

而每个饱受战火蹂躏的宿主身上的那个黑点，

[sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [striːm] , ['leɪtər][wɪlt] [rɪ'viːl] .
Spring **of** **the** **blood** **-** **stream** **,** **later** **wilt** **reveal** **.**
春天 的 这 血 - 溪流 , 之后 枯萎 揭示 .

血液涌动，随后枯萎显露。

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [red] [ɑːr'tɪlәri] [ænd; ənd] [waɪt] [stiːl] ;
Now **is** **it** **red** **artillery** **and** **white** **steel** **;**
现在 是 它 红色的 炮兵 和 白色的 钢 ;

现在是红色炮火和白色钢铁;

[tɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɜ-z] [boʊst] ,
Till **on** **a** **day** **will** **ring** **the** **victor's** **boast** **,**
直到 在 一个 天 将要 戒指 这 胜利者的 夸 ,

直到有一天，胜利者的豪言壮语才会响起。

[ðæt] - [tɪz] [ðaɪ] ['tʃoʊzn] ['taʊərz] ['ʌpərmoʊst] ,
That **'** **tis** **Thy** **chosen** **towers** **uppermost** **,**
那 - 的 你的 选定 塔楼 最上层 ,

那是你拣选的至高高塔，

[wer] [ðaɪ] [rɪ'dʒektɪd] ['grɔvəlz] ['ʌndər] [hiːl] .
Where **Thy** **rejected** **grovels** **under** **heel** **.**
在哪里 你的 拒绝 卑躬屈膝 在下面 脚跟 .

你弃绝的匍匐之处，竟在你脚下。

[soʊ][ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv]['mænz] [dɪ'sent] [ɪn'seɪn]
So **in** **all** **times** **of** **man's** **descent** **insane**
所以 在 全部 时代 的 男人的 下降 疯狂的

所以，在人类堕落的整个时期，疯狂始终存在。

[tuː; tə] [bruːt] , [dɪd] [streŋθ] [ænd; ənd][krɑːft] [kəm'baɪnɪŋ] [straɪk] ,
To **brute** **,** **did** **strength** **and** **craft** **combining** **strike** **,**
到 蛮力 , 做过 力量 和 工艺 结合 罢工 ,

蛮力、力量和技巧相结合的打击，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] ['ɑːmiz] , [hɪz; ɪz] [fel] [bloʊ] .
Even **as** **a** **God** **of** **Armies** **,** **his** **fell** **blow** **.**
甚至 作为 一个 上帝 的 军队 , 他的 跌倒 吹 .

即使身为万军之神，他也会给予致命一击。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][hiː; hi] ['entərd] [ðaɪ] [doʊ'meɪn] ,

But	at	the	close	he	entered	Thy	domain	,
但	在	这	关闭	他	进入	你的	领域	,

但最终他进入了你的国度，

[dɪr] [gɑːd][ʌv; əv]['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [ɪf] ['laɪən] - [laɪk]

Dear	God	of	Mercy	,	and	if	lion	-	like
亲爱的	上帝	的	怜悯	,	和	如果	狮子	-	喜欢

仁慈的上帝，如果像狮子一样

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði]['fɔːlən] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][foʊ] .

He	tore	the	fall'n	,	the	Eternal	was	his	Foe	.
他	撕裂	这	坠落	,	这	永恒	曾是	他的	敌人	.

他撕裂了坠落之物，永恒者是他的敌人。

[piː] . -

p	.	71
p	.	-

第71页

['fɔːrɪst] ['hɪstri; 'hɪstəri]

FOREST	HISTORY
森林	历史

森林历史

[aɪ]

I
我

我

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][vænz][ʌv; əv] [duːm] [dɪd] [men] [pæs] [ɪn] .

Beneath	the	vans	of	doom	did	men	pass	in	.
下面	这	货车	的	厄运	做过	男人	经过	在	.

在末日战车的下方，人们来来往往。

[hə'roʊɪk] [huː] [keɪm] [aʊt] ; [fɔːr; fər] [raʊnd] [ðem; ðəm] [hʌŋ]

Heroic	who	came	out	;	for	round	them	hung
英勇	WHO	来了	出去	;	为了	圆形的	他们	悬挂

出来的人都是英雄；因为他们周围挂满了东西。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['fæn.təmz] [red] [vɑːl'keɪnoʊ] [tʌŋ] ,

A	wavering	phantom's	red	volcano	tongue	,
一个	摇摆不定	幻影的	红色的	火山	舌头	,

摇曳的幽灵的红色火山舌头，

[wɪð; wɪθ] [liːg] - [lɔːŋ] ['lɪzərd] [teɪl] [ænd; ənd] ['fɪʃi] [fɪn] :

With	league	-	long	lizard	tail	and	fishy	fin	:
和	联盟	-	长的	蜥蜴	尾巴	和	腥	鳍	:

有着长长的蜥蜴尾巴和鱼鳍:

[iː]

II
二

二

[oʊld] ['ɝːθs] [ə'rɪdʒən(ə)l]['drægən] ; [ðer; ðər][rɪ'taɪərd]

Old	Earth's	original	Dragon	;	there	retired
老的	地球的	原来的	龙	;	那里	退休

古老地球上的初代龙；已退休

[tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ['fæstnəs] ; [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ] [fjuː] .

To	his	last	fastness	;	overthrown	by	few	.
到	他的	最后的	快速	;	被推翻	经过	很少	.

直至他最后的坚守；最终被少数人推翻。

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [θrʌst] [ʌv; əv] ['roʊdweɪ] [sluː] .

Him	a	laborious	thrust	of	roadway	slew	.
他	一个	费力的	推力	的	道路	一万	.

他费力地推着他穿过道路。

[ðen] [mæn][tuː; tə] [pleɪ] - [streɪt] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

Then	man	to	play	devorant	straight	was	fired	.
然后	男人	到	玩	-	直的	曾是	被解雇	.

然后，那个扮演邪恶直男的男人被解雇了。

[piː] . -

p	.	72
p	.	-

第72页

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[mɔːr] ['ɪntɪmət] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [fɪr]

More	intimate	became	the	forest	fear
更多的	亲密的	成为	这	森林	害怕

森林的恐惧变得更加私密

[waɪl] ['pɪlərd] ['dɑːrknəs] [hætʃt] [mə'lɪʃəs] [laɪf]

While	pillared	darkness	hatched	malicious	life
尽管	柱状	黑暗	孵化	恶意	生活

黑暗柱丛中孕育着邪恶的生命

[æt; ət] ['iːðər] ['elboʊ] , [wʊlf][ɔːr] [noʊm] [ɔːr] [naɪf]

At	either	elbow	,	wolf	or	gnome	or	knife
在	任何一个	弯头	,	狼	或者	侏儒	或者	刀

肘部，狼、侏儒或刀

[ænd; ənd] ['weri] [slɪd][ðə; ði] [glæns] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

And	wary	slid	the	glance	from	ear	to	ear	.
和	警惕	滑行	这	瞥一眼	从	耳朵	到	耳朵	.

他警惕地从一侧耳朵扫到另一侧耳朵。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ɪn] ['tʃɪlnəs] , [laɪk][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] ['læntərn] - [reɪ] ,

In	chillness	,	like	a	clouded	lantern	-	ray	,
在	寒冷	,	喜欢	一个	阴天	灯笼	-	射线	,

寒意袭人，如同蒙着一层薄雾的灯笼光束。

[ðə; ði] ['fɔrəsts] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fɑːg] [ɑːn] [mɒs] [mə'ræs] ,

The	forest's	heart	of	fog	on	mossed	morass	,
这	森林的	心	的	多雾路段	在	长满苔藓的	沼泽	,

森林深处，苔藓沼泽上笼罩着一层浓雾。

[ɑːn]['pɜːrp(ə)l] [puːl] [ænd; ənd] ['sɪlki] ['kɑːt(ə)n] - [græs] ,

On	purple	pool	and	silky	cotton	-	grass	,
在	紫色的	水池	和	丝滑	棉布	-	草	,

在紫色的池塘和丝滑的棉草上，

[rɪ'viːld] [wer] ['lʊrd] [ðə; ði] ['swɑːloʊər] ['baɪweɪ] .

Revealed	where	lured	the	swallower	byway	.
揭晓	在哪里	诱饵	这	吞咽者	旁路	.

揭示了引诱吞噬者的岔路。

[viː]
V
V

Ⅴ

[ded] ['aʊtlʊk] , ['flætnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [rɪ'baʊnd]
Dead outlook , flattened back with hard rebound
死的 前景 , 扁平的 后退 和 难的 反弹

前景黯淡，强势反弹后跌至谷底

[ɔːf] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] , [left] [iːtʃ] ['maʊntɪd] [haɪt] .
Off walls of distance , left each mounted height .
离开 墙壁 的 距离 , 左边 每个 安装 高度 .

离墙一定距离，每个安装高度都不同。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæg] - [fiːnd] , ['tʃɜːrnɪŋ] [spaɪt]
It seemed a giant hag - fiend , churning spite
它 似乎 一个 巨大的 魔女 - 恶魔 , 搅拌 尽管如此

它看起来像个巨大的恶毒老巫婆，翻腾着怨恨。

[ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [held] [ðə; ði] [graʊnd] .
Of humble human being , held the ground .
的 谦逊的 人类 存在 , 握住 这 地面 .

他为人谦逊，却脚踏实地。

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[θruː] ['frendləs] [weɪsts] , [θruː] ['tretʃərəs] ['wʊdlənd] , [sloʊ]
Through friendless wastes , through treacherous woodland , slow
通过 没有朋友 废物 , 通过 奸诈 林地 , 慢的

穿过荒凉的荒野，穿过险恶的林地，缓慢地

[ðə; ði] [fiːt] [sə'steɪnd] [baɪ] [træk] [ʌv; əv] [fiːt] [pər'suːd]
The feet sustained by track of feet pursued
这 脚 持续 经过 追踪 的 脚 追击

被追逐的脚步声所支撑的双脚

[peɪnd] [steps] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['brʌðərhʊd]
Pained steps , and found the common brotherhood
痛苦 步骤 , 和 成立 这 常见的 兄弟情

痛苦的步伐，却找到了共同的兄弟情谊

[baɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn'dɪfrənt] , ['neɪtʃər] [foʊ] .
By sign of Heaven indifferent , Nature foe .
经过 符号 的 天堂 冷漠 , 自然 敌人 .

天意冷漠，自然之敌。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ə'nɑːn][ə; eɪ]['meɪsənz] [wɜːrk] [ə'meɪzd] [ðə; ði] [saɪt] ,
Anon a mason's work amazed the sight ,
匿名 一个 石匠的 工作 惊叹 这 视线 ,

一位匿名石匠的作品令人叹为观止。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [frɒk] [men] , [kɔːld] ['brʌðərz] , [ðer; ðər][ə'boʊd] .

And	long	-	frocked	men	,	called	Brothers	,	there	abode	.
和	长的	-	穿着礼服	男人	,	称为	兄弟	,	那里	住所	.

那里居住着身穿长袍的男子，被称为“兄弟会”。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ʌp] , [boʊd] [hed] , [ænd; ənd][dʌg][ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd] ;

They	pointed	up	,	bowed	head	,	and	dug	and	sowed	;
他们	尖	向上	,	鞠躬	头	,	和	挖	和	播种	;

它们向上指着，低下头，然后挖土播种；

[wer'ʌv] [wʌz; wəz] ['ʃeltər] , [loʊf] , [ænd; ənd][wɔːrm] ['faɪərlaɪt] .

Whereof	was	shelter	,	loaf	,	and	warm	firelight	.
其中	曾是	庇护所	,	面包	,	和	温暖的	火光	.

其中有遮风避雨的住所、面包和温暖的火光。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[wʌt] [wɜːrdz] [ðeɪ] [tɔːt] [wɜːr; wər][neɪlz][tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [hed] .

What	words	they	taught	were	nails	to	scratch	the	head	.
什么	字	他们	教授	是	指甲	到	划痕	这	头	.

他们教的那些词简直让人抓狂。

[bɪ'nɪgnənt] [wɜːrks] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [bruːd] .

Benignant	works	explained	the	chanting	brood	.
仁慈的	作品	解释	这	吟唱	幼虫	.

仁慈的作品解释了吟唱的人群。

[ðer; ðər] ['mɑːnəsteri] [lɪt] [blæk] ['sɑːlətuːd] ,

Their	monastery	lit	black	solitude	,
他们的	修道院	点燃	黑色的	孤独	,

他们的修道院照亮了漆黑的寂静，

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ə; eɪ][stɑːr] [ðæt] ['hevnwərd] [led] .

As	one	might	think	a	star	that	heavenward	led	.
作为	一	可能	思考	一个	星星	那	向天	引领	.

就像一颗指引天际的星星。

[piː] . -

p	.	74
p	.	-

第74页

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ʌp'rəjz] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [nest][fɔːr; fər] ['wɪri] [fiːt] ,

Uprose	a	fairer	nest	for	weary	feet	,
玫瑰	一个	更公平	巢	为了	厌倦	脚	,

为疲惫的双脚筑起了一个更舒适的巢穴，

[laɪk] [sʌm; səm][goʊld] ['flaʊər] ['naɪtli] ['ɪnwərd] [kɜːrld] ,

Like	some	gold	flower	nightly	inward	curled	,
喜欢	一些	金子	花	每晚	向内	卷曲	,

像一朵金色的花朵，夜里向内卷曲，

[wer] ['dʒent(ə)l] ['meidnz] [fled][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [wɜːrld] ,

Where	gentle	maidens	fled	a	roaring	world	,
在哪里	温和的	少女们	逃亡	一个	咆哮	世界	,

温柔的少女们逃离了喧嚣的世界，

[ɔ:r] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [waɪt] [rɪ'tri:t] .

Or	played	with	it	,	and	had	their	white	retreat	.
或者	玩	和	它	,	和	有	他们的	白色的	撤退	.

或者和它玩耍，然后撤退。

[eks]

X

X

X

['ɪntu:][bɪg] [bʊks] [ʌv; əv]['met(ə)l][klɑ:sps] [ðeɪ] [pɔ:d] .

Into	big	books	of	metal	clasps	they	pored	.
进入	大的	图书	的	金属	扣环	他们	倾倒	.

他们将金属扣环的种类大量地编入厚厚的书里。

[ðeɪ] ['gʌvənd] , ['i:v(ə)n][æz; əz][men] ; [ðeɪ] ['welkəmd] [leiz] .

They	governed	,	even	as	men	;	they	welcomed	lays	.
他们	受统治	,	甚至	作为	男人	;	他们	欢迎	躺下	.

他们像男人一样治理国家；他们欢迎平民百姓。

[ðə; ði] ['treʒərz] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [hu:z] [eɪm][ɪz] [preɪz] ,

The	treasures	women	are	whose	aim	is	praise	,
这	宝藏	女性	是	谁	目的	是	称赞	,

那些以赞美为目标的女人才是真正的瑰宝。

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðem; ðəm] : [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hæf] [rɪ'stɔ:rd] .

Was	shown	in	them	:	the	Garden	half	restored	.
曾是	所示	在	他们	:	这	花园	一半	恢复	.

照片显示：花园已修复一半。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ə; eɪ]['delju:dʒ] ['bɪloʊ] ['skauəd] [ðə; ði][lænd] [ɔ:f] ['si:z] ,

A	deluge	billow	scoured	the	land	off	seas	,
一个	洪水	巨浪	彻底清洗	这	土地	离开	海域	,

滔天巨浪席卷了陆地，冲刷着海洋的洪流。

[wɪð; wɪθ] ['waidnd] [dʒɔ:z] , [ænd; ənd] ['slɔ:tər] [wʌz; wəz][ɪts] [foʊm] .

With	widened	jaws	,	and	slaughter	was	its	foam	.
和	扩大	下颚	,	和	屠宰	曾是	它是	泡沫	.

它张开血盆大口，喷涌而出的泡沫便是屠戮。

[fɔ:r; fər] [fu:d] , [fɔ:r; fər] ['kloʊðɪŋ] , ['æmbʊʃ] , ['refju:dʒ] , [hoʊm] ,

For	food	,	for	clothing	,	ambush	,	refuge	,	home	,
为了	食物	,	为了	衣服	,	伏击	,	避难所	,	家	,

为了食物、衣物、伏击、庇护、家园，

[ðə; ði] ['lesər] ['sævɪdʒ] ['ɔ:fərd] [bɑ:gz][ænd; ənd] [tri:z] .

The	lesser	savage	offered	bogs	and	trees	.
这	较少	野蛮的	提供	沼泽	和	树木	.

较弱的蛮荒者提供了沼泽和树木。

[pi:] . -

p	.	75
p	.	-

第75页

[ˌeksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

[wens] ['revərəns] [raʊnd] [greɪ] - ['herd] ['stɔːri] [gruː] :
Whence **reverence** **round** **grey** **-** **haired** **story** **grew** **:**
何处 尊敬 圆形的 灰色的 - 头发 故事 生长 :

这就是人们对这位白发老人的敬仰之情的由来:

[ænd; ənd]['ɪnmoʊst][spɑːts][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɔːrər] [ʃoʊn]
And **inmost** **spots** **of** **ancient** **horror** **shone**
和 最 地点 的 古老的 恐怖 闪耀

而最深处，古老的恐怖景象也闪耀着光芒。

[æz; əz] ['tɛmpəlz] ['ʌndər] [biːmz] [ʌv; əv]['traɪəlz]['baɪgɔːn] ;
As **temples** **under** **beams** **of** **trials** **bygone** **;**
作为 寺庙 在下面 光束 的 试验 逝去的 ;

如同昔日试炼的梁柱下的庙宇;

[fɔːr; fər][ɪn][ðem; ðəm] [sæŋ] [breɪv] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn] [vjuː] .
For **in** **them** **sang** **brave** **times** **with** **God** **in** **view** **.**
为了 在 他们 唱 勇敢的 时代 和 上帝 在 看法 .

因为在他们心中，歌颂着勇敢的时代，以及对上帝的敬畏。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[tɪl] [naʊ] [trɪm] ['həʊmˌstedz] ['bɔːdəd] ['speɪsɪz] [griːn] ,
Till **now** **trim** **homesteads** **bordered** **spaces** **green** **,**
直到 现在 修剪 家园 带边框 空间 绿色的 ,

至今为止，修剪整齐的农舍周围都是绿地。

[laɪk] ['naɪts] [fɜːrst]['lɪt(ə)l][stɑːrz] [θruː] ['klɪrɪŋ] ['ʃaʊɚz] .
Like **night's** **first** **little** **stars** **through** **clearing** **showers** **.**
喜欢 夜晚 第一的 小的 明星 通过 清理 淋浴 .

如同夜空中透过阵雨洒下的第一颗小星星。

[wʌz; wəz] ['ruːmərd] [haʊ] [ə; eɪ] ['kæsəlz] ['fælkən] ['taʊərz]
Was **rumoured** **how** **a** **castle's** **falcon** **towers**
曾是 传闻 如何 一个 城堡的 鹘 塔楼

有传言说城堡的猎鹰塔.....

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [kə'mɑːndid] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [miːn] .
The **wilderness** **commanded** **with** **fierce** **mien** **.**
这 荒野 命令 和 凶猛的 面容 .

荒野展现出威严的气势。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bærən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [læns] ;
Therein **a** **serious** **Baron** **stuck** **his** **lance** **;**
其中 一个 严肃的 男爵 卡住 他的 槊 ;

一名严肃的男爵将长矛刺了进去;

[fɔːr; fər] ['mɪnstrəl] ['sɔŋz] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [deɪm] [wʊd] [paʊt] .
For **minstrel** **songs** **a** **beauteous** **Dame** **would** **pout** **.**
为了 吟游诗人 歌曲 一个 美丽的 贵妇人 会 噘 .

对于吟游诗人的歌曲，一位美丽的女士会撅起嘴。

[geɪ] [naɪts] [ænd; ənd]['sɑːmbər] , ['felən][ɔːr] [dɪ'vaʊt] ,
Gay **knights** **and** **sombre** **,** **felon** **or** **devout** **,**
同性恋 骑士 和 阴沉 , 重罪犯 或者 虔诚的 ,

同性恋骑士和忧郁的，重罪犯或虔诚的信徒，

[prɪkt] ['ɑ:nwərd] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˌʌn'sʌŋ] ['roʊmæns] .

Pricked	onward	,	bound	for	their	unsung	romance	.
刺痛	向前	,	边界	为了	他们的	无名英雄	浪漫	.

被刺痛感驱使，踏上了他们默默无闻的爱情之路。

[pi:] . -

p	.	76
p	.	-

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [tu:] ['erənt] [lɔ:ds] [ə'krɔ:s]

It	might	be	that	two	errant	lords	across
它	可能	是	那	二	错误的	领主们	穿过

或许是两位误入歧途的领主

[ðə; ði] [blɑ:k] [ʌv; əv] [i:tʃ] [keɪm] [edʒd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ʃɑ:rp] [kraɪ]

The	block	of	each	came	edged	,	and	at	sharp	cry
这	堵塞	的	每个	来了	边缘	,	和	在	锋利的	哭

每块木块都棱角分明，发出尖锐的叫喊声

[ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] , [ðə; ði] ['betər] [mæn] [tu:; tə] [traɪ] .

They	charged	forthwith	,	the	better	man	to	try	.
他们	带电	立即	,	这	更好的	男人	到	尝试	.

他们立即发起冲锋，看谁更胜一筹。

[wʌn] [roʊd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [wʌn] ['kaʊtʃt] [ɑ:n] ['kwaɪət] [mɔ:s] .

One	rode	his	way	,	one	couched	on	quiet	moss	.
一	骑	他的	方式	,	一	卧倒	在	安静的	苔藓	.

一个骑马而去，一个静静地躺在苔藓上。

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

[pər'tʃæns] [ə; eɪ] ['leɪdi] [swi:t] , [hu:z] [lɔ:rd] [leɪ] [sleɪn] ,

Perchance	a	lady	sweet	,	whose	lord	lay	slain	,
或许	一个	女士	甜的	,	谁	主	躺	被杀	,

或许是一位温柔的女子，她的丈夫惨遭杀害。

[ðə; ði] ['rɔbəz] ['ɪntu:] ['gru:səm] ['dʊrəns] [dru:] .

The	robbers	into	gruesome	durance	drew	.
这	强盗	进入	令人毛骨悚然	杜兰斯	画	.

劫匪们陷入了可怕的困境。

[swɪft] [ʃʊd; ʃəd] [hɜ:r; hər] ['hɪroʊ] [kʌm] , [laɪk] ["laɪtnɪŋz] [blu:] !

Swift	should	her	hero	come	,	like	lightning's	blue	!
迅速	应该	她	英雄	来	,	喜欢	闪电	蓝色的	!

她的英雄该如闪电般迅疾而来!

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['kræklɪŋ] [draʊt] [fɔ:r; fər] [reɪn] .

She	prayed	for	him	,	as	crackling	drought	for	rain	.
她	祈祷	为了	他	,	作为	噼啪作响	干旱	为了	雨	.

她为他祈祷，如同干旱渴望降雨。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[æz; əz][wi:; wi] , [ðæt] [er] [ðə; ði][wɜ:rst][hɜ:r; hər]['hɪroʊ][hæps] ,

As	we	,	that	ere	the	worst	her	hero	haps	,
作为	我们	,	那	埃雷	这	最差	她	英雄	发生	,

因为我们，那就是她英雄遭遇的最糟糕的情况，

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ['gaɪdɪd] , [naɪ] [ðæt] [loʊθli; 'loʊðli][den] :

Of	Angels	guided	,	nigh	that	loathly	den	:
的	天使	引导	,	夜	那	令人厌恶的	丹	:

天使指引，靠近那令人作呕的巢穴:

[ə; eɪ] ['toʊdi] [keɪv] [bɪ'saɪd] [æn; ən]['eɪgju:][fen] ,

A	toady	cave	beside	an	ague	fen	,
一个	拍马屁	洞穴	旁	一个	疟疾	分	,

疟疾沼泽旁的一个蟾蜍洞穴，

[wer] [lɔ:ŋ] [fər'lɔ:rn][ðə; ði][loʊn][dɔ:g] [hwaɪnz] [ænd; ənd] [jæp] .

Where	long	forlorn	the	lone	dog	whines	and	yaps	.
在哪里	长的	绝望	这	孤独	狗	抱怨	和	狗叫声	.

孤零零的狗在那里呜咽吠叫。

[pi:] . -

p	.	77
p	.	-

第77页

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

十八

[baɪ] ['deɪlaɪt] [naʊ] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [fɪr] [kʊd; kəd] [ri:d]

By	daylight	now	the	forest	fear	could	read
经过	日光	现在	这	森林	害怕	可以	读

如今，到了白天，森林的恐惧已然显现。

[ɪt'self] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:] ['wʌndɚz] ['tʃʌklɪŋ] [went] .

Itself	,	and	at	new	wonders	chuckling	went	.
本身	,	和	在	新的	奇迹	轻笑	去	.

它自己，以及对新奇事物的轻笑声。

[streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['roʊˌbəks] [nek] [ðə; ði] ['boʊmən] [spent]

Straight	for	the	roebuck's	neck	the	bowman	spent
直的	为了	这	罗巴克	脖子	这	弓箭手	花费

弓箭手径直射向雄鹿的脖子。

[ə; eɪ][dɑ:rt] [ðæt] [læft] [æt; ət] ['dɪstəns] [ænd; ənd][æt; ət] [spi:d] .

A	dart	that	laughed	at	distance	and	at	speed	.
一个	镖	那	笑了	在	距离	和	在	速度	.

一支无视距离和速度的飞镖。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX

十九

十九世纪

[raɪt] [laʊd][ðə; ði] - ['hæləli] [ɪ'leɪt]

Right	loud	the	bugle's	hallali	elate
正确的	大声	这	-	哈拉利	欣喜

号角声响亮，欢欣雀跃

[ræŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] ['meri] ['dɪŋgəlz] [raʊnd] [ðə; ði][tɔ:rz] ;

Rang	forth	of	merry	dingles	round	the	tors	;
响铃	前进	的	欢乐	丁格尔斯	圆形的	这	托尔斯	;

山丘周围传来欢快的歌声;

[ænd; ənd] ['deftɪst] [hænd][wʌz; wəz][hiː; hi][frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['wɔrz] ,

And	deftest	hand	was	he	from	foreign	wars	,
和	deftest	手	曾是	他	从	外国的	战争	,

他是最擅长打仗的人，曾多次出征海外。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [heild] [ðə; ði][hoʊm] - [bred] ['joʊmən] [meit] .

But	soon	he	hailed	the	home	-	bred	yeoman	mate	.
但	很快	他	赞誉	这	家	-	繁殖	乡绅	伴侣	.

但很快，他就称赞了这位本土出身的勤劳伙伴。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['blækbɜːrd] [pekt] [ðə; ði][tɜːrf] [ðeɪ] [woʊk] ;

Before	the	blackbird	pecked	the	turf	they	woke	;
前	这	黑鸟	啄食	这	草皮	他们	觉醒	;

黑鸟啄食草坪之前，他们就醒了;

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [dɪrz] [wet]['nɒstrəlz] [bluː] [ðer; ðər][læst] .

At	dawn	the	deer's	wet	nostrils	blew	their	last	.
在	黎明	这	鹿的	湿的	鼻孔	吹	他们的	最后的	.

黎明时分，鹿湿漉漉的鼻孔喷出了最后一缕气息。

[tuː; tə]['fɔːrɪst] , [hɔːnt] [ʌv; əv][rʌnz][ænd; ənd][praɪm][rɪ'pæst] ,

To	forest	,	haunt	of	runs	and	prime	repast	,
到	森林	,	出没	的	跑步	和	主要的	餐饮	,

森林，奔跑者的天堂和绝佳的觅食地

[wɪð; wɪθ] ['peɪɪŋ] [bloʊz] , [ðə; ði]['joʊkl] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [joʊk] .

With	paying	blows	,	the	yokel	strained	his	yoke	.
和	付费	打击	,	这	乡巴佬	紧张	他的	轭	.

乡巴佬挥拳打人，拉紧了轭。

[piː] . -

p	.	78
p	.	-

第78页

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] ['sɪti] ['ɜːrtʃɪn] [muːnd] [ɑːn]['fɔːrɪst] [er] ,

The	city	urchin	mooned	on	forest	air	,
这	城市	顽童	对着月亮	在	森林	空气	,

城市顽童对着森林的空气撅起了月亮。

[ɑːn] ['græsi] [swiːps] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ærəus] , [θɪk]

On	grassy	sweeps	and	flying	arrows	,	thick
在	草丛	扫荡	和	飞行	箭头	,	厚的

在草地上扫荡，在飞箭上，茂密的

[æz; əz] ['swɔləuz] [ɔː(r)] [smuːð] [striːmz] , [ænd; ənd] [said] [hɪm; ɪm] [sɪk]

As	swallows	o'er	smooth	streams	,	and	sighed	him	sick
作为	燕子	超过	光滑的	溪流	,	和	叹了口气	他	生病的

如同燕子掠过平静的溪流，他叹息着，病痛难忍。

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪrɚ] [hoʊm][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

For	thinking	that	his	dearer	home	was	there	.
为了	思维	那	他的	更贵	家	曾是	那里	.

因为他以为那里就是他更亲爱的家。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[fəˈmɪliər] , [stɪl] [ˌʌnˈsiːzd] , [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [spræŋ]
Familiar , still unseized , the forest sprang
熟悉的 , 仍然 未扣押 , 这 森林 弹簧

熟悉的，却仍未被完全掌控的，森林涌现出来

[æn; ən][oʊld] - [wɜːrld][ˈekoʊ] , [laɪk][noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [θɪŋ] .
An old - world echo , like no mortal thing .
一个 老的 - 世界 回声 , 喜欢 不 凡人 事物 .

仿佛来自远古世界的回响，非凡人所能及。

[ðə; ði] [ˈhʌntɚz] [hɔːrn] [maɪt] [wɪnd][ə; eɪ][ˈdʒɑːkənd] [rɪŋ] ,
The hunter's horn might wind a jocund ring ,
这 猎人的 喇叭 可能 风 一个 欢乐 戒指 ,

猎人的号角或许会奏出一曲欢快的乐章，

[bʌt; bət][held][ɪn] [ɪr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [klæŋ] .
But held in ear it had a chilly clang .
但 握住 在 耳朵 它 有 一个 寒冷 铛 .

但把它贴在耳朵上，却发出了一声冰冷的叮当声。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[sʌm; səm] [ˈʃædoʊ] [ˈlɝːkt] [əˈluːf] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [taɪm] ;
Some shadow lurked aloof of ancient time ;
一些 阴影 潜伏 超然 的 古老的 时间 ;

远古时代，某个阴影若隐若现；

[sʌm; səm] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈhɔːntɪd] [ˈeni] [saʊnd] [prəˈlɔːŋd] ,
Some warning haunted any sound prolonged ,
一些 警告 闹鬼的 任何 声音 延长 ,

任何持续的声音都伴随着某种警告的预兆。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [liːgz] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] [held][ðem; ðəm] [rɔːŋd]
As though the leagues of woodland held them wronged
作为 尽管 这 联赛 的 林地 握住 他们 冤枉

仿佛那片广袤的林地对他们不公。

[tuː; tə] [hɪr] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [ˈtaʊnʃɪp] [klaɪm] .
To hear an axe and see a township climb .
到 听到 一个 斧头 和 看 一个 乡 爬 .

听到斧头砍伐的声音，看到城镇拔地而起。

[piː] . -
p . 79
p . -

第79页

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [ˈfɔrəsts] [ˌerˈhwaɪl] [ˈempərər] [æt; ət] [iːv]
The forest's erewhile emperor at eve
这 森林的 以前 皇帝 在 前夕

森林昔日的帝王在黄昏时分

[hæd; həd] [vɔɪs] [wen] ['loʊɝd] ['hevəns] [drʌmd] [fɔːr; fər] [geɪlz] .

Had	**voice**	**when**	**lowered**	**heavens**	**drummed**	**for**	**gales**	**.**
有	嗓音	什么时候	降低	天	鼓声	为了	狂风	.

当苍穹低垂，狂风呼啸时，我也能发出声音。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [dɑːnst] [ðə; ði] [deɪlz] ,

At	**midnight**	**a**	**small**	**people**	**danced**	**the**	**dales**	**,**
在	午夜	一个	小的	人们	跳舞	这	戴尔斯	,

午夜时分，一群小矮人在山谷里跳舞。

[soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['dwɪnd(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv]

So	**thin**	**that**	**they**	**might**	**dwindle**	**through**	**a**	**sieve**
所以	薄的	那	他们	可能	减少	通过	一个	筛

薄到连筛子都筛不过去。

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[rɪŋd] ['mʌʃrʊmz] [toʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] ,

Ringed	**mushrooms**	**told**	**of**	**them**	**,**	**and**	**in**	**their**	**throats**	**,**
环状	蘑菇	讲述	的	他们	,	和	在	他们的	喉咙	,

环纹蘑菇诉说着他们的故事，在他们的喉咙里，

[oʊld] [waɪvz] [ðæt] ['gæðərd] [hɜːrb] [ænd; ənd] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] .

Old	**wives**	**that**	**gathered**	**herbs**	**and**	**knew**	**too**	**much**	**.**
老的	妻子们	那	聚集	草药	和	知道	也	很多	.

采药的老妇人，知道的太多了。

[ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ['fɔːrɪstər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ,

The	**pensioned**	**forester**	**beside**	**his**	**crutch**	**,**
这	退休人员	林务员	旁	他的	拐杖	,

退休护林员拄着拐杖站在旁边。

[strʌk] ['ʃaʊɝz] [frʌm; frəm] ['embərz] [æt; ət] [ðoʊz] ['bəudful] [noʊts] .

Struck	**showers**	**from**	**embers**	**at**	**those**	**bodeful**	**notes**	**.**
击中	淋浴	从	余烬	在	那些	不祥之兆	笔记	.

那些不祥的音符响起，余烬中迸发出阵阵雨水。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[keɪm] [ðen] [ðə; ði][wʌn] , [ɔːl] [ɪr] , [ɔːl] [aɪ] , [ɔːl] [hɑːrt] ;

Came	**then**	**the**	**one**	**,**	**all**	**ear**	**,**	**all**	**eye**	**,**	**all**	**heart**	**;**
来	然后	这	一	,	全部	耳朵	,	全部	眼睛	,	全部	心	;

于是来了一位全神贯注、全神贯注、全心全意的人；

[dɪ'vaʊərər] , [ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [dɪ'vaʊəd] ;

Devourer	**,**	**and**	**insensibly**	**devoured**	**;**
吞噬者	,	和	无意识地	吞噬	;

吞噬者，并被无意识地吞噬；

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['sɪti] ['oʊvər] ['fɔːrɪst] ['flaʊərd] ,

In	**whom**	**the**	**city**	**over**	**forest**	**flowered**	**,**
在	谁	这	城市	超过	森林	开花的	,

在森林之上的城市里，鲜花盛开。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [riːðd] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['drɑːmə] - [mɑːrt] .

The	**forest**	**wreathed**	**the**	**city's**	**drama**	**-**	**mart**	**.**
这	森林	花环	这	城市的	戏剧	-	市场	.

森林环绕着这座城市的戏剧市场。

[piː] . -

p . 80

p . -

第80页

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII

xxvii

二十七

[ðer; ðər] [faʊnd] [hiː; hi][ɪn] [nuː] [fɔːrm] [ðæt] ['drægən][oʊld] ,

There	**found**	**he**	**in**	**new**	**form**	**that**	**Dragon**	**old**	**,**
那里	成立	他	在	新的	形式	那	龙	老的	,

在那里，他以新的形态发现了那条古老的龙，

[frʌm; frəm]['tæŋg(ə)ld]['sɒləˌtjuːdz] [ɪk'speld] ; [ænd; ənd] [tɔːt]

From	**tangled**	**solitudes**	**expelled**	**;**	**and**	**taught**
从	纠缠不清	孤独	被驱逐	;	和	教授

从纠缠的孤独中被驱逐；并被教导

[haʊ] ['blaɪndli] [iːtʃ] [ɪts]['æntidoʊt] [bɪ'sɔːt] ;

How	**blindly**	**each**	**its**	**antidote**	**besought**	**;**
如何	盲目地	每个	它是	解毒剂	恳求	;

人们是如何盲目地寻求解药的呢?

[fɔːr; fər] ['iːðərz] [breθ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] ['iːðər] [toʊld] .

For	**either's**	**breath**	**the**	**needs**	**of**	**either**	**told**	**.**
为了	两者皆可	气息	这	需求	的	任何一个	讲述	.

为了两人的呼吸，为了两人的需求。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII

二十八

二十八

[naʊ] [diːp] [ɪn] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [noʊ] ['sɜːrmənz] [droʊn] ,

Now	**deep**	**in**	**woods**	**,**	**with**	**song**	**no**	**sermon's**	**drone**	**,**
现在	深的	在	树林	,	和	歌曲	不	布道的	无人机	,

现在身处森林深处，只有歌声，没有布道的单调。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [wʌt] [tʃɑːrm] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːnkɔːrs] [wɜːrks] :

He	**showed**	**what**	**charm**	**the**	**human**	**concourse**	**works**	**:**
他	显示	什么	魅力	这	人类	大厅	作品	:

他展现了人际交往的魅力:

[əˈmɪd][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][men] , [wʌt] ['vɜːrtʃuː]['lɜːks]

Amid	**the**	**press**	**of**	**men**	**,**	**what**	**virtue**	**lurks**
之中	这	按	的	男人	,	什么	美德	潜伏者

在人群之中，隐藏着怎样的美德?

[wer] ['bʌb(ə)l] ['seɪkrɪd] [welz] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] [loʊn] .

Where	**bubble**	**sacred**	**wells**	**of**	**wildness**	**lone**	**.**
在哪里	气泡	神圣	水井	的	野性	孤独	.

荒野中神圣的泉水汩汩涌出，寂静无声。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX

二十九

二十九

['aʊər; ɑːr]['kɑːŋkwest] [ðiːz] : [ɪf] ['hæpli][wiː; wi] [rɪ'teɪn]

Our	**conquest**	**these**	**:**	**if**	**haply**	**we**	**retain**
我们的	征服	这些	: 如果		或许	我们	保持

我们征服这些：如果或许我们能保留

[ðə; ði] ['revərəns] [ðæt] [nɛə] [wɪl] ['oʊvərʌn]
The reverence that ne'er will overrun
这 尊敬 那 从未 将要 超限

永不消逝的敬畏

[duː] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['rɛlmz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [wʌn] ,
Due boundaries of realms from Nature won ,
到期的 边界 的 领域 从 自然 韩元 ,

由于自然界的界限而获胜，

[nɔːr] [let] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɔː] [ɪn] ['ræptʃər] [weɪn] .
Nor let the poet's awe in rapture wane .
也不 让 这 诗人的 敬畏 在 狂喜 衰落 .

也不要让诗人心中那份狂喜的敬畏之情消退。

[piː] . -
p . 81
p . -

第81页

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['aɪdɪl]
A GARDEN IDYL
一个 花园 牧歌

田园诗

[wɪð; wɪθ] ['seɪdʒɪst] [krɑːft] [ə'rækni] [wɜːrkt]
With sagest craft Arachne worked
和 萨吉斯特 工艺 阿拉克涅 工作

阿拉克涅以最精湛的技艺工作

[hɜːr; hər] [web] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ['lɝːkt] ,
Her web , and at a corner lurked ,
她 网站 , 和 在 一个 角落 潜伏 ,

她的蛛网，以及潜伏在角落里的.....

[ə'weɪtɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [plʌmp] [hɜːr; hər] [suːn] ,
Awaiting what should plump her soon ,
等待中 什么 应该 丰满 她 很快 ,

等待着什么会让她很快变得丰满起来，

[tuː; tə] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] - [kə'kuːn] .
To case it in the death - cocoon .
到 案件 它 在 这 死亡 - 茧 .

将它包裹在死亡的茧中。

[sə'geʃəsli] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz]
Sagaciously her home she chose
睿智地 她 家 她 选择

她明智地选择了她的家。

[fɔːr; fər] ['vɪzɪts] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [kloʊz] ;
For visits that would never close ;
为了 访问 那 会 绝不 关闭 ;

永不落幕的探访；

[ˌɪn'saɪd] [maɪ] [ʃæ'leɪ] - [pɔːrtʃ] [hɜːr; hər] [fiːst]
Inside my chalet - porch her feast
里面 我的 小木屋 - 门廊 她 盛宴

在我的小木屋门廊里，她盛宴

[plʌkt] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪndz] [bʌt; bət] [tʃɪl] [nɔːrθ] - [iːst] .
Plucked all the winds but chill North - east .
拨弦 全部 这 风 但 寒意 北 - 东方 .

刮走了所有的风，唯独东北风寒冷。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['strʌktʃər] , [bɑːr][ɑːn][bɑːr] ,

The	finished	structure	,	bar	on	bar	,
这	完成的	结构	,	酒吧	在	酒吧	,

完工后的结构，酒吧层层叠叠，

[hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm] [laɪt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][stɑːr] ,

Had	snatched	from	light	to	form	a	star	,
有	抢夺	从	光	到	形式	一个	星星	,

它从光芒中攫取能量，形成了一颗恒星。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɑːn] [saɪt] , [wen] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] ['duːz] ,

And	struck	on	sight	,	when	quick	with	dews	,
和	击	在	视线	,	什么时候	快的	和	露水	,

当露水盈盈时，一眼便击中了目标。

[laɪk] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [mjuːz] .

Like	music	of	the	very	Muse	.
喜欢	音乐	的	这	非常	沉思	.

就像缪斯女神的音乐一样。

[piː] . -

p	.	82
p	.	-

第82页

[greɪt] ['ɑːrtɪsts] [pæs] ['aʊər; ɑːr]['sɪŋg(ə)l] [sens] ;

Great	artists	pass	our	single	sense	;
伟大的	艺术家	经过	我们的	单身的	感觉	;

伟大的艺术家超越了我们单一的感官；

[wiː; wi] [hɪr] [ɪn] ['siːɪŋ] , [strʌŋ] [tuː; tə] [tens] ;

We	hear	in	seeing	,	strung	to	tense	;
我们	听到	在	看到	,	串	到	紧张	;

我们通过视觉来感知，紧张起来；

[ðen] ['hæpli]['mɑːrv(ə)l] , [groʊn]['meihæp] ,

Then	haply	marvel	,	groan	mayhap	,
然后	或许	奇迹	,	呻吟	或许	,

然后或许会惊叹，或许会呻吟，

[tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['bjuːti] [miːnz] [ə; eɪ][træp] .

To	think	such	beauty	means	a	trap	.
到	思考	这样的	美丽	方法	一个	陷阱	.

认为拥有这种美是一种陷阱。

[bʌt; bət] ['neɪtʃɝz] ['dʒiːniəs] , ['iːv(ə)n]['mænz]

But	Nature's	genius	,	even	man's
但	自然的	天才	,	甚至	男人的

但大自然的智慧，甚至是人类的智慧.....

[æt; ət][best] , [ɪz]['præktɪk(ə)l][ɪn][plænz] ;

At	best	,	is	practical	in	plans	;
在	最好的	,	是	实际的	在	计划	;

充其量，计划中只有些实用性；

[səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] [θɔːt] ,

Subservient	to	the	needy	thought	,
顺从的	到	这	贫困	想法	,

屈从于匮乏的思想，

[haʊ'evər] [rer] [ðə; ði] ['wepən] [rɔːt] .

However	rare	the	weapon	wrought	.
然而	稀有的	这	武器	锻	.

然而，这种武器却极为罕见。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['neɪtʃər] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd]
As long as Nature holds it good
作为 长的 作为 自然 持有 它 好的

只要大自然保持这种良好状态

[tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] ['kriːtʃərz] - [kwest][fɔːr; fər] [fuːd]
To urge her creatures ' quest for food
到 敦促 她 生物 - 寻求 为了 食物

为了激励她的生物们去寻找食物

[wɪl] ['bjuːti] [stæmp][ðə; ði][dʒʌst][ɪn'tent]
Will beauty stamp the just intent
将要 美丽 邮票 这 只是 意图

美貌会印证其正当意图吗?

[ʌv; əv] ['wɛpənz] [ə'pɑːn] ['sɜːrvɪs] [bent] .
Of weapons upon service bent .
的 武器 之上 服务 弯曲 .

服役期间的武器。

[fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ruːts]
For beauty is a flower of roots
为了 美丽 是 一个 花 的 根

美丽乃是根系之花

[ɪm'bedɪd] ['loʊər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [buːts] ;
Embedded lower than our boots ;
嵌入式 降低 比 我们的 靴子 ;

嵌入的位置比我们的靴子还要低;

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l]['streɪtə] [sprɪŋz] ,
Out of the primal strata springs ,
出去 的 这 原始 地层 弹簧 ,

从原始地层泉水中,

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [fɔːr; fər] [kraʊn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [θɪŋz]
And shows for crown of useful things
和 演出 为了 王冠 的 有用 事物

并展示了有用之物的皇冠

- [driːm] [ʌv; əv] [preɪ] [tuː; tə][saɪz]
Arachne's dream of prey to size
- 梦 的 猎物 到 尺寸

阿拉克涅梦见猎物与自己体型相仿

[əs'paiəd] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naɪ] [dɪ'spaɪz]
Aspired ; so she could nigh despise
渴望 ; 所以 她 可以 夜 鄙视

渴望; 所以她几乎可以鄙视

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

[ðə; ði]['pjuːni] [speks] [ðə; ði] ['briːzɪz] [raʊnd]
The puny specks the breezes round
这 弱小 斑点 这 微风 圆形的

微风吹拂着渺小的尘埃。

[sə'plaɪd] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ʃeɪk] [ˌʌn'waʊnd] ;
Supplied , and let them shake unwound ;
供应 , 和 让 他们 摇 解开 ;

供应完毕, 让他们抖松;

[ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fæt][flai][tuː; tə] [kʌm] ;
Assured of her fat fly to come ;
保证 的 她 胖的 飞 到 来 ;

确信她那肥硕的苍蝇即将到来;

[pər'hæps][ə; eɪ] [bluː] , [ðə; ði]['spaɪdərz] [plʌm] ;
Perhaps a blue , the spider's plum ;
也许 一个 蓝色的 , 这 蜘蛛的 李子 ;

或许是蓝色，蜘蛛的李子色;

[huː] [teɪks] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɑːdz] [ɪn] [faɪt] ,
Who takes the fatal odds in fight ,
WHO 需要 这 致命的 赔率 在 斗争 ,

谁愿意承担战斗中致命的风险?

[ænd; ənd] ['gɪvz] [rɪ'pæst][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,
And gives repast an appetite ,
和 给予 餐饮 一个 食欲 ,

并赋予餐食以食欲，

[baɪ] ['plʌndʒɪŋ] , ['wɪzɪŋ] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]
By plunging , whizzing , till his wings
经过 骤降 , 呼啸 , 直到 他的 翅膀

通过俯冲、呼啸，直到他的翅膀

[ɑːr; ər] [webd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɪsts][hiː; hi] [swɪŋz] ,
Are webbed , and in the lists he swings ,
是 蹼状的 , 和 在 这 列表 他 摇摆 ,

被蛛网缠绕，他在名单上摇摆不定，

[ə; eɪ] ['ʃraʊdɪd] [lʌmp] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː]
A shrouded lump , for her to see
一个 被遮蔽的 块 , 为了 她 到 看

一个被遮盖的肿块，让她看见

[hɜːr; hər]['bæŋkwɪt][ɪn][hɜːr; hər] ['vɪktəri] .
Her banquet in her victory .
她 宴会 在 她 胜利 .

她为庆祝胜利而举办的宴会。

[ðɪs] ['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbərd] [θredz] ,
This matron of the unnumbered threads ,
这 护士长 的 这 未编号 线程 ,

这位身披无序丝线的女族长，

[wʌn] [deɪ] [ʌv; əv]['dændɪlaɪənz] - ['hedz]
One day of dandelions - heads
一 天 的 蒲公英 - 头部

蒲公英花头的一天

[dis'tribjuːtiŋ] [ðer; ðər] [greɪ]
Distributing their gray perruques
分发 他们的 灰色的 假发

分发他们的灰色假发

[ʌp] ['evri] [gʌst] , [aɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [lʊks]
Up every gust , I watched with looks
向上 每一个 阵风 , 我 观看 和 看起来

每当一阵风吹来，我都用目光注视着。

[dɪ'skriːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃæ'leɪ] - [dɔːr] ;
Discreet beside the chalet - door ;
慎重 旁 这 小木屋 - 门 ;

隐蔽地位于小木屋门旁;

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [bɔːr] ,

And	gracefully	a	light	wind	bore	,
和	优雅地	一个	光	风	钻孔	,

一阵轻柔的风吹过，

[də'rekt][ə'pɑːn][maɪ] ['wɛbstɜ-z] [wɔːl] ,

Direct	upon	my	webster's	wall	,
直接的	之上	我的	韦氏词典	墙	,

直接贴在我韦伯斯特的墙上，

[ə; eɪ]['mɑːnstər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][bɔːl] ;

A	monster	in	the	form	of	ball	;
一个	怪物	在	这	形式	的	球	;

一个球形怪物；

[piː] . -

p	.	84
p	.	-

第84页

[ðə; ði]['maɪldɪst] ['kæptɪv] ['evər] [snerd] ,

The	mildest	captive	ever	snared	,
这	最温和	俘虏	曾经	被困	,

有史以来最温顺的俘虏

[ðæt] ['niːðər] ['strʌgld] [nɔːr] [dis'pɛəd] ,

That	neither	struggled	nor	despaired	,
那	两者都不	挣扎	也不	绝望的	,

既不挣扎也不绝望，

[ɑːn][hæf][ðə; ði][net] [ɪn'veɪdɪŋ] [hʌŋ] ,

On	half	the	net	invading	hung	,
在	一半	这	网	入侵	悬挂	,

一半的网子都挂在墙上，侵占了空间。

[ænd; ənd][pleɪn][æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʌŋ] ,

And	plain	as	in	her	mother	tongue	,
和	清楚的	作为	在	她	母亲	舌头	,

就像用她的母语一样清晰明了。

[waɪl] [loʊ] [ðə; ði] ['wiːvər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər] ['lʊrz] ,

While	low	the	weaver	cursed	her	lures	,
尽管	低的	这	织工	被诅咒的	她	诱饵	,

织工低声咒骂着她的诱饵，

[ri'mɑːkt] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] .

Remarked	,	“	You	have	me	;	I	am	yours	.
评论	,	“	你	有	我	;	我	是	你的	.

他说道：“你拥有我；我是你的。”

” [θraɪs] ['mægnɪfaɪd] , [ɪn] ['fæntəm] [ʃeɪp] ,

”	Thrice	magnified	,	in	phantom	shape	,
”	三次	放大	,	在	幻影	形状	,

“放大三倍，呈幻影状，

[hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv][saɪz][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ə'geɪp] .

Her	dream	of	size	she	saw	,	agape	.
她	梦	的	尺寸	她	锯	,	博爱	.

她看到了自己梦寐以求的尺寸，目瞪口呆。

[ˌmɪd'weɪ][ðə; ði][væst][raʊnd] - ['reɪɪŋ] [bɪrd]

Midway	the	vast	round	-	raying	beard
中途	这	广阔的	圆形的	-	射线	胡须

中间那片巨大的圆形放射状胡须

[ə; eɪ] ['desɪkeɪtɪd] [mɪdʒ] [ə'pɪrd] ;
A desiccated midge appeared ;
一个 干燥的 蠓 出现 ;

一只干瘪的小飞虫出现了;

[huːz] ['bɑːdi] [prɪkt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [miːl] ,
Whose body pricked the name of meal ,
谁 身体 刺痛 这 姓名 的 一顿饭 ,

谁的身体刺痛了餐食的名字,

[huːz] [her] [hæd; həd] [groʊθ] [ɪn] ['ɝːθs] [ˌʌn'riːəl] ;
Whose hair had growth in earth's unreal ;
谁 头发 有 生长 在 地球的 虚幻 ;

谁的头发在地球的虚幻世界里生长?

[prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [ræθ] ,
Provocative of dread and wrath ,
挑衅 的 恐惧 和 愤怒 ,

令人恐惧和愤怒,

[kən'tempt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , [ɪn][wʌn] [frɔːθ] ,
Contempt and horror , in one froth ,
鄙视 和 恐怖 , 在 一 泡沫 ,

蔑视与恐惧，交织成一股强烈的泡沫。

[ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] , [ɪn'sensəb(ə)l] ,
Inextricable , insensible ,
密不可分 , 麻木不仁 ,

密不可分，麻木不仁,

[hɪz; ɪz] ['pɔɪzn] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [wʊd] [dwel] ,
His poison presence there would dwell ,
他的 毒 在场 那里 会 住 ,

他的毒气会一直潜伏在那里。

[dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [driːm] [fʊl'fɪld] ,
Declaring him her dream fulfilled ,
声明 他 她 梦 已完成 ,

她宣布自己梦想成真了,

[ə; eɪ] [kætʃ] [tuː; tə]['kɑːmplɪmənt][ðə; ði] [skɪld] ;
A catch to compliment the skilled ;
一个 抓住 到 赞扬 这 熟练 ;

一个能与技艺相得益彰的亮点;

[piː] . -
p . 85
p . -

第85页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['biːki] [skɪn] ,
And she reduced to beaky skin ,
和 她 减少 到 喙 皮肤 ,

她变得面目狰狞,

[dɪs'greɪsfl] [ə'mʌŋ] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn]
Disgraceful among kith and kin
可耻 之中 亲 和 亲属

在亲朋好友中丢脸

[ə'genst] [hɜːr; hər]['kɔːrnər] , [hʌmpt] [ænd; ənd][eɪdʒd] ,
Against her corner , humped and aged ,
反对 她 角落 , 驼背 和 老年人 ,

她佝偻着背靠着墙角，年迈体弱。

[ə'rækni] ['rɪŋk(ə)ld] , [pæst] [ɪn'reɪdʒd] ,
Arachne **wrinkled** **,** **past** **enraged** **,**
阿拉克涅 皱 , 过去的 愤怒 ,

阿拉克涅皱着眉头，怒不可遏，

[bɪ'jɑːnd] [dɪs'gʌst] [ɔːr] [hoʊp] [ɪn] [gaɪl] .
Beyond **disgust** **or** **hope** **in** **guile** **.**
超过 厌恶 或者 希望 在 诡计 .

超越了厌恶或希望的狡诈。

[rɪ'dɪkjələsli] ['vɑːlət(ə)l]
Ridiculously **volatile**
荒谬地 易挥发的

极度不稳定

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [læst] [spɑːrk] [ʌv; əv] [maɪnd] ;
He **seemed** **to** **her** **last** **spark** **of** **mind** **;**
他 似乎 到 她 最后的 火花 的 头脑 ;

他似乎是她最后的意识所在;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['pælɪd] [æʃ] [dɪ'klaɪnd]
And **that** **in** **pallid** **ash** **declined**
和 那 在 苍白 灰 拒绝

而苍白的灰烬也随之消逝了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bloʊ] [baɪ] ['nɑːlɪdʒ] [delt] ,
Beneath **the** **blow** **by** **knowledge** **dealt** **,**
下面 这 吹 经过 知识 已处理 ,

在知识的打击下，

[wer'ɪn] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [freɪm] [ʃiː; ʃi] [felt]
Wherein **throughout** **her** **frame** **she** **felt**
其中 自始至终 她 框架 她 毛毡

她全身都感觉到了

[ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [laɪt] ['wɪndz] ['lɪbərtiːn] ,
That **he** **,** **the** **light** **wind's** **libertine** **,**
那 他 , 这 光 风的 放荡不羁的 ,

他，轻风的浪荡子，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skɑːf] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grɪn] ,
Without **a** **scoff** **,** **without** **a** **grin** **,**
没有 一个 嘲笑 , 没有 一个 咧嘴笑 ,

没有嘲讽，也没有笑容，

[ænd; ənd] ['mænərd] [laɪk] [ðə; ði] ['kɔːrtli] [fjuː] ,
And **mannered** **like** **the** **courtly** **few** **,**
和 有礼貌的 喜欢 这 宫廷式 很少 ,

举止像少数有教养的人一样，

[huː] ['mɪrli] [dɑːnst] [wen] [laɪt] ['waɪndz] [bluː] ,
Who **merely** **danced** **when** **light** **winds** **blew** **,**
WHO 仅仅 跳舞 什么时候 光 风 吹 ,

谁只是在微风吹拂时翩翩起舞?

[ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] ,
Impervious **to** **beak** **and** **claws** **,**
不透水的 到 喙 和 爪子 ,

刀枪不入，

[trə'dɪʃənz] ['ruːɪnəs] ['hwait,biəd] [wʌz; wəz] ;
Tradition's **ruinous** **Whitebeard** **was** **;**
传统的 毁灭性的 白胡子 曾是 ;

传统中的毁灭者白胡子是;

[ʌv; əv] [huːm] , [æz; əz] ['æktər] [ɪn][oʊld] [siːnz] ,
Of **whom** **,** **as** **actors** **in** **old** **scenes** **,**
的 谁 , 作为 演员 在 老的 场景 ,

其中，作为旧场景中的演员，

[hæd; həd] ['grænəm] ['wiːvəz] [wɔːrnd] [ðer; ðər] [wiːn] ,
Had **grannam** **weavers** **warned** **their** **weans** **,**
有 奶奶 织工 警告 他们的 断奶 ,

如果老一辈的织工们曾警告过他们的孩子，

[piː] . -
p **.** **86**
p . -

第86页

[wɪð; wɪθ][wɜːrd] , [ðæt] [les] [ðæn; ðən] ['feðər] - [weɪt] ,
With **word** **,** **that** **less** **than** **feather** **-** **weight** **,**
和 单词 , 那 较少的 比 羽毛 - 重量 ,

用言语表达，那轻如鸿毛的重量，

[hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [web] [laɪk] [boʊlt] [ʌv; əv] [feɪt] .
He **smote** **the** **web** **like** **bolt** **of** **Fate** **.**
他 猛击 这 网站 喜欢 螺栓 的 命运 .

他像命运之雷般击碎了蛛网。

[ðɪs] ['mjuːtɪd] ['drɑːmə] , ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] ,
This **muted** **drama** **,** **hour** **by** **hour** **,**
这 静音 戏剧 , 小时 经过 小时 ,

这出悄无声息的剧，一小时一小时地上演着

[aɪ] [wɑːtʃt] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] ['flaʊər] ,
I **watched** **amid** **a** **world** **in** **flower** **,**
我 观看 之中 一个 世界 在 花 ,

我置身于鲜花盛开的世界，静静地观看。

[er] [jet] [ɔː'tʌmnəl] [θredz] [hæd; həd] [leɪd]
Ere **yet** **Autumnal** **threads** **had** **laid**
埃雷 然而 秋季 线程 有 铺设

秋丝尚未落下

[ðer; ðər] [greɪ] - [bluː] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['græsɪz] [bleɪd] ,
Their **gray** **-** **blue** **o'er** **the** **grass's** **blade** **,**
他们的 灰色的 - 蓝色的 超过 这 草的 刀刃 ,

它们灰蓝色的叶子覆盖在草叶上，

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [rʌn]
And **still** **along** **the** **garden** **-** **run**
和 仍然 沿着 这 花园 - 跑步

仍然沿着花园小径

[ðə; ði] ['blaɪndwɜːrm] [stretʃt] [hɪm; ɪm] , [drʌŋk] [ʌv; əv] [sʌn] .
The **blindworm** **stretched** **him** **,** **drunk** **of** **sun** **.**
这 盲虫 拉伸 他 , 醉 的 太阳 .

盲虫伸展着身体，陶醉于阳光之中。

[ə'rækni] [kraʊtʃt] [ˌʌn'muːvd] ; [pər'tʃæns]
Arachne **crouched** **unmoved** **;** **perchance**
阿拉克涅 蹲着 不动 ; 或许

阿刺克涅静静地蹲着；或许

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [dæns] ;
Her **visitor** **performed** **a** **dance** **;**
她 游客 执行 一个 舞蹈 ;

她的访客表演了一段舞蹈；

[ʃi:; ʃi] ['pʌkərd] ['θɪnər] ; [hi:; hi][ðə; ði] [seɪm]

She	puckered	thinner	;	he	the	same
她	皱巴巴的	更薄	;	他	这	相同的

她撅起了嘴，脸色更紧了；他也一样。

[æz; əz] [wen] [ɑ:n] [ðæt] [laɪt] [wɪnd] [hi:; hi] [keɪm] .

As	when	on	that	light	wind	he	came	.
作为	什么时候	在	那	光	风	他	来了	.

就像他乘着微风而来一样。

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [wʌt] [di:dz] [ʌv; əv] [naɪt]

Next	day	was	told	what	deeds	of	night
下一个	天	曾是	讲述	什么	契约	的	夜晚

第二天，有人告诉了他当晚的所作所为。

[wɜ:r; wər] [dʌn] ; [ðə; ði] [web] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [kwaɪt] ;

Were	done	;	the	web	had	vanished	quite	;
是	完毕	;	这	网站	有	消失了	相当	;

结束了；网络完全消失了；

[pi:] . -

p	.	87
p	.	-

第87页

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'poʊzɪŋ] [per] ;

With	it	the	strange	opposing	pair	;
和	它	这	奇怪的	反对	一对	;

以及与之相关的奇特对立双方；

[ænd; ənd] ['lɪstləs] [weɪvd] [ɑ:n] ['veɪkənt] [er] ,

And	listless	waved	on	vacant	air	,
和	蔫	挥手	在	空缺	空气	,

茫然地在空旷的空气中挥舞着手臂，

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ə'du:] [tu:; tə] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ,

For	her	adieu	to	heart's	content	,
为了	她	再见	到	心脏的	内容	,

让她心满意足地告别，

[ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] ['fɪləmənt] .

A	solitary	filament	.
一个	孤	灯丝	.

一根孤立的丝状物。

[pi:] . -

p	.	88
p	.	-

第88页

['fɔ:rsaɪt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]

FORESIGHT	AND	PATIENCE
远见	和	耐心

远见和耐心

[sprʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [blʌd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [breɪn] ,

Sprung	of	the	father	blood	,	the	mother	brain	,
弹簧	的	这	父亲	血	,	这	母亲	脑	,

源自父亲的血液，母亲的大脑

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [pɔɪnt] ['aʊər; ɑ:r] ['pæθweɪ] [ænd; ənd] [sə'steɪn] .

Are	they	who	point	our	pathway	and	sustain	.
是	他们	WHO	观点	我们的	路径	和	维持	.

他们为我们指明方向并给予我们支持。

[ðeɪ] ['rerli] [miːt] ; [wʌn] [sɔːz] , [wʌn] [wɔːks] [rɪ'taɪərd] .

They	rarely	meet	;	one	soars	,	one	walks	retired	.
他们	很少	见面	;	一	翱翔	,	一	散步	退休	.

他们很少见面；一个翱翔天际，一个隐退隐居。

[wen] [ðeɪ] [duː] [miːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ɪn'spaɪərd] .

When	they	do	meet	,	it	is	our	earth	inspired	.
什么时候	他们	做	见面	,	它	是	我们的	地球	灵感	.

当它们相遇时，灵感源自我们的地球。

[tuː; tə] [siː] ['laɪfs] ['fɔːrmləs] ['ɔːfsprɪŋ] [ænd; ənd] [səb'duː]

To	see	Life's	formless	offspring	and	subdue
到	看	生活的	无形	后代	和	征服

看见生命无形的后代并征服

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv][taɪmz] [ˌʌn'raɪp] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] [tuː] ,

Desire	of	times	unripe	,	we	have	these	two	,
欲望	的	时代	生	,	我们	有	这些	二	,

时机未成熟的欲望，我们有了这两个人。

[huːz] ['juːniən][ɪz] [raɪt] ['riːz(ə)n] : [dʒɔɪn] [ðeɪ] [hændz] ,

Whose	union	is	right	reason	:	join	they	hands	,
谁	联盟	是	正确的	原因	:	加入	他们	双手	,

谁的联合才是正当理由：携手并进，

[ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪt'self][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ;

The	world	shall	know	itself	and	where	it	stands	;
这	世界	将	知道	本身	和	在哪里	它	站立	;

世界将认识到自身及其所处的位置；

[wʌt] ['kaʊərɪŋ] ['eɪndʒl][ænd; ənd] [wʌt] ['ʌpraɪt] [biːst]

What	cowering	angel	and	what	upright	beast
什么	畏缩	天使	和	什么	直立	兽

是卑躬屈膝的天使，又是正直的野兽

[meɪk] [mæn] , [bɪ'hoʊld] , [nɔːr] [kaʊnt] [ðə; ði] [loʊ] [ðə; ði] [liːst] ,

Make	man	,	behold	,	nor	count	the	low	the	least	,
制作	男人	,	看哪	,	也不	数数	这	低的	这	至少	,

造就人，看哪，不要把卑微的人看得最轻，

[nɔːr] [les] [ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪts] ['flaʊərz] .

Nor	less	the	stars	have	round	it	than	its	flowers	.
也不	较少的	这	明星	有	圆形的	它	比	它是	花朵	.

它周围的繁星不亚于它的花朵。

[wen] [ðiːz] [tuː] [miːt] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz]['aʊərz] .

When	these	two	meet	,	a	point	of	time	is	ours	.
什么时候	这些	二	见面	,	一个	观点	的	时间	是	我们的	.

当这两个人相遇时，那段时光就属于我们了。

[piː] . -

p	.	89
p	.	-

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['wɔtəː,fɔls] , [ðæt] [floʊ]

As	in	a	land	of	waterfalls	,	that	flow
作为	在	一个	土地	的	瀑布	,	那	流动

就像在瀑布之乡，那股流水

[smuːð] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːp] [ɑːn][ðer; ðər] [greɪt] [vɔɪs] [bɪ'loʊ] ,

Smooth	for	the	leap	on	their	great	voice	below	,
光滑的	为了	这	飞跃	在	他们的	伟大的	嗓音	以下	,

下面这段精彩的演唱让人感觉流畅自然，

[sʌm; səm] ['ediz] [nɪr] [ðə; ði] [brɪŋk] [bɔːrn] [swɪft] [ə'lɔːŋ] ,

Some	eddies	near	the	brink	borne	swift	along	,
一些	涡流	靠近	这	边缘	出生	迅速	沿着	,

边缘附近的一些涡流迅速向前推进，

[wɪl] ['kæptʃər] ['hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [sɔːŋ] ,

Will	capture	hearing	with	the	liquid	song	,
将要	捕获	听力	和	这	液体	歌曲	,

将用液态的歌声捕捉听觉，

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['hedlɔːŋ] ['wɜːldz] [ɪm'pɪriəs] [fɔːrs]

So	,	while	the	headlong	world's	imperious	force
所以	,	尽管	这	一头扎	世界的	专横	力量

因此，尽管世界正以迅雷不及掩耳之势肆虐。

[rɪ'zaʊndid] ['ʌndər] , [hɜːrd] [aɪ] [ðiːz] ['dɪskɔːrs] .

Resounded	under	,	heard	I	these	discourse	.
回荡着	在下面	,	听到	我	这些	话语	.

我听到了这些话语，它们在耳边回响。

[fɜːrst][wɜːrdz] , [wer] [daʊn] [maɪ] ['wʊdlənd] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] [led] ,

First	words	,	where	down	my	woodland	walk	she	led	,
第一的	字	,	在哪里	向下	我的	林地	走	她	引领	,

她领着我沿着林间小路走，说的第一句话是：

[tuː; tə][hɜːr; hər][blaɪnd]['sɪstər] ['peɪʃ(ə)ns] , ['fɔːrsaɪt] [sed] :

To	her	blind	sister	Patience	,	Foresight	said	:
到	她	瞎的	姐姐	耐心	,	远见	说	:

对她失明的妹妹帕蒂恩斯，福雷西特说道：

— [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] [ə'pɔːl] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [oʊn] ,

—	Your	faith	in	me	appals	,	to	shake	my	own	,
—	你的	信仰	在	我	警报	,	到	摇	我的	自己的	,

你对我的信任令我震惊，甚至动摇了我自己。

[wen] [stɪl] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['maɪər][ə'loʊn] .

When	still	I	find	you	in	this	mire	alone	.
什么时候	仍然	我	寻找	你	在	这	沼泽	独自的	.

当我再次发现你独自一人身处这泥潭之中。

— [ðə; ði] [fjuː] [steps] ['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [peɪs]

—	The	few	steps	taken	at	a	funeral	pace
—	这	很少	步骤	已采取	在	一个	葬礼	步伐

——以葬礼般的速度迈出的几步

[baɪ][men][hæd; həd][sleɪn][ˌem 'iː][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [juː; jʊ] [treɪs] .

By	men	had	slain	me	but	for	those	you	trace	.
经过	男人	有	被杀	我	但	为了	那些	你	痕迹	.

若非你所追溯的那些人，我早已被他们杀害。

— [lʊk] [aɪ][wʌns] [bæk] , [ə; eɪ]['broʊkən]['pɪnjən][aɪ] :

—	Look	I	once	back	,	a	broken	pinion	I	:
—	看	我	一次	后退	,	一个	破碎的	小齿轮	我	:

—看啊，我曾经回来，就像一根断裂的翅膀：

[blæk] [æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['eɪndʒəlz] [reɪnd] [frʌm; frəm][skaɪ] !

Black	as	the	rebel	angels	rained	from	sky	!
黑色的	作为	这	反叛	天使	下雨了	从	天空	!

黑得像叛逆天使从天而降！

[piː] . -

p	.	90
p	.	-

— [niːdz] [mʌst; məst][juː; jʊ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [waɪl] [hɪr] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

—	Needs	must	you	drink	of	me	while	here	you	live	,
—	需求	必须	你	喝	的	我	尽管	这里	你	居住	,

—你活着的时候，就必须喝我的水，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] .

And	make	me	rich	in	feeling	I	can	give	.
和	制作	我	富有的	在	感觉	我	能	给	.

让我因能够给予而感到富足。

— [ə; eɪ] [breɪv] [tuː; tə] - [biː; bi][ɪz] [dɑːn] [əˈpɑːn][maɪ] [braʊ] :

—	A	brave	To	-	be	is	dawn	upon	my	brow	:
—	一个	勇敢的	到	-	是	是	黎明	之上	我的	眉头	:

—勇敢的未来之光已照亮我的额头：

[jet] [mʌst; məst][aɪ] [riːd] [maɪ]['sɪstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊ] .

Yet	must	I	read	my	sister	for	the	How	.
然而	必须	我	读	我的	姐姐	为了	这	如何	.

但我必须从我姐姐那里了解"如何"这个问题。

[maɪ] ['deɪzi] ['betər] [noʊz] [hɜːr; hər][gɑːd][ʌv; əv] [biːmz]

My	daisy	better	knows	her	God	of	beams
我的	雏菊	更好的	知道	她	上帝	的	光束

我的雏菊更了解她的光束之神

[ðæn; ðən][dʌθ; dəθ][æn; ən]['iːg(ə)l] [ðæt] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪm; ɪm] [siːmz] .

Than	doth	an	eagle	that	to	mount	him	seems	.
比	确实	一个	鹰	那	到	山	他	似乎	.

比雄鹰更甚，似乎要骑在他身上。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðə; ði]['siːkrət] ['nevər]['faɪərɪst] [riːtʃ]

She	hath	the	secret	never	fieriest	reach
她	有	这	秘密	绝不	最火爆	抵达

她拥有从未如此炽热的秘密

[ʌv; əv] [wɪŋ] [ʃæl; ʃəl]['mæstər] [tɪl] [men] [hɪr] [hɜːr; hər] [tiːtʃ] .

Of	wing	shall	master	till	men	hear	her	teach	.
的	翼	将	掌握	直到	男人	听到	她	教	.

翅膀将主宰一切，直到人们聆听她的教诲。

— ['laikə(r)][ðə; ði][klɑːd] [fleɪkt] [baɪ][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [plaʊ] ,

—	Liker	the	clod	flaked	by	the	driving	plough	,
—	点赞者	这	泥块	片状的	经过	这	驾驶	犁	,

像犁铧刮下来的土块一样，

[maɪ] ['sembləns] [wen] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][æz; əz] [naʊ] .

My	semblance	when	I	have	you	not	as	now	.
我的	外表	什么时候	我	有	你	不是	作为	现在	.

以前有你的时候，我的模样和现在不一样了。

[ðə; ði]['kwaɪət] ['kriːtʃərz] [huː] [ɪ'skeɪp] ['mɪshæp]

The	quiet	creatures	who	escape	mishap
这	安静的	生物	WHO	逃脱	意外

那些悄无声息地躲过灾祸的生物

[ber] ['laɪknəs] [tuː; tə] [pjʊr] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [sæp] :

Bear	likeness	to	pure	growths	of	the	green	sap	:
熊	相似	到	纯的	增长	的	这	绿色的	树液	:

与纯绿色树液生长形态相似：

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setld] [piːs] [dɪ'zaɪrd]

A	picture	of	the	settled	peace	desired
一个	图片	的	这	定居	和平	想要的

一幅人们渴望的安宁祥和的景象

[baɪ] ['kaʊədz] [ʃʌnɪŋ] [straɪf] [ɔːr]['straɪvərz]['taɪərd] .

By	cowards	shunning	strife	or	strivers	tired	.
经过	懦夫	回避	冲突	或者	奋斗者	疲劳的	.

或懦夫逃避斗争，或奋斗者疲惫不堪。

[aɪ]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [brests] : [ɪz][ðer; ðər][noʊ][dʒɑːr]

I	listen	at	their	breasts	:	is	there	no	jar
我	听	在	他们的	乳房	:	是	那里	不	罐

我倾听她们的乳房：难道没有罐子吗?

[piː] . -

p	.	91
p	.	-

第91页

[ʌv; əv] ['reslɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ] , [ded] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Of	wrestlings	and	of	stranglings	,	dead	they	are	,
的	摔跤	和	的	勒死	,	死的	他们	是	,

摔跤和绞杀，他们都死了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [maɪnd]

And	such	a	picture	as	the	piercing	mind
和	这样的	一个	图片	作为	这	冲孔	头脑

而这样一幅画面，就像那颗锐利的心。

[ræŋks] [bɪ'niːθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

Ranks	beneath	vegetation	.
排名	下面	植被	.

位于植被下方。

[nɑːt] [rɪ'zaɪnd]

Not	resigned
不是	辞职

未辞职

[ɑːr; ər][maɪ] [truː] ['pjuːp(ə)lz] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [bruːt] .

Are	my	true	pupils	while	the	world	is	brute	.
是	我的	真的	学生	尽管	这	世界	是	蛮力	.

当世界如此残酷时，我的真心是否依然存在?

[wʌt] ['iːdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][strɔːŋgər] [kiːps] [ˌem 'iː][mjuːt] ,

What	edict	of	the	stronger	keeps	me	mute	,
什么	法令	的	这	更强	保持	我	沉默的	,

强者的旨意让我保持沉默。

[strɔːŋgər] [ɪm'pelz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

Stronger	impels	the	motion	of	my	heart	.
更强	推动	这	运动	的	我的	心	.

更强烈的冲动推动着我的心脏跳动。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌrɛzɪg'neɪʃənz] ['kaʊntərpɑːrt] .

I	am	not	Resignation's	counterpart	.
我	是	不是	辞职的	对应物	.

我不是辞职的对立面。

[ɪf] [ðæt] [aɪ] [tiːtʃ] , - [tɪz]['lɪt(ə)l][ðə; ði][draɪ][wɜːrd] ,

If	that	I	teach	,	'	tis	little	the	dry	word	,
如果	那	我	教	,	-	的	小的	这	干燥	单词	,

如果我教的是什么，那绝非枯燥的文字。

['kɑːntent] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] ['seɪvər] [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] .

Content	,	but	how	to	savour	hope	deferred	.
内容	,	但	如何	到	品尝	希望	延期	.

满足于现状，但如何才能体会到希望的延迟呢?

[wiː; wi] [kʌm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] ;

We	come	of	earth	,	and	rich	of	earth	may	be	;
我们	来	的	地球	,	和	富有的	的	地球	可能	是	;

我们来自尘土，也可能拥有尘土的财富；

[suːn] ['kæriən] [ɪf] ['veri] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi] !

Soon	carrion	if	very	earth	are	we	!
很快	腐肉	如果	非常	地球	是	我们	!

我们很快就会变成腐肉，因为我们终将化为尘土！

[ðə; ði] ['kɔːrsɪŋ] [veɪnz] , [ðə; ði]['kɑːnstənt] [breθ] , [ðə; ði][juːz]

The	coursing	veins	,	the	constant	breath	,	the	use
这	赛跑	静脉	,	这	持续的	气息	,	这	使用

奔涌的血管，持续的呼吸，以及使用

[ʌv; əv] [sliːp] , [dɪ'kler] [ðæt] [straɪf] [ə'laʊz] [ʃɔːrt] [truːs] ;

Of	sleep	,	declare	that	strife	allows	short	truce	;
的	睡觉	,	宣布	那	冲突	允许	短的	休战	;

睡眠方面，可以宣称冲突允许短暂休战；

[ən'les] [wiː; wi][klæsp] [dɪ'keɪ] , [ək'sept] [dɪ'fiːt] ,

Unless	we	clasp	decay	,	accept	defeat	,
除非	我们	搭扣	衰变	,	接受	击败	,

除非我们拥抱衰败，接受失败，

[ænd; ənd] [pæs] [dɪ'spaɪzd] ; “ [ə; eɪ] - [koʊld][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [hiːt] ,

And	pass	despised	;	“	a	-	cold	for	lack	of	heat	,
和	经过	被鄙视的	;	“	一个	-	寒冷的	为了	缺少	的	热	,

并被轻视；”因缺乏热量而感到寒冷，

” [laɪk] ['ʌðər] [kɔːpsiz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['dɛθs] [pliː] .

”	Like	other	corpses	,	but	without	death's	plea	.
”	喜欢	其他	尸体	,	但	没有	死亡人数	恳求	.

“和其他尸体一样，只是没有死神的哀求。”

— [maɪ]['sɪstər] [kɔːlz] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ?

—	My	sister	calls	for	battle	;	is	it	she	?
—	我的	姐姐	呼叫	为了	战斗	;	是	它	她	?

—我妹妹号召战斗；是她吗?

[piː] . -

p	.	92
p	.	-

— ['ræðər] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['presɪŋ] [men][ɪn][ɑːrmz] ,

—	Rather	a	world	of	pressing	men	in	arms	,
—	相当	一个	世界	的	紧迫	男人	在	武器	,

——更像是一个充满武装人员的世界，

[ðæn; ðən]['stægnənt] ,

Than	stagnant	,
比	停滞不前	,

比停滞不前更甚，

[wer] [ðə; ði] ['senʃuəl] ['paɪpər] [tʃɑːrmz]

where	the	sensual	piper	charms
在哪里	这	感性的	派珀	魅力

性感的吹笛者魅力四射

[iːtʃ] ['draʊzi] ['mælədi][ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [vaɪs]

Each	drowsy	malady	and	coiling	vice
每个	昏昏欲睡	弊病	和	卷绕	副

每一种昏昏欲睡的疾病和盘绕的恶习

[wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv] [iːz] [werˈʌv] [ðə; ði] [soʊl] [peɪz] [praɪs] !

With	dreams	of	ease	whereof	the	soul	pays	price	!
和	梦境	的	舒适	其中	这	灵魂	支付	价格	！

梦想着安逸，却要付出灵魂的代价！

[noʊ] [hoʊm] [ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər] [piːs] [waɪl] ['iːv(ə)l] [briːdz] ,

No	home	is	here	for	peace	while	evil	breeds	,
不	家	是	这里	为了	和平	尽管	邪恶的	品种	，

这里没有和平的家园，邪恶滋生。

[waɪl] ['erər] ['gʌvənz] , [nʌn] ; [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ðə; ði] [siːdz]

While	error	governs	,	none	;	and	must	the	seeds
尽管	错误	统治	，没有任何		；	和	必须	这	种子

谬误盛行，无人能幸免；种子也必将如此。

[juː; jʊ] [soʊ] , [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hæv; həv] [riːpt] [dɪs'deɪn] ,

You	sow	,	you	that	for	long	have	reaped	disdain	,
你	母猪	，	你	那	为了	长的	有	收获	蔑视	，

你们这些长期以来饱受鄙夷的人，你们这些播种者，

[laɪ] ['bærən] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,

Lie	barren	at	the	doorway	of	the	brain	,
说谎	荒芜	在	这	门口	的	这	脑	，

躺在大脑入口处，一片荒芜。

[let] [staʊt] [kən'tenʃ(ə)n] [draɪv] [diːp] ['fɜːrəʊz] , [blʌd]

Let	stout	contention	drive	deep	furrows	,	blood
让	肥硕	争论	驾驶	深的	沟壑	，	血

让激烈的争斗留下深深的沟壑，鲜血淋漓

['mɔɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [nuː] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [ɪts] [flʌd] !

Moisten	,	and	make	new	channels	of	its	flood	!
濡	，	和	制作	新的	频道	的	它是	洪水	！

润湿并开辟新的河道！

— [maɪ] ['soʊbər] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wen] [wiː; wi] [miːt] [fɜːrst] ,

—	My	sober	little	maid	,	when	we	meet	first	,
—	我的	清醒	小的	女佣	，什么时候		我们	见面	第一的	，

——我那清醒的小女仆，当我们初次见面时，

[drɪŋks] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['evər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːgər] [θɜːrst] .

Drinks	of	me	ever	with	an	eager	thirst	.
饮料	的	我	曾经	和	一个	渴望的	口渴	.

我总是渴望地喝水。

[soʊ] [kæn; kən] [aɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tɪl] ['sɜːrkəmstæns]

So	can	I	not	of	her	till	circumstance
所以	能	我	不是	的	她	直到	环境

所以，除非情况允许，否则我无法了解她。

[drʌgz] ['kreɪvɪŋz] .

Drugs	cravings	.
药物	渴望	.

毒瘾发作。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [men] [æd'væns]

Here	we	see	how	men	advance
这里	我们	看	如何	男人	进步

在这里我们可以看到男性是如何进步的。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [fʊt] , [bʌt; bət] ['sɜːrk(ə)l] [ɪf] [mʌtʃ] [stɜːrd] ,

A	doubtful	foot	,	but	circle	if	much	stirred	,
一个	疑	脚	，	但	圆圈	如果	很多	搅拌	，

一只可疑的脚，但如果搅动得厉害，就会绕圈。

[laɪk] [ded] [wiːdz] [ɑːn] [wɪpt] ['wɔːtərz] . [ʃaʊt] [ðə; ðiː][wɜːrd]
Like **dead** **weeds** **on** **whipped** **waters** **.** **Shout** **the** **word**
喜欢 死的 杂草 在 鞭打 水 . 喊 这 单词

如同波涛汹涌的水面上枯萎的杂草。大声喊出这句话

[piː] . -
p **.** **93**
p . -

第93页

['prɑːmptɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['grændli] [mɑːrtʃ] ,
Prompting **their** **hungers** **,** **and** **they** **grandly** **march** **,**
提示 他们的 饥饿 , 和 他们 宏伟 行进 ,

饥饿感驱使着他们，他们昂首阔步地行进着。

[æz; əz][tuː; tə][bænd] - ['mjuːzɪk]['ʌndər] ['vɪktəriz] [ɑːrtʃ] .
As **to** **band** **-** **music** **under** **Victory's** **arch** **.**
作为 到 乐队 - 音乐 在下面 胜利的 拱 .

至于胜利拱门下的乐队演奏。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [seɪv] [ðæt] [ðen]
Thus **was** **it** **,** **and** **thus** **is** **it** **;** **save** **that** **then**
因此 曾是 它 , 和 因此 是 它 ; 节省 那 然后

过去如此，现在亦如此；只是那时……

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][fræŋk] ['ænɪmlz] [hæd; həd][men] .
The **beauty** **of** **frank** **animals** **had** **men** **.**
这 美丽 的 坦率 动物 有 男人 .

坦率的动物之美令男人倾倒。

— [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [daʊn] ['rɪrwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm] ,
— **Observe** **them** **,** **and** **down** **rearward** **for** **a** **term** **,**
— 观察 他们 , 和 向下 向后 为了 一个 学期 ,

—观察他们，然后向下向后观察一段时间，

[geɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['twɪstɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm] .
Gaze **to** **the** **primal** **twistings** **of** **the** **worm** **.**
目光 到 这 原始 扭曲 的 这 蠕虫 .

凝视蠕虫原始的扭动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《人生读物及其他诗歌》(A Reading of Life, with Other Poems)
第4/4页

[ðens] [lʊk] [ðɪs] [wei] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ðæt] [ʃoʊ]
Thence look this way , across the fields that show
因此 看 这 方式 , 穿过 这 字段 那 展示

然后往这边看，穿过那片田野

[menz] ['ɜ:rli] [fɔ:rm][ʌv; əv] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər] [jes] [ænd; ənd][noʊ] .
Men's early form of speech for Yes and No .
男士 早期的 形式 的 演讲 为了 是的 和 不 .

男性早期表示"是"和"否"的语言形式。

[maɪ]['sɪstər][ə; eɪ] [bru:zd] ['ɪnfənts] ['ʌtərəns] [hæd; həd] ;
My sister a bruised infant's utterance had ;
我的 姐姐 一个 瘀伤 婴儿的 发声 有 ;

我妹妹，一个遍体鳞伤的婴儿，曾说过这样的话；

[ænd; ənd] ['isju:ɪŋ] [strɔ:ŋgər] , [tu:; tə][mæn'kaɪnd] - [twʌz] [mæd] .
And issuing stronger , to mankind ' twas mad .
和 发行 更强 , 到 人类 - 那是 疯狂的 .

而更强大的力量，对人类来说简直是疯狂的。

[aɪ] [nu:] [maɪ][hoʊm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [fi:l]
I knew my home where I had choice to feel
我 知道 我的 家 在哪里 我 有 选择 到 感觉

我知道我的家，在那里我可以选择感受什么。

[ðə; ði][toʊd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['hæroʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] [hi:l] .
The toad beneath a harrow or a heel .
这 蟾蜍 下面 一个 耙 或者 一个 脚跟 .

耙子或鞋跟下的蟾蜍。

— [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] .
— Speak of this Age .
— 说话 的 这 年龄 .

—谈谈这个时代。

— [wen] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [dɪ'sɜ:rn]
— When you it shall discern
— 什么时候 你 它 将 辨别

—当你能够分辨的时候

[braɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪl] [tɜ:rn] .
Bright as you are , to me the Age will turn .
明亮的 作为 你 是 , 到 我 这 年龄 将要 转动 .

你光芒四射，但对我而言，时代终将改变。

[pi:] . -
p . 94
p . -

第94页

— [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['eni] [ker] ;
— For neither of us has it any care ;
— 为了 两者都不 的 我们 有 它 任何 关心 ;

—因为我们俩都不在意；

[ɪts] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] [θruː] ['saɪəns] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

Its	**learning**	**is**	**through**	**Science**	**to**	**despair**	**.**
它是	学习	是	通过	科学	到	绝望	.

它通过科学学习，最终走向绝望。

— [dɪ'sper] [laɪz] [daʊn] [ænd; ənd] ['grɔvəlz] , ['græpəlz] [nɑːt]

—	**Despair**	**lies**	**down**	**and**	**grovels**	**,**	**grapples**	**not**
—	绝望	谎言	向下	和	卑躬屈膝	,	搏斗	不是

绝望匍匐在地，卑躬屈膝，却不奋力挣扎。

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] , ['kæsts][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɪts][lɑːt] .

With	**evil**	**,**	**casts**	**the**	**burden**	**of**	**its**	**lot**	**.**
和	邪恶的	,	演员	这	负担	的	它是	很多	.

邪恶自有其咎。

[ðɪs] [eɪdʒ] [klaimz] [ɜːrθ] .

This	**Age**	**climbs**	**earth**	**.**
这	年龄	攀登	地球	.

这个时代正在攀登地球。

— [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] ['hev(ə)n] .

—	**To**	**challenge**	**heaven**	**.**
—	到	挑战	天堂	.

——挑战上天。

— [nɑːt] [les]

—	**Not**	**less**
—	不是	较少的

——不逊色于

[ðə; ði] ['loʊər] [diːps] .

The	**lower**	**deeps**	**.**
这	降低	深水	.

深海底部。

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] [æt; ət] ['hæpinəs] !

It	**laughs**	**at**	**Happiness**	**!**
它	笑声	在	幸福	!

它嘲笑幸福!

[ðæt] [noʊ] [aɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][weɪl] ,

That	**know**	**I**	**,**	**though**	**the**	**echoes**	**of**	**it**	**wail**	**,**
那	知道	我	,	尽管	这	回声	的	它	哀号	,

我知道，尽管它的回声仍在哀鸣，

[fɔːr; fər][wʌn][step] ['ʌpwərd] [ɑːn][ðə; ði][krægz][juː; jʊ] [skeɪl] .

For	**one**	**step**	**upward**	**on**	**the**	**crags**	**you**	**scale**	**.**
为了	一	步	向上	在	这	峭壁	你	规模	.

向上攀登峭壁的一步。

[breɪv] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ] [wer'ɪn] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪl] [rʌst] ,

Brave	**is**	**the**	**Age**	**wherein**	**the**	**word**	**will**	**rust**	**,**
勇敢的	是	这	年龄	其中	这	单词	将要	锈	,

勇敢的时代，是文字会生锈的时代。

[wɪtʃ] [miːnz] ['aʊər; ɑːr][soʊl] [ə'sliːp] [ɔːr]['bɑːdiːz] [lʌst] ,

Which	**means**	**our**	**soul**	**asleep**	**or**	**body's**	**lust**	**,**
哪个	方法	我们的	灵魂	睡着了	或者	身体的	欲望	,

这意味着我们的灵魂沉睡或肉体的欲望，

[ʌn'tɪl] [frʌm; frəm] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['meni] [brests] , [ðæt] [biːt]

Until	**from**	**warmth**	**of**	**many**	**breasts**	**,**	**that**	**beat**
直到	从	温暖	的	许多	乳房	,	那	打

直到从众多乳房的温暖中，那心跳

[ə; eɪ] ['tempərət] ['kɑːmən] ['mjuːzɪk] , ['sʌnlaik] [hiːt]

A	temperate	common	music	,	sunlike	heat
一个	温带	常见的	音乐	, 像太阳一样	热	

温和的普通音乐，阳光般的温暖

[ðə; ði] ['hæpinəs] [nɑːt] ['predətɔːri] [ʃedz] !

The	happiness	not	predatory	sheds	!
这	幸福	不是	掠食性	棚屋	!

幸福而非掠夺性的蜕皮!

[piː] . -

p	.	95
p	.	-

— [bʌt; bət][jʊr; jər] [fɪrs] [jes] [ænd; ənd][noʊ][ʌv; əv] ['bʌtɪŋ] ['hedz] ,

—	But	your	fierce	Yes	and	No	of	butting	heads	,
—	但	你的	凶猛的	是的	和	不	的	对冲	头部	,

——但你那激烈而又矛盾的“是”与“否”的争论，

[naʊ] ['reɪdʒɪz][tuː; tə][ˌaʊt'duː][ə; eɪ] ['hɔːrni] [pæst] .

Now	rages	to	outdo	a	horny	Past	.
现在	愤怒	到	胜过	一个	好色	过去的	.

现在，它怒火中烧，誓要超越过去那个好色的自己。

[ʃeɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [dɪ'strɔɪər] [ɑːn][ðə; ði][væst]

Shades	of	a	wild	Destroyer	on	the	vast
色调	的	一个	荒野	驱逐舰	在	这	广阔的

广袤无垠的荒野上，仿佛潜藏着一艘狂野毁灭者的阴影。

[ɑːr; ər] [θroʊn] [baɪ] ['evri] ['nɑːv(ə)l] [laɪt] [ˌʌp'reɪzd] .

Are	thrown	by	every	novel	light	upraised	.
是	抛掷	经过	每一个	小说	光	抬起	.

被每一束新奇的光芒所照亮。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [hoʊl] [raʊnd] ['smoʊks] ['ɑːmɪnəsli] , [ə'meɪzd]

The	world's	whole	round	smokes	ominously	,	amazed
这	世界的	所有的	圆形的	烟雾	不祥地	,	惊叹

整个地球都笼罩在不祥的烟雾中，令人惊叹。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [æz; əz][ɪts] ['pregnənt] [swelz] .

And	trembling	as	its	pregnant	Ætna	swells	.
和	发抖	作为	它是	孕	埃特纳火山	涌浪	.

而它，如同孕育着生命的埃特纳火山，正在颤抖膨胀。

[kəmbʌs'təblz] [ɑːn][hɑːt] [kəmbʌs'təblz]

Combustibles	on	hot	combustibles
可燃物	在	热的	可燃物

可燃物对热可燃物

[rʌn] ['paɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][wʌn][spɑːrk][tuː; tə][roʊl][ɪn]['faɪər]

Run	piling	,	for	one	spark	to	roll	in	fire
跑步	桩	,	为了	一	火花	到	卷	在	火

火势蔓延，星星之火可以燎原。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ɪn'fɜːrn(ə)l]['aɪər]

The	mountain	-	torrent	of	infernal	ire
这	山	-	激流	的	地狱	愤怒

地狱怒火的滔天洪流

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]['dɛvəlz] [wer] [men] [bɪlt] .

And	leave	the	track	of	devils	where	men	built	.
和	离开	这	追踪	的	魔鬼	在哪里	男人	建造	.

在人类建造的地方，留下魔鬼的踪迹。

[pər'septɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːm] , [ðə; ði] ['sɪnərz] [gɪlt]

Perceptive	of	a	doom	,	the	sinner's	guilt
有洞察力的	的	一个	厄运	,	这	罪人的	有罪

预感到厄运，罪人的罪恶感

[kən'fesiz] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] [ʃrɪl] [laʊd] ,

Confesses	in	a	cry	for	help	shrill	loud	,
坦白	在	一个	哭	为了	帮助	尖锐	大声	,

他发出尖锐的求救声，坦白道。

[ɪf] [drɑːps][ðə; ði] ['tʃɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd] ,

If	drops	the	chillness	of	a	passing	cloud	,
如果	滴	这	寒冷	的	一个	通过	云	,

如果滴落的寒意如同飘过的云朵，

[tuː; tə] ['kɑːnʃəns] , ['riːz(ə)n] , ['hjuːmən] [lʌv] ; [ɪn][veɪn] :

To	conscience	,	reason	,	human	love	;	in	vain	:
到	良心	,	原因	,	人类	爱	;	在	徒劳	:

对良心、理性、人类的爱而言，一切都是徒劳：

[nʌn] [seɪv] [ðeɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][soʊlz] [wɪtʃ] [ðem; ðəm][kən'teɪn] .

None	save	they	but	the	souls	which	them	contain	.
没有任何	节省	他们	但	这	灵魂	哪个	他们	包含	.

除了它们所包含的灵魂之外，别无其他。

[noʊ][ˌekstrə'mjʊrəl][gɑːd] , [ðə; ði][gɑːd] [wɪ'ðɪn]

No	extramural	God	,	the	God	within
不	校外	上帝	,	这	上帝	之内

没有外在的神，只有内在的神

[ə'loʊn] ['gɪvz] [eɪd][tuː; tə]['sɪti] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][sɪn] .

Alone	gives	aid	to	city	charged	with	sin	.
独自的	给予	援助	到	城市	带电	和	罪	.

唯有他才能援助这座被控犯下罪恶的城市。

[piː] . -

p	.	96
p	.	-

[ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] [fuːl] [ænd; ənd] [neɪv] ,

A	world	that	for	the	spur	of	fool	and	knave	,
一个	世界	那	为了	这	刺	的	傻子	和	恶棍	,

一个因愚人和恶棍的挑衅而产生的世界，

[swets] [ɪn][ɪts] ['læbrətɔːri] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] ?

Sweats	in	its	laboratory	,	what	shall	save	?
汗水	在	它是	实验室	,	什么	将	节省	?

实验室里汗流浃背，什么才能拯救它?

[bʌt; bət][men] [huː] [plaɪ][ðer; ðər][wɪts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] ,

But	men	who	ply	their	wits	in	such	a	school	,
但	男人	WHO	胶合板	他们的	智慧	在	这样的	一个	学校	,

但是那些在这种学校里发挥才智的人，

[mʌst; məst] [preɪ] [ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [fuːl] .

Must	pray	the	mercy	of	the	knave	and	fool	.
必须	祈祷	这	怜悯	的	这	恶棍	和	傻子	.

必须祈求恶棍和傻瓜的怜悯。

— [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] ['stʌdid] [hɑːrd] [nə'sesəti] !

—	Much	have	I	studied	hard	Necessity	!
—	很多	有	我	研究	难的	必要性	!

—我苦读了很多关于必需品的知识!

[tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['wɪzdəmz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

To	know	her	Wisdom's	mother	,	and	that	we
到	知道	她	智慧的	母亲	,	和	那	我们

认识她智慧的母亲，以及我们

[meɪ] [diːm] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪtər][kraɪz]

May	deem	the	harshness	of	her	later	cries
可能	认为	这	严厉	的	她	之后	哭泣

或许会认为她后来的哭喊声过于尖锐。

[ɪn] ['leɪbər] [ə; eɪ] [ʃʊr] [goʊd][tuː; tə] [prɪk] [ðə; ði][waɪz] ,

In	labour	a	sure	goad	to	prick	the	wise	,
在	劳动	一个	当然	刺激	到	刺	这	明智的	,

分娩时，这无疑是刺痛智者的利器。

[ɪf] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [wɪtʃ] [kən'vʌls] ,

If	men	among	the	warnings	which	convulse	,
如果	男人	之中	这	警告	哪个	抽搐	,

如果男人也出现在那些令人不安的警告中，

[kæn; kən] ['greɪvli] [dred] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kreɪvənz] [pʌls] .

Can	gravely	dread	without	the	craven's	pulse	.
能	严重地	恐惧	没有	这	克雷文的	脉冲	.

即使感受不到懦夫的脉搏，也能感到极度恐惧。

[lɔːŋ] [er] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv]['aʊərz] ,

Long	ere	the	rising	of	this	Age	of	ours	,
长的	埃雷	这	上升	的	这	年龄	的	我们的	,

在我们这个时代兴起之前很久，

[ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [fuːl] [wɜːr; wər] [stæmpt] [æz; əz] ['mɑːnstrəs] ['paʊɝz] .

The	knave	and	fool	were	stamped	as	monstrous	Powers	.
这	恶棍	和	傻子	是	盖章	作为	滔天	权力	.

恶棍和傻瓜被印上了可怕力量的印记。

[ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌsts] [ænd; ənd] ['læsɪtuːd] [ðeɪ] [sprɪŋ] ,

Of	human	lusts	and	lassitudes	they	spring	,
的	人类	欲望	和	倦怠	他们	春天	,

它们源于人类的欲望和倦怠，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] ['læstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['perənt] [θɪŋ] .

And	are	as	lasting	as	the	parent	thing	.
和	是	作为	持久	作为	这	父母	事物	.

而且和母体一样持久。

[jet] ['nʌmbərɪŋ] ['loʊkəst][həusts] , [bent] [ðeɪ] [tuː; tə] [drɪl] ,

Yet	numbering	locust	hosts	,	bent	they	to	drill	,
然而	编号	刺槐	主持人	,	弯曲	他们	到	钻头	,

然而，蝗虫寄主数量众多，它们弯腰钻洞，

[ðeɪ] [maɪt] - [ænd; ənd][hæv; həv][mæn'kaɪnd][æt; ət] [wɪl] .

They	might	o'ermatch	and	have	mankind	at	will	.
他们	可能	-	和	有	人类	在	将要	.

他们或许能战胜人类，并随意支配人类。

[piː] . -

p	.	97
p	.	-

[bɪ'hoʊld] [sʌtʃ] ['ɑːrmi] ['gæðərɪŋ] : ['aʊərz][ðə; ði][spɜːr] ,

Behold	such	army	gathering	:	ours	the	spur	,
看哪	这样的	军队	采集	:	我们的	这	刺	,

看哪，这支军队正在集结：我们正是冲锋陷阵的先锋。

[noʊ] ['skætərd] [foʊ][tu:; tə] [feɪs] , [bʌt; bət]['lu:sɪfər] .

No	scattered	foe	to	face	,	but	Lucifer	.
不	疏散	敌人	到	脸	,	但	路西法	.

没有分散的敌人需要面对，只有路西法。

[nɑ:t] [fu:l] [ɔ:r] [neɪv] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['enəmi]

Not	fool	or	knave	is	now	the	enemy
不是	傻子	或者	恶棍	是	现在	这	敌人

如今，愚人和恶棍都不是敌人。

- [men] , - [tɪz] ['fɑ:li] , ['neɪvəri] !

O'ershadowing	men	,	'	tis	Folly	,	Knavery	!
-	男人	,	-	的	蠢事	,	虞	!

遮蔽男人，是愚蠢，是奸诈!

[ə; eɪ] [si:] ; [nɔ:r] [steɪz] [ðæt] [si:] [ðə; ði] ['bætʃənd] [bi:tʃ] .

A	sea	;	nor	stays	that	sea	the	bastioned	beach	.
一个	海	;	也不	停留	那	海	这	堡垒	海滩	.

一片大海；大海也无法阻挡它，也无法阻挡它，就像堡垒般的海滩。

[naʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] ['brʌðər] [soʊl] [ə'laɪv][ɪn] [i:tʃ] ,

Now	must	the	brother	soul	alive	in	each	,
现在	必须	这	兄弟	灵魂	活	在	每个	,

现在，每个兄弟的灵魂都必须存活于彼此之中。

[hɪz; ɪz] ['treɪtərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['devəldəm]

His	traitorous	individual	devildom
他的	叛徒	个人	魔

他那叛逆的个人魔性

[hoʊld]['sʌbdʒekt] [lest] [ðə; ði][grænd] [dɪ'strʌkʃn] [kʌm] .

Hold	subject	lest	the	grand	destruction	come	.
抓住	主题	免得	这	盛大	破坏	来	.

守住阵地，以免大灾难降临。

['dɪmli] [men] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['menəsɪŋ] [ə'peɪs]

Dimly	men	see	it	menacing	apace
依稀	男人	看	它	威胁	迅速

人们隐约看到它正迅速逼近，带来威胁。

[tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] , [pər'tʃæns] [ˌʌp'ru:t] [ðə; ði] [reɪs] .

To	overthrow	,	perchance	uproot	the	race	.
到	推翻	,	或许	铲除	这	种族	.

推翻，甚至连根拔起这个种族。

[wɪ'ðɪn] , [wɪ'ðaʊt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [tɛrz] :

Within	,	without	,	they	are	a	field	of	tares	:
之内	,	没有	,	他们	是	一个	场地	的	稗子	:

无论内外，它们都是一片荒芜的田野:

['fru:tfʊl; -f(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['kɑ:ntest] [skwer] ,

Fruitfuller	for	them	when	the	contest	squares	,
丰满的	为了	他们	什么时候	这	竞赛	正方形	,

当比赛进入白热化阶段时，对他们来说会更有成效。

[ænd; ənd] ['werfɔ:r] ['wɔ:riər] ['sɜ:rvɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ji:ld] ,

And	wherefore	warrior	service	they	must	yield	,
和	因此	战士	服务	他们	必须	屈服	,

因此，他们必须献身武士之职。

[ʃaɪnz] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][laɪf][ɑ:n] ['i:ðər] [fi:ld] .

Shines	visible	as	life	on	either	field	.
闪耀	可见的	作为	生活	在	任何一个	场地	.

在两个场地上都闪耀着生命的光芒。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['kʌmfərt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʃɑːk] [ɑːn] [ʃɑːk] ,

That	is	my	comfort	,	following	shock	on	shock	,
那	是	我的	舒适	,	下列的	震惊	在	震惊	,

在接连不断的震惊之后，这是我的安慰。

[wɪtʃ] [sets] [feɪθ] ['kweɪkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['fɝːməst] [rɑːk] .

Which	sets	faith	quaking	on	their	firmest	rock	.
哪个	套	信仰	震动	在	他们的	最坚固	岩石	.

这让最坚定的信仰都动摇了。

[sɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [ɔːl][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [naɪt] ,

Since	with	his	weapons	,	all	the	arms	of	Night	,
自从	和	他的	武器	,	全部	这	武器	的	夜晚	,

因为他拥有夜之所有武器，

[freɪl] [men][hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] ['luːsɪfər][tuː; tə] [faɪt] ,

Frail	men	have	challenged	Lucifer	to	fight	,
脆弱	男人	有	挑战	路西法	到	斗争	,

体弱多病的男人们向路西法发起了挑战，

[hæv; həv] [mætʃt] [ɪn]['hɑːst(ə)l][ræŋks] , [ɪn'roʊld] , [ɪ'rekt] ,

Have	matched	in	hostile	ranks	,	enrolled	,	erect	,
有	匹配	在	敌对的	排名	,	已注册	,	直立	,

已加入敌对阵营，登记入册，挺身而出，

[piː] . -

p	.	98
p	.	-

第98页

[ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd][sə'tænɪk] ['ɪntəlekt] ,

The	human	and	Satanic	intellect	,
这	人类	和	撒旦教	智力	,

人类与撒旦的智慧，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['juːzɪz][tuː; tə][kən'troʊl]

Determined	for	their	uses	to	control
决定	为了	他们的	用途	到	控制

决心利用其控制用途

[wʌt] ['fɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['ʌndər][roʊl] ,

What	forces	on	the	earth	and	under	roll	,
什么	力量	在	这	地球	和	在下面	卷	,

地球表面和地下的力是什么?

[ðer; ðər] ['grænɪt] [rɑːk] [rʌnz] ['ɪgniəs] ; [naʊ] [ðeɪ] [stænd]

Their	granite	rock	runs	igneous	;	now	they	stand
他们的	花岗岩	岩石	跑步	火成岩	;	现在	他们	站立

它们的花岗岩是火成岩；如今它们屹立不倒

[pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] .

Pledged	to	the	heavens	for	safety	of	their	land	.
承诺	到	这	天	为了	安全	的	他们的	土地	.

他们向苍天发誓，祈求祖国平安。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [lɜːrn] [seɪv] ['groʊsli] , [groʊs] [ðæt] [ɑːr; ər] :

They	cannot	learn	save	grossly	,	gross	that	are	:
他们	不能	学习	节省	粗略地	,	总的	那	是	:

他们除了粗略地学习之外，什么都学不到，粗略地学习的是:

[θruː] [fɪr] [ðeɪ] [lɜːrn] [huːz] [eɪd][ɪz] [gʊd] [ɪn][wɔːr] .

Through	fear	they	learn	whose	aid	is	good	in	war	.
通过	害怕	他们	学习	谁	援助	是	好的	在	战争	.

他们通过恐惧来分辨战争中谁的帮助才是好的。

— [maɪ]['sɪstər] , [æz; əz][aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [glæs] ,
— My sister , as I read them in my glass ,
— 我的 姐姐 , 作为 我 读 他们 在 我的 玻璃 ,

——当我透过玻璃杯读到它们时，我的姐姐这样说道：

[ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv] [tɛrz] [ðeɪ] [teɪk] [fɔːr; fər] ['pæstʃər] [græs] .
Their field of tares they take for pasture grass .
他们的 场地 的 稗子 他们 拿 为了 牧场 草 .

他们把田里的稗子割下来当牧草吃。

[haʊ] ['weɪkən][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] ['eni] [bent]
How waken them that have not any bent
如何 唤醒 他们 那 有 不是 任何 弯曲

如何唤醒那些毫无弯曲的人

[seɪv] ['braʊzɪŋ] — [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ɪn'dɪfrənt] !
Save browsing — the concrete indifferent !
节省 浏览 — 这 具体的 冷漠 !

省去浏览——混凝土无所谓！

[frend] ['luːsɪfər] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm]['sɑːlɪd] [stʌf] :
Friend Lucifer supplies them solid stuff :
朋友 路西法 补给品 他们 坚硬的 东西 :

朋友路西法给他们提供了可靠的物资：

[ðeɪ] [fɪr] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [wen] [fʊl] [ðə; ði] [trɔːf] .
They fear not for the race when full the trough .
他们 害怕 不是 为了 这 种族 什么时候 满的 这 槽 .

当槽里装满食物时，他们就无所畏惧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] ;
They have much fear of giving up the ghost ;
他们 有 很多 害怕 的 给予 向上 这 鬼 ;

他们非常害怕死去；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbərd] [hoʊst] .
And these are of mankind the unnumbered host .
和 这些 是 的 人类 这 未编号 主持人 .

而这些人，正是数不胜数的人类。

— [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][feɪnt]
— If I could see with you , and did not faint
— 如果 我 可以 看 和 你 , 和 做过 不是 头晕的

—如果我能和你一起看清东西，而且没有晕厥的话。

[ɪn] ['biːtɪŋ] [wɪŋ] , [ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ] [wʊd] [peɪnt] .
In beating wing , the future I would paint .
在 殴打 翼 , 这 未来 我 会 画 .

在拍打的翅膀中，我描绘出未来。

[piː] . -
p . 99
p . -

[ðoʊz] [mæst] [ɪndɪfrənts] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [kweɪk] :
Those massed indifferents will learn to quake :
那些 大量 漠不关心 将要 学习 到 地震 :

那些漠不关心的人终将学会颤抖：

[naʊ] ['miːnwaɪl] [ɪz] [ə'nʌðər] [mæs] [ə'weɪk] ,
Now meanwhile is another mass awake ,
现在 同时 是 其他 大量的 醒 ,

与此同时，另一批人也醒了过来。

[wʌns] ['dɛnsɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['grʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði][staɪ] .

Once	denser	than	the	grunters	of	the	sty	.
一次	密度更高	比	这	咕哝声	的	这	风格	.

曾经比猪圈里的哼哼声还要密集。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

If	I	could	see	with	you	!
如果	我	可以	看	和	你	!

如果我能和你一起看就好了!

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][flaɪ] !

Could	I	but	fly	!
可以	我	但	飞	!

我能飞吗!

— [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæv; həv] [haust] ,

—	The	length	of	days	that	you	with	them	have	housed	,
—	这	长度	的	天	那	你	和	他们	有	房屋	,

—你和他们一起居住的天数,

[æn; ən]['aʊtkæst] [els] , [ə'pruːvz] [ðer; ðər] [kɔːz] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] .

An	outcast	else	,	approves	their	cause	espoused	.
一个	被排斥者	别的	,	批准	他们的	原因	拥护	.

另一个被排斥的人,则赞同他们所拥护的事业。

— [oʊ] [truː] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd][woʊ][fɔːr; fər][juː 'es] ,

—	O	true	,	they	have	a	cause	,	and	woe	for	us	,
—	哦	真的	,	他们	有	一个	原因	,	和	悲哀	为了	我们	,

—哦,的确,他们有他们的理由,而我们却不幸了。

[waɪl] [stɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] [tuː] ['pɪtiəs] !

While	still	they	have	a	cause	too	piteous	!
尽管	仍然	他们	有	一个	原因	也	可怜的	!

虽然他们的遭遇实在令人同情!

[jet] , ['hæpi] [fɔːr; fər][juː 'es] [wen] , [ðer; ðər] [kɔːz] [dɪ'faɪnd] ,

Yet	,	happy	for	us	when	,	their	cause	defined	,
然而	,	快乐的	为了	我们	什么时候	,	他们的	原因	定义	,

然而,当他们的事业被定义时,我们感到高兴的是,

[ðeɪ] [wɔːk] [noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌmblə] [blaɪnd] ,

They	walk	no	longer	with	a	stumbler	blind	,
他们	走	不	更长	和	一个	踉跄者	瞎的	,

他们不再蒙着眼睛蹒跚而行,

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] ,

And	quicken	in	the	virtue	of	their	cause	,
和	加速	在	这	美德	的	他们的	原因	,

并因其事业的德行而振奋起来,

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊr] ['mauðə] [ʌv; əv][oʊld] [sɔːz] !

To	think	me	a	poor	mouther	of	old	saws	!
到	思考	我	一个	贫穷的	嘴	的	老的	锯子	!

竟然有人认为我会背诵老掉牙的谚语!

[aɪ][weɪt][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlɪŋ] [eɪdʒ] ;

I	wait	the	issue	of	a	battling	Age	;
我	等待	这	问题	的	一个	战斗	年龄	;

我等待着一个充满战斗的时代的问题;

[ðə; ði] ['tɔɪlərz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] “ - ” [naʊ] [ɪn'geɪdʒ] ;

The	toilers	with	your	“	troughsters	”	now	engage	;
这	辛勤劳作者	和	你的	“	-	”	现在	从事	;

现在,你们这些拿着"槽车"的辛勤劳作的人们开始工作了;

[in'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər][ə'kjuːtɪst] [sens] ,
Instructing **them** **through** **their** **acutest** **sense** **,**
指导 他们 通过 他们的 最急性 感觉 ,

通过他们最敏锐的感官来教导他们，

[haʊ] [kloʊz][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] !
How **close** **the** **dangers** **of** **indifference** **!**
如何 关闭 这 危险 的 漠不关心 !

冷漠的危险近在咫尺！

[piː] . -
p **.** **100**
p . -

第100页

[ɔːl'redi] [hæv; həv][maɪ]['piːp(ə)l] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [wɜːrθ] ,
Already **have** **my** **people** **shown** **their** **worth** **,**
已经 有 我的 人们 所示 他们的 值得 ,

我的人民已经证明了他们的价值，

[mɔːr] [lʌv] [ðeɪ] [laɪt] , [wɪtʃ] [foʊldz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
More **love** **they** **light** **,** **which** **folds** **the** **love** **of** **Earth** **.**
更多的 爱 他们 光 , 哪个 折叠 这 爱 的 地球 .

它们点燃更多的爱，这爱又将地球的爱包裹起来。

[ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [lʌv] [ʌv; əv] ['leɪbər] [liːdz] : [ðens] [lʌv]
That **love** **to** **love** **of** **labour** **leads** **:** **thence** **love**
那 爱 到 爱 的 劳动 线索 : 因此 爱

对劳动的热爱由此而来：由此而来的爱

[ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] — ['ɜːθs] ['ɪnsens] [flʌŋ] [ə'bʌv] .
Of **humankind** **—** **earth's** **incense** **flung** **above** **.**
的 人类 — 地球的 香 扔 多于 .

人类——大地抛洒的香火。

— [æd'mɪt][sʌm; səm] ['ʌðər] [fitʃər] : ['feɪθləs] , [miːn] ;
— **Admit** **some** **other** **features** **:** **Faithless** **,** **mean** **;**
— 承认 一些 其他 特征 : 不忠 , 意思是 ;

—承认其他一些特点：不忠、卑鄙；

[ɪn'keɪst] [ɪn] ['mætər] ; ['vaʊd] [tuː; tə][gɔdz] [əb'siːn] ;
Encased **in** **matter** **;** **vowed** **to** **Gods** **obscene** **;**
包裹 在 事情 ; 发誓 到 神 猥亵 ;

被物质包裹；向神明发誓淫秽；

[kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [swelz]
Contemptuous **of** **the** **impalpable** **,** **it** **swells**
轻蔑的 的 这 无形的 , 它 涌浪

它蔑视无形之物，却膨胀起来。

[ɑːn] [daʊt] ; [fɔːr; fər]['pæstaɪm] ['swɔləuz] ['mɪrəklz] ;
On **Doubt** **;** **for** **pastime** **swallows** **miracles** **;**
在 怀疑 ; 为了 消遣 燕子 奇迹 ;

论怀疑；因为消遣会吞噬奇迹；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][bɪd][ˌaɪ 'tiː] [feɪs] [wʌt] [aɪ] [əb'zɜːrv] ,
And **if** **I** **bid** **it** **face** **what** **I** **observe** **,**
和 如果 我 出价 它 脸 什么 我 观察 ,

如果我让它面对我所观察到的，

[di'klɛəz] [ˌem 'iː] ['hʊdˌwɪŋkt] [baɪ][maɪ]['ɑːptɪk] [nɜːrv] !
Declares **me** **hoodwinked** **by** **my** **optic** **nerve** **!**
声明 我 被蒙蔽 经过 我的 光学 神经 !

它宣称我被我的视神经蒙蔽了！

— [ɔːft][hæz; həz][jʊr; jər] ['prɑːfɪt] , [fɔːr; fər][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][tɔɪl] ,

—	Oft	has	your	prophet	,	for	reward	of	toil	,
—	经常	有	你的	先知	,	为了	报酬	的	辛劳	,

——你的先知常常为了辛勤劳作的回报，

[siːn] [nests] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] ['kɑːkətrɪs] [kɔɪl] :

Seen	nests	of	seeming	cockatrices	coil	:
已见	巢穴	的	似乎	鸡蛇	线圈	:

看到疑似鸡蛇的巢穴盘绕着:

[dɪs'əʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ʌn'hoʊliɪst][ʌv; əv] [taɪm] ,

Disowned	them	as	the	unholiest	of	Time	,
被断绝关系	他们	作为	这	不圣洁的	的	时间	,

将它们视为时间中最不神圣的存在而予以摒弃。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] , [bɔːrn][ʌv; əv] [fleɪm] [ɑːn][slaɪm] .

Which	were	his	offspring	,	born	of	flame	on	slime	.
哪个	是	他的	后代	,	出生	的	火焰	在	粘液	.

那是他的后代，由火焰和黏液孕育而生。

[nɔːr][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər]['saɪər] , [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]['fɪliəl][fraɪ] :

Nor	him	,	their	sire	,	have	known	the	filial	fry	:
也不	他	,	他们的	父系	,	有	已知	这	孝	炒	:

他们的父亲，也从未见过这些子嗣:

[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['taɪmz] ['ɜːrlɪst] [nuː] [ðə; ði][skaɪ] .

As	little	as	Time's	earliest	knew	the	sky	.
作为	小的	作为	时间	最早	知道	这	天空	.

就像人类最早的祖先对天空一无所知一样。

[piː] . -

p	.	101
p	.	-

[pər'tʃæns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ʃuːts] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] [fleɪm]

Perchance	among	them	shoots	a	lustrous	flame
或许	之中	他们	芽	一个	光泽的	火焰

或许其中就燃烧着耀眼的火焰

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [keɪm] .

At	intervals	,	in	proof	of	whom	they	came	.
在	间隔	,	在	证明	的	谁	他们	来了	.

每隔一段时间，就能证明他们是谁。

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [faʊn'deɪʃnz] [ɪz][ðə; ði][tæsk]

To	strengthen	our	foundations	is	the	task
到	加强	我们的	基础	是	这	任务

夯实基础是我们的任务

[ʌv; əv] [ðɪs] [tʌf] [eɪdʒ] ; [nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [biːmz] [tuː; tə][bæsk] ,

Of	this	tough	Age	;	not	in	your	beams	to	bask	,
的	这	艰难的	年龄	;	不是	在	你的	光束	到	晒	,

在这个艰难的时代，我无法沐浴在你的光芒之中。

[ðoʊ] , ['laɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər] [biːmz] , [daʊn] ['maɪnɪŋ] [keɪvz]

Though	,	lighted	by	your	beams	,	down	mining	caves
尽管	,	照明	经过	你的	光束	,	向下	矿业	洞穴

虽然被你的光束照亮，但还是向下穿过矿洞

[ðə; ði] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː][blæsts] , [ðə; ði] [hɔːdid] ['faʊlnəs] [breɪvz] .

The	rock	it	blasts	,	the	hoarded	foulness	braves	.
这	岩石	它	爆炸	,	这	囤积	纠缠	勇士们	.

它炸毁的岩石，它勇敢囤积的污秽。

[maɪ]['sɪstər] [siːz] [noʊ] [raʊnd] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [muːd] ;
My sister sees no round beyond her mood ;
我的 姐姐 看到 不 圆形的 超过 她 情绪 ;

我妹妹的目光只停留在她的情绪上;

[tuː; tə] [hɔːk] [ðɪs] [eɪdʒ][hæz; həz] [drest] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [hʊd] .
To hawk this Age has dressed her head in hood .
到 鹰 这 年龄 有 穿着 她 头 在 兜帽 .

为了兜售这个时代，她戴上了兜帽。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [rʌts] [ænd; ənd] [gruːvz] ,
Out of the course of ancient ruts and grooves ,
出去 的 这 课程 的 古老的 车辙 和 凹槽 ,

从古老的车辙和沟壑中，

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] : [oʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] !
It moves : O much for me to say it moves !
它 移动 : 哦 很多 为了 我 到 说 它 移动 !

它会动：我真想说它会动!

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['haɪləndz] [naɪl] [ɪz] [naɪl] ,
About his Æthiop Highlands Nile is Nile ,
关于 他的 埃塞俄比亚人 高地 尼罗河 是 尼罗河 ,

关于他的埃塞俄比亚高地尼罗河就是尼罗河，

[ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [smaɪl] :
Though not the stream of the paternal smile :
尽管 不是 这 溪流 的 这 父系 微笑 :

虽然不是父亲脸上那抹慈祥的笑容:

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz][taɪd][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [hiː; hi]['draɪvz] ,
And where his tide of nourishment he drives ,
和 在哪里 他的 潮 的 营养 他 驱动 ,

他所到之处，都将带来滋养。

[æn; ən][ˌæbi'siniən] ['wɑːntənnəs] [ri'vaivz] .
An Abyssinian wantonness revives .
一个 阿比西尼亚语 放荡 复苏 .

阿比西尼亚式的放荡不羁死灰复燃。

[kɑːm] [æz; əz][hɪz; ɪz]['loʊtəs] - [liːf] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [swɪmz] ;
Calm as his lotus - leaf to - day he swims ;
冷静的 作为 他的 莲花 - 叶子 到 - 天 他 游泳 ;

今日他游得如荷叶般平静;

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['jeloʊ] [krɑːps] , [ðə; ði] ['raʊndɪd] [lɪmz] ,
He is the yellow crops , the rounded limbs ,
他 是 这 黄色的 农作物 , 这 圆润 四肢 ,

他是金黄的庄稼，是圆润的枝干，

[ðə; ði][pæst] [jet] ['floʊɪŋ] , [ðə; ði] [fer] [taɪm] [ðæt] [fɪlz] ;
The Past yet flowing , the fair time that fills ;
这 过去的 然而 流动 , 这 公平的 时间 那 填充 ;

往昔岁月仍在流逝，美好的时光仍在流逝;

[breθ] [ʌv; əv][ɔːl] [maʊðz] [ænd; ənd][grɪst][ʌv; əv] ['meni] [mɪlz] .
Breath of all mouths and grist of many mills .
气息 的 全部 嘴 和 磨粉 的 许多 磨坊 .

众口之息，众磨之粮。

[piː] . -
p . 102
p . -

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['wɔːrnɪŋ] [nʌn] [wɪð; wɪθ] ['tempɪst] - ['ʃaʊɝz] ,
To - morrow , warning none with tempest - showers ,
到 - 明天 , 警告 没有任何 和 暴风雨 - 淋浴 ,

明日，警告：无暴雨。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][væst] [ɪn'senseɪt] [huː] [di'vauəz]
He is the vast Insensate who devours
他 是 这 广阔的 无知觉 WHO 吞噬

他是吞噬一切的无情浩瀚者

[hɪz; ɪz]['goʊldən] ['prɑːmɪs] ['oʊvər] [liːgz] [ʌv; əv] [siːd] ,
His golden promise over leagues of seed ,
他的 金的 承诺 超过 联赛 的 种子 ,

他对种子联赛做出的黄金承诺，

[ðen] [sɪts][ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [leɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːd] .
Then sits in a smooth lake upon the deed .
然后 坐着 在 一个 光滑的 湖 之上 这 契据 .

然后静静地坐在平静的湖面上，俯瞰着那份契约。

[ðə; ði]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːn] ['bɑːrbərəs] [fɔːrs] [bɪ'gɪn] ,
The races which on barbarous force begin ,
这 种族 哪个 在 野蛮 力量 开始 ,

那些以野蛮武力开始的种族，

[ɪn'herɪt] ['ɑːnwərd][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] ,
Inherit onward of their origin ,
继承 向前 的 他们的 起源 ,

继承其起源，

[ænd; ənd] ['kænsəld] ['blesɪŋz] [wɪl] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [leŋkθ; leŋθ]
And cancelled blessings will the current length
和 取消 祝福 将要 这 当前的 长度

取消的祝福将持续当前长度

[rɪ'viːl] [tɪl] [ðeɪ] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] [streŋθ] .
Reveal till they know need of shaping strength .
揭示 直到 他们 知道 需要 的 成型 力量 .

揭示真相，直到他们明白塑造力量的必要性。

- [tɪz][nɑːt][ɪn][men][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ði] [niːd]
' Tis not in men to recognize the need
- 的 不是 在 男人 到 认出 这 需要

男人往往意识不到这种需求。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [klæʃ] [ɪn][həusts] , [ɪn][həusts] [ðeɪ] [bliːd] .
Before they clash in hosts , in hosts they bleed .
前 他们 冲突 在 主持人 , 在 主持人 他们 流血 .

在它们于宿主之间交锋之前，它们会在宿主之间流血。

[ðen] [meɪ] [ʃɑːrp] ['sʌfərɪŋ] [ðer; ðər]['neɪtʃər][greɪnd] ;
Then may sharp suffering their nature grind ;
然后 可能 锋利的 痛苦 他们的 自然 研磨 ;

然后，剧烈的痛苦可能会磨砺他们的本性；

[ʌv; əv] ['ræbl] ['pæʃnz] [groʊ] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [maɪnd] .
Of rabble passions grow the chieftain Mind .
的 乌合之众 激情 生长 这 头目 头脑 .

暴民的激情滋养了首领的意志。

[jet] [mɑːrk] [wer] [stɪl] [brɔːd] [naɪl] [boʊsts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [fed] ,
Yet mark where still broad Nile boasts thousands fed ,
然而 标记 在哪里 仍然 广阔 尼罗河 吹嘘 数千 美联储 ,

然而，看看那依然宽阔的尼罗河，它养活了成千上万的人，

[fɔːr; fər] [tenz] [ʌp] [ðə; ði] [seɪf] ['maʊntnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .

For	tens	up	the	safe	mountains	at	his	head	.
为了	十	向上	这	安全的	山脉	在	他的	头	.

数十年来，他一直攀登着头顶那座安全的山峰。

[fjuː] [wʊd] [biː; bi] [fed] , [nɑːt] [fɑːr] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [prə'lɔːŋ] ,

Few	would	be	fed	,	not	far	his	course	prolong	,
很少	会	是	美联储	,	不是	远的	他的	课程	延长	,

很少有人能得到食物，他的旅程也不会持续太久。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌbləs] [blʌd] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] .

Save	for	the	troublous	blood	which	makes	him	strong	.
节省	为了	这	麻烦的	血	哪个	制作	他	强的	.

除了那使他力大无穷的麻烦血统。

[piː] . -

p	.	103
p	.	-

第103页

— [ðæt] [rɪŋz] [ʌv; əv] [truːθ] !

—	That	rings	of	truth	!
—	那	戒指	的	真相	!

——这话很有道理!

[mɔːr] [duː] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [θraɪv] ;

More	do	your	people	thrive	;
更多的	做	你的	人们	蓬勃发展	;

你的人民越兴旺发达;

[jʊr; jər] ['meni] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['merəli] [ə'laɪv]

Your	Many	are	more	merrily	alive
你的	许多	是	更多的	兴高采烈地	活

你们的许多人更加快乐地活着

[ðæn; ðən] [ˌer'hwaɪl] [wen] [aɪ] ['glɔːrid] [ɪn] [ðə; ði] [peɪdʒ]

Than	erewhile	when	I	gloried	in	the	page
比	以前	什么时候	我	光荣的	在	这	页

比我以前沉浸在书页中时还要好。

[ʌv; əv] ['reɪdiənt] ['sɪŋər] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [seɪdʒ] .

Of	radiant	singer	and	anointed	sage	.
的	辐射状	歌手	和	受膏者	圣人	.

一位光芒四射的歌手，一位受膏的智者。

[griːs] [wʌz; wəz] [maɪ] [læmp] : [bɜːrnt] [aʊt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɔɪl] ;

Greece	was	my	lamp	:	burnt	out	for	lack	of	oil	;
希腊	曾是	我的	灯	:	烧焦的	出去	为了	缺少	的	油	;

希腊就像我的灯：因缺油而熄灭;

[roʊm] , ['paɪθɑːn] [roʊm] , [preɪ] [ʌv; əv] [ɪts] ['rɑːbər] [spɔɪl] !

Rome	,	Python	Rome	,	prey	of	its	robber	spoil	!
罗马	,	Python	罗马	,	猎物	的	它是	强盗	剧透	!

罗马，蟒蛇之城，沦为强盗的猎物!

[ɔːl] ['strʌktʃər] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs]

All	structures	built	upon	a	narrow	space
全部	结构	建造	之上	一个	狭窄的	空间

所有建在狭窄空间上的建筑物

[mʌst; məst] [fɔːl] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [nɑːt] [jʊr; jər] [həusts] [fɔːr; fər] [beɪs] .

Must	fall	,	from	having	not	your	hosts	for	base	.
必须	落下	,	从	拥有	不是	你的	主持人	为了	根据	.

必然失败，因为你没有以东道主为基地。

[oʊ] [θraɪs] [mʌst; məst][wʌn][biː; bi][juː; jʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ʃɪft]

O	thrice	must	one	be	you	,	to	see	them	shift
哦	三次	必须	一	是	你	,	到	看	他们	转移

你必须三次成为你，才能看到他们的转变

[ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['dezərt] [flæts] , [hɪr] [dæʃ] , [ðer; ðər] [drɪft] ;

Along	their	desert	flats	,	here	dash	,	there	drift	;
沿着	他们的	沙漠	公寓	,	这里	短跑	,	那里	漂移	;

在他们沙漠平原上，一会儿疾驰，一会儿漂流；

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] , [ðæt] [ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [spɪlt] [blʌd] ,

With	faith	,	that	of	privations	and	spilt	blood	,
和	信仰	,	那	的	匮乏	和	洒了	血	,

怀着信仰，怀着饱经苦难和流血牺牲的信仰，

[kʌmz] ['riːz(ə)n] [ɑːrmd] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːr][bæŋk][ðə; ði] [flʌd] !

Comes	Reason	armed	to	clear	or	bank	the	flood	!
来	原因	武装	到	清除	或者	银行	这	洪水	!

理性挺身而出，清除或遏制洪水!

[ænd; ənd] [θraɪs] [mʌst; məst][wʌn][biː; bi][juː; jʊ] , [tuː; tə] [weɪt] [rɪ'liːs]

And	thrice	must	one	be	you	,	to	wait	release
和	三次	必须	一	是	你	,	到	等待	发布

你必须三次成为你，才能等待释放

[frʌm; frəm] [du'res] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kriːs] .

From	duress	in	the	swamp	of	their	increase	.
从	胁迫	在	这	沼泽	的	他们的	增加	.

在沼泽地中，他们因压力而不断壮大。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə'presɪv] [siːn] , [bɪ'jɑːnd] [ə'rest] ,

At	which	oppressive	scene	,	beyond	arrest	,
在	哪个	压迫性的	场景	,	超过	逮捕	,

在那种令人窒息的场景中，除了逮捕之外，

[ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [nɑːt][wɪð; wɪθ][stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [drest] ,

A	darkness	not	with	stars	of	heaven	dressed	,
一个	黑暗	不是	和	明星	的	天堂	穿着	,

一片没有天星点缀的黑暗，

[fɪ'lɒsəfəz] [bɪ'hoʊld] ; [dɪ'spɑːndɪŋ] [vjuː] .

Philosophers	behold	;	desponding	view	.
哲学家	看哪	;	沮丧	看法	.

哲学家们，请看；多么令人沮丧的景象。

[piː] . -

p	.	104
p	.	-

第104页

[jʊr; jər] ['meni] ['nʌrɪʃt] , [stɑːrvd] [maɪ] ['brɪliənt] [fjuː] ;

Your	Many	nourished	,	starved	my	brilliant	few	;
你的	许多	营养	,	饥饿	我的	杰出的	很少	;

你们众多的人才养育了我，却使我少数的杰出人才挨饿；

[ðen] [fliŋɪŋ] [hiːlz] , [æz; əz] [ˌtʃæriə'tɪr] [ðə; ði] [reɪnz] ,

Then	flinging	heels	,	as	charioteers	the	reins	,
然后	投掷	高跟鞋	,	作为	战车御者	这	缰绳	,

然后像车夫甩开缰绳一样甩开双脚，

[daɪv] [daʊn] [ðə; ði]['fjuːmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪnz] .

Dive	down	the	fumy	Ætna	of	their	brains	.
潜水	向下	这	冒烟	埃特纳火山	的	他们的	大脑	.

潜入他们大脑中冒着浓烟的埃特纳火山。

[bɪ'leɪtɪd] ['ves(ə)lz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [siː] ,
Belated vessels on a rising sea ,
迟到的 船只 在 一个 上升 海 ,

海平面上升，迟到的船只

[ðeɪ] [siːm] : [ðeɪ] [pæs] !
They seem : they pass !
他们 似乎 : 他们 经过 !

它们看起来：它们通过了！

— [bʌt; bət] [nɑːt] [fə'lɑːsəfi] !
— But not Philosophy !
— 但 不是 哲学 !

——但哲学除外！

— [eɪ] , [biː; bi] [wiː; wi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] : [dɪ'spaɪz]
— Ay , be we faithful to ourselves : despise
— 哎 , 是 我们 忠实 到 我们自己 : 鄙视

—是的，我们要忠于自己：鄙视

[nɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊərd] [ɪn] [ˌjuː 'es] !
Nought but the coward in us !
零 但 这 懦夫 在 我们 !

我们身上除了懦弱之外什么都没有！

[ðæt] [weɪ] [laɪz]
That way lies
那 方式 谎言

那条路是

[ðə; ði] ['wɪzdəm] ['meɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [slaʊ] .
The wisdom making passage through our slough .
这 智慧 制作 通道 通过 我们的 泥沼 .

穿越我们泥沼的智慧之路。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [hɜːrd] , [maɪ] [hed] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [baʊ; boʊ] ;
Am I not heard , my head to Earth shall bow ;
是 我 不是 听到 , 我的 头 到 地球 将 弓 ;

如果我的呼声无人听见，我将低头向大地低语。

[laɪk] [hɜːr; hər] , [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [weɪt] .
Like her , shall wait to see , and seeing wait .
喜欢 她 , 将 等待 到 看 , 和 看到 等待 .

和她一样，等待观望，观望等待。

[fə'lɑːsəfi] [ɪz] ['laɪfs] [wʌn] [mætʃ] [fɔːr; fər] [feɪt] .
Philosophy is Life's one match for Fate .
哲学 是 生活的 一 匹配 为了 命运 .

哲学是人生唯一能与命运抗衡的东西。

[ðæt] ['foʊtoʊˌsfɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] ['faʊnt(ə)n] [wʌn] ,
That photosphere of our high fountain One ,
那 光球层 的 我们的 高的 喷泉 一 ,

我们高喷泉一的那个光球层，

['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['riːzənz] ['fɔːstərɪŋ] [sʌn] ,
Our spirit's Lord and Reason's fostering sun ,
我们的 精神的 主 和 原因 寄养 太阳 ,

我们精神的主宰，理性的养育之光，

[fə'lɑːsəfi] , [ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Philosophy , shall light us in the shade ,
哲学 , 将 光 我们 在 这 阴影 ,

哲学，将在阴影中照亮我们。

[wɔ:rm][ɪn][ðə; ði][frɔ:st] , [meɪk] [gʊd] ['aʊər; ɑ:r][eɪm][ænd; ənd][eɪd] .

Warm	in	the	frost	,	make	Good	our	aim	and	aid	.
温暖的	在	这	霜	,	制作	好的	我们的	目的	和	援助	.

在严寒中保持温暖，以行善为目标，并伸出援手。

[pi:] . -

p	.	105
p	.	-

第105页

[kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] [swi:təst] , [eɪ] [rɪ'nu:d] ,

Companioned	by	the	sweetest	,	ay	renewed	,
陪伴	经过	这	最甜美的	,	哎	更新	,

有最甜蜜的陪伴，焕然一新，

[ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] , [hu:z] [eɪm][fɔ:r; fər][eɪd][ɪz] [gʊd] !

Unconquerable	,	whose	aim	for	aid	is	Good	!
不可征服的	,	谁	目的	为了	援助	是	好的	!

不可战胜，其援助目标是好的!

[əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] : [ðæt] [wi:; wi] [neɪm]

Advantage	to	the	Many	:	that	we	name
优势	到	这	许多	:	那	我们	姓名

多数人的优势：我们称之为

['gɑ:dz] [vɔɪs] ; [hæv; həv][ðer; ðər][ðə; ði] ['ʃʊrəti] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][eɪm] .

God's	voice	;	have	there	the	surety	in	our	aim	.
神的	嗓音	;	有	那里	这	保证	在	我们的	目的	.

上帝的声音；让我们以此为目标提供保障。

[ðɪs] [θɔ:t] ['ʌntə,ʌntu][maɪ]['sɪstər][du:][aɪ] [oʊ] ,

This	thought	unto	my	sister	do	I	owe	,
这	想法	到	我的	姐姐	做	我	欠	,

这份心意，我谨向我的妹妹表达。

[ænd; ənd]['aɪrəni][ænd; ənd]['sætaɪər][ɔ:f][ˌem 'i:] [θroʊ] .

And	irony	and	satire	off	me	throw	.
和	讽刺	和	讽刺	离开	我	扔	.

而讽刺和挖苦对我来说毫无意义。

[ðeɪ] [kræk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [wɪp] , [draɪv]['pju:ni] [hə:dz] ,

They	crack	a	childish	whip	,	drive	puny	herds	,
他们	裂缝	一个	幼稚	鞭	,	驾驶	弱小	畜群	,

他们挥舞着幼稚的鞭子，驱赶着弱小的牛群。

[wer] ['nʌmbərz] [kreɪv] [ðer; ðər] ['sʌstənəns] [ɪn][wɜ:rdz] .

Where	numbers	crave	their	sustenance	in	words	.
在哪里	数字	渴望	他们的	维持	在	字	.

数字渴望从文字中获得滋养。

[naʊ] [let][ðə; ði]['perilz] ['θɪkən] : ['klɪrər] [si:n] ,

Now	let	the	perils	thicken	:	clearer	seen	,
现在	让	这	危险	加厚	:	更清晰	已见	,

如今危险愈加加剧：看得更清楚了，

[jʊr; jər] ['tʃi:ftən] [maɪnd] [maʊnts] ['oʊvər][ðem; ðəm] [sə'ri:n] .

Your	Chieftain	Mind	mounts	over	them	serene	.
你的	头目	头脑	安装	超过	他们	安详	.

你那酋长的意志平静地凌驾于他们之上。

[hu:] ['nevər] [jet] [ʌv; əv] ['skætərd] [læmps][wʌz; wəz][bɔ:rn]

Who	never	yet	of	scattered	lamps	was	born
WHO	绝不	然而	的	疏散	灯	曾是	出生

谁从未从散落的灯盏中诞生

[tuː; tə] [spiːd] [ə; eɪ][wɜːrld] , [ə; eɪ] [maːtʃiŋ] [wɜːrld][tuː; tə][wɔːrn] ,

To	speed	a	world	,	a	marching	world	to	warn	,
到	速度	一个	世界	,	一个	行军	世界	到	警告	,

为了加速世界，为了警醒一个疾驰的世界，

[bʌt; bət] ['sʌnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['vɪvɪd] ['meni] [sprɪŋz] ,

But	sunward	from	the	vivid	Many	springs	,
但	向阳面	从	这	生动	许多	弹簧	,

但面向阳光，从生机勃勃的众多泉眼望去，

[kaʊnts] ['kɑːŋkwest][bʌt; bət][ə; eɪ][step] , [ænd; ənd] [θruː] [dɪ'zæstər] [sɪŋz] .

Counts	conquest	but	a	step	,	and	through	disaster	sings	.
计数	征服	但	一个	步	,	和	通过	灾难	唱歌	.

征服不过是一步，而灾难中歌唱。

[piː] . -

p	.	109
p	.	-

第109页

['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iliəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hek'sæmɪtər] [vɜːrs]

FRAGMENTS	OF	THE	ILIAD	IN	ENGLISH	HEXAMETER	VERSE
片段	的	这	伊利亚特	在	英语	六音步	诗

《伊利亚特》残篇（英文六音步诗体）

[ðə; ðɪ] [ɪn'vektɪv] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz]

THE	INVECTIVE	OF	ACHILLES
这	谩骂	的	阿喀琉斯

阿喀琉斯的发明

['iliəd] , [biː] . [aɪ] . [viː] . -

Iliad	,	B	.	I	.	V	.	149
《伊利亚特》	,	B	.	我	.	V	.	-

《伊利亚特》，BIV 149

“ [haɪ; heɪ][ˌem 'iː] !

“	Heigh	me	!
“	身高	我	!

“嘿我！”

['breɪz(ə)n][ʌv; əv] [frʌnt] , [ðaʊ] ['glʌtn] [fɔːr; fər] ['plʌndər] , [haʊ] [kæn; kən][wʌn] ,

brazen	of	front	,	thou	glutton	for	plunder	,	how	can	one	,
厚颜无耻	的	正面	,	你	馋嘴	为了	掠夺	,	如何	能	一	,

厚颜无耻之徒，你这贪婪的掠夺者，怎能如此?

['sɜːrvənt] [hɪr] [tuː; tə][ðaɪ] ['mænˌdeɪts] , [hiːd] [ðiː] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ,

Servant	here	to	thy	mandates	,	heed	thee	among	our	Achaians	,
仆人	这里	到	你的	指令	,	注意	你	之中	我们的	阿凯亚人	,

我是你的仆人，奉你之命，在我们的亚该亚人中听从你的指示。

['iːðər] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [haɪ][ɑːn][ɔːr] ['staʊtli] [duː] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fəumən] ?

Either	the	mission	hie	on	or	stoutly	do	fight	with	the	foemen	?
任何一个	这	使命	嗨	在	或者	坚定地	做	斗争	和	这	敌人	?

要么继续执行任务，要么奋力与敌人战斗?

[aɪ] , [nɑːt] ['hɪðər] [aɪ] ['fɛrd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spɪr] - - ['trəudʒəns] ,

I	,	not	hither	I	fared	on	account	of	the	spear	-	armèd	Trojans	,
我	,	不是	这里	我	表现	在	帐户	的	这	矛	-	-	特洛伊木马	,

我之所以没能来到这里，是因为那些手持长矛的特洛伊人。

[pledʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːmbæt] ; [ðeɪ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][hæv; həv][ɪn]['noʊˌwaɪz][ə; eɪ][hɑːrm] [dʌn] ;

Pledged	to	the	combat	;	they	unto	me	have	in	nowise	a	harm	done	;
承诺	到	这	战斗	;	他们	到	我	有	在	现在	一个	伤害	完毕	;

他们已宣誓参战；他们丝毫没有伤害我；

['nevər] [hæv; həv] [ðeɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [kʌm] ['lɪftɪŋ] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [ɔːr]['ɑːksn] ;

Never	have	they	,	of	a	truth	,	come	lifting	my	horses	or	oxen	;
绝不	有	他们	,	的	一个	真相	,	来	举重	我的	马匹	或者	牛	;

他们从来没有真正来抢过我的马或牛;

[piː] . -

p	.	110
p	.	-

第110页

['nevər] [ɪn] [diːp] - [sɔɪld] ['θɪθiə] , [ðə; ði] ['nəːsə] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [maɪ] ['hɑːvists]

Never	in	deep	-	soiled	Phthia	,	the	nurser	of	heroes	,	my	harvests
绝不	在	深的	-	脏的	弗提亚	,	这	保育员	的	英雄	,	我的	收获

在肥沃的弗提亚，英雄的摇篮，我的收成从未出现过。

['rævɪdʒd] , [ðeɪ] ; [fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz] ['nʌmbərd] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['dɑːksəm]

Ravaged	,	they	;	for	between	us	is	numbered	full	many	a	darksome
饱受蹂躏	,	他们	;	为了	之间	我们	是	编号	满的	许多	一个	黑暗的

他们饱受蹂躏；因为我们之间充斥着许多黑暗的生物。

['maʊnt(ə)n] , [eɪ] , [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [tuː] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] [siː] - ['wɔːtərz] .

Mountain	,	ay	,	therewith	too	the	stretch	of	the	windy	sea	-	waters	.
山	,	哎	,	由此	也	这	拉紧	的	这	刮风	海	-	水	.

山峦，还有那片风吹拂的海域。

[oʊ]['hjuːdʒli] ['ʃeɪmləs] !

O	hugely	shameless	!
哦	非常	不要脸	!

真是厚颜无耻!

[ðiː] [dɪd][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [tuː; tə]['hɑːrt(ə)n] [ðiː] , ['dʒʌstɪs]

thee	did	we	follow	to	hearten	thee	,	justice
你	做过	我们	跟随	到	振作	你	,	正义

我们追随你，是为了取悦你，正义。

[plʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌmɛnɪ'leɪˌɑs] , [ðiː] [tuː] , [ðaʊ] [dɔːg] - [aɪd] !

Pluck	from	the	Dardans	for	him	,	Menelaos	,	thee	too	,	thou	dog	-	eyed	!
采摘	从	这	-	为了	他	,	梅内劳斯	,	你	也	,	你	狗	-	眼睛	!

梅内劳斯，你也从达丹人那里为他摘取果实吧，还有你，你这双狗眼!

[wer'ʌv] ['lɪt(ə)l][ðaɪ] [θɔːt] [ɪz] , [nɔːt] [wət'evər] [ðaʊ] - .

Whereof	little	thy	thought	is	,	nought	whatever	thou	reckest	.
其中	小的	你的	想法	是	,	零	任何	你	-	.

你所思所想的微不足道，你所轻视的一切都毫无意义。

[wɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] [huːz] [θret] - [tɪz][tuː; tə] ['rævɪʃ] [maɪ] [praɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['pɔːrʃ(ə)n]

Worse	,	it	is	thou	whose	threat	'	tis	to	ravish	my	prize	from	me	,	portion
更糟	,	它	是	你	谁	威胁	-	的	到	掠夺	我的	奖	从	我	,	部分

更糟的是，是你威胁要夺走我的奖赏，我的那份。

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [maɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ə'kaiə] .

Won	with	much	labour	,	the	which	my	gift	from	the	sons	of	Achaia	.
韩元	和	很多	劳动	,	这	哪个	我的	礼物	从	这	儿子们	的	阿凯亚	.

历经艰辛才赢得，这是我从亚该亚人那里得到的礼物。

['nevər] , [ɪn] [suːθ] , [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [maɪ] [praɪz] ['iːkwəl] [ðaɪn] [wen]

Never	,	in	sooth	,	have	I	known	my	prize	equal	thine	when	Achaians
绝不	,	在	舒缓	,	有	我	已知	我的	奖	平等的	你的	什么时候	阿凯亚人

事实上，我从未见过我的奖赏能与你的相比，当阿开亚人

[geɪv] [sʌm; səm] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['pɑːpjələs] ['troʊdʒən] [taʊn] [ʌp][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] .

Gave	some	flourishing	populous	Trojan	town	up	to	pillage	.
给予	一些	芊芊	人口众多	特洛伊木马	镇	向上	到	掠夺	.

把一些繁荣昌盛、人口众多的特洛伊城镇拱手让给了劫掠者。

[neɪ] , [ʃʊr] , [maɪn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hændz] [dɪd] [moʊst] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] ,

Nay	,	sure	,	mine	were	the	hands	did	most	in	the	storm	of	the	combat	,
不	,	当然	,	矿	是	这	双手	做过	最多	在	这	风暴	的	这	战斗	,

不，当然，在激烈的战斗中，我的双手才是最辛苦的。

[piː] . -

p	.	111
p	.	-

第111页

[jet] [wen] [keɪm] ['pɜːrrəd,ventʃər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['buːti] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

Yet	when	came	peradventure	share	of	the	booty	amongst	us	,
然而	什么时候	来了	或者	分享	的	这	赃物	在	我们	,

然而，当有人想从我们中间分一杯羹时，

[bɪgə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [went] [ðə; ði] [praɪz] , [waɪl] [aɪ] [sʌm; səm] [smɔːl] [θɪŋ] [bɔːr]

Bigger	to	thee	went	the	prize	,	while	I	some	small	blessèd	thing	bore
大	到	你	去	这	奖	,	尽管	我	一些	小的	受祝福的	事物	钻孔

奖赏对你来说更大，而我却只拥有微不足道的幸福。

[ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] , [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [maɪ] [tɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['blʌdʃed] !

Off	to	the	ships	,	my	share	of	reward	for	my	toil	in	the	bloodshed	!
离开	到	这	船舶	,	我的	分享	的	报酬	为了	我的	辛劳	在	这	流血事件	!

上船去吧，这是我在血腥战斗中辛勤劳作应得的一份奖赏！

[soʊ] [naʊ] [goʊ] [aɪ] [tuː; tə] ['θɪθiə] , [fɔːr; fər] ['betər] [baɪ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'siːmz] [ˌem 'iː]

So	now	go	I	to	Phthia	,	for	better	by	much	it	beseems	me
所以	现在	去	我	到	弗提亚	,	为了	更好的	经过	很多	它	似乎	我

所以现在我要去弗提亚，这对我来说显然更好。

['hoʊmwərd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [biːkt] [ʃɪps] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊld] [nɑːt] [ɪn] ['prɑːspekt] ,

Homeward	go	with	my	beaked	ships	now	,	and	I	hold	not	in	prospect	,
回家	去	和	我的	有喙的	船舶	现在	,	和	我	抓住	不是	在	前景	,

现在就乘着我的喙状战舰返航吧，我不再抱有任何期待。

[aɪ] ['biːɪŋ] ['aʊtreɪdʒd] , [ðaʊ] [meist] ['gæðər] [hɪr] ['plʌndər] [ænd; ənd] [welθ] - [stɔːr] .

I	being	outraged	,	thou	mayst	gather	here	plunder	and	wealth	-	store	.
我	存在	义愤填膺	,	你	五月	收集	这里	掠夺	和	财富	-	店铺	.

我怒不可遏，你可在此搜刮财物，囤积财富。

” [piː] . -

”	p	.	112
”	p	.	-

第112页

[viː] . -

V	.	225
V	.	-

V. 225

“ ['bɪbər] [bɪ'sɑːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [skaʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɜːr] , ['hævɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] , [ðaʊ] !

“	Bibber	besotted	,	with	scowl	of	a	cur	,	having	heart	of	a	deer	,	thou	!
“	围兜	着迷	,	和	皱眉头	的	一个	库尔	,	拥有	心	的	一个	鹿	,	你	!

“你这痴迷的比伯，一脸犬吠，却有一颗鹿心！

['nevər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['wɒrɪrz] [ɑːrmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] ,

Never	to	join	to	thy	warriors	armed	for	the	press	of	the	conflict	,
绝不	到	加入	到	你的	战士	武装	为了	这	按	的	这	冲突	,

绝不加入那些武装起来投入战争的战士行列，

['nevər] [fɔːr; fər] ['æmbʊʃ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnsliɪst] [sʌnz] [ʌv; əv] [ə'kaiə]

Never	for	ambush	forth	with	the	princeliest	sons	of	Achaia
绝不	为了	伏击	前进	和	这	最尊贵的王子	儿子们	的	阿凯亚

绝不与亚该亚最尊贵的儿子们一同伏击

[derd] [ðaɪ] [soʊl] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz][ə; eɪ] [deθ] - [stroʊk]
Dared thy soul , for to thee that thing would have looked as a death - stroke
敢于 你的 灵魂 , 为了 到 你 那 事物 会 有 看起来 作为 一个 死亡 - 中风
.
:
.

你胆敢冒险吗？因为对你来说，那件事就像是致命一击。

[suːθ] , [mɔːr] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [daʊn] [ðə; ði]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ,
Sooth , more easy it seems , down the lengthened array of Achaians ,
舒缓 , 更多的 简单的 它 似乎 , 向下 这 加长 大批 的 阿凯亚人 ,

舒缓下来，似乎更容易些，沿着阿开亚人绵延的长队前进，

[snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huːz] [vɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪftɪd] [ə'genst] [ðiː] .
Snatch at the prize of the one whose voice has been lifted against thee .
抢夺 在 这 奖 的 这 一 谁 嗓音 有 到过 抬起 反对 你 .

夺取那曾对你发出反对之声的人的奖赏。

['rævənɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ðaɪ] [ruːl] ['oʊvər] ;
Ravening king of the folk , for that thou hast thy rule over abjects ;
贪婪 国王 的 这 民间 , 为了 那 你 哈斯特 你的 规则 超过 贱民 ;

贪婪的人民之王，因为你统治着卑贱之人；

[els] , [sʌn] [ʌv; əv]['eitriuːs] , [naʊ] [wɜːr; wər] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ][ɑːn][ˌem 'iː] [ðaɪ] [læst][wʌn] .
Else , son of Atreus , now were this outrage on me thy last one .
别的 , 儿子 的 阿特柔斯 , 现在 是 这 暴行 在 我 你的 最后的 一 .

否则，阿特柔斯的儿子，愿这最后一次对我的侮辱就是你。

[neɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðiː] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [swer] [ə; eɪ][bɪg] [oʊθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] :
Nay , but I tell thee , and I do swear a big oath on it likewise :
不 , 但 我 告诉 你 , 和 我 做 发誓 一个 大的 誓言 在 它 同样地 :

不，但我告诉你，我为此发誓：

[piː] . -
p . 113
p . -

[jeɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['septər] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [berz] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːf] - [bʌdz]
Yea , by the sceptre here , and it surely bears branches and leaf - buds
是的 , 经过 这 权杖 这里 , 和 它 一定 熊 分支 和 叶子 - 花蕾

是的，以这权杖起誓，它肯定长出了枝条和叶芽。

['nevər] [ə'gen] , [sɪns] [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔpt] [frʌm; frəm][ɪts] [trʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Never again , since first it was lopped from its trunk on the mountains ,
绝不 再次 , 自从 第一的 它 曾是 砍伐 从 它是 树干 在 这 山脉 ,

自从它第一次被从山上的树干上砍下来之后，就再也没有出现过。

[noʊ] [mɔːr] ['spraʊtɪŋ] ; [fɔːr; fər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kliːn] [hæz; həz][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['met(ə)l] [klɪpt] [ɔːf]
No more sprouting ; for round it all clean has the sharp metal clipped off
不 更多的 发芽 ; 为了 圆形的 它 全部 干净的 有 这 锋利的 金属 剪辑 离开

不再发芽；因为周围所有地方都已干净，锋利的金属已被剪掉。

[liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk] ; [eɪ] , ['verɪfaɪ] [naʊ] [duː][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ə'kaiə] ,
Leaves and the bark ; ay , verify now do the sons of Achaia ,
树叶 和 这 吠 ; 哎 , 核实 现在 做 这 儿子们 的 阿凯亚 ,

树叶和树皮；是的，现在就去查明亚该亚人的事吧。

['gɑːrdiən] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ,
Guardian hands of the counsels of Zeus , pronouncing the judgement ,
监护人 双手 的 这 律师 的 宙斯 , 发音 这 判断 ,

宙斯的守护之手，宣判着判决，

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] ; [soʊ] [naʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [oʊθ] [hæv; həv][ɪts]['pɔːrtent] ;

Hold	it	aloft	;	so	now	unto	thee	shall	the	oath	have	its	portent	;
抓住	它	高空	；	所以	现在	到	你	将	这	誓言	有	它是	预兆	；

将它高高举起；这样，誓言对你而言就具有了意义；

[laʊd] [wɪl] [ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər] [ə'kɪliːz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ə'kaiə]

Loud	will	the	cry	for	Achilles	burst	from	the	sons	of	Achaia
大声	将要	这	哭	为了	阿喀琉斯	爆裂	从	这	儿子们	的	阿凯亚

阿喀琉斯的呼喊声必将从亚该亚人中响起。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [tʃeɪf] ['paʊərləs] , [ðoʊ] [ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] ,

Throughout	the	army	,	and	thou	chafe	powerless	,	though	in	an	anguish	,
自始至终	这	军队	，	和	你	摩擦	无力	，	尽管	在	一个	痛苦	，

整个军队，你却无能为力，尽管痛苦万分，

[haʊ] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌkər] [wen] [væst][krɑːps] [daʊn] ['ʌndər] [mæn] - ['sleɪɪŋ] ['hektər]

How	to	give	succour	when	vast	crops	down	under	man	-	slaying	Hector
如何	到	给	救助	什么时候	广阔的	农作物	向下	在下面	男人	-	杀戮	赫克托

如何救助那些在赫克托尔的屠杀下遭受重创的农作物?

['tʌmb(ə)l][iks'paiərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [diːp] [ɪn] [ðiː] [ʃælt] [ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ðaɪ] [hɑːrt] - [strɪŋz] ,

Tumble	expiring	;	and	thou	deep	in	thee	shalt	tear	at	thy	heart	-	strings	,
翻滚	到期	；	和	你	深的	在	你	应	撕	在	你的	心	-	字符串	，

坠落消逝；你内心深处将撕扯你的心弦，

[reɪdʒ] - [rʌŋ] , [ðaʊ] , [ðæt] [ɪn] [nɔːt] [ðaʊ] [dɪdst] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] .

Rage	-	wrung	,	thou	,	that	in	nought	thou	didst	honour	the	flower	of	Achaians	.
愤怒	-	拧干	，	你	，	那	在	零	你	迪斯特	荣誉	这	花	的	阿凯亚人	.

你怒不可遏，因为你一无所获，竟辜负了亚该亚人的荣耀。

″ [piː] . -

″	p	.	114
″	p	.	-

第114页

['mɑːʃəliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

MARSHALLING	OF	THE	ACHAIANS
编组	的	这	阿凯亚人

阿凯亚人的集结

['iliəd] , [biː] . [iː]

Iliad	,	B	.	II
《伊利亚特》	，	B	.	二

《伊利亚特》第二卷

[viː] . -

V	.	455
V	.	-

V. 455

[laɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪər] ['fiːdz] [fæst][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɪ'nɔːrməs] ,

Like	as	a	terrible	fire	feeds	fast	on	a	forest	enormous	,
喜欢	作为	一个	糟糕的	火	饲料	快速地	在	一个	森林	巨大的	，

就像一场可怕的大火迅速吞噬了一片巨大的森林一样，

[ʌp] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['reidieits] [raʊnd] [fɑːr] ,

Up	on	a	mountain	height	,	and	the	blaze	of	it	radiates	round	far	,
向上	在	一个	山	高度	，	和	这	火焰	的	它	辐射	圆形的	远的	，

在山顶之上，火焰向四面八方辐射开来。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [blest] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ɪn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [dɪd][ðə; ði] ['splendər]

So	on	the	bright	blest	arms	of	the	host	in	their	march	did	the	splendour
所以	在	这	明亮的	祝福	武器	的	这	主持人	在	他们的	行进	做过	这	辉煌

于是，在他们行进的队伍中，辉煌灿烂的景象闪耀着光芒。

[gliːm] [waɪd] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [er] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] - [vɔːlt] .
Gleam wide round through the circle of air right up to the sky - vault .
闪耀 宽的 圆形的 通过 这 圆圈 的 空气 正确的 向上 到 这 天空 - 金库 .

光芒四射，环绕着空气圈，直达苍穹。

[ðeɪ] , [naʊ] , [æz; əz] [wen] [swɔːrm] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [wɪŋd] ['flɑːks] ,
They , now , as when swarm thick in the air multitudinous winged flocks ,
他们 , 现在 , 作为 什么时候 蜂群 厚的 在 这 空气 众多 有翅膀的 羊群 ,

它们现在就像空中密密麻麻地聚集着无数带翅膀的鸟群一样，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [giːs] [ɔːr][ʌv; əv] [kreɪnz] [ɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ] - [nekt] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] -
Be it of geese or of cranes or the long - necked troops of the wild -
是 它 的 鹅 或者 的 起重机 或者 这 长的 - 颈部 军队 的 这 荒野 -
[swɔnz] ,
swans ,
天鹅 ,

无论是鹅群、鹤群，还是长颈的野生天鹅群，

[ɔːf] [ðæt] ['eɪʒ(ə)n] [miːd] , [baɪ][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] - ;
Off that Asian mead , by the flow of the waters of Kaïstros ;
离开 那 亚洲 蜂蜜酒 , 经过 这 流动 的 这 水 的 - ;

从那亚洲蜜酒中，沿着凯斯特罗斯河的流水而来；

['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn][flaɪ] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][praɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɪnjənz] ,
Hither and yon fly they , and rejoicing in pride of their pinions ,
这里 和 远 飞 他们 , 和 欢欣鼓舞 在 自豪 的 他们的 小齿轮 ,

它们来回飞翔，为自己的羽翼感到骄傲和喜悦。

[piː] . -
p . 115
p . -

第115页

['klæmər] , [ʃeɪpt] [tuː; tə][ðer; ðər][ræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːd] [ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] ;
Clamour , shaped to their ranks , and the mead all about them resoundeth ;
叫嚣 , 形状 到 他们的 排名 , 和 这 蜂蜜酒 全部 关于 他们 回响 ;

喧闹声此起彼伏，与他们的队伍和周围的草地融为一体；

[soʊ] [ðoʊz] ['nuːmərəs] [traɪbz] [frʌm; fram][ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔːd] [fɔːrθ]
So those numerous tribes from their ships and their shelterings poured forth
所以 那些 很多的 部落 从 他们的 船舶 和 他们的 避难所 倾倒 前进

于是，众多部落从他们的船只和住所涌了出来。

[ɑːn] [ðæt] [pleɪn] [ʌv; əv][skə'mændər] , [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ['rʌmbld] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]
On that plain of Scamander , and horrible rumbled beneath them
在 那 清楚的 的 斯卡曼德 , 和 可怕 隆隆声 下面 他们

在斯卡曼德平原上，他们脚下传来可怕的隆隆声

[ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] - [peɪst] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] -
Earth to the quick - paced feet of the men and the tramp of the horse -
地球 到 这 快的 - 踱步 脚 的 这 男人 和 这 流浪汉 的 这 马 -
[huːvz] .
hooves .
蹄子 .

大地传来男人们快速的脚步声和马蹄的脚步声。

[stɑːpt] [ðeɪ] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [fer] - - [fiːld] [ʌv; əv][skə'mændər] , [ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
Stopped they then on the fair - flower'd field of Scamander , their thousands
停止 他们 然后 在 这 公平的 - - 场地 的 斯卡曼德 , 他们的 数千

他们随后停在了斯卡曼德那片鲜花盛开的田野上，成千上万的人

['meni] [æz; əz] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərfl] ['siːz(ə)n] .

Many	as	leaves	and	the	blossoms	born	of	the	flowerful	season	.
许多	作为	树叶	和	这	花朵	出生	的	这	繁花似锦	季节	.

如同树叶和花季里盛开的花朵般繁多。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['kaʊntləs] [hɑːt] - [prest] [flaɪz][ɪn][ðer; ðər] ['mʌltitjuːdz] [trə'vɜːrs] ,

Even	as	countless	hot	-	pressed	flies	in	their	multitudes	traverse	,
甚至	作为	无数	热的	-	按下	苍蝇	在	他们的	众多	横穿	,

即使无数热压苍蝇成群结队地飞来飞去，

[klaʊdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ʌndər][sʌm; səm] [hɜːdzmənz] ['wʌnɪŋ] , [wer] [ðen] [ɑːr; ər][ðə; ði][mɪlk] -

Clouds	of	them	,	under	some	herdsman's	wonning	,	where	then	are	the	milk	-
云	的	他们	,	在下面	一些	牧民的	获胜	,	在哪里	然后	是	这	牛奶	-

[peɪlz]

pails
水桶

它们成群结队地聚集在某个牧人的牧场下，那么牛奶桶在哪里呢?

['ɔːlsoʊ] , [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɪlk] , [ɪn][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] ;

Also	,	full	of	their	milk	,	in	the	bountiful	season	of	spring	-	time	;
还	,	满的	的	他们的	牛奶	,	在	这	丰富	季节	的	春天	-	时间	;

此外，在物产丰饶的春季，它们也充满了乳汁;

['iːv(ə)n][soʊ] ['θɪkli] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] [sʌnz][ʌv; əv] [ə'kaiə] [ðə; ði][pleɪn][held] ,

Even	so	thickly	the	long	-	haired	sons	of	Achaia	the	plain	held	,
甚至	所以	浓密	这	长的	-	头发	儿子们	的	阿凯亚	这	清楚的	握住	,

即使如此，亚该亚的长发子民仍然占据着平原。

[prɑːmpt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði]['troʊdʒən][hoʊst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [krʌʃ]

Prompt	for	the	dash	at	the	Trojan	host	,	with	the	passion	to	crush
迅速的	为了	这	短跑	在	这	特洛伊木马	主持人	,	和	这	热情	到	压碎

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

迫不及待地冲向特洛伊主机，带着摧毁他们的热情。

[piː] . -

p	.	116
p	.	-

[ðoʊz] , ['laɪkwaɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['gəʊthɜːd] , ['aɪɪŋ] [ðer; ðər][væst] ['flɑːks] [ʌv; əv][goʊts] , [noʊ]

Those	,	likewise	,	as	the	goatherds	,	eyeing	their	vast	flocks	of	goats	,	know
那些	,	同样地	,	作为	这	牧羊人	,	觊觎	他们的	广阔的	羊群	的	山羊	,	知道

同样，那些牧羊人，看着他们庞大的羊群，也知道这一点。

['iːzəli] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ɔːl][get] [mɪkst] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

Easily	one	from	the	other	when	all	get	mixed	o'er	the	pasture	,
容易地	一	从	这	其他	什么时候	全部	得到	混合	超过	这	牧场	,

当它们混杂在牧场上时，很容易就能将它们区分开来。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ræŋk][ðem; ðəm] [hɪr] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['ɑːnslɔːt] ,

So	did	the	chieftains	rank	them	here	there	in	their	places	for	onslaught	,
所以	做过	这	酋长们	秩	他们	这里	那里	在	他们的	地方	为了	猛攻	,

于是，各路首领便按顺序把他们安排到各个位置，准备发起进攻。

[hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kɪŋ] [,ægə'memnən] ,

Hard	on	the	push	of	the	fray	;	and	among	them	King	Agamemnon	,
难的	在	这	推	的	这	磨损	;	和	之中	他们	国王	阿伽门农	,

在激烈的战斗中奋力拼搏；其中就包括阿伽门农国王，

[hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [wen] [zjuːs; zuːs] [gləuz] [glæd][ɪn][hɪz; ɪz]

He	,	for	his	eyes	and	his	head	,	as	when	Zeus	glows	glad	in	his
他	,	为了	他的	眼睛	和	他的	头	,	作为	什么时候	宙斯	发光	高兴的	在	他的

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

他，为了他的眼睛和头颅，就像宙斯在雷霆中欢欣雀跃时那样，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːrdl][ʌv; əv]['ɛəriːz] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [pɒ'saidn] .

He	with	the	girdle	of	Ares	,	he	with	the	breast	of	Poseidon	.
他	和	这	腰带	的	阿瑞斯	,	他	和	这	胸部	的	波塞冬	.

他拥有战神阿瑞斯的腰带，他拥有海神波塞冬的胸膛。

[piː] . -

p	.	117
p	.	-

[,ægə'memnən] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt]

AGAMEMNON	IN	THE	FIGHT
阿伽门农	在	这	斗争

阿伽门农参战

['iliəd] , [biː] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Iliad	,	B	.	XI	.
《伊利亚特》	,	B	.	十一	.

《伊利亚特》B. XI.

[viː] . -

V	.	148
V	.	-

[ðiːz] , [ðen] , [hiː; hi] [left] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wer] [ræŋks][wɜːr; wər] [naʊ] ['klæʃɪŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ,

These	,	then	,	he	left	,	and	away	where	ranks	were	now	clashing	the	thickest	,
这些	,	然后	,	他	左边	,	和	离开	在哪里	排名	是	现在	冲突	这	最厚	,

于是，他离开了这些人，前往冲突最为激烈的地方。

['ɑːnwərd] [rʌʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rʌʃt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] - [g'riːvd] .

Onward	rushed	,	and	with	him	rushed	all	of	the	bright	-	greaved	Achaians	.
向前	匆忙	,	和	和	他	匆忙	全部	的	这	明亮的	-	带骨骨	阿凯亚人	.

他向前冲去，所有身穿亮光护胫的阿开亚人也跟着他冲了过去。

[fʊt] [ðen] ['fʊtmən] [sluː] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['daɪrfəl] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

Foot	then	footmen	slew	,	that	were	flying	from	direful	compulsion	,
脚	然后	侍从	一万	,	那	是	飞行	从	雒	强迫症	,

步兵随后杀死了那些被迫逃离的亡命之徒。

[hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsmən] ([ʌp][frʌm; frəm][ɔːf] ['ʌndər][ðem; ðəm] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] ,

Horse	at	the	horsemen	(	up	from	off	under	them	mounted	the	dust	-	cloud	,
马	在	这	骑兵	(	向上	从	离开	在下面	他们	安装	这	灰尘	-	云	,

马匹冲向骑兵（从他们下方升起，扬起漫天尘土），

[ʌp] [ɔːf][ðə; ði][pleɪn] , [reɪzd] [ʌp] [klaʊd] - [θɪk] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [hɔːrs] - [huːvz])

Up	off	the	plain	,	raised	up	cloud	-	thick	by	the	thundering	horse	-	hooves	)
向上	离开	这	清楚的	,	提高	向上	云	-	厚的	经过	这	雷鸣	马	-	蹄子	)

腾空而起，被雷鸣般的马蹄声扬起，升腾到云雾缭绕之中）

[hjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrdz] [ʃɑːrp] [edʒ] ; [ænd; ənd][soʊ] ['miːnwaɪl] [lɔːrd][,ægə'memnən]

Hewed	with	the	sword's	sharp	edge	;	and	so	meanwhile	Lord	Agamemnon
砍伐	和	这	剑的	锋利的	边缘	;	和	所以	同时	主	阿伽门农

用剑的锋利刀刃劈砍；与此同时，阿伽门农大人

['fɑːloʊd] , ['tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔːtərɪŋ] [aɪ] , [ɑːn] - [ɜ˞ːdʒiɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːgaiv] .

Followed	,	chasing	and	slaughtering	aye	,	on	-	urgeing	the	Argives	.
随后	,	追逐	和	屠宰	是的	,	在	-	敦促	这	阿尔戈斯	.

追赶、屠杀，并不断激励阿尔戈斯人。

[piː] . -

p	.	118
p	.	-

第118页

[naʊ] , [æz; əz] [wen] ['faɪər] [və'reɪʃəs] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] - ['wʊdlənd] ,

Now	,	as	when	fire	voracious	catches	the	unclippèd	woodland	,
现在	,	作为	什么时候	火	贪婪的	捕获物	这	-	林地	,

现在，就像贪婪的野火吞噬了未经修剪的林地一样，

[ðɪs] [weɪ] [berz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

This	way	bears	it	and	that	the	great	whirl	of	the	wind	,	and	the
这	方式	熊	它	和	那	这	伟大的	旋转	的	这	风	,	和	这

['skrʌbˌwʊd]

scrubwood
灌木丛

它由此而来，伴随着狂风的猛烈旋转，以及灌木丛。

['stretʃɪz] [ʌp'tɔːn] , [flʌŋ] ['fɔːrwərd] [ə'lɛŋθ] [baɪ][ðə; ði]['faɪɜ˞z]['fjʊri] - ,

Stretches	uptorn	,	flung	forward	alength	by	the	fire's	fury	rageing	,
伸展	撕裂	,	扔	向前	长度	经过	这	火灾的	愤怒	-	,

被熊熊烈火撕裂，向前抛掷，绵延不绝。

[soʊ] [bɪ'niːθ] [ə'triːˌaɪdiːz][ˌægə'memnən] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd]

So	beneath	Atreides	Agamemnon	heads	of	the	scattered
所以	下面	阿特雷德斯	阿伽门农	头部	的	这	疏散

因此，在阿特雷德斯、阿伽门农和散落的头颅之下

['trəudʒəns] [fel] ; [ænd; ənd][ɪn] ['nʌmbərz] [æməni][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [nek] - ['stɪfnd] ,

Trojans	fell	;	and	in	numbers	amany	the	horses	,	neck	-	stiffened	,
特洛伊木马	跌倒	;	和	在	数字	阿曼尼	这	马匹	,	脖子	-	僵硬	,

特洛伊人战败了；许多战马，颈项僵硬，

['rætld] [ðer; ðər]['veɪkənt][kɑːrz] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [gæps][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [fiːld] ,

Rattled	their	vacant	cars	down	the	roadway	gaps	of	the	war	-	field	,
摇晃	他们的	空缺	汽车	向下	这	道路	差距	的	这	战争	-	场地	,

他们驾驶着空荡荡的汽车，在战区道路的缝隙中颠簸前行。

['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪmləs] [ˌtʃæriə'tɪr] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðiːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'stretʃt]

Missing	the	blameless	charioteers	,	but	,	for	these	,	they	were	outstretched
丢失的	这	无责	战车御者	,	但	,	为了	这些	,	他们	是	伸展

虽然失去了无辜的车夫，但为了这些人，他们竭尽全力。

[flæt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [fɑːr] ['dɪrɜ˞] [tuː; tə] ['vʌltʃərz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] - [meɪts] .

Flat	upon	earth	,	far	dearer	to	vultures	than	to	their	home	-	mates	.
平坦的	之上	地球	,	远的	更贵	到	秃鹫	比	到	他们的	家	-	伙伴们	.

平躺在地上，对秃鹫来说比对它们的同伴来说更珍贵。

[piː] . -

p	.	119
p	.	-

第119页

['pærɪs][ænd; ənd][ˌdaɪə'miːdiːz]

PARIS	AND	DIOMEDES
巴黎	和	狄俄墨得斯

帕里斯和狄俄墨得斯

['iliəd] ; [biː] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][viː] . -

Iliad	;	B	.	XI	V	.	378
《伊利亚特》	;	B	.	十一	V	.	-

《伊利亚特》；B. XI V. 378

[soʊ][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] ,

So	he	,	with	a	clear	shout	of	laughter	,
所以	他	,	和	一个	清除	喊	的	笑声	,

于是，他发出了一声清晰的笑声，

[fɔːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] [lept] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['vɔːntɪd] [hɪm; ɪm] , ['ʌtərɪŋ] ['ðɪsˌwaɪz] :

Forth	of	his	ambush	leapt	,	and	he	vaunted	him	,	uttering	thiswise	:
第四	的	他的	伏击	跳跃	,	和	他	吹嘘	他	,	发出声音	如此	:

他从埋伏处跃出，夸耀道：

“ [hɪt] [ðaʊ] [ɑːrt] !

“	Hit	thou	art	!
”	打	你	艺术	!

“你真棒！”

[nɑːt][ɪn][veɪn] [fluː] [ðə; ði] [ʃæft] ; [haʊ] [baɪ] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɪrst] [ðiː]

not	in	vain	flew	the	shaft	;	how	by	rights	it	had	pierced	thee
不是	在	徒劳	飞翔	这	轴	;	如何	经过	权利	它	有	穿孔	你

箭矢并非徒劳飞舞；它理应刺穿你。

['ɪntuː][ðə; ði]['ʌndərˌmoʊst][gʌt] , [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][tuː; tə][hæv; həv]['raɪvd] [ðiː] [ʌv; əv][laɪf] - [breθ] !

Into	the	undermost	gut	,	therewith	to	have	rived	thee	of	life	-	breath	!
进入	这	最底层	肠道	,	由此	到	有	衍生	你	的	生活	-	气息	!

深入腹腔深处，夺走你的生命气息！

['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['trəudʒəns] [plʌkt] [ə; eɪ] [nuː] [breθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['daɪrəst] ,

Following	that	had	the	Trojans	plucked	a	new	breath	from	their	direst	,
下列的	那	有	这	特洛伊木马	拨弦	一个	新的	气息	从	他们的	最直接	,

随后，特洛伊人从绝境中获得了一线生机。

[ðeɪ] [ɔːl] [fraɪt] [ʌv; əv] [ðiː] , [æz; əz][ðə; ði][goʊts] [bliːt] [ɪn] [flaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['laɪən] .

They	all	frighted	of	thee	,	as	the	goats	bleat	in	flight	from	a	lion	.
他们	全部	害怕	的	你	,	作为	这	山羊	咩咩叫	在	航班	从	一个	狮子	.

它们都害怕你，就像山羊害怕狮子一样。

” [ðen] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ʌn'trʌbld] [meɪd] ['ænsər] [staʊt] [ˌdaɪə'miːdiːz] :

”	Then	unto	him	untroubled	made	answer	stout	Diomedes	:
”	然后	到	他	平静无波	制成	回答	肥硕	狄俄墨得斯	:

“于是，勇敢的狄俄墨得斯平静地回答他：”

“ [baʊ; boʊ] - ['pʊlər] , ['dʒaɪbər] , [ðaɪ][baʊ; boʊ][fɔːr; fər][ðaɪ] ['glɔːriɪŋ] , ['spaɪər][æt; ət]['vəːdʒinz] !

“	Bow	-	puller	,	jiber	,	thy	bow	for	thy	glorying	,	spyer	at	virgins	!
”	弓	-	拉拔器	,	吉伯	,	你的	弓	为了	你的	荣耀	,	间谍	在	处女	!

“拉弓者，吹牛者，为了你的荣耀拉弓，窥探处女的窥探者！”

[piː] . -

p	.	120
p	.	-

第120页

[ɪf] [ðæt] [ðaʊ] - [feɪs] [ˌem 'iː] [hɪr] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] ,

If	that	thou	dared'st	face	me	here	out	in	the	open	with	weapons	,
如果	那	你	-	脸	我	这里	出去	在	这	打开	和	武器	,

如果你胆敢在这里光天化日之下带着武器与我对峙，

['nʌθɪŋ] [ðen] [wʊd] [ə'veɪl] [ðiː] [ðaɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðaɪ] [θɪk] [ʃɑːt] [ʌv; əv]['ærəus] .

Nothing	then	would	avail	thee	thy	bow	and	thy	thick	shot	of	arrows	.
没有什么	然后	会	可用	你	你的	弓	和	你的	厚的	射击	的	箭头	.

那时，你的弓箭和密集的箭矢都将毫无用处。

[naʊ] [ðaʊ] [ðiː] ['veɪnli] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪz] [ʌv; əv][maɪ] [fʊtsoʊl] ;
Now thou plumest thee vainly because of a graze of my footsole ;
现在 你 最羽毛 你 徒劳地 因为 的 一个 轻擦 的 我的 鞋底 ;

如今你因我脚底擦伤而徒劳地为自己感到骄傲;

[rek] [aɪ][æz; əz][wɜːr; wər] [ðæt] [stroʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr][sʌm; səm] ['petɪʃ] ['ɪnfənt] .
Reck I as were that stroke from a woman or some pettish infant .
雷克 我 作为 是 那 中风 从 一个 女士 或者 一些 小气 婴儿 .

我感觉那就像是女人或某个任性的婴儿造成的中风。

[aɪ] [flaɪz] [blʌntid] [ðə; ði][dɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæts] [ɪ'mæskjuleɪt] , - !
Aye flies blunted the dart of the man that's emasculate , noughtworth !
是的 苍蝇 钝化 这 镖 的 这 男人 那就是 阉割 , - !

哎，苍蝇钝化了那个阉割了男人的飞镖，真是可怜！

['ʌðərwaɪz] [hɪts] , [fɔːrθ] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['slaɪtəst] ,
Otherwise hits , forth flying from me , and but strikes it the slightest ,
否则 点击量 , 前进 飞行 从 我 , 和 但 罢工 它 这 丝毫 ,

否则就会击中我，飞出去，却只造成最轻微的撞击，

[maɪ] [kiːn] [ʃæft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbərz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['fɔːlən] ['streɪtˌweɪ] .
My keen shaft , and it numbers a man of the dead fallen straightway .
我的 敏锐的 轴 , 和 它 数字 一个 男人 的 这 死的 倒下 立刻 .

我的利刃，瞬间便将一名死者击倒在地。

[tɔːrn] , [trɑːθ] , [ðen] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ðæt] [mæn]['fɔːlən] ['slɔːtəd] ,
Torn , troth , then are the cheeks of the wife of that man fallen slaughtered ,
撕裂 , 誓言 , 然后 是 这 脸颊 的 这 妻子 的 那 男人 倒下 屠杀 ,

说真的，那被屠戮倒地之人的妻子，她的脸颊被撕裂了。

['ɔrfən] [hɪz; ɪz]['beɪbz] , [fʊl] ['ʃʊrli] [hiː; hi] ['rednz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] - [drɑːps] ,
Orphans his babes , full surely he reddens the earth with his blood - drops ,
孤儿 他的 宝贝们 , 满的 一定 他 变红 这 地球 和 他的 血 - 滴 ,

他使自己的孩子成为孤儿，他必用自己的鲜血染红大地。

['rɔtiŋ] , [raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɜːrdz] , [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðeɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Rotting , round him the birds , more numerous they than the women .
腐烂 , 圆形的 他 这 鸟类 , 更多的 很多的 他们 比 这 女性 .

腐烂的鸟儿围绕着他，数量比女人还多。

" [piː] . -
" p . 121
" p . -

第121页

['hɪpˌnɑːs] [ɑːn] ['aɪdə]
HYPNOS ON IDA
催眠 在 国际发展协会

催眠术

['iliəd] , [biː] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Iliad , B . XIV .
《伊利亚特》 , B . 十四 .

《伊利亚特》，第十四卷。

[viː] . -
V . 283
V . -

V. 283

[ðeɪ] [ðen] [tuː; tə]['faʊnt(ə)n] - [ə'bʌndənt] ['aɪdə] , ['mʌðər] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,
They then to fountain - abundant Ida , mother of wild beasts ,
他们 然后 到 喷泉 - 丰富 艾达 , 母亲 的 荒野 野兽 ,

然后他们去了泉水充沛的伊达女神那里，她是野兽之母。

[keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɜːrst] [left] ['oʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [fer] ['oʊvər] ['meɪnlənd] [æt; ət] - ,

Came	,	and	they	first	left	ocean	to	fare	over	mainland	at	Lektos	,
来	,	和	他们	第一的	左边	海洋	到	票价	超过	大陆	在	-	,

他们来了，首先离开海洋，前往莱克托斯大陆航行。

[wer] [ˌʌndər'niːθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fiːt] [weɪvd] ['lɔːftiɪst] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .

Where	underneath	of	their	feet	waved	loftiest	growths	of	the	woodland	.
在哪里	下	的	他们的	脚	挥手	最高	增长	的	这	林地	.

在他们脚下，摇曳着林地中最高的树木。

[ðer; ðər] [hʌŋ] ['hɪpˌnɑːs] [fæst] , [er] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvənt] ,

There	hung	Hypnos	fast	,	ere	the	vision	of	Zeus	was	observant	,
那里	悬挂	许普诺斯	快速地	,	埃雷	这	想象	的	宙斯	曾是	观察者	,

宙斯的目光尚未察觉，许普诺斯就被牢牢地吊在那里。

['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tɔːl] [paɪn] - [triː] , [tɔːlɪst] [ʌv; əv] [paɪnz] [ðæt] [ɑːn] ['aɪdə]

Mounted	upon	a	tall	pine	-	tree	,	tallest	of	pines	that	on	Ida
安装	之上	一个	高的	松树	-	树	,	最高	的	松树	那	在	艾达

安装在一棵高大的松树上，是爱达荷州最高的松树。

['lʌstɪli] [sprɪŋ] [ɔːf] [sɔɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃuːt] [ʌp] [ə'lɔːft] ['ɪntuː] ['iθər] .

Lustily	spring	off	soil	for	the	shoot	up	aloft	into	aether	.
热情地	春天	离开	土壤	为了	这	射击	向上	高空	进入	醚	.

奋力跃出土壤，向上生长，直冲云霄。

[ðer; ðər] [dɪd] [hiː; hi] [sɪt] [wel] - [kləukt] [baɪ] [ðə; ði] [waɪd] - [brænʧt] [paɪn] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] ,

There	did	he	sit	well	-	cloaked	by	the	wide	-	branched	pine	for	concealment	,
那里	做过	他	坐	出色地	-	隐蔽的	经过	这	宽的	-	分支	松树	为了	隐蔽	,

他坐在那里，被枝繁叶茂的松树很好地掩藏起来。

[ðæt] [laʊd] [bɜːrd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [laɪk] , [ðæt] [pɜːrʧt] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

That	loud	bird	,	in	his	form	like	,	that	perched	high	up	in	the	mountains	,
那	大声	鸟	,	在	他的	形式	喜欢	,	那	栖息	高的	向上	在	这	山脉	,

那只聒噪的鸟，外形像他，栖息在高高的山上，

- [ɪz] [neɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [noʊn] [æz; əz] - .

Chalkis	is	named	by	the	Gods	,	but	of	mortals	known	as	Kymindis	.
-	是	命名	经过	这	神	,	但	的	凡人	已知	作为	-	.

Chalkis是众神的名字，但凡人称之为Kymindis。

[piː] . -

p	.	122
p	.	-

第122页

[klæʃ] [ɪn] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['trəudʒəns]

CLASH	IN	ARMS	OF	THE	ACHAIANS	AND	TROJANS
冲突	在	武器	的	这	阿凯亚人	和	木马

阿开亚人和特洛伊人之间的战争

['iliəd] , [biː] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Iliad	,	B	.	XIV	.
《伊利亚特》	,	B	.	十四	.

《伊利亚特》，第十四卷。

[viː] . -

V	.	394
V	.	-

V. 394

[nɑːt] [ðə; ði] [siː] - [weɪv] [soʊ] ['beloʊz] [ə'brɔːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [ə'pɑːn] ['ʃɪŋgl] ,

Not	the	sea	-	wave	so	bellows	abroad	when	it	bursts	upon	shingle	,
不是	这	海	-	海浪	所以	风箱	国外	什么时候	它	爆发	之上	卵石	,

不是海浪拍打鹅卵石滩时发出的那种震耳欲聋的巨响，

[wɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːz] [diːps] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθwɪnd] ;

Whipped	from	the	sea's	deeps	up	by	the	terrible	blast	of	the	Northwind	;
鞭打	从	这	海域	深水	向上	经过	这	糟糕的	爆炸	的	这	北风	;

被北风的猛烈吹拂，从深海被卷向天空；

[neɪ] , [nɔːr][ɪz]['evər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['faɪɚz] [rʌʃ] [soʊ] [ə'raʊzɪŋ] ,

Nay	,	nor	is	ever	the	roar	of	the	fierce	fire's	rush	so	arousing	,
不	,	也不	是	曾经	这	吼	的	这	凶猛的	火灾的	匆忙	所以	唤起	,

不，也从来没有哪一次听到熊熊烈火奔腾的轰鸣声会如此激动人心。

[daʊn] [ə'lɔːŋ] ['maʊnt(ə)n] - [gleɪdz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ;

Down	along	mountain	-	glades	,	when	it	surges	to	kindle	a	woodland	;
向下	沿着	山	-	林间空地	,	什么时候	它	涌动	到	点燃	一个	林地	;

沿着山间空地向下，当它奔涌而下，点燃一片林地时；

[neɪ] , [nɔːr][soʊ]['toʊnənt] ['θʌndərz] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ɪn][ðə; ði][oʊk] - [triːz]

Nay	,	nor	so	tonant	thunders	the	stress	of	the	gale	in	the	oak	-	trees
不	,	也不	所以	调色剂	雷声	这	压力	的	这	大风	在	这	橡木	-	树木

不，橡树上狂风的沙沙声也并非如此响亮。

- ['foʊliɪdʒ] - ['tresɪz] [haɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['reɪdʒɪz][tuː; tə] - [ɪts]['ʌtmoʊst] ;

'	Foliage	-	tresses	high	,	when	it	rages	to	raveing	its	utmost	;
-	叶子	-	头发	高的	,	什么时候	它	愤怒	到	-	它是	极致	;

“树叶高高耸立，当它狂暴地肆虐时；

[æz; əz][roʊz] [ðen] [stuː'pendəs] [ðə; ði]['troʊdʒənz][kraɪ][ænd; ənd] - ,

As	rose	then	stupendous	the	Trojan's	cry	and	Achaians	'	,
作为	玫瑰	然后	惊人的	这	特洛伊木马	哭	和	阿凯亚人	-	,

随后，特洛伊人和阿开亚人的呐喊声震耳欲聋。

[dred] - [æz; əz][wʌn] [wen] [tə'geðər] [ðeɪ] ['klæʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

Dread	upshouting	as	one	when	together	they	clashed	in	the	conflict	.
恐惧	-	作为	一	什么时候	一起	他们	冲突	在	这	冲突	.

当他们一起在冲突中交锋时，恐惧如同一声齐鸣。

[piː] . -

p	.	123
p	.	-

第123页

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz]

THE	HORSES	OF	ACHILLES
这	马匹	的	阿喀琉斯

阿喀琉斯的战马

['iliəd] , [biː] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Iliad	,	B	.	XVII	.
《伊利亚特》	,	B	.	十七	.

《伊利亚特》，第十七卷。

[viː] . -

V	.	426
V	.	-

V. 426

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] - , [ɔːf] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [graʊnd] ,

So	now	the	horses	of	Aiakides	,	off	wide	of	the	war	-	ground	,
所以	现在	这	马匹	的	-	,	离开	宽的	的	这	战争	-	地面	,

所以现在，艾亚基德斯的马匹，已经远离战场了。

[wept] , [sɪns] [fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌtʃæriə'tɪr] [ˌoʊvər'θroʊn] [ðer; ðər] ,

Wept	,	since	first	they	were	ware	of	their	charioteer	overthrown	there	,
哭泣	,	自从	第一的	他们	是	仓库	的	他们的	车夫	被推翻	那里	,

自从他们得知他们的战车御者在那里被击毙后，他们就一直哭泣。

[kæst] [daʊn] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ['ʌndər] [mæn] - ['sleɪɪŋ] ['hektər] .

Cast	down	low	in	the	whirl	of	the	dust	under	man	-	slaying	Hector	.
投掷	向下	低的	在	这	旋转	的	这	灰尘	在下面	男人	-	杀戮	赫克托	.

在杀人如麻的赫克托耳的扬起的尘土中，他被抛到了地上。

[suːθ] , ['miːnwaɪl] , [ðen] [dɪd] [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] , [breɪv] [sʌn] [ʌv; əv][daɪ'ɔːriːz] ,

Sooth	,	meanwhile	,	then	did	Automedon	,	brave	son	of	Diores	,
舒缓	,	同时	,	然后	做过	自动机	,	勇敢的	儿子	的	迪奥斯	,

与此同时，狄俄瑞斯的勇敢之子奥托梅顿也做了这件事。

[ɔːft] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ɜːrdʒ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [flɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][swɪft] [wɪp] , [ænd; ənd][ɔːft] ,

Oft	,	on	the	one	hand	,	urge	them	with	flicks	of	the	swift	whip	,	and	oft	,
经常	,	在	这	一	手	,	敦促	他们	和	电影	的	这	迅速	鞭	,	和	经常	,

[tuː] ,

too	,
也	,

一方面，常常用鞭子快速抽打来驱赶他们；另一方面，也常常.....

[koʊks] [ɪn'triːtɪŋli] , ['hɜːrɪdli] ; [waɪlz] [dɪd][hiː; hi]['æŋgrəli] ['θret(ə)n] .

Coax	entreatingly	,	hurriedly	;	whiles	did	he	angrily	threaten	.
哄	恳求地	,	匆匆	;	当	做过	他	愤怒地	威胁	.

他苦苦哀求，急切劝说；同时又愤怒地威胁。

['veɪnli] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [wʊd] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] , [tuː; tə][ðə; ði] ['helɪspɔnt] ['speɪʃəs] ,

Vainly	,	for	these	would	not	to	the	ships	,	to	the	Hellespont	spacious	,
徒劳地	,	为了	这些	会	不是	到	这	船舶	,	到	这	赫勒斯滂海峡	宽敞	,

徒劳无功，因为这些人不会前往船只，前往宽阔的赫勒斯滂海峡，

['bækwərd] [tɜːrn] , [nɔːr][biː; bi] [wɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] .

Backward	turn	,	nor	be	whipped	to	the	battle	among	the	Achaians	.
落后	转动	,	也不	是	鞭打	到	这	战斗	之中	这	阿凯亚人	.

退却，不要被鞭打到亚该亚人的战场上。

[neɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlər] [rɪ'meɪnz] [ɪ'muːvəbl] , [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] ,

Nay	,	as	a	pillar	remains	immovable	,	fixed	on	the	tombstone	,
不	,	作为	一个	支柱	遗迹	不可移动的	,	固定的	在	这	墓碑	,

不，就像一根柱子纹丝不动地立在墓碑上一样，

[piː] . -

p	.	124
p	.	-

第124页

['hæpli] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ded] [mæn][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən][ðer; ðər] - ['ʌndər] ;

Haply	,	of	some	dead	man	or	it	may	be	a	woman	there	-	under	;
或许	,	的	一些	死的	男人	或者	它	可能	是	一个	女士	那里	-	在下面	;

或许是某个死去的男人，也可能是下面某个女人的遗体；

['iːv(ə)n][laɪk][hɑːrd] [stʊd] [ðeɪ] [ðer; ðər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɔːr] - [kɑːr] ,

Even	like	hard	stood	they	there	attached	to	the	glorious	war	-	car	,
甚至	喜欢	难的	站立	他们	那里	随附的	到	这	辉煌	战争	-	车	,

即使像坚硬的地面一样，他们也依附在那辆光荣的战车上，

['ɜːrθwərd] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [lə'mentɪŋ] [ɪn'ses(ə)nt]

Earthward	bowed	with	their	heads	;	and	of	them	so	lamenting	incessant
向地球	鞠躬	和	他们的	头部	;	和	的	他们	所以	哀叹	不停歇

他们低头向大地垂去；他们不停地哀号。

[ræn][ðə; ði][hɑːt] ['tɪəˌdrɔps] ['daʊnwərd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] ,

Ran	the	hot	teardrops	downward	on	to	the	earth	from	their	eyelids	,
兰	这	热的	泪滴	向下	在	到	这	地球	从	他们的	眼睑	,

滚烫的泪珠从眼睑滑落到地上，

['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [ˌtʃæriə'tɪr] ; [ɔ:l][ðer; ðər] ['lʌstrəs] [meɪni:z] ['dʌsti] - ['klɑ:tɪd] ,
Mourning their charioteer ; all their lustrous manes dusty - clotted ,
丧 他们的 车夫 ; 全部 他们的 光泽的 鬃毛 尘土飞扬 - 凝块 ,

哀悼他们的车夫；他们所有闪亮的鬃毛都沾满了尘土，

[raɪt] [saɪd][ænd; ənd][left][ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] - [rɪŋ] [tɔ:st] , [tu:; tə][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] -
Right side and left of the yoke - ring tossed , to the breadth of the yoke -
正确的 边 和 左边 的 这 轭 - 戒指 抛掷 , 到 这 宽度 的 这 轭 -
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

将轭环的左右两侧抛向轭弓的宽度。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]['krəjnɔs] [bɪ'held] [ðæt] ['sɑ:roʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊk]
Now when the issue of Kronos beheld that sorrow , his head shook
现在 什么时候 这 问题 的 克洛诺斯 观看 那 悲哀 , 他的 头 摇晃

当克洛诺斯的子嗣看到这般悲伤时，他摇了摇头。

['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gri:f] , [ði:z] [wɜ:rdz] [ðen] [hi:; hi] [speɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ;
Pitying them for their grief , these words then he spake in his bosom ;
怜悯 他们 为了 他们的 悲伤 , 这些 字 然后 他 说 在 他的 怀 ;

他怜悯他们的悲伤，于是在心中默默地说出了这些话；

“ [waɪ] , [ji:; ji] ['hæpləs] , [geɪv] [wi:; wi][tu:; tə]['pi:ljus][ju:; jʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l]
“ Why , ye hapless , gave we to Peleus you , to a mortal
“ 为什么 , 是的 不幸的 , 给予 我们 到 珀琉斯 你 , 到 一个 凡人

“你们这些不幸的人啊，我们为何将你们交给珀琉斯，交给一个凡人呢？”

['mæstər] ; [ji:; ji] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['eɪdʒləs] [bəuθ] , [ji:; ji][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['deθləs] !
Master ; ye that are ageless both , ye both of you deathless !
掌握 ; 是的 那 是 永葆青春 两个都 , 是的 两个都 的 你 永生 !

主人啊，你们两位永生不灭，你们两位永生不死！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ji:; ji] [ə'mʌŋ] [men][moʊst] ['retʃɪd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv] [hɑ:rt] - [gri:f]
Was it that ye among men most wretched should come to have heart - grief
曾是 它 那 是的 之中 男人 最多 可怜 应该 来 到 有 心 - 悲伤
?
?
?

难道你们这些最不幸的人，也该遭受心痛之苦吗?

[pi:] . -
p . 125
p . -

- [tɪz][moʊst] [tru:] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [men][ɪz][ðer; ðər] ['retʃɪd] ['noʊwer]
' Tis most true , than the race of these men is there wretcheder nowhere
- 的 最多 真的 , 比 这 种族 的 这些 男人 是 那里 可怜虫 无处

千真万确，这些人的种族世上再无比这更悲惨的了。

[ɔ:t] ['oʊvər] ['ɜ:θs] [reɪndʒ] [faʊnd] [ðæt] [ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [breθ] [ænd; ənd][hæz; həz] ['mu:vmənt] .
Aught over earth's range found that is gifted with breath and has movement .
零 超过 地球的 范围 成立 那 是 天才 和 气息 和 有 移动 .

在地球范围内发现，有生命拥有呼吸和运动的能力。

” [pi:] . -
” p . 126
” p . -

[ðə; ði] ['mɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'mɑ:rg]
THE MARES OF THE CAMARGUE
这 母马 的 这 卡马格

卡马格的母马

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['mɪstrəl]
From the Mirèio of Mistral
从 这 - 的 米斯特拉尔

出自米斯特拉尔的米雷奥

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɛrz] , [ɔ:l] [waɪt] !
A hundred mares , all white !
一个 百 母马 , 全部 白色的 !

一百匹母马，全都是白色的!

[ðer; ðər][meɪni:z]
their manes
他们的 鬃毛

它们的鬃毛

[laɪk] [meɪs] - [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃi] [pleɪnz]
Like mace - reed of the marshy plains
喜欢 锤 - 芦苇 的 这 沼泽地 平原

如同沼泽平原上的狼尾草

[θɪk] - ['tʌftɪd] , ['weɪvi] , [fri:] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃɪrz] :
Thick - tufted , wavy , free o ' the shears :
厚的 - 簇绒 , 波浪状 , 自由的 o - 这 剪 :

浓密簇绒，波浪状，未经修剪:

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪəri]['skwɑ:drən] ['rɪrz]
And when the fiery squadron rears
和 什么时候 这 火热 中队 后部

当那支火热的飞行中队昂首挺立时

['bɜ:rstɪŋ] [æt; ət] [spi:d] , [i:tʃ] [meɪn] [ə'pɪrz]
Bursting at speed , each mane appears
爆发 在 速度 , 每个 鬃毛 出现

每根鬃毛都以惊人的速度迸发而出

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [skɑ:rf][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪ]
Even as the white scarf of a fay
甚至 作为 这 白色的 围巾 的 一个 仙女

即使是仙女的白色围巾

['floʊtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [neks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'weɪ] .
Floating upon their necks along the heavens away .
漂浮的 之上 他们的 脖子 沿着 这 天 离开 .

沿着他们的脖子，飘向遥远的天空。

[pi:] . -
p . 127
p . -

第127页

[oʊ] [reɪs] [ʌv; əv][ˌhju:mən'kaɪnd] , [teɪk] [ʃeɪm] !
O race of humankind , take shame !
哦 种族 的 人类 , 拿 耻辱 !

人类啊，感到羞耻吧!

[fɔ:r; fər]['nevər] [jet] [ə; eɪ][hænd][kʊd; kəd] [teɪm] ,
For never yet a hand could tame ,
为了 绝不 然而 一个 手 可以 驯服 ,

因为至今为止，没有任何一只手能够驯服它。

[nɔːr] ['bɪtər] [spɜːr] [ðæt] [rɪps][ðə; ði][flæŋks] [səb'duː]
Nor bitter spur that rips the flanks subdue
也不 苦的 刺 那 撕裂 这 侧翼 征服

苦涩的鞭笞也无法征服

[ðə; ði] ['mɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'mɑːrg] .
The mares of the Camargue .
这 母马 的 这 卡马格 .

卡马格的母马。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,
I have known ,
我 有 已知 ,

我认识，

[baɪ] ['triːz(ə)n] [snerd] , [sʌm; səm] ['kæptivz] [ʃoʊn] ;
By treason snared , some captives shown ;
经过 叛国罪 被困 , 一些 俘虏 所示 ;

因叛国罪落网，部分俘虏被展示；

[ˌeks'peɪtriət][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [roʊn] ,
Expatriate from their native Rhone ,
外籍人士 从 他们的 本国的 罗纳河 ,

来自家乡罗纳河谷的侨民

[led] [ɔːf] , [ðer; ðər]['seɪliːn] ['pɑːstʃəz] [fɑːr][frʌm; frəm] [vjuː] :
Led off , their saline pastures far from view :
引领 离开 , 他们的 盐水 牧场 远的 从 看法 :

他们被引开，远处的盐碱牧场消失在视线中：

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][prɑːmpt] [rɪ'baʊnd] ,
And on a day , with prompt rebound ,
和 在 一个 天 , 和 迅速的 反弹 ,

当天，情况迅速反弹，

[ðeɪ] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðer; ðər]['raɪdərz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
They have flung their riders to the ground ,
他们 有 扔 他们的 骑手 到 这 地面 ,

他们把骑手们摔倒在地，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['gæləp] , ['skaʊərɪŋ] [friː] ,
And at a single gallop , scouring free ,
和 在 一个 单身的 驰骋 , 洗涤 自由的 ,

一马当先，自由驰骋，

[waɪd] - - [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [twaɪs] [ten]
Wide - nostril'd to the wind , twice ten
宽的 - - 到 这 风 , 两次 十

迎风而立，鼻孔宽阔，两倍十

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [mɑːrʃ] - [liːgz] - , [ænd; ənd] [ðen] ,
Of long marsh - leagues devour'd , and then ,
的 长的 沼泽 - 联赛 - , 和 然后 ,

绵延数里的沼泽地被吞噬，然后，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ə'gen] ,
Back to the Vacarés again ,
后退 到 这 - 再次 ,

再回到瓦卡雷斯人那里，

['æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv]['sleɪvəri][dʒʌst][tuː; tə] [briːð] [sɔːlt] [siː]
After ten years of slavery just to breathe salt sea
后 十 年 的 奴隶制 只是 到 呼吸 盐 海

十年奴役之后，只为呼吸咸咸的海水

第128页

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [reɪs] [ˌʌn'bent] ,
For of this savage race unbent ,
为了 的 这 野蛮的 种族 未弯曲 ,

对于这个桀骜不驯的野蛮种族而言，

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['elɪmənt] .
The ocean is the element .
这 海洋 是 这 元素 .

海洋是元素。

[ʌv; əv][oʊld] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['nɛptjuːnz] [kɑːr] , [fʊl] [ʃʊr] ,
Of old escaped from Neptune's car , full sure ,
的 老的 逃脱 从 海王星的 车 , 满的 当然 ,

从海王星的车里逃脱的古老梦想，绝对有把握，

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] - [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,
Still with the white foam fleck'd are they ,
仍然 和 这 白色的 泡沫 - 是 他们 ,

它们身上仍然带着白色的泡沫斑点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siː] [pʌfs] [blæk] [frʌm; frəm] [greɪ] ,
And when the sea puffs black from grey ,
和 什么时候 这 海 泡芙 黑色的 从 灰色的 ,

当海水由灰色变为黑色时，

[ænd; ənd] [ʃɪps] [pɑːrt]['keɪbəlz] , ['laʊdli] [neɪ]
And ships part cables , loudly neigh
和 船舶 部分 电缆 , 高声 嘶

船只分开电缆，发出响亮的嘶鸣声

[ðə; ði] ['stæljənz] [ʌv; əv] [kæ'mɑːrg] , [ɔːl] ['dʒɔɪfl] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] ;
The stallions of Camargue , all joyful in the roar ;
这 种马 的 卡马格 , 全部 快乐 在 这 吼 ;

卡马格的骏马们，都在欢呼雀跃；

[ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] [ðeɪ] [læʃ] [ænd; ənd] [kræk]
And keen as a whip they lash and crack
和 敏锐的 作为 一个 鞭 他们 睫毛 和 裂缝

它们像鞭子一样锋利地抽打、拍打。

[ðer; ðər] [teɪlz] [ðæt] [dræg][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [bæk]
Their tails that drag the dust , and back
他们的 尾巴 那 拖 这 灰尘 , 和 后退

它们的尾巴拖着尘土，然后回来

[skrætʃ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [fiːl] , ['entərɪŋ] [ðer; ðər] [fleʃ] , [wer] [hiː; hi] ,
Scratch up the earth , and feel , entering their flesh , where he ,
划痕 向上 这 地球 , 和 感觉 , 进入 他们的 肉 , 在哪里 他 ,

刨开泥土，感受，进入他们的血肉，他在哪里，

[ðə; ði][gɑːd] , ['draɪvz] [diːp] [hɪz; ɪz] ['traɪdnt] [tiːθ] ,
The God , drives deep his trident teeth ,
这 上帝 , 驱动 深的 他的 三叉戟 牙齿 ,

神明，将他的三叉戟深深刺入牙齿间。

[huː] [ɪn][wʌn] ['hɔːrər] , [ə'bʌv] , [bɪ'niːθ] ,
Who in one horror , above , beneath ,
WHO 在 一 恐怖 , 多于 , 下面 ,

谁在一场恐怖中，上方，下方，

[bɪdz] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] ['deljuːdʒ] [siːð] ,

Bids	**storm**	**and**	**watery**	**deluge**	**seethe**	**,**
出价	风暴	和	水状的	洪水	沸腾	,

暴风雨和洪水汹涌澎湃，

[ænd; ənd] ['ʃætəz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [depθs] [ðə; ði] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

And	**shatters**	**to**	**their**	**depths**	**the**	**abysses**	**of**	**the**	**sea**	**.**
和	破碎	到	他们的	深度	这	深渊	的	这	海	.

并震碎了深海的深渊。

[kænt] .

Cant	**.**
不能	.

不能。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	**.**
四	.

四、

['bʌtlər] [ænd; ənd] ['tænər] , [ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks] , ['froʊm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .

Butler	**and**	**Tanner**	**,**	**The**	**Selwood**	**Printing**	**Works**	**,**	**Frome**	**,**	**and**	**London**	**.**
巴特勒	和	皮匠	,	这	塞尔伍德	印刷	作品	,	弗罗姆	,	和	伦敦	.

Butler and Tanner，塞尔伍德印刷厂，弗罗姆和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神